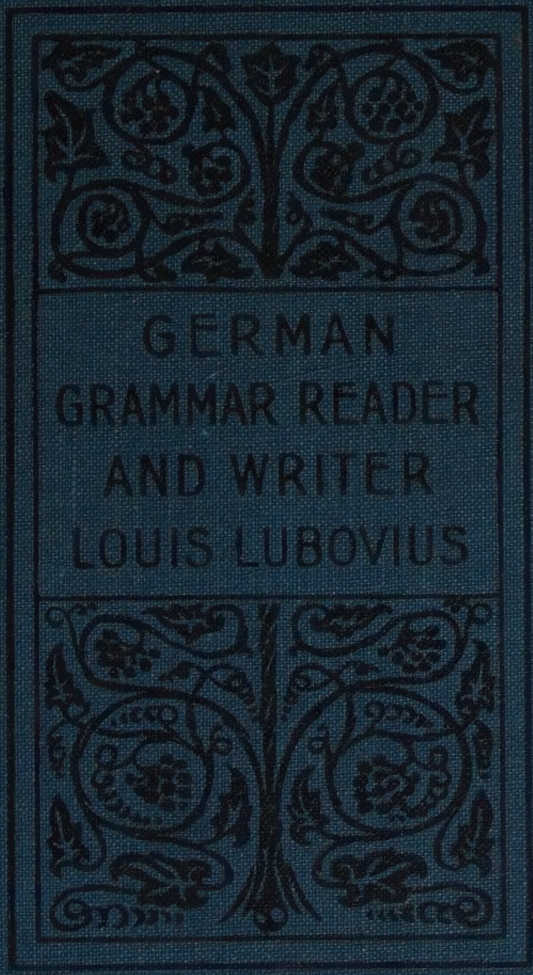

GERMAN
GRAMMAR READER
AND WRITER
LOUIS LUBOVIUS

D. James Ross

A PRACTICAL
GERMAN GRAMMAR
READER AND WRITER

DR LUBOVIUS' GERMAN SERIES.

A PRACTICAL GERMAN GRAMMAR, READER AND WRITER.

Part I.—Elementary, 3s. net. Part II.—3s. net.

"Sure to bear good results."—"The only sound method."—"The plan and the execution of the book are alike admirable."—"Teachers will welcome such a book."—*Some Opinions of the Press.*

FIRST INTRODUCTION TO GERMAN PHILOLOGY. 1s. 6d. net

WILLIAM BLACKWOOD & SONS LTD.,

EDINBURGH AND LONDON.

A PRACTICAL GERMAN GRAMMAR READER AND WRITER

PART II.

BY

LOUIS LUBOVIUS, PH.D.

LECTURER IN GERMAN, GLASGOW PROVINCIAL TRAINING COLLEGE; GERMAN MASTER, HILLHEAD HIGH SCHOOL; LATE EXAMINER IN GERMAN FOR DEGREES IN ARTS, UNIVERSITY OF GLASGOW; LATE ORAL EXAMINER IN GERMAN, LONDON UNIVERSITY

NINTH EDITION

WILLIAM BLACKWOOD & SONS LTD.
EDINBURGH AND LONDON

PRINTED IN GREAT BRITAIN
ALL RIGHTS RESERVED

PREFACE TO PART I.

THIS volume forms the first part of a text-book for the study of German ***as a living language, on a strictly grammatical basis.*** Its aim is to supply the beginner, in an easy and interesting manner, with all the material necessary for the acquiring of ***a sound working knowledge*** of the spoken and written idiom, as a foundation on which his more advanced studies can be built.

What I understand by the term " Working Knowledge " is neither the tourist's accomplishment of the fluent use of a certain set of stock-phrases, nor the grammarian's desideratum of an intimate familiarity with the rules and abstractions of the science and philosophy of grammar, but a proper insight into the general structure, and a facility in the ready and accurate application of the essential principles of the language to all practical purposes, the ability to read ordinary German, to understand the simple language of everyday life, and to make oneself understood in it both in speaking and writing.

The method employed in this book is one I have followed, with satisfactory results, throughout many years of practical experience in the Class Room, namely, a midway course and compromise between the " old " purely grammatical system and that of the " new " or " reform " movement. These two systems I have not, for my part, found to be so antagonistic and irreconcilable as the out-and-out partisans of either system would lead us to believe. On the contrary, by converging the schemes and devices of different methods of teaching on the same point, they can be made to assist and complement each other, and by adopting what is logical and helpful in each and avoiding

what is fallacious or unpractical, we may obtain the advantages of both methods and thus arrive at the true ***aurea via media*** which, if not a royal is at least a straight and smooth road.

The following are the features of this book.

German is as much as possible taught through German. The grammar is learnt from the language, and not the language from the grammar.

The starting-point of the lesson being the connected phrase and not the isolated word, the learner is from the outset encouraged to make practical use of his material in framing sentences of his own, and thus to realise from the very start that the language he has begun to study is a living tongue and not one composed of paradigms, rules and exceptions. But whilst being made to speak, the pupil is not required to say anything which he cannot logically account for, the phrases and sentences which form the linguistic matter being so constructed that, at every stage, they contain only so much grammar as can at once be deduced from them without reference to any rules previously learnt. In other words, ***grammar is taught in a concrete form, by practical application*** (and in connection with the language as a whole). A glance at the first lessons will show clearly what I refer to. Instead of being told about the "articles," the formation of the comparative, the position of the past principle, &c., the scholar finds that out for himself from the sentences he has learnt, and, in consequence, not only does he remember these facts much better, but—what is ultimately of far greater consequence—he becomes mentally interested, he is trained to observe, to compare one medium of speech with another, to draw inferences; in short, to think for himself—surely one of the principal aims of all education.

Only the normal and most necessary grammatical forms are dealt with systematically; and the process of acquiring them has been much simplified.

In the initiatory stages of the study of a foreign language, if anywhere, the axiom of ***non multa sed multum*** holds good. It is surprising with how little of formal grammar one can get along comfortably in the actual use of a foreign tongue, yet there is an irreducible minimum of grammar that must be known. The various exercises set for adaptation, ***viva-voce*** drill and translation will, it is hoped, if done carefully, engrain that thorough and absolute mastery of the most important grammatical phenomena which I consider as indispensable to the attainment of a sound working knowledge of a language as the multiplication table is to arithmetic.

In order to avoid waste of energy and to economise the pupils' time, I have used every legitimate means that appeared to me capable of smoothing over the difficulties that face the beginner. In the first place, Roman type has been used in the grammatical introduction, instead of Gothic. The scholar will very easily accustom himself to the Gothic type when he has made some headway in the language. The unfamiliar letters won't frighten him, as they are apt to do at the beginning. For the same reason, I have likewise deviated, in some other respects, from the usual arrangement found in similar text-books. To conjugate a verb in the order I have adopted is somewhat artificial, but it has the advantage of being much more easily learnt, and lends itself to a readier and more correct application. Once the pupil is told that the third person plural is the ordinary mode of address between strangers, he will not confound the " Sie " form with the " du " and " ihr " forms, especially when he sees the two latter always associated as " familiar." It is a small point, but nevertheless one worth emphasising.

As regards the declension of nouns—so often the stumbling-block of many well-intentioned students—all the pupil has to do is to make a mental association of eight nouns, grouped according to their gender (*Sohn, Vater;*

Knabe—Blume, Hand—Haus, Metall, Fenster(chen)), and to learn their inflexions. With these as type-words he will know how to deal with about 97 per cent. of all German nouns, the remaining 3 per cent. he can treat as anomalous, to be learnt gradually, as he comes across them. With a view to concentrate the learner's whole attention on the grammatical forms which he has to get hold of, I have employed in the first portion of this volume a very small vocabulary, consisting of from 200 to 300 (more or less connected) words in common use.

The ***Object Lessons,*** which are based on Hölzel's "Spring" picture (obtainable through every bookseller for a few shillings), keep even pace, as far as grammar is concerned, with the lessons to which they respectively belong, dealing with the same subject-matter from a different point of view; but they must be learnt by intuition, *i.e.* by associating the words with the object they represent. Every teacher can deal with them according to his own discretion; they may be taken at the beginning of every lesson, if so preferred, or be left out altogether. From my own experience I strongly advocate their use, as I have invariably found them an excellent auxiliary to the regular lesson.

The various ***summaries*** in the book are intended to serve partly as landmarks, measuring the pupil's progress, partly as mental pictures, gathering up and impressing and consolidating the knowledge gained in the preceding stage.

After the introductory grammar portion ***the Reading Lesson forms the centre of instruction.*** The vocabulary and subject-matter of the reading are used for various exercises in conversation, oral composition, and re-translation, each exercise employing the same vocables in a slightly different environment, and, to enlarge the vocabulary still further, the words which have occurred in the reading are referred to "word clusters," *i.e.* groups of words

and phrases which are either philologically related or logically connected with them. When the text has thus been completely mastered, it should be committed to memory. The scholars will, by this time, have no difficulty whatever in doing so. The story or anecdote being learnt by heart, the scholar should be made to recite it. Clear enunciation, correct phrasing of the sentences according to their meaning, and speaking in natural breath-groups should be rigidly insisted on. I know of no exercise more profitable for the attainment of a pure pronunciation and a ready vocabulary and phraseology than intelligent learning by heart by means of retranslation, and frequent repetition of connected passages, and I would strongly urge those of my colleagues who have not tried this plan to give it a fair trial.

Along with this slow and thorough Reading some simple and easy connected text should be read in a more cursory manner, only the more difficult passages being translated into English.

L. L.

PREFACE TO PART II.

This book being intended for scholars who already possess some knowledge of the general features of German, I have considered it advisable to depart, in some respects, from the plan and arrangement of the First Part of my 'Practical German Grammar, Reader, and Writer.'

Most of the grammatical forms having been taught inductively in the first part, and revised in close connection with the reading matter, the second section of this volume supplies a systematic course of grammar which comprises a complete Accidence (with exercises) and the most important phenomena of the Syntax.

Being convinced that, no matter what the ultimate object of the student of a modern language may be, whether his aim be the study of its literature or its application to the more utilitarian purposes of life, the best preparation and surest foundation for the attainment of his object will always be a thorough practical knowledge of the common language as spoken and written in every-day life, all efforts have been directed in the present work to employ only such linguistic material as is of real help for the intelligent understanding, reading, and writing of German.

For this reason, the reading matter in the first portion of this book consists of selections which, apart from their intrinsic interest to the young student, supply a serviceable vocabulary, and lend themselves to practice in conversation, paraphrasing, and other varied exercises. In the

grammar section special stress is laid upon those points in which the construction of the German language differs from English—all forms and constructions which are rare or unusual, in both languages, have been excluded, as have also all mere grammatical niceties and fine distinctions without a difference so frequently to be met with in grammars. The illustrative examples from which the rules are deduced must be learned by heart, and numerous imitative sentences, with slight variations, should be formed by the scholar.

It is hoped that, both in scope and arrangement, students who desire or whose circumstances require them to obtain an accurate knowledge of the language, such as candidates preparing for University Preliminary Examinations or the Intermediate and Leaving Certificates of the Scotch Education Department, will find this book specially suitable for their requirements.

L. L.

CONTENTS

	PAGE
I. Reader	1–122
Anecdotes and Short Stories *for paraphrasing and memorising*, Common Phrases, Humorous Questions and Riddles, Letters, Proverbs	1–46
Der ſtandhafte Zinnſoldat	47
Das Deutſche Reich	53
Gedankenſplitter	56
Ein Zwiegeſpräch	57
Dick Whittington	59
Zwei Geiger	61
Die Alte	64
Der Jahrmarkt	66
Ein ſonderbarer Rechtsſtreit	68
In Todesangſt durch eine Brillenſchlange	70
Verſalzen: Luſtſpiel in einem Aufzuge	73
Poems	96
Songs, with Music	114
II. Complete Accidence and Minor Syntax (with Oral Drills, Exercises for Translation, and Idioms	123–287
Declension of Nouns	123
Gender of Nouns	137
Declension of Adjectives	140
Comparison of Adjectives	148
The Verb	153
The Tense Auxiliary ſein	162
The Passive Voice	164
The Subjunctive	167
The Strong Conjugation	169
Irregular Weak Verbs	181

PAGE

Reflexive Verbs 182
Impersonal Verbs 187
Separable and Inseparable Verbs 191
Auxiliary Verbs of Mood 197
Prepositions 203
Numerals; German Money 216
Indefinite Numerals 221
Construction of Sentences. Order of Words . . 223
Conjunctions 226
Co-ordinating, 226; Adverbial, 227; Subordinating, 230; Compound Subordinating, 237
The Pronouns 238
Personal, 238; Reflexive, Reciprocal, 241; Possessive, 242; Demonstrative, 244; Correlative, 246; Interrogative, 247; Relative, 249
Adverbs 254
Of Time, 255; of Place, 257; other Common Adverbs, 257

The Most Salient Features of the Syntax.

The Uses of the Article 258
The Article with Common Nouns, 258; with Proper Nouns, 260; Omission of Article, 261; Position of Article, 262: Apposition, 262
Use of the Cases 262
Nominative, 262; Genitive, 263; Dative, 266; Accusative, 269
Use of the Tenses 272
Infinitive 273
Participles 276
Verbal Noun in *-ing* (*Gerund*) 278
Subjunctive 280
Sequence of Tenses in Indirect Statements . . 283
Idioms with Modal Verbs 284

III. Promiscuous Exercises in Grammar and Syntax 288
Material for Composition 292
APPENDIX I. Government of Verbs and Adjectives 305
APPENDIX II. Alphabetical List of Strong and Irregular Verbs 309
IV. Vocabulary 315–368

Exercises in Pronunciation

Sommerabend.

Die Sonne ſank, der Abend naht
Und ſtiller wird's auf Straß' und Pfad,
Und ſüßer Friede, Ruh' und Raſt
Folgt auf des Tages Sorg' und Laſt.

Es ſchweigt der Wald; es ſchweigt das Tal.
Die Vögel ſchlafen allzumal,
Sogar die Blume nicket ein
Und ſchlummert bis zum Tag hinein.

Lärm auf dem Hofe.

Das Schäflein blökt, die Biene ſummt,
Der Ochſe brüllt, die Kuh, ſie brummt,
Es bellt der Hund, die Katz' miaut,
Das Pferd, das wiehert hell und laut.
Die Tauben girren, der Haushahn kräht,
Die Hühner gackern früh und ſpät.
Die Gänslein rufen: Gak, Gak, Gak.
Die Enten ſchreien: quack, quack, quack.
Es klappert auf dem Dach der Storch.—
Das iſt ein Lärmen, horch nur, horch!

A PRACTICAL
GERMAN GRAMMAR
READER AND WRITER

1.—Brüderlich teilen.

Eine Mutter gab ihrem Sohne ein großes Stück Kuchen und sagte zu ihm: „Hier ist das Abendbrot für dich und deine Schwester, aber du mußt brüderlich mit ihr teilen." „Was heißt brüderlich teilen?" fragte der Knabe. „Brüderlich teilen," antwortete die Mutter, „heißt dem andern den größten Anteil geben." Da reichte der Knabe seiner Schwester den Kuchen und sagte zu ihr: „Nun, teile du!"

1. gab ihrem Sohne ein Stück Kuchen. The person precedes the thing. Translate: *I am giving the bread to the poor* (arm) *man. We handed the letter to your mother.*

2. ein Stück Kuchen. *Cf.* ein Glas Milch; eine Tasse Tee (Kaffee); eine Flasche Bier; ein Dutzend Federn; ein Pfund Käse.

3. Bruder — brüderlich. Form, similarly, adjectives from: Vater, Mutter, Schwester; Freund, Feind; Tag, Nacht.

4. Comparative and superlative of: das Stück ist groß; ein großes Stück; der Kuchen schmeckt gut; der gute Kuchen. Other tenses of: Ich frage ihn, aber er antwortet mir nicht.

2.—Die einfältige Frage. *The Silly Question.*

Eine reiche Frau kam zu einem Uhrmacher, um sich eine Uhr zu kaufen. Der Uhrmacher zeigte ihr mehrere schöne Uhren. Besonders lobte er eine und sagte: „Wenn diese Uhr aufgezogen ist, geht sie 36 Stunden." „In einem Tage?" fragte die Frau.

1. Was tut der Uhrmacher? . . . der Schuhmacher? . . . der Bäcker? . . . der Weintrinker?

2. **um** eine Uhr **zu** kaufen. Translate: *In order to divide this cake. In order to wind my new watch. Show your watch to the lady. Pass me the bread, please* (bitte)!

3. Conjugate: Ich ziehe meine Uhr auf. Ich habe meine Uhr noch nicht aufgezogen. Decline: mehrere schöne Uhren; viele einfältige Fragen.

3.—Zeichensetzung. *Punctuation.*

Es schrieb ein Mann an eine Wand:
Zehn Finger hab' ich an jeder Hand,
Fünf und zwanzig an Händen und Füßen.
Wer's richtig lesen will, wird Zeichen setzen müssen.

. . .

Zehn Finger hab' ich, an jeder Hand
Fünf, und zwanzig an Händen und Füßen.

1. Distinguish: Wer **will** es lesen? *who wants to read it?* Wer es richtig lesen **will**, muß Zeichen setzen, *he who* (*whoever*) *wants to read it*, &c. Translate: *Who wrote this letter? Whoever wrote this letter was very foolish* (töricht). *Who wound this clock* (Uhr, *f.*)? *He who* (*whoever*) *wound this clock.*

2. Other tenses of: Ich muß einen Brief schreiben. Was liest Ihr Bruder jetzt?

4.—Ein Tag aus meinem Schulleben.

Die Sonne geht auf. Alle Schläfer erwachen. Die Vöglein schlüpfen aus dem Neste. Auch ich stehe auf. Ich ziehe mich an, wasche und kämme mich, dann esse ich mein Frühstück und gehe in die Schule. Es schlägt acht Uhr. Der Lehrer tritt ein. Bei seinem Eintritt stehen wir auf. Wir bleiben stehen, bis der Lehrer sagt: „Setzt euch." Dann setzen wir uns. Wir beten. Der Unterricht beginnt. Der Lehrer lehrt; die Schüler hören aufmerksam zu. Ich lese; mein Nachbar liest auch. Dann schreiben wir, oder wir rechnen, und der Lehrer verbessert, was wir falsch machen. Wir werden von unserm Lehrer gelobt oder getadelt, manchmal werden wir sogar bestraft. Um zehn Uhr haben wir Pause. Wir essen unser Zweitfrühstück, dann gehen wir auf den Schulhof und spielen. Aber nur zu bald ist die Pause zu Ende. Es sind noch drei Stunden bis eins. Wir lesen wieder. Wir lernen auch Geographie und Geschichte. Die älteren Knaben lernen auch Sprachen und Mathematik. Ich bin froh, daß ich noch nicht älter bin. Endlich schlägt es ein Uhr, und wir gehen nach Hause.

Das Dienstmädchen deckt den Tisch und trägt die Speisen auf. Wir setzen uns alle an den Tisch. Das jüngste Kind sagt ein Gebet, dann essen wir. Beim Essen erzähle ich meinen Eltern, was in der Schule vorgefallen ist. Nach Tisch gehe ich in den Garten oder auf die Straße und spiele mit meinen Kameraden. Wir haben den ganzen Nachmittag frei, aber ich muß meine Schularbeiten für den nächsten Tag machen.

1. Read the above (*a*) in the past tense, (*b*) in the perfect. Note the verbs which take the auxiliary „sein" (§ 52).

2. Form questions and answers. Example: Wann geht die Sonne auf? Um wie viel Uhr stehst du (stehen Sie) auf? Wohin gehst du (gehen Sie) nach dem Frühstück? Was tun Sie in der Schule? Was tut der Lehrer? Wann ist die erste Pause? Lernen Sie Mathematik? deutsch? &c.

3. Give the plural of all the nouns occurring in the reading lesson.

4. Translate into German, then answer in complete sentences:—

(1) *When did the sun rise to-day?* (2) *At what o'clock did you get up?* (3) *Will you not dress yourself soon?* (4) *What had you for* (zum) *breakfast to-day?* (5) *What is your neighbour doing just now? Is he reading?* (6) *Are all the boys learning mathematics?* (7) *Has it not struck one yet* (*not . . . yet*, noch nicht)?

5. Reproduce the whole from memory.

5.—Elternliebe. *Parental Love.*

In einem Dorfe war Feuer ausgebrochen. Viele Häuser waren schon niedergebrannt. Endlich ergriffen die Flammen auch ein Haus, auf dem ein Storchnest stand. Darin befanden sich vier junge Störche, welche aber noch nicht fliegen konnten. Der alte Storch wollte seine Kinder vor dem Feuer retten. Er faßte sie mit dem Schnabel und versuchte sie fortzutragen. Allein sie waren für ihn zu schwer. Da ließ sich der Storch auf seine Jungen nieder, bedeckte sie mit seinen Flügeln und verbrannte mit ihnen.

1. Past and perfect of: Das Haus brennt nieder. Das Haus, das jetzt niederbrennt, gehört mir. Conjugate: Ich befinde mich wohl. Ich habe mich immer recht wohl befunden. Ich kann nicht fliegen.

2. Supply the relative pronoun: Ist dies derselbe Storch, — letztes Jahr hier war. Der Kanarienvogel, — wir jetzt haben, singt nicht so gut wie der, — wir früher hatten. Wie heißt der Vogel, —

Nest ich hier sehe. Der Herr, — dieses Haus gehört, befindet sich jetzt in Deutschland. Change these sentences to the plural.

3. *in it*, darin. Give German for: *on it, under it, with it, through it, before it.*

6.—*Common Phrases.*

1. Guten Morgen! Guten Tag! Guten Abend! Gute Nacht!

2. Wie geht[1] es Ihnen? Wie geht[2] es Herrn Weiß? Wie ist es Ihnen dort gegangen?

3. Wie geht es Ihrem (Herrn) Vater? Wie ging es Ihrer (Frau) Mutter? Wie geht es Ihrer werten Familie? Danke, ziemlich[3] gut.

4. Wie gefällt[4] es Ihnen hier? Sehr gut, danke. Gefällt Ihnen Ihr neues Haus? Wie hat es Ihrer Schwester in Deutschland gefallen? Es hat ihr sehr gut gefallen.

5. Was fehlt[5] Ihnen? Ich habe Kopfweh[6] (Kopfschmerzen[6]). Haben Sie noch immer[7] Zahnweh[8] (Zahnschmerzen)? Leider,[9] ja. Aber es ist nicht mehr so schlimm[10] wie es war.

6. Ich habe mich erkältet.[11] Ich habe eine starke Erkältung. Ich wünsche Ihnen gute Besserung. Was fehlt denn Ihrem Bruder? Ihm fehlt nicht viel, er hat nur einen Schnupfen.[12]

7. Grüßen Sie gefälligst[13] Ihren (Herrn) Vater. Besten Gruß an Ihre (Frau) Mutter. Adieu![14] Auf Wiedersehen!

[1] *How are you?* [2] *How is Mr. White getting on?* [3] *Pretty well!* [4] *How do you like it here?* [5] *What is the matter with you?* [6] *A headache.* [7] noch (immer), *still.* [8] *Toothache.* [9] *Unfortunately.* [10] *Bad.* [11] sich erkälten, *to catch cold.* [12] *Cold in the head.* [13] *If you please!* [14] *Good-bye.*

7.—Zwei Anekdoten.

(*a*) „Ich möchte gern wissen, wie ich im Schlaf aussehe," sagte eine junge Dame, die sehr eitel auf ihre Schönheit war. Sie trat also vor den Spiegel, machte ein Auge zu und betrachtete sich wohlgefällig mit dem andern Auge.

(*b*) Ein träger Schüler, der nur geringe Fortschritte in der Schule gemacht hatte, nahm von seinem Lehrer Abschied. „Ich verdanke Ihnen alles, was ich weiß," sagte er gerührt. „Bitte, erwähne solche Kleinigkeiten nicht," erhielt er zur Antwort.

1. Put in the imperfect and perfect: Er sieht wohl aus. Er weiß ganz gut, wie er aussieht. Ich mag diesen Spiegel nicht, mögen Sie ihn? Worauf ist sie so eitel? Ich trete vor den Spiegel und betrachte mich.

2. Plural of: Diese junge Dame hat einen neuen Spiegel bekommen. Das ist eine Kleinigkeit. Was hast du am Auge? Das ist ein großer Fortschritt. Was für einen Lehrer hattest du?

3. Opposite of: alt, aufmachen, fleißig, fragen, die Frage.

4. schlafen; der Schlaf; schläfrig
schön, die Schönheit—träge, Trägheit—eitel, die Eitelkeit.

8.—*Common Phrases.*

Ich möchte (gern) gehen.	*I would like (very much) to go.*
Möchten Sie lieber zu Hause bleiben?	*Would you rather (would you prefer) to stay at home?*
Sie gehen ins Theater, nicht wahr?	*You go to the theatre, do you not?*
Wir möchten am liebsten mitkommen.	*We would like best to come along (with you).*

9.—Ein guter Grund. *A Good Reason.*

Auf den englischen Theatern spielten früher nur Männer. Sogar Frauenrollen wurden von Männern, die sich als Weiber verkleideten, gespielt. In einem Schauspiel sollte

gleich zu Anfang des Stückes eine Königin auftreten, aber sie ließ lange auf sich warten. Als die Zuschauer darüber ungeduldig wurden, trat der Direktor vor die Bühne und sagte: „Meine Damen und Herren! Das Stück wird gleich anfangen. Verzeihen Sie die Verspätung. Die Königin konnte nicht früher erscheinen, denn sie war noch nicht rasiert."

1. Conjugate present and perfect of: sich verkleiden, gleich anfangen.

2. Plural of: das englisch–Theater; ein schön–Weib; kein jung–Mann; lieb–Herr; unsere gut–Königin.

3. Form short sentences with: ins Theater, vor dem Hause, hinter die Bühne, vor mir.

4. *Soon the manager will appear on the stage, for the audience* (=*the spectators*) *is getting impatient. All the* (=*the whole*, ganz) *world is a stage. Formerly the play began at seven, now it begins at half-past seven. Don't be so impatient at it. Why has he not shaved himself yet?*

5. anfangen, *to begin;* der Anfang; Anfänger(in).
dulden, *to tolerate;* die (Un)geduld; (un)geduldig.

10.—Aus der Schule

In einer Volksschule wird bei der Besprechung Amerikas auch der Entdecker dieses Erdteils genannt. Der Lehrer fragt: „Wer war Kolumbus?" Sofort meldet sich einer der Kleinen und antwortet freudig, „Kolumbus war ein Vogel." Nachdem das allgemeine Gelächter verrauscht ist, wird ermittelt, daß Hänschen[1] von seinem Standpunkte aus recht gehabt hat. „Ich habe," so erklärt der Kleine verschämt, „im Lesebuche meines ältern Bruders eine Überschrift gelesen, die heißt: 'Das Ei des Kolumbus.'"

[1] A diminutive of Johannes; Hans, Häns-chen, *Jack*.

1. Other tenses of: Wie nennt man dies? Wie wird dies genannt? Wir haben recht. Wenn er unrecht hat. Wie heißt der Herr?

2. Answer in complete sentences: Wann wurde Amerika entdeckt? (In 1492.) Wie heißen die fünf Erdteile? Erklären Sie das Wort „Standpunkt." Was tun Sie mit Ihrem Lesebuch? Von welchem Verb kommt das Wort „Gelächter"? Was bedeutet das Wort „erklären"?

3. (be)decken, *to cover;* das Dach; entdecken; die Entdeckung.
sich freuen, *rejoice;* froh; die Freude; freudig.
schreiben, *to write;* die Schrift; Überschrift—Unterschrift.

11.—Der betrogene Betrüger. *The Biter Bit.*

In einer Stadt wohnte einmal ein Mann, der war ein großer Betrüger. Der mietete die Leute zur Arbeit und versprach ihnen 200 Realen[1] Lohn für den Monat. Am Ende des Monats aber pflegte er zu ihnen zu sagen: „Geh in die Stadt und bringe mir zwei Dinge; wenn du sie mir nicht bringen kannst, gebe ich dir dein Geld nicht." So betrog er viele um ihren Lohn, so daß sie seine Arbeit umsonst verrichten mußten.

Eines Tages begegnete er einem Knaben und traf mit ihm das gleiche Abkommen. Der Knabe war's[2] zufrieden, ging mit ihm und arbeitete den ganzen Monat. Am Ende des Monats verlangte er sein Geld. Sein Herr aber sprach zu ihm: „Geh auf den Markt und hole mir 'Haa Hü!'" Der Knabe dachte bei sich: „'Haa Hü?' Was ist das? Was mag 'Haa Hü' sein? Ah! jetzt weiß ich's! Mein Herr soll es schon[3] bekommen."

Und er ging seines Weges, bis er einen großen Tausendfuß[4] fand, und nahm eine schwarze Flasche und steckte ihn hinein. Darauf ging er weiter und fand einen Skorpion; auch diesen

[1] Real, *a small Spanish coin.* [2] See § 176. [3] Here "*certainly.*"
[4] *Centiped (milleped).*

tat er in die Flasche und korkte sie zu. Darauf brachte er seinem Herrn die Flasche und sprach: „Hier ist 'Haa Hii.'"

Sein Herr fragte: „Was ist 'Haa'?" Er antwortete ihm: „Stecke nur[1] den Finger hinein!" Und er steckte einen Finger hinein, da stach ihn der Tausendfuß, und er schrie: „Ha-a-a!" Da lachte der Knabe und sprach: „Der Herr hat 'Haa' gefunden, 'Hii' ist noch darin!" Der Herr aber sprach: „Es ist schon gut,"[2] gab ihm sein Geld, und er ging seines Weges.

A. Seidel: „Geschichten und Lieder der Afrikaner."

[1] nur, *only;* with the imperative, "*just.*" [2] schon gut, *all right.*

1. The other tenses of: Er betrügt mich um mein Geld. Wenn du es mir versprichst. Heute bringen wir Ihnen nichts. Jetzt weiß ich's.

2. Connect the sentences: Der Mann war reich. Er gab nicht viel Geld aus. — Wir begegnen Ihrem Bruder. Wir werden ihm die Geschichte erzählen. — Ich traf Ihren Bruder. Ich erzählte ihm die Geschichte. — Du hast nicht genug gearbeitet. Ich werde dir keinen Lohn geben. — Sie korken die Flasche nicht zu. Der Wein wird schlecht werden.

3. "*If you go to the town and bring me these things I shall give you the money. If you don't do it, you will get nothing.*" *When the boy came back from the market and saw his master, he said:* "*I have* (*got*) *the things you wanted. In this black bottle you will find them.*" *No sooner* (kaum) *had the man put in his finger* **than** *he was stung by a scorpion. What could the man do but* (als) *give him the reward he had promised?*

12.—Scherz- und Rätselfragen. *Humorous Questions and Riddles.*

1. In welchem Monat essen die Menschen am wenigsten?
2. Welcher Abend fängt schon am Morgen an?
3. Welche Zeiten sind die besten?
4. Welche Zeit vergeht am schnellsten?

5. Womit fängt der Tag an, und womit hört die Nacht auf?
6. Welches sind die längsten Tage?
7. Wohin geht man, wenn man zwölf Jahre alt ist?
8. Wie schreibt man 100 mit vier gleichen Zahlen?
9. Welches ist die gefährlichste Jahreszeit?
10. Wer rechnet diese Aufgabe aus:

Fünf Sperlinge saßen auf einem Haus,
Da schoß ich einen, daß die Federn stoben[1]—
Wie viel Spatzen blieben oben?

[1] stieben (o, o), *to fly about;* der Staub, *dust.*

Antworten.

1. Im Februar, weil er nur 28 Tage hat. 2. Der Sonnabend. 3. Die Mahlzeiten. 4. Die Hochzeit. 5. Mit einem „T." 6. Die die kürzesten Nächte haben. 7. Ins dreizehnte. 8. 99 99/99. 9. Der Frühling, weil dann der Salat schießt und die Bäume ausschlagen. 10. Keiner, denn die andern flogen fort.

13.—Berlin. I.

Die Hauptstadt des deutschen Reiches heißt Berlin. Diese große Stadt liegt an beiden Ufern der Spree, und hat über zwei Millionen Einwohner.

Berlin ist reich an herrlichen Bauwerken aller Art. Auf der Spree-insel[1] steht das Königliche Schloß. Der mächtige, von einer Kuppel überragte Bau enthält über 600 Zimmer und Säle. Der bekannteste Saal ist der „Weiße Saal." In demselben (darin) finden häufig bedeutsame Festlichkeiten statt, z. B.[2] die Eröffnung des Reichstags[3] oder

[1] *A small island, formed by two arms of the river "Spree."*
[2] zum Beispiel. [3] *Imperial Diet.*

Landtags.[1] Vor dem Südwestportal des Schlosses erhebt sich das großartige Denkmal Wilhelms I.[2] Auf der Insel sind weiter zwei Museen, in denen kostbare Gemälde, wertvolle Bildsäulen und viele Seltenheiten aus fremden Ländern aufbewahrt werden. Gehen wir von hier über die mit acht prächtigen Marmorbildern gezierte Schloßbrücke, so gelangen wir zu der prächtigsten Straße Berlins. Sie führt den Namen „Unter den Linden." Sie ist 1000 M.[3] lang und zerfällt in mehrere Teile. In der Mitte läuft eine breite, nur für Fußgänger bestimmte Allee. Neben dieser befindet sich zu beiden Seiten ein Reitweg, den ebenfalls Baumreihen einfassen. Alsdann folgen auf jeder Seite eine Fahrstraße und ein breiter Steig für Fußgänger. In dieser Straße liegen die Universität, das Opernhaus und das Schloß Wilhelms I. Vor dem einfachen Gebäude haben oft mittags, wenn die Wache mit klingendem Spiel aufzog, Tausende gestanden, um den Kaiser, der sich zu dieser Zeit am Fenster zeigte, mit brausenden Hochrufen[4] zu begrüßen.

[1] *Home Rule Parliament.* [2] des Ersten. [3] Meter. [4] der Hochruf, *cheer.*

1. An welchem Flusse liegt Berlin? Ist Berlin so groß wie London? Was für ein Gebäude ist das Königliche Schloß? Sind Sie jemals in einem Schloß gewesen? Giebt es ein Museum in Berlin? Nennen Sie einige andere öffentliche Gebäude in Berlin. Woraus sind die meisten Bildsäulen gemacht? Ein Reitweg ist ein Weg zum Reiten, nicht wahr? Was ist eine Fahrstraße? ein Speisesaal? ein Lesebuch? Was wissen Sie von der Straße „Unter den Linden"? Was ist ein Fußgänger?

2. **Der** von einer Kuppel überragte **Bau** = Der Bau, der von einer Kuppel überragt ist. **Das** im Garten spielende **Kind** = Das Kind, welches im Garten spielt. What can you say for: Das von dem König gebaute Schloß. Die auf dem Felde arbeitenden Männer. Ein ringsum von Wasser eingeschlossenes Land nennt man eine Insel.

3. Nominative singular and plural, with definite article:

Reich, Ufer, Kuppel, Saal, Schloß, Insel, Brücke, Universität, Kaiser, Allee, Museum, Name, Gebäude.

4. Imperfect and perfect of: Wie viel Zimmer enthält das Schloß? Wann findet die Festlichkeit statt? Wir befinden uns wohl. Wenn wir dahin gelangen. Wo wird das Geld aufbewahrt? Die Wache zieht auf. Zwei Reihen Bäume fassen den Weg ein.

14.—Berlin. II.

Unter den Linden herrscht von früh bis zum späten Abend ein reges Leben. Droschken, Omnibusse und Straßenbahnen fahren dahin. Offiziere in glänzenden Uniformen, Studenten mit bunten Mützen, die Kollegmappe[1] unter dem Arm, Arbeiter die zur Fabrik oder nach ihrer Wohnung eilen, vornehm gekleidete Herren und Damen, die zu ihrem Vergnügen die lange, prächtige Allee entlang gehen, Blumenmädchen, Zeitungsträger, Dienstmänner mit Paketen und Koffern drängen sich an uns vorüber.—Am westlichen Ende dieser prächtigen, belebten Straße erhebt sich ein herrlicher Sandsteinbau. Es ist das berühmte „Brandenburger Tor" mit fünf durch Säulen geschiedenen Durchgängen. Auf der Höhe dieses Bauwerks thront die Siegesgöttin. Sie steht in einem von vier Rossen gezogenen Wagen. Gehen wir[2] durch das Tor hindurch, so gelangen wir zu dem Reichstagsgebäude, dem Bismarckdenkmal und der Siegessäule. Von hier erstreckt sich der „Tiergarten." Dieser herrliche Park hat schattige Laubgänge, kleine Seen, prächtige Rasenplätze und Blumenbeete, sowie schöne Denkmäler aufzuweisen. Im Frühling und Sommer wandern Tausende, die das Geräusch und den Staub der Straßen satt haben, in diese grünen Hallen, um sich zu erholen und neue Kräfte zu sammeln.

[1] das Kolleg, *lecture* + die Mappe, *portfolio*; say, *bag* (*of note-books*). [2] = Wenn wir durch das Tor hindurchgehen.

1. Supply the prepos. and articles: Fährt der Omnibus bis — Bahnhof? Geht diese Straßenbahn den Fluß —. Die Arbeiter kamen — Fabrik. Gestern bin ich — Ihrem Hause vorübergefahren. Wie weit ist es — hier — Siegessäule? Wir wollen — Park gehen.

2. Second person singular of the present, perfect, and imperative: vorüberfahren, sich erheben, gezogen, aufweisen, sammeln.

3. Nominative and genitive singular, with definite and indefinite article: schattige Laubgänge, prächtige Rasenplätze, herrliche Säulen, schwere Pakete, vornehm gekleidete Herren, neue Kräfte.

15.—Die treuen Hunde. *The Faithful Dogs.*

Ein Fleischer aus München, namens Schmalz, geht über Land, um Vieh einzukaufen. Unterwegs bittet ihn ein Mann um ein Almosen. Schmalz wendet sich um, damit der Bettler das Geld nicht sehe, zieht den Beutel und will ein Goldstück herausnehmen. In diesem Augenblick aber schlägt ihn der Bettler mit seinem Stocke so heftig auf den Kopf, daß er zu Boden stürzt. Die zwei Hunde des Fleischers fallen aber sogleich über den Bettler her, reißen ihn nieder und schleppen ihn in einen nahen Sumpf. Dann kehren sie zu ihrem Meister zurück und belecken ihm das Gesicht so lange, bis er wieder zum Bewußtsein kommt. Schnell erholt er sich und steckt das Geld wieder zu sich. Auf einmal hört er in der Nähe ein ängstliches Jammern. Er geht näher und findet den Räuber, den die Hunde von neuem ergreifen wollen. Der Fleischer aber jagt die Hunde fort und zieht den übel zugerichteten[1] Menschen aufs trockene Land.

[1] übel zugerichtet, *badly mauled.*

1. Read this anecdote in the imperfect.

2. The butcher himself tells the story: „Einst ging ich über," &c.

3. herausnehmen; niederreißen; fortjagen; zurückkehren. Form short sentences with these verbs, using the present and imperfect tenses.

4. Translate: *When he saw me he turned round. Take out your money* (das Geld). *If I take out my money I will spend* (ausgeben) *it. To-morrow I hope to take out the money. Next week we hope to return.*

5. Ich bitte Sie **um** Verzeihung, *I beg your pardon.*

He begs my pardon. I have begged his pardon. We shall beg her pardon. You really (wirklich) *ought to beg his pardon.*

6. Give the other tenses of: Er fällt über mich her. Während ich zu Boden stürze. Schnell erholt er sich wieder.

7. Plural of: Das weit- Feld; mein gut- Geld; unser letzt- Goldstück; in dem nächst- Sumpf; durch ein trockener- Land.

16.—Scherz- und Rätselfragen.

1. Welches ist der reinlichste Vogel?

2. Es brennt Tag und Nacht und verbrennt doch nicht. Was ist's?

3. Wie schreibt man dürres Gras mit drei Buchstaben?

4. Je mehr man davon wegnimmt, desto größer wird es. Je mehr man dazu tut, desto kleiner wird es. Was ist's?

5. Ich bin in einer Mine geboren, in ein hölzernes Gefängnis eingeschlossen, aus dem ich nie erlöst werde, und doch bin ich vielen nützlich. Wer bin ich?

6. Wer es macht, der sagt es nicht. Wer es nimmt, der kennt es nicht, und wer es kennt, der nimmt es nicht.

7. In welche Töpfe kann man nichts tun?

8. Ich wohne im Wasser und bin doch kein Fisch,
Komm' braun in die Küche und rot auf den Tisch.

Antworten.

1. Der Hahn, denn er hat stets einen Kamm bei sich. 2. Die Brenn-nessel. 3. (Das) Heu. 4. Das Loch. 5. Der Bleistift. 6. Falsches Geld. 7. In die vollen Töpfe. 8. Der Krebs.

17—Der sprechende Bär.

In einem dichten Walde hielt sich ein großer Bär auf. Zwei reisende Jägerburschen hörten davon und sagten: „Den wollen wir bald haben!" Sie gingen nun alle Tage in den Wald, dem Bären aufzulauern. Am Abend kamen sie dann, obwohl sie kein Geld hatten, ins Wirtshaus und tranken vom besten Wein. „Der Bär," sagten sie zum Wirte, „wird die Zeche mit seinem Fell bezahlen."

Eines Tages, als sie wieder den Wald durchstrichen, kam endlich das Untier fürchterlich brummend auf sie zu. Der eine schoß vor Schrecken fehl und kletterte eilends auf einen Baum; der andere, dessen Gewehr nicht losging, streckte sich schnell auf den Boden und stellte sich tot, weil er wußte, daß die Bären nichts fressen, was sie tot finden. Der Bär beroch ihn an Mund, Nase und Ohren und trabte wieder weiter.

Der erste Jägerbursch stieg nun vom Baum wieder herab und sagte scherzend zum zweiten: „Du, was hat dir der Bär denn ins Ohr gesagt?" — „Er hat gesagt," erwiderte der andere, „wir sollen künftig die Bärenhaut nicht verkaufen, bevor wir den Bären haben."

Read the first fifteen lines in the present tense.

alle Tage (jeden Tag), *every day; all day*, den ganzen Tag.
der Unmensch, *inhuman man, monster.*
die Untiefe, *immense depth, abyss.*
das Unwetter, *stormy weather, tempest.*

The prefix un- in nouns has either a negative force (das Glück —Unglück) or it conveys the idea of something extraordinary and unnatural.

1. Was für Tiere leben in Wäldern? Was taten die Jägerburschen, als sie von dem großen Bären hörten? Wohin gingen sie des Abends? Bezahlten sie für den Wein, den sie tranken? Kennen Sie den

Ausdruck „auf der Bärenhaut liegen"? Wenn man von einem Menschen sagt „er liegt auf der Bärenhaut," so bedeutet das so viel wie „er arbeitet nicht; er ist träge."

2. Comparative and superlative of: der dichte Wald; der Bär ist groß; ist dieser Wein gut? unser weiter Weg; er spricht schnell.

3. Other tenses of: Wie lange hält er sich dort auf? Das Untier kommt auf mich zu. Bevor das Untier auf mich zukommt, klettere ich auf einen Baum.

4. *If the bear still*[1] *stays in the wood, thought the lads, we shall soon catch*[2] *him. But although they lay in wait for him every day, they did not find it so easy*[3] *to get hold*[4] *of him as they had thought. Nevertheless,*[5] *they were quite*[6] *happy; they ate and drank of the best that the innkeeper could give them, without paying for it. But one day, when the great bear at last*[7] *came upon them, one of our brave*[8] *hunters climbed a tree, while the other threw himself on the ground, pretending*[9] *to be dead.*

---

[1] noch. [2] fangen (i, a). [3] leicht. [4] =*catch*. [5] dennoch aber. [6] ganz. [7] endlich. [8] tapfer. [9] *and pretended*.

18.—Dresden.

Die Hauptstadt des Königreichs Sachsen heißt Dresden. Sie breitet sich zu beiden Seiten der Elbe in einem fruchtbaren Talkessel aus. Dresden ist eine sehr schöne Stadt. Wir finden hier herrliche Bauwerke. Am bekanntesten ist die nach dem Minister Brühl benannte „Brühlsche Terrasse." Sie erhebt sich am linken Ufer der Elbe und gewährt einen herrlichen Blick auf den von Dampfern, Flößen, Segelschiffen und Gondeln belebten Fluß und auf die Höhenzüge, die oberhalb und unterhalb Dresdens an den Strom herantreten.

Dresden hat weiter wertvolle Kunstschätze. Im „Grünen Gewölbe" werden kostbare Elfenbeinschnitzereien, schöne Gold- und Silbergefäße, reich verzierte Waffen, teure Perlen

und Edelsteine aufbewahrt. In der Nähe des Grünen Gewölbes befindet sich eine Bildergalerie. Sie enthält mehrere tausend wertvolle Gemälde. Unter ihnen ragt ein von Raffael gemaltes Bild der Mutter Jesu hervor.

Endlich besitzt Dresden eine herrliche Umgebung. In der nächsten Nähe der Stadt liegt der „Große Garten." Er hat Ähnlichkeit mit dem „Tiergarten" Berlins; denn er hat, wie dieser, schattige Alleen, kleine Seen, schöne Bildsäulen und prächtige Grasplätze. Herrlich ist auch die weitere Umgebung der Stadt, wie jeder erfährt, der einmal einen Ausflug in das nahe Dorf Loschwitz unternimmt, wo Schiller seinen „Don Carlos" schrieb, oder nach dem Städtchen Meißen, wo das schöne Porzellan gemacht wird.

1. Wie heißt die Hauptstadt von Sachsen? Ist Sachsen eine Republik? An welchem Fluß liegt Dresden? Was für eine Stadt ist Dresden? Was für Schiffe sieht man auf der Elbe? Nennen Sie einige andere Städte an der Elbe? Form other questions.

2. Decline: beide (die beiden) Seiten; alle, die meisten.

3. Prefix a suitable adjective, with the definite or indefinite article: Seite, Kessel, Reich, Bauwerk, Ufer, Blick, Gondel, Schatz, Gewölbe. Form sentences with these nouns in the plural.

4. oberhalb, unterhalb; innerhalb, außerhalb. Form sentences with these prepositions and the following nouns: Stadt, Dorf, Galerie, die Elbe, die Donau, der Rhein.

5. Reproduce from memory.

19.—*Common Phrases.*

1. Es klopft.[1]—Herein![2]—Treten[3] Sie näher!—Bitte, nehmen Sie Platz! Setzen Sie sich gefälligst!

2. Es freut mich[4] sehr, Sie zu sehen.—Seien Sie herzlich willkommen.—Tun Sie, als ob Sie zu Hause wären.[5]

[1] *There is a knock.* [2] =kommen Sie herein! [3] *This way, please* (*"step nearer"*)! [4] *I am glad.* [5] *Make yourself at home.*

3. Störe[1] ich?—Bitte, laſſen Sie ſich nicht ſtören! —Womit kann ich dienen?[2]—Ich bin jetzt grade[3] ſehr beſchäftigt.[4]—Wie ſchade![5]—Das tut[6] nichts.

4. Bitte, entſchuldigen[7] Sie, daß ich (Sie) geſtört habe! —Ich habe Eile.[8]—Ich muß mich beeilen.

[1] *Am I disturbing (you)?* [2] *What can I do for you ("serve you with")?* [3] *Just.* [4] *Busy.* [5] *What a pity!* [6] *It does not matter.* [7] *Excuse* me. [8] *I am pressed for time (in a hurry).*

20.—Mit Speck fängt man Mäuſe.

"Use but the right bait and you will catch your fish."

Ein hungriger Fuchs hörte in einer kalten Mitternacht einen Hahn auf einem Baume krähen. Ihn gelüſtete[1] nach dem Schreier; da er aber nicht auf den Baum ſteigen konnte, beſann er ſich auf eine Liſt.—„Ei Hahn," rief er hinauf, „wie kannſt du nur in dieſer kalten Nacht ſo ſchön ſingen?" —„Ich verkünde den Tag," antwortete der Hahn.—„Was, den Tag?" rief der Fuchs und ſtellte ſich ſehr verwundert; „es iſt ja[2] noch finſtre Nacht!"

„Ei, weißt du noch nicht," antwortete der Hahn, „daß wir den Tag ſchon im voraus fühlen und ſeine Nähe durch unſere Stimme verkünden?"—

„Das iſt gar[3] etwas Göttliches," rief der Fuchs; „das können nur Propheten! O Hahn, wie ſchön ſangſt du eben!"

Der Hahn krähte zum zweiten Male, und der Fuchs fing an, unter dem Baume zu tanzen. „Warum tanzeſt du denn?" fragte der Hahn.—Der Fuchs antwortete: „Du ſingſt, und ich tanze vor Freude. Dein ſchöner Geſang

[1] gelüſten nach (impers.), *hanker after.* [2] ja (unstressed), *"you know."* [3] gar (adv.), *quite.*

ermuntert mich dazu. Wahrlich, unter allen Vögeln bist du der erste. Du übertriffst sie alle durch dein schönes Gefieder, durch deinen herrlichen Gesang und dadurch, daß du die Zukunft zu verkünden vermagst. O, komme herunter, bester der Vögel, damit ich dich umarmen und küssen kann!"

Dem Hahne gefiel das Lob des Schmeichlers so gut, daß er wirklich vom Baume herabflog und auf den Fuchs zukam. Da faßte ihn aber dieser und rief lachend: „Nein, nein, Hahn, du bist kein Prophet! Sonst hättest du auch gemerkt, daß ich dich nicht küssen, sondern nur fressen wollte." Damit biß er ihm den Kopf vom Rumpfe und verzehrte den Toren.

Grammar.

Dadurch daß er ans Ufer schwamm, rettete er sein Leben, *by swimming* ashore he saved his life.

Es geschah, ohne daß jemand davon wußte, it happened *without anybody knowing* of it.

Ich dachte daran, es Ihnen zu sagen, *I thought of telling it to you.*

Rule.—The English gerundive (verbal noun) depending on a preposition is rendered by a clause (or an infinitive) beginning with da (dar) and the corresponding preposition (dadurch daß, daran daß, &c.). Ohne and statt cannot be prefixed by da(r).

Translate (use du, dein):—

When the fox heard the cock crowing he said: "I have never heard any bird singing so beautifully as you. And you can foretell the future too! What a divine bird you are! Is there[1] *anything finer in the whole world than your fine feathers, and is there a prophet who knows*[2] *as much as you (do)? Truly, your glorious voice would encourage a bear, or even an elephant, to dance with joy! If I could only get up*[3] *the tree I should*

[1] gibt es (§ 75). [2] Use wissen. [3] klettern auf.

embrace and kiss you." Down came the cock from the tree and went up to the fox, whose flattery[1] *had pleased him so (much). "Poor fool! if you had not been so vain,*[2] *you would not have lost your life."*[3]

[1] die Schmeichelei. [2] eitel. [3] das Leben.

21.—Nürnberg.

Die Stadt Nürnberg hat ein altertümliches Aussehen. Sie ist teilweise von Mauern und Gräben umgeben. Ihre Straßen sind meist eng und winklig. Die Plätze sind mit schönen Brunnen aus Erz geziert. Die Häuser bestehen vielfach nur zur Hälfte aus Stein; der obere Teil ist aus Holz gemacht und mit Türmchen, Wappen und Sprüchen geschmückt. Nürnberg besitzt zwei herrliche Kirchen, St.[1] Sebaldus und St.[1] Lorenz, in denen sich köstliche Gemälde und Bildsäulen aus Erz und Stein befinden, das berühmte germanische Museum und eine alte Burg. Auf dieser Burg walteten im Mittelalter die Vorfahren des deutschen Kaisers als Burggrafen. Die Stadt war schon in früheren Jahrhunderten bekannt. Hier wohnte zur Zeit Luthers Hans Sachs,[2] der nicht nur gute Schuhe und Stiefel zu machen verstand, sondern auch schöne Lieder und lustige Erzählungen. Albrecht Dürer hat zur selben Zeit gelebt und herrliche Gemälde geschaffen. In Nürnberg wurden ferner die Taschenuhren erfunden und der erste Globus hergestellt.

Die Stadt ist aber auch berühmt durch ihren Hopfenhandel und die Waren, die von hier aus in alle Welt gehen. Es schickt jährlich viele tausend Kisten Spielzeug, viele tausend

[1] = Sankt, *saint.*

[2] Hans Sachs, a shoemaker by trade, was the most prolific German poet of the sixteenth century.

Kisten und Pakete Pfefferkuchen und viele Millionen Bleistifte in andere Städte des deutschen Reiches, ja über das Weltmeer nach dem fernen Amerika.

1. Was für eine Stadt ist Nürnberg? Können Sie mir einige andere Städte in Bayern nennen? Was für Straßen hat die Stadt Nürnberg? Woraus sind die Häuser von Nürnberg gebaut? Was ist ein Türmchen? ein Städtchen? In welchem Jahrhundert hat Luther gelebt? Wodurch ist Hans Sachs berühmt geworden? Form other questions.

2. Change to the imperfect and perfect: Woraus besteht dies? Ich verstehe nicht was Sie sagen. Besitzt Ihre Stadt noch mehr Altertümer? Ein tiefer Graben umgiebt die altertümliche Burg. Meine Eltern bauen ein neues Haus: der untere Teil besteht aus Stein, der obere Teil wird aus Holz gebaut.

3. (1) *The new fountain you see in this square is the finest in our town.* (2) *In this museum you will see the finest picture which Dürer has ever*[1] *painted.*[2] (3) *Yonder is the famous*[3] *street of which you have heard so much.* (4) *The church, the steeple of which you see from here, is the oldest in all Bavaria.*[4] (5) *The deep moats which formerly surrounded our famous castle are now almost entirely*[5] *dried up* (vertrocknet). *A century ago many high towers and turrets still adorned the walls of the castle, but now nothing is to be seen of these.*

---

[1] jemals. [2] malen. [3] berühmt. [4] Bayern. [5] =*quite*, ganz.

22.—Sprichwörter. *Proverbs.*[1]

Vereint sind auch die Schwachen mächtig.—Ein schneller Entschluß bringt meist Verdruß.—Sich selbst besiegen ist der größte Sieg.—Vergeben ist die beste Rache.—Reu und guter Rat ist unnütz nach geschehener Tat.—Der Weise tut das am Anfang, was der Narr am Ende tut.—Gebratene Tauben kommen niemand in den Mund geflogen.—Gute

[1] First translate literally, then find the corresponding English proverb.

Lehrlinge werden gute Meister. — Man muß den Baum biegen, so lange er jung ist. — Wer will haben gute Ruh', der seh' und hör' und schweig' dazu. — Iß, was gar ist; trink, was klar ist; sprich, was wahr ist. — Schaum ist kein Bier. — Ein faules Ei verdirbt den ganzen Kuchen. — Sage mir, mit wem du umgehst, so will ich dir sagen, wer du bist. — Allzu spitz wird leicht stumpf. — Volle Fässer klingen nicht, leere desto mehr. — Eine Liebe ist der andern wert. — Wer zuletzt lacht, lacht am besten. — Wer zwei Hasen zugleich hetzt, fängt keinen. — Am vielen Lachen erkennt man den Narren. — Keine Antwort ist auch eine Antwort. — Viele Körner machen einen großen Haufen. — Mit einem einzigen Löffel Honig fängt man mehr Fliegen, als mit einem ganzen Faß voll Essig. — Wenn das Kind ertrunken ist, deckt man den Brunnen zu. — Wenn die Not am höchsten, ist Gott am nächsten. — Sammt und Seide löschen des Feuer in der Küche aus. — Wenn die Maus satt ist, so schmeckt ihr das Mehl bitter. — Wer ein gläsernes Dach hat, muß andere nicht mit Steinen werfen. — Ein Esel heißt den andern Langohr. — Wer Pech angreift, besudelt sich. — Wer steigen will, muß unten anfangen. — Keine Krähe hackt der andern die Augen aus. — Niemand weiß, wo der Schuh drückt, als wer ihn anhat.

23.—Die sonderbare Mauer. *The Strange Wall.*

In dem Kriegsjahre 1812 kamen die Bewohner eines einsamen Bauernhofes in große Angst. Der Feind stand nahe; bald sah man hier, bald dort ein Dorf brennen. Zudem war es Winter, und das Wetter war sehr kalt und stürmisch. Keinen Augenblick waren die armen Leute vor

dem Feinde sicher. Großeltern, Eltern und Kinder blieben daher die ganze Nacht hindurch auf und beteten beständig. Die Großmutter las aus einem alten Gebetbuche vor. In einem Gebete kamen die Worte vor: „Lieber Gott, baue eine feste Mauer um dieses Haus, daß kein Feind hereinkommen kann." Der junge Bauer hatte auch andächtig zugehört, aber er meinte: „Es ist doch ein zu großes Verlangen, daß Gott so schnell eine feste Mauer um unser Haus bauen soll." Die Großmutter aber sagte: „Bei Gott ist kein Ding unmöglich."

Die Feinde kamen näher. Man hörte wildes Geschrei; Trommeln wirbelten, und Trompeten tönten. Aber kein feindlicher Soldat kam in das Haus, so daß sich alle darüber wunderten. Die Nacht ging vorüber. Als sie sich nun des Morgens vor die Tür wagten, sahen sie, wie der Wind den Schnee vor dem Hause wie eine Mauer hoch aufgetürmt hatte.

1. Read the anecdote in the present tense.

2. **bald . . . bald.** Translate: *Now he reads German books, now French (ones). Now we were friends, now enemies.*

3. **die ganze Nacht hindurch.** Translate: *Throughout the winter we live in [the] town. What were the inhabitants doing all the year? All through the summer we lived in great anxiety.*

4. **ein zu großes Verlangen.** Translate: *It was too terrible a moment. The snow piled up quite a high wall round our house. Half (halb) the village belongs to him.*

5. **aufbleiben; vorkommen; sich wundern** (über acc.).

Last night we sat up too late. Formerly such things occurred often enough. It will be impossible to sit up so late every night. Don't you wonder at me? We did not wonder at him. Why should I wonder at it? Has it never occurred?

6. Nominative and genitive singular and nominative plural of: **keine fester– Mauer; unser größt– Feind; ein andächtig– Gebet; das älteft– Gebetbuch; kein schöner– Ding.**

24.—Eine merkwürdige Geschichte.

A Remarkable Story.

Ein Irländer hatte einst einem Herrn in London einen lebenden Hasen zu bringen, der in Hampstead gefangen worden war. Er steckte den Hasen in einen Sack und machte sich auf den Weg. Hampstead ist etwa fünf Meilen von London, und der Irländer kehrte auf halbem Wege in einem Gasthause ein. Hier fand er einige junge Männer, denen er erzählte, was er in dem Sacke habe. Während sie noch beim Bier saßen und von diesem und jenem redeten, nahm einer von ihnen heimlich den Sack an sich, schlich ganz leise hinaus, setzte den Hasen in eine Kiste und steckte anstatt desselben eine große schwarze Katze in den Sack. Nach einiger Zeit machte sich der Irländer wieder auf die Beine. In London angekommen, sagte er zu dem Herrn: „Ich habe Ihnen einen fetten Hasen aus Hampstead zu überbringen. Hier ist er." Aber kaum hatte er den Sack ein wenig geöffnet, als zu seinem Erstaunen nicht der Hase, sondern eine mächtige, kohlschwarze Katze heraussprang. „Das ist doch wunderbar," dachte er, „das muß ich meinem Herrn erzählen." Da er auf dem Heimwege die Gesellschaft vom Morgen in dem Wirtshause noch beisammen fand, erzählte er ihnen was geschehen war. Sie schienen sehr erstaunt zu sein, aber einer von ihnen ging auch diesmal heimlich hinaus, und steckte anstatt der Katze den Hasen wieder in den Sack. Bei seiner Ankunft in Hampstead, sagte der Irländer zu seinem Herrn: „Wissen Sie auch, daß Sie Ihrem Freunde eine Katze anstatt eines Hasen geschickt haben? Hier sehen Sie selbst." Dabei machte er den Sack auf, aber wie groß war sein Erstaunen,

als diesmal wieder der Hase an Stelle der erwarteten Katze herausſprang. Er war ſprachlos vor Verwunderung. „Das hätte ich nicht geglaubt," rief er aus, „hier iſt ein Tier, das in Hampſtead ein Haſe und in London eine Katze iſt."

25.—Ungelöſte Aufgaben. *Unsolved Problems.*

Eine kluge Prinzeſſin wurde von einem beſchränkten, aber ſehr mächtigen König geliebt, ſchenkte ſeinen Bewerbungen aber kein Gehör. Als er immer dringender und infolgedeſſen läſtiger wurde, beſchloß ſie, ihn für immer aus ihrer Nähe zu entfernen. Dies mußte jedoch in Güte geſchehen, denn die Feindſchaft des ſtarken Nachbarn wollte die Prinzeſſin ihrem Lande nicht zuziehen.

So ſprach ſie eines Tages zu ihm: „Deine Treue hat mich gerührt, und ich will ſie belohnen. Du ſollſt mein Gemahl werden, wenn es dir gelingt, die Aufgabe zu löſen, welche ich dir ſtellen will."

Der König rief: „Nenne ſie; wenn es im Bereiche menſchlicher Kraft liegt, werde ich ſie erfüllen."

„Zieh' hin," erwiderte die Prinzeſſin, „und ſuche mir die folgenden drei Dinge ausfindig zu machen:

Ein Vorurteil, das durch Vernunft beſiegt wurde.

Eine Torheit, die ſo groß iſt, daß noch kein Menſch ſie begangen hat.

Eine Läſterung, ſo ſchamlos, daß ſich keine Zunge findet, ſie zu wiederholen."

Der König lachte und gab Befehl, die Hochzeitsfeier zu bereiten, denn er meinte, in wenigen Tagen ſchon ſeine Braut heimzuführen. Dann begab er ſich auf die Reiſe.

Dies geſchah vor tauſend Jahren, und bis heute iſt er noch nicht zurückgekommen. Ebner-Eſchenbach.

26.—Die alte Tasse. *The Old Cup.*

Meine Mutter hat eine alte Tasse. Sie ist schon sehr schadhaft, und große Risse gehen hindurch. „Gerissenes Geschirr hält am längsten!" sagt meine Mutter oft, und im Stillen verwünscht sie die alte Tasse—sie hätte gern eine neue dafür. Aber sie zerbricht nicht, die alte Tasse. Sie ist so zäh, das erlittene Unglück scheint sie gestählt zu haben. Man mag noch so[1] unsanft mit ihr umgehen, sie hält alles aus! Höchstens kommt ein neuer Riß zu dem alten hinzu——

Armes Menschenherz! Auch du magst alt und schadhaft sein, und große Risse können hindurchgehen—aber du brichst nicht—„gerissenes Geschirr hält am längsten!" . . .

Und doch wünscht man so oft in Stunden der Verzweiflung, du möchtest springen wie Glas, um endlich Ruhe und Frieden zu haben.

Du brichst nicht—nein, es kommt nur ein neuer Riß zu den alten hinzu!

[1] *Ever so.*

1. schadhaft (der Schaden). *Cf.* fehlerhaft (der Fehler), schmerzhaft, rätselhaft. What is the force of the suffix -haft?

2. höchstens—am höchsten: Dieser Turm (*tower*) ist höchstens hundert Fuß hoch. Welches ist der höchste Turm? Welches Haus ist am höchsten?

At most he is sixteen years old. What tree is highest? These are the highest trees in our garden.

3. **Drill**: (*a*) Comparative and superlative of: Der Weg ist lang, mein langer Weg, unsere alte Tasse, dieses Tier ist sanft, wir sehen ihn oft, ich habe ihn gern.

(*b*) Other tenses: Er hält alles aus; wenn er alles aushält.

(*c*) Decline in singular: Das größt- Unglück; süß- Friede; mein schwer- Herz.

4. wünſchen, *to wish;* der Wunſch; Glückwunſch.
verwünſchen, *to curse;* Verwünſchung.
zweifeln, *to doubt;* der Zweifel; zweifelhaft.
verzweifeln, *to despair;* Verzweiflung; verzweifelt.

Ich zweifle daran, *I doubt it;* ohne Zweifel, *no doubt.*

27.—Eines ſchickt ſich nicht für Alle.

"*One* (*and the same*) *thing is not seemly for all.*"

Ein Eſel bemerkte mit neidiſchen Blicken, wie ſehr ein Schoßhund bei ſeinem Herrn in Gunſt ſtand, wie oft der Herr mit ihm ſpielte, ihn liebkoſte und mit den beſten Leckerbiſſen fütterte. „Und was tut der Hund weiter," ſagte er zu ſich ſelbſt, „als daß er um den Herrn herumhüpft, mit dem Schwanze wedelt und ihm zuweilen auf den Schoß ſpringt? Weiter gar nichts. Ich dagegen muß immer ſchwere Laſten tragen, und will ich einen Augenblick Atem ſchöpfen, wenn ich müde bin, ſo bekomme ich derbe Schläge. Und wie elend iſt mein Futter! Ich will tun, wie der Hund, ſo werde ich's auch ſo gut haben wie er." Gedacht, getan. Als der Herr bald darauf von ſeinem Geſchäft müde nach Hauſe kam und ſich auf das Polſter niederließ, eilte der Eſel mit ſeltſamen Sprüngen herbei und tappte ihm mit den Vorderfüßen ziemlich unſanft auf den Leib. „Was fällt dir ein, du plumper Geſelle! Fort in den Stall!" rief der Herr, indem er ihn von ſich ſtieß und befahl einem der Knechte, das ungeberdige Tier an die Arbeit zu bringen.

1. Fill in: Der Knabe, mit — ich geſtern ſpielte, iſt mein beſter Kamerad. Die Dame, bei — du geweſen biſt, iſt eine Tante von mir. Hier iſt das Buch, in — wir die Anekdote geleſen haben. Change to the plural.

2. (*a*) Imperfect, perfect, and conditional past Er hat es

gut, nicht wahr? Es fällt ihm nicht ein. Ich weiß, daß es ihm nicht einfällt. Ich muß gleich ins Geschäft gehen. Das Tier wird jetzt gefüttert. (*b*) Other persons of: Ich bin eben von meinem Geschäft zurückgekommen. Ich stoße ihn von mir.

3. Form sentences beginning with: bald darauf; zuweilen, wie, wenn, wann, als.

4. What verbs in this anecdote are separable? Which verbs govern the dative?

laden, *to load;* die Last; lästig; belästigen.
denken, *to think;* der Gedanke; das Gedächtnis.
beneiden, *to envy;* der Neid; neidisch.
atmen, *to breathe;* der Atem; atemlos.

Ich denke **an** ihn (daran). Woran dachten Sie? An wen haben Sie gedacht? Es ist kein Gedanke daran. Haben Sie ein gutes Gedächtnis? Ich beneide ihn nicht **um** sein Geld (darum).

28.—Scherz- und Rätselfragen.

1. Wer lebt vom Rauche?
2. Warum ist der König David ein Holländer?
3. Welche Biere schäumen am meisten?
4. Welchen Sinn kann der Mensch am leichtesten entbehren?
5. Wie schreibt man „ich bedaure" mit vier Wörtern?
6. Ich bin eines Vaters Kind, einer Mutter Kind und doch keines Menschen Sohn.
7. Warum hat der Mensch nur eine Zunge und zwei Ohren?
8. Wann befindet sich ein lebender Mensch ohne Kopf in seinem Zimmer?

Antworten.

1. Der Schornsteinfeger. 2. Er sagte: „Ich bin zu Leiden geboren." 3. Die Barbiere. 4. Den Unsinn. 5. Es tut mir leid. 6. Eine Tochter. 7. Weil er mehr hören, als reden soll. 8. Wenn er den Kopf zum Fenster herausstreckt.

29.—Geſchickte Rede. *Clever Speech.*

Harun al-Raſchid träumte, alle ſeine Zähne ſeien ihm ausgefallen. Er ließ einen Traumdeuter kommen und fragte, was der Traum zu bedeuten habe. „Gott wolle dich vor Unglück bewahren!“ ſagte der Traumdeuter; „der Traum bedeutet, daß du alle deine Verwandten ſterben ſehen wirſt.“ Der Kalif, erzürnt über die üble Auslegung, ließ ihm hundert Stockſtreiche geben und einen andern Ausleger rufen. Dieſer antwortete auf die Frage, was der Traum bedeute: „Der Himmel wolle allen deinen Verwandten ein langes Leben ſchenken! Aber der Traum bedeutet, daß du ſie alle überleben wirſt!“ Der Kalif ließ ihm hundert Dukaten geben. Im Grunde hatte der eine und der andere Ausleger dasſelbe geſagt. So vieles kommt auf Art und Wendung der Rede an.

Grammar.

Direct (*Indicative*).	*Indirect* (*Subjunctive*).
Ich bin krank.	Er ſagt, daß er krank ſei, or Er ſagt, er ſei krank.
Ich war krank. Ich bin krank geweſen. Ich war krank geweſen.	Er ſagt, daß er krank geweſen ſei (geweſen wäre), or Er ſagt, er ſei (wäre) krank geweſen.

1. Complete:—
   Ich laſſe (ließ) einen Arzt kommen.
   Ich habe (hatte) einen Arzt kommen laſſen.
   Ich werde (würde) einen Arzt kommen laſſen.
   Ich hätte einen Arzt kommen laſſen.
   Wenn ich einen Arzt hätte kommen laſſen.
2. träumen, *to dream;* der Traum; Träumer(in); träumeriſch.
   verwandt, *related;* der Verwandte, ein Verwandter; die Verwandtſchaft.

30.—Baron von Münchhausens Abenteuer—I.

The Adventures of Baron von Münchausen.

Einſt, als ich all mein Blei verſchoſſen hatte, kam ich, ganz wider mein Erwarten, auf den ſtattlichſten Hirſch von der Welt. Er blickte mir ſo dreiſt ins Auge, als ob er gewußt hätte, daß mein Beutel leer war. Augenblicklich lud ich indeſſen mein Gewehr mit Pulver und darüber eine Hand voll Kirſchenſteine, von denen ich ſchnell das Fleiſch abgezogen hatte. Und ſo gab ich ihm die volle Ladung mitten auf die Stirn zwiſchen das Geweih. Der Schuß betäubte ihn zwar; er taumelte, machte ſich aber doch aus dem Staube. Ein oder zwei Jahre darauf war ich in eben demſelben Walde auf der Jagd: und ſiehe! zum Vorſchein[1] kam[1] ein ſtattlicher Hirſch mit einem voll ausgewachſenen Kirſchbaum, mehr als zehn Fuß hoch, zwiſchen ſeinem Geweihe. Mir fiel gleich mein voriges Abenteuer wieder ein; ich betrachtete den Hirſch als mein längſt erworbenes Eigentum und ſtreckte ihn mit einem Schuß zu Boden. Der Baum war reichlich mit Kirſchen beladen, die beſſer ſchmeckten, als ich ſie in meinem ganzen Leben gegeſſen hatte.

[1] *To appear; come in sight.*

Phrases and Word-clusters.

Es fällt mir ein, *it occurs to me.*
Das **iſt** mir nie eingefallen, *I never dreamt of it.*
Es fällt ihm auf, *it strikes him.*
Es **war** ihm aufgefallen, *it had struck him.*
Wenn es ihm aufgefallen **wäre**, *if it had struck him.*
auffallend; auffällig, *conspicuous, strange.*
Schmeckt Ihnen dieſer Tee? *do you like this tea?*

Hat Ihnen das Mittag geſchmeckt? *did you enjoy your dinner?*
Gefällt Ihnen unſer Konzert? *do you like our concert?*
Es hat mir ſehr gut gefallen, *I enjoyed it very much.*

1. Form sentences with: mitten in dem Walde; mitten in der Nacht; mitten durch das Herz; auf die Jagd, auf dem Markt, auf den Markt.

2. Mein **voriges** Abenteuer. *Cf:* geſtern — das geſtrige Konzert; heute — die heutige Zeit; hier — die hieſigen Verhältniſſe, *circumstances here.*

3. Other tenses of: Wir verlieren all unſer Geld. Er blickt mir ins Auge. Wenn ſie den Baum betrachtet. Wie kann ich es wiſſen? Ich ziehe 6 von 16 ab.

4. Nominative and genitive singular and nominative plural: ſein blau- Auge, das beſt- Herz, unſer ſchönſt- Gewehr, dieſes ganz- Jahr, ihr längſt erworben- Eigentum.

31.—Baron von Münchhauſens Abenteuer—II.

Ich trat meine Reiſe nach Rußland mitten im Winter an, weil ich vorausſetzte, daß die Wege, welche nach der Beſchreibung aller Reiſenden ſich gewöhnlich in erbärmlichem Zuſtande befinden, bei Froſt und Schnee verhältnismäßig am beſten zu paſſieren ſind. Ich reiſte zu Pferde, was die bequemſte Art zu reiſen iſt. Das ganze Land lag unter Schnee, nirgends war ein Dorf zu ſehen, und ich wußte weder Weg noch Steg. Des Reitens müde, ſtieg ich endlich ab und band mein Pferd an eine Art von ſpitzem Baumſtummel, der über den Schnee hervorragte. Zur Sicherheit nahm ich meine Piſtolen unter den Arm, legte mich nicht weit davon in den Schnee nieder und tat ein ſo geſundes Schläfchen, daß mir die Augen nicht eher aufgingen, als bis es heller, lichter Tag war.

Wie groß war mein Erſtaunen, als ich fand, daß ich mitten in einem Dorfe auf dem Kirchhofe lag. Mein Pferd

war nirgends zu sehen; doch hörte ich es über mir irgendwo wiehern. Als ich nun emporsah, bemerkte ich, daß es an den Wetterhahn des Kirchturms gebunden war und da herunter hing. Nun wußte ich gleich, woran ich war. Das Dorf war nämlich die Nacht über zugeschneit gewesen; über Nacht war plötzlich Tauwetter eingetreten, und ich war während des Schlafes im Schnee sanft herabgesunken. Was ich in der Dunkelheit für den Stummel eines Bäumchens gehalten, das war das Kreuz oder der Wetterhahn des Kirchturms gewesen.

Ohne mich nun lange zu bedenken, nahm ich eine von meinen Pistolen, schoß nach dem Halfter,[1] kam auf diese Art wieder glücklich zu meinem Pferde und setzte meine Reise fort.

[1] der Halfter, *halter*.

1. Imperfect, perfect, and conditional past of: Wann treten Sie Ihre Reise an? Nirgends ist ein Dorf zu sehen. Der Baum ragt über den Schnee hervor. Wir setzen unsere Reise fort. Wir dürfen unsere Reise fortsetzen.

2. „Nach der Beschreibung"—„Meine Art zu reisen"—„Kein Dorf war zu sehen." Give the German for: *This is the right way of doing it. According to: him, her, his words, her letter. The pleasure* (das Vergnügen) *of seeing you will be great. What is to be done? All these horses are to be sold.*

3. „des Reitens müde." Other adjectives requiring the genitive are: bewußt, *conscious;* schuldig, *guilty:* Ich bin dessen unschuldig. Er war dessen unbewußt.

32.—*Common Phrases.*

1. Wollen Sie mir gefälligst sagen.[1] Sagen Sie mir gefälligst. Mit Vergnügen![2] Sehr gern![3] Ich möchte[4] Ihnen gern helfen, aber es geht[5] wirklich nicht.

[1] *Will you kindly tell me?* [2] *With pleasure!* [3] *Very gladly!* [4] *I should like.* [5] *It is really impossible.*

2. Ich gehe heute Nachmittag[1] ins Konzert. Möchten Sie nicht mitkommen?[2] Ich möchte wohl,[3] aber leider ist es mir ganz unmöglich,[4] ich muß mehrere wichtige[5] Briefe schreiben.

3. Wann treffen[6] wir uns morgen? Punkt[7] fünf Uhr, vor dem Zentralbahnhof.[8] Wenn Sie nichts dagegen[9] haben, bringe ich meinen Bruder mit. Durchaus nicht.[10] (Ganz) im Gegenteil.[11] Es wird mir sehr angenehm[12] sein, seine Bekanntschaft[13] zu machen. Auf jeden Fall[14] kommen Sie selbst, nicht wahr? Kann ich mich darauf verlassen?[15] Ganz bestimmt.[16]

[1] *This afternoon.* [2] *To come along.* [3] wohl, *indeed.* [4] *Quite impossible.* [5] wichtig, *important* (wiegen, *to weigh*). [6] sich treffen, *to meet.* [7] *On the stroke of.* [8] der Bahnhof, *station.* [9] nichts dagegen haben, *to have no objection.* [10] *By no means.* [11] (*Quite*) *on the contrary.* [12] *Agreeable.* [13] *Acquaintance.* [14] *At any rate.* [15] sich verlassen auf (w. acc.), *to rely* (*depend*) *on.* [16] *Certainly.*

33.—Was der Mond erzählt.

Gestern, so erzählte mir der Mond, blickte ich in einen engen, von Häusern rings umschlossenen Hof hinunter. Da lag eine Gluckhenne mit elf Küchlein. Ein niedliches kleines Mädchen sprang um sie herum. Die Henne gluckte und breitete erschrocken ihre Flügel über die Kleinen aus. Da kam der Vater des Mädchens; er schalt, und ich glitt weiter, ohne weiter daran zu denken.

Heute aber, es ist nur wenige Minuten her, blickte ich wieder in den nämlichen Hof hinein. Es war alles still; bald aber kam das kleine Mädchen. Sie schlich sich ganz leise bis an das Hühnerhaus, schob den Riegel zurück und schlüpfte zu der Henne und den Küchlein hinein. Diese schrieen laut auf und flatterten herum; die Kleine aber lief

hinterher; das sah ich deutlich, denn ich blickte durch ein Loch in der Mauer. Ich zürnte dem Kinde und freute mich, als der Vater kam und noch heftiger schalt als gestern, und sie am Arme faßte. Sie bog den Kopf zurück; die blauen Augen waren mit großen Tränen gefüllt. „Was machst du hier?" fragte er. Sie weinte. „Ich wollte die Henne küssen und sie wegen gestern um Verzeihung bitten; aber das wagte ich nicht dir zu sagen."

Und der Vater küßte die holde Unschuld auf die Stirn; ich aber küßte ihr die Augen und den Mund.

Grammar.

Das von mir gebaute **Haus**, *the house built by me.*

Ein von meinem Nachbar gebautes **Haus**, *a house built by my neighbour.*

In einen engen, von Häusern rings umschlossenen Hof
is equal to—
In einen Hof, der von Häusern rings umschlossen war.

RULE.—Participles used attributively are inflected like adjectives. The qualifying word precedes the qualified word.

1. Give the nominative and genitive singular and the nominative plural, with definite and indefinite article, alternately: eng– Hof, jung– Huhn, niedlich– Küchlein, kurz– Minute, schwer– Riegel, klar– Auge, breit– Stirn.

2. Imperfect, perfect, and conditional past of: Die Kinder springen um den Baum herum. Der Mond blickt in denselben Hof hinein. Warum biegst du den Kopf zurück? Warum bittest du mich um Verzeihung. Wir denken gar nicht daran, ihn um Verzeihung zu bitten.

3. Make the first two of the foregoing sentences depending on ich weiß nicht, ob and give the tenses indicated.

4. *Let us*[1] *go into the courtyard and see what the chickens are doing there. There*[2] *are ten of them* (ihrer 10), *are there not? No, you are wrong. Count*[3] *again,*[4] *and you will see*

[1] Wir wollen. [2] es sind. [3] zählen. [4] noch einmal.

that there are eleven of them. Look how anxiously the old clucking hen is spreading her wings over her little chickens. Don't be[1] *so frightened, poor old chick. I shall do you*[1] *no harm*[2]. *I only*[3] *want to kiss you. There, father is coming. He will be angry*[4] *when he sees us here, and will scold us, therefore*[5] *let us rather*[6] *go out.*

[1] Use the familiar form. [2] Say: *nothing*. [3] nur. [4] böse. [5] deshalb; darum. [6] lieber.

34.—Sprichwörter. *Proverbs.*

Im Becher ertrinken mehr als im Meere. — Jeder Krämer lobt seine Ware. — Jedem Narren gefällt seine Kappe. — Kleine Diebe hängt man, große läßt man laufen. — Keine Regel ohne Ausnahme. — Leere Tonnen geben großen Schall. Mittelweg ist sichrer Steg. — Mit Speck fängt man Mäuse. Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. — Muß ist eine harte Nuß. — Naschen[1] macht leere Taschen. — Neid ist des Glückes Gefährte. — Not lehrt viele Künste. — Ordnung erhält die Welt. — Ost, Süd und West, daheim ist best. — Rast' ich, so rost' ich. — Rom ist nicht an einem Tage erbaut worden. — Schöne Gestalt verliert sich bald. — Schmeichler sind wie Katzen, die vorn lecken und hinten kratzen. — Stille Wasser sind tief. — Träume sind Schäume. — Trau,[2] schau, wem. — Unrecht Gut gedeihet nicht. — Untreue schlägt ihren eigenen Herrn. — Unglück kommt selten allein. — Viele Hände machen bald ein Ende. — Viele Hunde sind des Hasen Tod. — Viel Köpfe, viel Sinne. — Volkes Stimme ist Gottes Stimme. — Wer A sagt, muß auch B sagen.[3] — Wie man sich bettet, so schläft man. — Was dem einen recht ist, ist dem andern billig. — Wenn's dem Esel zu wohl ist, geht

[1] naschen, *to have a sweet tooth; to consume dainties.* [2] "*If you trust before you try, you may repent before you die.*" [3] "*In for a penny, in for a pound.*"

er aufs Eis tanzen. — Wie gewonnen, so zerronnen.[1] — Wer den Kern essen will, muß die Nuß knacken. — Wie man's treibt, so geht's.[2] — Zwischen zwölf Uhr und Mittag gar vieles noch geschehen mag.[3] — Zeit ist Geld.

[1] "*Lightly come, lightly go.*" [2] "*Do well and have well.*" [3] "*There is many a slip between the cup and the lip.*"

35.—Aus den Briefen eines jungen Kadetten an seine Mutter.

Erster Brief.

Ihrer Hochwohlgeboren[1]
Frau[2] Oberstleutnant Alberta von Gottwein,
geb.[3] von[4] Drewitz,
In Treptow an der Rega, Hinterpommern

Kulm a. d.[5] Weichsel, 20. August 1867.

Liebste Mutter!

Es sind noch hundert ein und zwanzig Tage bis zum Anfang der Weihnachtsferien. Ich habe mir einen Kalender gemacht und streiche jeden Abend einen Tag aus; den Tag heute und den Tag, an dem wir abreisen, habe ich schon ausgestrichen. Es ist doch[6] eine sehr lange Zeit von den Hundstagsferien bis zu den Weihnachtsferien, und es müßten eigentlich noch vierzehn Tage Ferien dazwischen sein; das sagen wir alle. Ich habe so großes Heimweh gehabt, liebste Mutter, nach Dir, nach Lord,[7] nach der alten Jette[8] und nach Lotte[9] Hoene und habe es noch. Aber weinen darf ich nicht, weil

[1] Say "*honourable.*" [2] In Germany it is customary to address a married lady by the title of her husband. [3] geb. = geboren(e), "*née,*" referring to the maiden name of the lady. [4] von before a name indicates title of nobility. [5] a. d. = an der. [6] *To be sure.* [7] The name of a dog. [8] Abbreviation for Henriette, *Harriet.* Here the name of an old servant. [9] Lotte, abbreviation for Charlotte. Refers to a friend of the family.

wir überhaupt nicht weinen dürfen. Kadetten dürfen niemals weinen. Am vergangenen Dienstag habe ich aber doch geweint, abends in meinem Bett, als ich glaubte, daß alle schon schliefen und daß es niemand mehr hören würde. Aber der Tertianer[1] Bendling, der in dem Bett rechts von meinem schläft, hat es doch gehört und hat die Bettdecke von meinem Bett gezogen und gelacht und laut gerufen: „Gottwein heult, die Suse!"[2] Und ich sollte ihm meinen Arm hinhalten, und er wollte mir Muskelstemmer[3] geben Ich hielt auch meinen Arm hin, weil wir Schnappsäcke[4] tun müssen, was die Tertianer befehlen.

Aber Sendrecki, der in dem Bett links von meinem schläft, hat gesagt: „Bendling, laß den Gottwein in Ruhe. Als ob du nicht geheult hättest, als du aus den großen Ferien zurückkamst!" Und dann hat Sendrecki mir über den Kopf gestrichen und hat gesagt: „Du mußt nicht weinen, kleiner Gottwein; das hilft dir ja[5] nichts. Und wenn du es erst gewohnt bist, dann hast du auch kein Heimweh mehr. Dein Vater, der auf dem Felde der Ehre gefallen ist, hat gewiß niemals in seinem Leben geweint." . . .

Überhaupt gefällt es mir sehr gut im Kadettenkorps,[6] liebste Mutter, und Du brauchst nicht zu glauben, daß es mir nicht gefällt, weil ich geweint habe. Sendrecki sagt, daß das alle tun, wenn sie nach den ersten Ferien ins Kadettenkorps zurückkommen, und daß sie es nach den zweiten Ferien

[1] The highest class in a German High School, with a nine years' course, is called "Prima." The other classes are: "Secunda," "Tertia," "Quarta," "Quinta," "Sexta." A scholar in the third form ("Tertia") is a "Tertianer." [2] Suse (abbreviation for Susanna) is used as a disparaging nickname; say "Jessie. [3] "*a muscle-stiffener*," a form of punishment bullying boys love to inflict. [4] der Schnappsack (lit. "*knapsack*"), a term of contempt; say "*milksop*." [5] "*You know*." [6] Is pronounced as in French (kōr).

nicht mehr tun. Grüße Lord und die alte Jette und Lotte Hoene. Ich habe Dich sehr lieb, liebste Mutter, und küsse Dich.

Dein treuer Sohn

Gerhard v. Gottwein,

Königl.[1] Preußischer Kadett der II. Kompanie.

---

[1] = königlich.

1. **bis zum Anfang.** The preposition **bis**, *up to*, is frequently followed by another preposition: **bis ans Ende**; **bis zu den Weihnachtsferien**; **bis in den Tod**. Before expressions of time and place, and before names of places, **bis** stands by itself: **bis heute**; **bis jetzt**; **von fünf bis sechs Uhr**; **bis dahin**, *up till then* (*up to that place*); **bis hierher**, *up to this place*; **von Köln bis Frankfurt am Main**.

2. **der Tag, an dem wir abreisten.** *Cf.*: **an diesem (welchem) Tage**; **an einem so schönen Abend**; **am nächsten Dienstag, am letzten (or vergangenen) Mittwoch**.

3. (*a*) **Es ist doch** (*unstressed*) **eine lange Zeit, to be sure (really)** *it is a long time.*

(*b*) **Du hast doch (or doch wohl) nicht geweint? I hope (surely)** *you did not cry?*

(*c*) **doch!** (*stressed*), **Yes, I did!** *I* **did** *cry.*
Und doch hab ich geweint, And yet *I cried.*

Drill:—

(*a*) Form sentences beginning with: **jeden Tag, heute, eigentlich, überhaupt, rechts.**

(*b*) Translate: *I left* (**abreisen**) *on the next day; next day we all left. Surely you did not leave on the next day? Yes, we did; when on the next day we left we saw nobody.*

(*c*) Imperfect, perfect, and future perfect: **Er darf es nicht tun; was hilft es? Wir sind es nicht gewohnt; gefällt es Ihnen nicht? Es wird von niemand geglaubt.**

36.—Aus den Briefen eines jungen Kadetten an seine Mutter.

Zweiter Brief.

Kulm a. d. Weichsel, 8. September 1867.

Liebste Mutter!

Ich danke Dir sehr für die Kiste, die Du mir zu meinem Geburtstag geschickt hast, und für alles, was Du mir Gutes gewünscht hast. Aber Du darfst nicht sagen, daß ich zum Herrn Hauptmann von Wecker gehen soll und es ihm anzeigen, wenn die Tertianer mich schinden.[1] Das nennen wir „petzen,"[2] und petzen darf ein Kadett nicht. Und es macht stark, sagen die Tertianer, wenn man geschunden[1] wird. Es ist auch nicht[3] so schlimm, wie Du denkst. Nur gestern war es mir eklig, weil der Tertianer Bendling mich Speck schlucken ließ. Der ist an einen Zwirnfaden gebunden, und wenn man das Stück Speck hinuntergeschluckt hat, dann zieht er es daran wieder hoch. Dies tut gar nicht weh, liebste Mutter, aber es wurde mir ganz schlecht, weil schon ein anderer das Stück Speck vor mir geschluckt hatte, und ich hätte beinahe gebrochen.[4] Aber als ich es wieder schlucken sollte, kam Sendrecki in die Stube und sagte: „Bendling, das ist eine Schweinerei,[5] und wenn du die Schweinerei nicht sein läßt, dann haue ich dir in die Fresse."[6] Da hat Bendling gesagt, er brauche sich das nicht von Sendrecki gefallen zu lassen, und Sendrecki hätte nicht das Recht, ihm die Tertianerrechte[7] zu entziehen. Aber

[1] *To "skin,"* here *bully, thrash.* [2] petzen (slang), *to inform against.* [3] auch nicht, *nor.* [4] brechen, here *to be sick.* [5] *A beastly thing.* [6] Vulgar slang for Mund, *mouth.* [7] The rights of a third-form boy—*i.e.* to bully a boy of a lower form.

Sendrecki hat bloß gesagt: „Schlappschwanz!“[1] und hat ihn an den Schultern gepackt und von unserm Tisch weggeschoben. Und die andern haben alle gelacht, auch die Sextaner, aber Bendling ist wütend gewesen. Du darfst aber nicht an Herrn Hauptmann von Wecker schreiben, daß ich habe Speck schlucken müssen. Dann wäre auch Sendrecki wütend auf mich, und ich würde ganz sicher Klassenkeile[2] kriegen. Die kriegt man in der Zwischenpause, wenn man etwas Ehrloses getan hat, und alle, die mit einem in derselben Klasse sitzen, schlagen dann mit der Faust auf einen und sagen dazu: „Du Schuft!“ — „Schuft“ aber ist das schlimmste Wort, was man zu einem sagen kann. . . .

Es sind noch hundert und drei Tage bis Weihnachten, liebste Mutter. Ich freue mich so, und mein Heimweh ist viel besser geworden. Grüße alle und laß Dir von Lord die Pfote geben. Es umarmt Dich.

Dein treuer Sohn

Gerhard von Gottwein.
Königl. Preuß. Kadett.

(*From* „Spartanerjünglinge:“ Eine Kadettengeschichte in Briefen von Paul von Szczepanski.)

---

[1] *Slouch, coward.* [2] die Klasse + die Keile (pl.), *thrashing.*

1. (*a*) Lassen Sie **mich** sein (or zufrieden), **leave** *me alone* (*in peace*).
   (*b*) Lassen Sie **mich** weiter lesen, **allow** (**let**) *me read on.*
   (*c*) **Ich** werde meine **Bücher binden** lassen, *I shall* **get** *my books* **bound** (i.e. (*somebody*) *to bind*).
   Wir haben Bäume pflanzen **lassen** (instead of gelassen), *we have got trees planted.*

Translate: *He allows me to do what I like. When will you get this done? We have got it done already. You should* (=*ought to*) *let him sleep on. Leave your brother alone* (three forms). *We would get a new house built.*

2. Wenn **man** so etwas hört, freut es **einen** (tut es **einem** leid), *when one hears such a thing one is glad* (*one is sorry*).
man can only be used in the nominative.

3. Mir ist kalt (or es ist mir kalt), *I feel cold.*
Ihm wird heiß, *he is beginning to feel hot.*
Es war ihr (or ihr war), als ob sie sterben sollte, *she felt as if she were to die.*

Drill:—

(*a*) von: mein– Kiste, unser letzt– Geburtstag, dies– jung– Kadett.
ohne: dies– Herz, ihr– Hauptmann, unser gut– Recht.
Change to the plural.

(*b*) Write out the verbs occurring in this reading lesson which govern the dative.

(*c*) Other tenses: Wann soll ich zu ihm gehen? So etwas schlucke ich nicht hinunter. Er läßt sich ein neues Haus bauen. Du bist wütend auf mich. Es wird mir gesagt.

37.—Der Rhein. I.

Der Rhein ist der bedeutendste und schönste unter den deutschen Flüssen und Strömen. Er kommt aus den hohen Alpen in der Schweiz. An Deutschlands Grenzen durchfließt er den Bodensee, und bald darauf bildet er unweit Schaffhausen einen 15 bis 20 Meter hohen Wasserfall. Bei Basel verläßt er die Schweiz, wendet sich plötzlich nach Norden und tritt in den „Garten Deutschlands," eine schöne, viele Meilen breite fruchtbare Ebene. Diese ist auf der rechten Seite von dem Schwarzwald (im Großherzogtum Baden) eingeschlossen und links von den Vogesen im Elsaß. Die Stadt Straßburg mit dem herrlichen Münster liegt an dem linken Rheinufer und gehört jetzt wieder (seit 1871) zu Deutschland. Weiter stromabwärts liegen Speier, der ehemalige Begräbnisort der deutschen Kaiser, und die alte Stadt Worms. Bei Mannheim vereinigt sich der Neckar mit dem dort schon

sehr breiten und tiefen Rheine, und noch größer ist der Zufluß, welchen der Main sendet. Dieser mündet der starken Festung Mainz gegenüber rechts in den Rhein. Von Basel bis Mainz heißt der Rhein Oberrhein.

Wollen wir ihm noch weiter folgen, so müssen wir unterhalb Mainz wieder linksum mit ihm machen, und wir kommen nun in eine der schönsten Gegenden Deutschlands. Diese heißt das Rheingau, und man meint damit hauptsächlich die Gegenden auf der rechten Rheinseite bis in die Nähe von Bingen. Hier ist es so warm wie in manchen Gegenden der Schweiz, und an den Abhängen der Berge wächst ein vortrefflicher Wein. Besonders berühmt ist der Rüdesheimer und der vom Schlosse Johannisberg. Von Rüdesheim (gegenüber Bingen) führt eine Zahnradbahn auf einen waldumkränzten Berg, den Niederwald, auf dem das Nationaldenkmal steht: Germania hält die im Kampfe errungene Kaiserkrone hoch in der Rechten, während das Schwert in der Linken zur Ruhe niedergesenkt ist.

38.—Der Rhein. II.

Bei Bingen tritt der Rhein in ein enges Tal. Auf beiden Seiten, besonders aber auf der rechten Seite, treten die steilen Höhen so nahe an den Rhein, daß Straßen und Eisenbahnen an den Bergabhängen dicht an den Ufern entlang geführt werden mußten. In der Nähe von Bingen erhebt sich auf dem Felsen einer kleinen Rheininsel ein viereckiger Turm, der sogenannte Mäuseturm, an den sich die bekannte Sage von dem boshaften Bischof Hatto knüpft. Alte Burgen, stolze Schlösser, freundliche Städtchen und Dörfer und Weinberg an Weinberg gleiten an unserm

Auge vorüber, hier Bacharach, dort das kleine Städtchen Caub, wo Blücher in der Neujahrsnacht 1814 über den Rhein ging, um in Frankreich einzudringen. Weiter stromabwärts erblicken wir auf der rechten Seite den Loreleifelsen, an welchem sich der Strom wirbelnd und schäumend bricht. Auf den Loreleifelsen bezieht sich das schöne Gedicht Heines: „Ich weiß nicht, was soll es bedeuten." Unterhalb dieses Felsens auf der gegenüberliegenden Seite liegt St. Goar, nicht weit davon Boppard und bald darauf die berühmte Burg Stolzenfels.

Bei Koblenz münden zwei Flüsse in den Rhein, links die Mosel und rechts die Lahn. Bald tritt der Strom für immer aus den Bergen heraus und nimmt seinen Lauf durch eine weite Ebene. Bis Bonn heißt der Rhein Mittelrhein, von da an Niederrhein. Unterhalb Köln sind die Ufer noch ziemlich hoch; von Düsseldorf und noch mehr von Xanten an sind sie so niedrig, daß der Deichbau nötig wird. Langsam und träge schleicht er nun dahin, wie wenn er müde wäre von seiner langen Wanderschaft. Er kommt nach Holland und teilt sich zuletzt noch in mehrere Arme, und derjenige, der den Namen „Rhein" behält, fließt als ein ganz kleines Flüßchen in die Nordsee. Im ganzen hat der Rhein einen Weg von 190 deutschen Meilen (760 englischen Meilen) zurückgelegt.

39.—Zeitungs-Anzeigen. *Newspaper Advertisements.*

Lilienmilch Seife „Stern des Südens."

Anerkannt beste Seife für die Pflege der Haut. Überall zu 50 Pfennig das Stück käuflich.

Wollen Sie[1] schnell Ihren Schnupfen[2] los werden, so benutzen Sie den kleinen Apparat „Hala" zum Einatmen. Derselbe ist

leicht in der Westentasche zu tragen,

und kostet nur 25 Pfennig; ärztlich empfohlen. Verlangen Sie „Hala" in Ihrer Apotheke.

[1] =wenn Sie . . . wollen. [2] *Cold in the head.* [3] § 185.

---

100 seltene Briefmarken von China, Persien, Kongo u. s. w.[1] alle verschieden—garantiert echt—nur 2 Mk. Bitte, verlangen Sie Preisliste.

[1] und so weiter.

Junger Engländer sucht, vorzugsweise[1] in der Nähe von Berlin, angenehme Pension[2] in einer gebildeten[3] Familie, wo er Gelegenheit hätte, sich in der deutschen Sprache zu vervollkommen.[4] Gefällige Offerten[5] mit Preisangabe zu richten[6] an Tom Brown, Postamt 31 Berlin, W.[7]

[1] *Preferably;* vor'ziehen, *to prefer:* der Vorzug + die Weise, *manner.* [2] die Pension (*pron.* Penśiśiōn), *board;* das Pensionat, *boarding-school;* der Pensionär, *boarder.* [3] gebildet, *educated:* ein gebildeter Mann, *a gentleman.* [4] *To perfect;* (insep.); adj. vollkommen. [5] die Offerte, *offer.* [6] richten (an, acc.), *to direct (to).* [7] Westen.

Pensionat und höhere Töchterschule[1] von Frau Pastor N. N. Bonn a/Rh.

Gründliche Ausbildung in Sprachen, Musik, Malerei, Handarbeit.[2] Sorgfältige Erziehung.

Engländerin und Französin im Hause.

Trauliches Familienleben. Beste Referenzen. Pensionspreis 1200 Mk.[3] Näheres[4] durch Fräulein X. Z. staatlich geprüfte Lehrerin.

[1] *Young ladies' school* [2] *Needlework* [3] =Mark. [4] *Particulars.*

Zu vermieten. Möblierte Wohnung in einer gesunden Vorstadt, bestehend aus Salon, Eßzimmer und drei großen schönen Schlafzimmern, im 2. (zweiten) Stock. Sonnenseite, Aussicht auf den Park, sofort zu beziehen.[1]

[1] *Occupy.*

Hochinteressante Neuheiten![1]
Überraschend! Originell! Nützlich! Schön!
Eine Freude für jede Hausfrau! Eine Zierde für jeden Tisch!
Reizende Weihnachtsgeschenke!

Zahnstocher-Automat,[2] bei jedem Druck einen reinen, unberührten Zahnstocher darreichend,[3] daher wichtig für Gesundheit und gute Zähne. Stück Mk. 3,50.[4]

Zündholz-Automat, bei jedem Druck ein Streichholz[5] darreichend. Streichholz-Vorrat geschützt gegen Feuchtigkeit, abspringende Funken 2c. Keinerlei[6] Feuersgefahr! Sehr sparsamer Verbrauch! Stück Mk. 3,75.

[1] Neuheit, *novelty* (Neuigkeit, *news*). [2] *Toothpick automaton.* [3] dar'reichen, *to offer* ("*reach forth*"). [4] = drei Mark (und) fünfzig Pfennig, *i.e.* 3s. 6d. [5] Same as Zündholz. [6] *Cf.* § 103.

39*a*.—Familien-Anzeigen.

Die Verlobung[1] ihrer ältesten Tochter **Emilie** mit dem Fabrikbesitzer[2] Herrn **Franz Klein** beehren[3] sich ergebenst[4] anzuzeigen.

Rudolf Groß und Frau.

Frankfurt a/M.,[5] Goetheplatz 31.

Franz Klein,
Emilie Klein, geb.[6] Groß,
Verlobte,[7]

Frankfurt a/M. Stettin.

[1] *Betrothal.* [2] (*Master*) *manufacturer:* die Fabrik, *factory;* besitzen, *to possess.* [3] beehren, *to honour, favour:* ich beehre mich Ihnen anzuzeigen, *I beg to inform you.* [4] *Respectfully.* [5] am Main. [6] = geboren(e), "*born*" = *late, née.* [7] Adj. noun, from verlobt, *betrothed.*

Statt besonderer Anzeige.

Dr. Siegfried Schmidt
Hildegard Schmidt, geb. Wagner,
Vermählte.[1]

Lessingallee 2a,
Zu Hause: Montag, 17. März.

[1] Adj. noun from vermählen, *to marry* (*cf.* der Gemahl, *husband*; die Gemahlin, *wife*).

40.—Ein Brief an eine Freundin.

Letter to a Friend.

Heidelberg, Schloßstraße, den 7. Februar 1905.

Meine liebe Marie!

Willst Du am Freitag Nachmittag um 4 Uhr zum Kaffee zu uns kommen? Unsere Cousine Klara ist bei uns zum Besuch und sie möchte Dich sehr gern wiedersehen. Bitte bringe Deine Handarbeit[1] und Deine Noten[2] mit, wir haben Dich lange nicht spielen hören.[3] Ich habe noch einige Freundinnen eingeladen und hoffe, daß wir einen vergnügten Nachmittag haben werden. Also komme bestimmt und sei herzlich gegrüßt von

Deiner Freundin,

Grete.

[1] *Needlework.* [2] Plur.; "*notes*," *music.* [3] See § 183.

40*a*.

Heidelberg, Neckarstr: den 8. Februar 1905.

Meine liebe Grete!

Es ist sehr lieb[1] von Dir, mich für Freitag einzuladen. Ich komme mit großem Vergnügen. Ich bin sehr neugierig,

[1] *Dear*; here "*nice*," *kind.*

Deine Couſine Klara jetzt als Erwachſene zu ſehen. Wie lebhaft erinnere ich mich an die Zeit, wo wir als Kinder miteinander ſpielten, wenn ſie ihre Ferien bei Euch verlebte. Wir beide waren immer die Wildeſten. Wo es einen Baum zu erklettern[1] oder irgend einen Streich zu ſpielen gab,[2] da waren wir die erſten dabei. Ich möchte noch jetzt oft die langen Kleider beiſeite legen und ſo tun wie früher. Ob[3] es Klara wohl auch ſo geht? Oder iſt ſie ganz die geſetzte[4] junge Dame geworden? Aber ich ſehe ſie ja bald, und dann werden wir ſo manche Erinnerung miteinander auszutauſchen[5] haben.—Alſo auf Wiederſehen[6] am Freitag!

Herzlichen Gruß an Dich und Klara

von Deiner treuen Freundin,

Marie.

[1] erklettern = klettern (auf), *to climb.* [2] See § 75. [3] *I wonder if.* [4] geſetzt, *sedate* ("*set*"). [5] *To exchange.* [6] *Cf.* French "*au revoir.*"

41.—Der ſtandhafte Zinnſoldat. I.

Es waren einmal fünfundzwanzig Zinnſoldaten, die alle Brüder waren, denn ſie waren von einem alten zinnernen Löffel geboren. Das Gewehr hielten ſie im Arme und das Geſicht geradeaus;[1] rot und blau war ihre Uniform. Das erſte, was ſie in dieſer Welt hörten, nachdem der Deckel von der Schachtel, in der ſie lagen, abgenommen wurde, war das Wort: „Zinnſoldaten!" Das rief ein kleiner Knabe und klatſchte in die Hände. Er hatte ſie zu ſeinem Geburtstage bekommen, und ſtellte ſie nun in Schlachtordnung auf dem Tiſche auf. Der eine Soldat glich dem andern auf das genaueſte,[2] nur ein einziger war etwas verſchieden: er hatte nur ein Bein, denn da er zuletzt gegoſſen worden, hatte das

[1] "*Eyes front!*" [2] *Cf.* § 37.

Zinn nicht ausgereicht; doch stand er eben so fest auf seinem einen Beine, als die andern auf ihren beiden, und gerade er ist es, der durch sein Schicksal so merkwürdig wurde.

Auf dem Tische, auf welchem sie aufgestellt wurden, stand viel anderes Spielzeug; aber das, was am meisten in die Augen fiel, war ein niedliches Schloß von Papier. Durch die kleinen Fenster konnte man in die Säle hineinsehen. Vor dem Schlosse standen kleine Bäume rings um einen kleinen Spiegel, der wie ein klarer See aussah. Schwäne von Wachs schwammen darauf und spiegelten sich darin. Das war alles niedlich, aber das Niedlichste war doch eine kleine Dame, die mitten in der offenen Schloßtüre stand; sie war ebenfalls aus Papier geschnitten, aber sie hatte einen Rock vom klarsten Leinen an und ein kleines, schmales, blaues Band über die Schultern, mitten auf diesem saß eine funkelnde Flitterrose,[1] so groß wie ihr ganzes Gesicht. Die kleine Dame streckte ihre beiden Arme aus, denn sie war Tänzerin; und dann hob sie das eine Bein so hoch empor, daß der Zinnsoldat es durchaus nicht entdecken konnte und glaubte, daß sie, wie er, nur ein Bein habe.

[1] *Tinsel rose.*

II.

„Das wäre eine Frau[1] für mich!" dachte er; „aber sie ist zu vornehm für mich, sie wohnt in einem Schlosse und ich habe nur eine Schachtel, und darin sind unser[2] fünfundzwanzig; das ist kein Ort für sie! Doch ich muß mit ihr Bekanntschaft machen!" dann legte er sich, so lang er war, hinter eine Schnupf-tabaksdose, welche auf dem Tische stand; da konnte er die kleine, feine Dame recht betrachten, die nicht

[1] *Wife.* [2] *Cf.* § 128.

müde wurde, auf einem Beine zu stehen, ohne aus dem Gleichgewichte zu kommen.

Als es Abend wurde, kamen alle andern Zinnsoldaten in ihre Schachtel, und die Leute im Hause gingen zu Bette. Nun fing das Spielzeug[1] an zu spielen. Die Zinnsoldaten rasselten in der Schachtel, denn sie wollten mit dabei[2] sein, aber sie konnten den Deckel nicht aufheben. Der Nußknacker machte Purzelbäume,[3] und der Griffel belustigte sich auf der Tafel; es entstand ein Lärm, daß der Kanarienvogel davon erwachte und anfing mitzusprechen, und zwar[4] in Versen. Die beiden Einzigen, die sich nicht von der Stelle bewegten, waren der Zinnsoldat und die Tänzerin. Sie hielt sich gerade auf einer Zehenspitze und hatte beide Arme ausgestreckt; er war eben so standhaft auf seinem einen Beine, seine Augen wandte er keinen Augenblick von ihr. Jetzt schlug die Uhr zwölf und klatsch! sprang der Deckel von der Schnupftabaksdose; aber es war kein Tabak darin, sondern ein kleiner schwarzer Kobold;[5] das war ein Kunststück. „Zinnsoldat!" sagte der Kobold; „sieh doch nicht nach dem,[6] was Dich nichts angeht!" Aber der Zinnsoldat tat, als ob er es nicht hörte. „Ja, warte nur bis morgen!" sagte der Kobold.

[1] *Toy; musical box.* [2] mit dabei sein, *to be present.* [3] *Somersaults.* [4] und zwar, "*and that.*" [5] *Gnome.* [6] *Cf.* §§ 93, 94.

III.

Als es nun Morgen wurde und die Kinder aufstanden, wurde der Zinnsoldat in das offene Fenster gestellt und— war es nun der Kobold oder der Zugwind,[1] auf einmal

[1] *Draught.*

flog das Fenster auf und der Soldat fiel kopfüber aus dem dritten Stockwerke hinunter. Das war ein schrecklicher Sturz! Er streckte das Bein gerade in die Luft und blieb auf dem Helme mit dem Bayonett zwischen den Pflastersteinen stecken.

Das Dienstmädchen und der kleine Knabe kamen sogleich hinunter, um ihn zu suchen; aber obgleich sie nun nahe daran waren, auf ihn zu treten, erblickten sie ihn doch nicht. Hätte der Zinnsoldat gerufen: Hier bin ich! so hätten sie ihn wohl gefunden; aber er hielt es nicht für passend, laut zu schreien, weil er in Uniform war. Nun fing es an zu regnen; bald fielen die Tropfen dichter, endlich wurde es ein tüchtiger Platzregen. Als er vorüber war, kamen zwei Straßenbuben.

„Sieh einmal!" sagte der eine, „da liegt ein Zinnsoldat! Der muß[1] hinaus und auf dem Kahne fahren!" Da machten sie einen Kahn von einer Zeitung, setzten den Soldaten mitten hinein, und nun segelte er den Rinnstein hinunter; beide Knaben liefen nebenher und klatschten in die Hände. Du lieber Himmel! was für Wellen schlugen[2] in dem Rinnsteine, und welch reizender Strom war da; ja, der Regen hatte aber auch geflutet! Das Papierboot schaukelte auf und nieder, und mitunter drehte es sich so geschwind im Kreise, daß der Zinnsoldat bebte; aber er blieb standhaft, verzog keine Miene,[3] sah geradeaus und hielt das Gewehr im Arme. Mit einemmale trieb der Kahn unter eine lange Rinnsteinbrücke; da wurde es so finster, als wäre er in seiner Schachtel. — „Wohin mag ich nun kommen?" dachte er. „Ja, ja, daran ist der Kobold schuld! Ach säße doch die kleine Dame hier im Kahne, da möchte es hier meinet-

[1] *Cf.* § 186. [2] *Surge.* [3] *His countenance remained unaltered.*

wegen[1] noch einmal so dunkel sein!" Da erschien plötzlich eine große Wasserratte, welche unter der Rinnsteinbrücke ihre Wohnung hatte. „Hast Du einen Paß?" fragte die Ratte. „Her[2] mit dem Passe!"

[1] See § 128. [2] "*Out with your passport!*"

IV.

Aber der Zinnsoldat schwieg still und hielt das Gewehr nur noch fester. Der Kahn fuhr fort und die Ratte hinterher. Hu! wie fletschte[1] sie die Zähne, und rief den Holzspänen[2] und dem Stroh zu: „Haltet ihn! Haltet ihn! Er hat keinen Zoll bezahlt! Er hat seinen Paß nicht gezeigt!"

Aber die Strömung wurde stärker und stärker; der Zinnsoldat konnte schon da, wo die Brücke aufhörte, den hellen Tag erblicken; allein er hörte zugleich einen brausenden Ton, der wohl einen tapfern Mann erschrecken konnte. Man denke nur: die Gosse mündete da, wo die Brücke endete, in einen großen Kanal ein; das wäre für ihn ebenso gefährlich gewesen, als für uns einen großen Wasserfall hinunterzufahren.

Nun war er schon so nahe daran, daß er nicht mehr anhalten konnte. Der Kahn fuhr hinaus, der arme Zinnsoldat hielt sich so steif, wie er konnte; niemand sollte ihm nachsagen,[3] daß er mit den Augen blinke. Der Kahn drehte sich drei, vier Mal herum, und war bis zum Rande mit Wasser gefüllt: er mußte sinken! Der Zinnsoldat stand bis an den Hals im Wasser, und tiefer und tiefer sank der Kahn, mehr und mehr löste sich das Papier auf; nun ging das Wasser über des Soldaten Kopf. — Da dachte er an

[1] die Zähne fletschen, *to show the teeth.* [2] der Holzspan, *shaving of wood.* [3] *To say behind one's back.*

die kleine, niedliche Tänzerin, die er nie mehr zu Gesicht bekommen sollte; und es klang vor seinen Ohren:

„Morgenrot, Morgenrot,
Leuchtest mir zum frühen Tod!“ [1]

Nun ging das Papier entzwei, und der Zinnsoldat stürzte hinab — wurde aber augenblicklich von einem großen Fische verschlungen.

O, wie finster war es im Fischleibe! Da war es noch finsterer, als unter der Rinnsteinbrücke; und dann war es da sehr enge. Aber der Zinnsoldat blieb standhaft und lag, so lang er war, mit dem Gewehr im Arme. —

Der Fisch schwamm hin und her; er machte die schrecklichsten Bewegungen; endlich wurde er ganz still; es durchfuhr ihn wie ein Blitzstrahl; das Licht schien klar, und eine Stimme rief laut: „Der Zinnsoldat!“ Der Fisch war gefangen worden, auf den Markt gebracht, verkauft und in die Küche hinaufgekommen, wo die Köchin ihn mit einem großen Messer aufschnitt.

[1] See poem, p. 122.

V.

Sie faßte mit ihren beiden Fingern den Soldaten mitten um den Leib und trug ihn in die Stube hinein, wo alle einen solch merkwürdigen Mann sehen wollten, der im Magen eines Fisches herumgereist war; der Zinnsoldat war jedoch gar nicht stolz darauf. Man stellte ihn auf den Tisch, und da — nein, wie sonderbar kann es doch in der Welt zugehen! Der Zinnsoldat befand sich in derselben Stube, in der er früher gewesen war, er sah dieselben Kinder und das nämliche Spielzeug stand auf dem Tische,

das herrliche Schloß mit der niedlichen kleinen Tänzerin. Sie hielt sich immer noch auf dem einen Beine und hatte das andere hoch in der Luft, sie war ebenfalls standhaft. Das rührte den Zinnsoldaten so, daß er nahe daran war, Zinn zu weinen, aber das paßte sich nicht. Er sah sie an und sie sah ihn an, aber sie sagten einander nichts.

Plötzlich ergriff der eine der kleinen Knaben den Soldaten und warf ihn in den Ofen, obwohl er gar keinen Grund dazu hatte; es war sicher der Kobold in der Dose, der schuld daran war.

Der Zinnsoldat stand beleuchtet da und fühlte eine schreckliche Hitze, ob sie aber die Folge des wirklichen Feuers war oder von der Liebe herrührte, wußte er nicht. Die Farben waren von ihm abgegangen; ob dies auf der Reise geschehen, oder ob der tiefe Kummer daran schuld war, konnte niemand sagen. Er sah die kleine Dame an, sie blickte ihn an, und er fühlte, daß er schmolz, aber noch stand er standhaft mit dem Gewehr im Arme. Da ging plötzlich eine Tür auf, der Wind ergriff die Tänzerin, und sie flog, wie eine Sylphide, in den Ofen zum Zinnsoldaten, loderte[1] in hellen Flammen auf[1] und — fort war sie. Da schmolz der Zinnsoldat zu einem Klumpen zusammen, und als das Dienstmädchen am folgenden Tage die Asche herausnahm, fand sie ihn als ein kleines Zinnherz. Von der Tänzerin aber war nur die Flitterrose übrig, die kohlschwarz gebrannt war.

Andersen.

[1] auflodern, *to flare up.*

42.—Das deutsche Reich. *The German Empire.*

Deutschland liegt ungefähr in der Mitte von Europa. Im Norden grenzt es an die Nordsee, an Dänemark und

an die Ostsee, im Osten an Rußland und Österreich; im Süden grenzt es an Österreich und die Schweiz, im Westen an Frankreich, Belgien und die Niederlande.

Das deutsche Reich zählt über sechzig Millionen Einwohner, von denen der größere Teil protestantisch ist. Ungefähr ein Drittel der Bevölkerung ist katholisch.

Deutschland umfaßt sechs und zwanzig Staaten, darunter vier Königreiche: **Preußen**, **Bayern**, **Sachsen** und **Württemberg**.

(1) Das Königreich **Preußen** ist die Hauptmacht des deutschen Reiches, denn es ist fast doppelt so groß und hat über $1\frac{1}{2}$ (anderthalb) mal so viel Einwohner als alle übrigen Staaten zusammen.

Die Hauptstadt von Preußen und des deutschen Reiches ist Berlin. Andere große Städte sind Königsberg, die Krönungsstadt der preußischen Könige, Breslau, Magdeburg, Hannover und Köln.

(2) Das Königreich **Bayern** ist der zweitgrößte Staat des deutschen Reiches mit etwas über sechs Millionen Einwohnern. Der größere Teil des Staates liegt zu beiden Seiten der Donau und des Mains, ein kleinerer Teil (Rheinpfalz[1]) liegt am Rhein. **München**, die Hauptstadt, mit den Vororten über 500 000 (fünfhundert tausend) Einwohner zählend, liegt an der Isar und ist eine der schönsten Städte Deutschlands. Es hat großartige Kunstsammlungen, eine Universität und viele prächtige Bauwerke. Andere Städte in Bayern sind das altertümliche Nürnberg Würzburg und Speyer (in der Rheinpfalz).

(3) Das Königreich **Sachsen** liegt zu beiden Seiten der Elbe. Die Hauptstadt **Dresden** hat eine reizende Lage

[1] *The Palatinate.*

und ist reich an Kunstschätzen jeder Art. Eine andere große Stadt ist Leipzig. Diese besitzt eine Universität und ist der Mittelpunkt des deutschen Buchhandels. Hier finden jährlich große Jahrmärkte statt, die sogenannten Leipziger Messen.

(4) Das Königreich **Württemberg** (Schwaben). Die Hauptstadt Stuttgart liegt im Neckartal, das zu den lieblichsten und bevölkertsten Gegenden des Reiches gehört. Die Universitätsstadt Tübingen ist der Geburtsort des Dichters Uhland. Einer der größten deutschen Dichter, Friedrich Schiller, war ebenfalls ein Württemberger. Das berühmte Münster in Ulm a. d. (an der) Donau hat den höchsten Turm Europas.

Außer den vier Königreichen umfaßt das deutsche Reich 6 Großherzogtümer, 5 Herzogtümer, 7 Fürstentümer, 3 freie Städte (Hamburg, Lübeck und Bremen), und seit dem Jahre 1871 das Reichsland[1] Elsaß-Lothringen.

An der Spitze des deutschen Reiches steht der König von Preußen als Deutscher Kaiser. Derselbe beruft alljährlich den Bundesrat[2] und den Reichstag.[3] Der Bundesrat besteht aus den Vertretern der einzelnen Regierungen des Bundes; der Reichstag geht aus allgemeinen und direkten Wahlen mit geheimer Abstimmung[4] hervor. Die Wahlen finden alle 5 Jahre statt. Der erste Beamte des Reiches ist der Reichskanzler.[5] Die deutschen Farben sind schwarz-weiß-rot.

[1] *Crownland; province belonging to the empire.* [2] *Federal Council.* [3] *Federal Parliament.* [4] *Vote.* [5] *Chancellor of the Empire.*

43.—„Gedankensplitter." *Aphorisms.*

Nur das Ächte ist wahr und das Wahre ächt.

„Verhältnismäßig jung" ist ziemlich alt.

Wenn man merkt, daß man älter wird, fängt man an, alt zu werden.

Es kommt nicht darauf an, was man hat, sondern darauf, womit man zufrieden ist.

Mancher hält sich für angesehen, weil er angeschaut wird.

Dreimal Heil dem Mann, der zur Arbeit singen kann.

Bei Armen muß der Hunger den Koch, bei Reichen der Koch den Hunger ersetzen.

Wenn schmerzbeladen du zum Arzte kommst,
Ist's oft vergebens—aber nie umsonst.

Die Bescheidenheit ist wie der Mut; die am meisten davon besitzen, sprechen am wenigsten davon.

Die Gelegenheit macht nicht nur Diebe, sondern auch Helden.

Andere glücklich zu machen ist leichter als sich selbst.

Die Kindheit, sagt man, ist die glücklichste Zeit des Lebens; es ist schade, daß man erst alt sein muß, um es zu wissen.

Der Gesunde hat tausend Wünsche, der Kranke nur einen.

Des Schlafes Bruder ist der Tod; aber er hat auch eine Schwester, das ist—die Faulheit.

Wer nur seine Schuldigkeit tut, tut nicht seine Schuldigkeit.

Ein Steckenpferd kommt oft teurer zu stehen als eine Equipage.

Je schlechter ein Tenor ist, um so höher will er hinaus.[1]

An nichts denken wir mehr, als an das, was wir gerne vergessen möchten.

Wenn jeder den Andern verzeihen würde, was er sich verzeiht, so hätten wir eine ideale Welt.

„Fliegende Blätter."

[1] hoch hinaus wollen, *to aim high.*

44.—Ein Zwiegespräch. *A Dialogue.*

Die höchsten Gipfel der Alpen. . . . Eine ganze Kette steiler Felsenhänge.[1] . . . Mitten im Herzen der Gebirge. Über den Bergen ein blaßgrüner, heller, stummer Himmel. Durchdringende heftige Kälte; fester, funkelnder Schnee; und aus dem Schnee empor ragen finstere eisbedeckte Felszacken.[2]

Zu beiden Seiten des Horizonts erheben sich zwei ungeheure Riesen: Die Jungfrau und das Finsteraarhorn. Und die Jungfrau spricht zu ihrem Nachbar: „Was hast du mir Neues zu sagen? Du kannst deutlicher sehen. . . . Was geht da unten vor?" [3]

Einige tausend Jahre rauschen vorüber: eine einzige Minute. Und zur Antwort donnert das Finsteraarhorn: „Dichte Wolken verhüllen die Erde. . . . Warte!"

Wiederum schwinden Jahrtausende: eine einzige Minute. „Nun, und was jetzt?" fragt die Jungfrau. „Jetzt sehe ich: dort unten ist noch alles wie es war, buntscheckig[4] und klein. Blaue Wasser, schwarze Wälder und graue aufgehäufte Steinmassen. Und um dieselben herum wimmelt

[1] Felsenhang, *chasm in a rock.* [2] der Fels(en), *rock* + der Zacken, *point.* [3] vorgehen, *to happen; take place.* [4] *Checkered.*

es noch immer von Käferchen — weißt du, von jenen Zweifüßlern, die noch nicht ein einziges Mal weder dich noch mich zu beschmutzen vermochten." [1]

„Sind das die Menschen?" — „Ja, die Menschen."

Tausende von Jahren vergehen: eine einzige Minute.

„Nun, was jetzt?" fragt die Jungfrau.

„Es scheint, die Käferchen haben sich vermindert," donnert das Finsteraarhorn; „es ist da unten heller geworden; die Wasser haben sich zusammengezogen, die Wälder sind gelichtet." [2] Abermals [3] ziehen Tausende von Jahren dahin: eine einzige Minute.

„Was siehst du jetzt?" sagt die Jungfrau.

„Um uns herum, hier in der Nähe scheint es rein [4] geworden zu sein," antwortet das Finsteraarhorn; „allein dort in der Ferne, in den Tälern bemerke ich noch immer Flecke, seh ich, wie früher, sich etwas bewegen."

„Und jetzt?" fragt die Jungfrau nach weiteren Jahrtausenden — einer einzigen Minute.

„Jetzt ist alles gut," antwortet das Finsteraarhorn; wohin ich auch blicke, überall ist es vollständig weiß und rein. . . . Allüberall unser Schnee, Schnee und Eis. Alles ist erstarrt. Jetzt ist es ruhig und gut."

„Gut," wiederholt die Jungfrau. „Doch nun genug geschwatzt.[5] Alter. Jetzt müssen wir schlafen."

„Schlafen."

Und die Bergriesen schlafen; und es schläft der grüne helle Himmel über der auf ewig verstummten Erde.

[1] vermögen, *to be able.* [2] lichten, *to clear up.* [3] *Again.* [4] Lit. "*clean*"; *clear.* [5] schwatzen, *to prattle; tattle.*

45.—Dick Whittington. I.

In London hatte vor etwa zweihundert Jahren ein reicher Kaufmann ein blutarmes Kind,[1] dessen Eltern gestorben waren, zu sich in sein Haus genommen. Weil der arme Junge, der Richard Whittington hieß, noch so klein war, so konnte er anfangs zu nichts gebraucht werden. Man ließ ihn also nur im Hause umherlaufen.

Da machte er sich nun ein Geschäft daraus, verlorene Stecknadeln und weggeworfene Bindfaden[2] aufzusuchen und sorgfältig aufzubewahren. Wenn er dann ein Dutzend Stecknadeln und eine Rolle Bindfaden gesammelt hatte, brachte er beides seinem Herrn in die Schreibstube. Das gefiel dem Herrn gut, denn er sah daraus, daß der Knabe haushälterisch[3] und treu werden würde.

Von der Zeit an gab er sich mehr mit ihm ab und gewann ihn täglich lieber. Als nun eines Tages der Hausknecht junge Katzen ertränken wollte, bat der Knabe seinen Herrn, er möchte ihm doch erlauben, eine davon aufzuziehen, um sie nachher zu verkaufen. Es wurde ihm bewilligt[4]; und nun fütterte er das junge Kätzchen, bis es groß geworden war.

Nach einiger Zeit wollte der Kaufmann ein großes Schiff mit Waren nach einem fernen Lande schicken, um sie dort verkaufen zu lassen. Da er eben sehen wollte, ob alles ordentlich eingepackt wäre, begegnete ihm der Knabe, der seine Katze auf dem Arm trug. „Richard," sagte er zu ihm, „hast du nicht auch etwas mitzuschicken, was du verkaufen könntest?"—„Ach, lieber Herr," antwortete der Knabe, „Sie wissen ja wohl, daß ich arm bin und nichts habe, als

[1] bluta'rm, *very poor* (blut'arm, *anæmic*). [2] der Bindfaden, *string*. [3] *Thrifty*. [4] *Grant*.

diese Katze." „Nun, so schicke deine Katze mit," sagte der Kaufmann; und Richard lief mit ihm hin zum Schiffe und setzte seine Katze darauf. Das Schiff segelte ab.

II.

Nach einigen Monaten kam es in einem bisher noch nicht bekannten Lande an. Man stieg aus und hörte, daß es von einem mächtigen Könige beherrscht würde. Da dieser König erfuhr, daß Fremde angekommen wären, ließ er einige von ihnen zu sich fordern und mit sich speisen. Aber obgleich Essen genug da war, konnte man doch fast keinen Bissen genießen. Das ganze Zimmer wimmelte nämlich von Mäusen und Ratten, und diese waren so dreist, daß sie scharenweise[1] auf dem Tische umhersprangen und den Gästen den Bissen aus der Hand holten. Man hatte kein Mittel finden können, sich von ihnen zu befreien, obgleich der König dem, der ein solches Mittel finden würde, ganze Haufen von Gold zur Belohnung versprach.

Als die Fremden dies hörten, sagten sie dem Könige, daß sie ein Tier mitgebracht hätten, welches alle diese Mäuse und Ratten töten würde, und holten darauf die Katze her. Diese richtete[2] eine schreckliche Niederlage[2] unter den Mäusen an,[2] und in einer halben Stunde war im ganzen Zimmer keine einzige mehr zu sehen oder zu hören.

Der König war sehr erfreut, diese beschwerlichen Gäste los geworden zu sein; und da er unermeßliche[3] Reichtümer hatte, so gab er für diese Katze einige Tonnen Gold hin. Das Schiff eilte darauf nach London zurück.

[1] *In troups;* die Schar + die Weise (*cf.* glücklicherweise).
[2] eine Niederlage anrichten, *to cause a defeat* (*rout*).
[3] *Immeasurable;* messen, *to measure.*

Der Kaufmann hatte kaum gehört, wie viel Gold die Katze eingebracht hatte, als er den Knaben zu sich kommen ließ, ihm sein Glück erzählte und ihm versicherte, daß alles ihm allein gehören sollte. Er ließ ihn darauf das Geschäft erlernen, und da der junge Mensch fortfuhr, treu, fleißig und sparsam zu sein, so gab er ihm, als er erwachsen war, seine einzige Tochter zur Frau und setzte ihn zum Erben aller seiner Güter ein.

46.—Zwei Geiger. *Two Fiddlers.*

I.

An einem schönen Sommertage fand im Prater in Wien ein großes Volksfest statt. Der Prater ist ein großer schöner Park und der beliebteste Vergnügungsort der Wiener. Da drängen sich die fröhlichen Menschen, man plaudert und lacht, und die glückliche Jugend belustigt sich an Tanz und Spiel. Die Wiener sind in der ganzen Welt berühmt wegen ihrer Musik, aber auch im Prater kommt es zuweilen vor, daß man einen schlechten Musikanten hört, und bei dem Volksfeste, von dem hier die Rede ist, war dies der Fall. Unter einem alten Baume saß ein bleicher Mann mit weißem Haar, in einem abgetragenen Soldatenmantel. Er spielte die Violine, aber er spielte sie herzlich schlecht.

Eine Kugel hatte ihm im Kriege zwei Finger der rechten Hand weggenommen, und mit den drei andern hielt er den Bogen. Vor ihm saß sein treuer Hund, ein Pudel; den hatte er so abgerichtet, daß er die alte Soldatenmütze im Maule hielt, und ab und zu legte ein Vorübergehender ein paar Kreuzer hinein. Hätten die Leute dem alten, kranken Manne nur länger in das schwermütige Gesicht gesehen, dann wären die Gaben nicht so spärlich gewesen; aber die fröhliche Menge

achtete nicht auf ihn, und die Mütze enthielt nicht so viele Kreuzer, daß der alte Soldat sich dafür hätte ein Abendessen kaufen können. Traurig sah er auf die wogende Menschenmenge, auf die lachenden Gesichter und auf die bunte Kleiderpracht. Es schienen Alle glücklich zu sein; nur er war es nicht: aber er spielte, um ihnen zu gefallen, lustige Tänze und Melodien.

Es wurde immer später und seine Hoffnung wurde immer geringer; denn manche Lustwandler verließen schon den Garten. Da legte sich ein tiefes Leid auf das bleiche, an Narben reiche Gesicht, und die müde Hand ließ den Bogen sinken. Heiße Tränentropfen fielen auf die Erde.

Ihm gegenüber, von ihm unbemerkt, saß ein stattlich gekleideter Herr. Dieser war um viele Jahre älter als der Soldat und hatte ihn lange mit Interesse beobachtet. So hatte er auch gesehen, wie die verkrüppelte Hand die Spuren der Tränen abgewischt, damit das Auge der Welt sie nicht sähe. Es war aber, als wenn die Tränen des alten Geigers wie heiße Tropfen dem Herrn auf's Herz gefallen wären; denn er stand rasch von seinem Sitze auf, schritt auf den Soldaten zu, und ihm ein Goldstück in die Hand drückend, sagte er: „Leihet mir Eure Geige — ein Stündchen nur."

Der Soldat sah voll Dankes den Herrn an, der das Deutsche mit fremdländischem Akzente sprach, aber die alte Geige glockenrein stimmte. Als dies geschehen war, trat er ganz nahe an den Soldaten heran und sagte: „Kollege, Ihr nehmt jetzt das Geld, und ich werde spielen." Und so geschah es. Die Töne rollten wie Perlen dahin und drangen wunderbar in die Seele der Zuhörer, deren sich in jedem Augenblicke mehr einfanden.

II.

Bald war es, als hörte man Engelsstimmen Jubellieder singen, und bald klangen die Geigentöne wie Klagen einer tiefbetrübten Menschenseele. Alle horchten atemlos den wundervollen Tönen und Melodien. Immer größer wurde der Kreis. Selbst die glänzendsten Wagen hielten an, und ihre Besitzer machten es wie die Fußgänger, sie sahen und hörten nichts als den bezaubernden Geigenspieler und seine Lieder. Jedermann erriet auch, daß der fremde Meister für den armen Soldaten spielte; und in die alte Mütze, die derselbe bittend hinhielt, fiel Gold, Silber und Kupfer, je nach den Mitteln, über die die Leute verfügten, oder auch nach den weicheren oder härteren Herzen. Der Pudel knurrte leise, vielleicht mißfiel es ihm, daß heute alles verkehrt ging — ein Fremder statt seines Herrn die Geige spielte, und sein Herr statt seiner die Mütze hielt. Als diese gefüllt war, mußte der Soldat den Inhalt in seine Rocktasche schütten, und da der Geiger noch weiter spielte, wurde sie noch einmal bis an den Rand gefüllt. Machte er eine minutenlange Pause, so brach ein Beifallssturm los, der nicht eher endete, als bis er wieder zu spielen begann. Dann verhielt sich die Menschenmenge so still, daß man die Herzen hätte schlagen hören können, die der fremde Geiger bald froh, bald traurig stimmte.

Allmählich wurde die Abendluft kühl und feucht — da spielte der Fremde die Melodie des Liedes: „Gott erhalte Franz den Kaiser," die jeder Östreicher kennt und liebt. Alle Hüte und Mützen flogen von den Köpfen, und tausend Stimmen stimmten in das schöne Lied ein. Als es zu Ende war, legte der Geiger das Instrument in des Soldaten Hand, nickte ihm freundlich zu, und ehe dieser

Worte des Dankes finden konnte, war der Fremde verschwunden.

„Wer war es?" fragte man den Soldaten. „Ich weiß es nicht. Ein Engel, den mir Gott gesandt, denke ich."

Da trat ein Herr vor und sagte: „Ich kenne ihn; es war der berühmte französische Geiger Alexander Boucher, der seit einigen Tagen in Wien weilt und schon mehrere Male im Dienste der Barmherzigkeit öffentlich gespielt hat. Boucher lebe hoch!" „Hoch, hoch!" riefen alle voll Begeisterung. Der Soldat faltete die Hände und sprach ein Dankgebet.

47.—Die Alte. *The Old Woman.*

Einsam schritt ich über ein weites Feld.

Plötzlich vernahm ich leise vorsichtige Schritte hinter mir. . . . Es folgte mir jemand. Ich blickte mich um und gewahrte eine kleine, gekrümmte alte Frau, die ganz in graue Lumpen[1] gehüllt war; nur ihr Gesicht blickte unter denselben hervor: ein gelbes, verschrumpftes, spitznasiges, zahnloses Gesicht.

Ich näherte mich ihr. . . . Sie blieb stehen.

„Wer bist du? Was willst du von mir? Bist du eine Bettlerin? Verlangst du ein Almosen?"

Die Alte antwortete nicht. Ich neigte mich zu ihr nieder und bemerkte, daß ihre Augen mit jenem halb durchsichtigen weißlichen Häutchen bedeckt waren, wie man es an gewissen Vögeln beobachten kann: ihre Augen werden dadurch vor allzu grellem[2] Licht geschützt.

Allein bei der Alten war dieses Häutchen unbeweglich, auch bedeckte es die Augensterne . . . woraus ich schloß, daß sie blind sei.

[1] der Lumpen, *rag.* [2] allzu grell, *over-glaring.*

„Verlangst du ein Almosen?" fragte ich noch einmal. „Warum folgst du mir?"

Doch die Alte gab noch immer keine Antwort, sondern zuckte[1] nur kaum merklich zusammen.[1] Ich wandte mich von ihr ab und ging meines Weges weiter.

Da hört' ich abermals diese leisen, gemessenen, gleichsam verstohlenen Schritte hinter mir.

„Wieder dieses Weib!" dachte ich; „warum mag sie mich nur so verfolgen?" Doch fügte ich in Gedanken sofort hinzu: „Vielleicht hat sie sich, da sie nicht sehen kann, verirrt und jetzt folgt sie dem Geräusch meiner Schritte, um zugleich mit mir an einen bewohnten Ort zu gelangen.[2] Ja ja, so ist's."

Allein nach und nach bemächtigte sich meiner eine seltsame Unruhe: es wollte mir scheinen, als ob mir diese Alte nicht blos folge, sondern mich auch lenke, als ob sie mich bald nach rechts, bald nach links stoße, und als müßte ich ihr unwillkürlich gehorchen.

Doch ich schreite weiter. . . . Aber da gewahre ich vor mir auf dem Wege einen schwarzen, sich erweiternden Punkt . . . eine Art Grube. . . . „Ein Grab!" zuckte es mir durch den Sinn. „Dahin also stößt sie mich!"

Ich wende mich jäh um. Wiederum steht die Alte vor mir . . . aber jetzt kann ich sie sehen! Sie blickt mich mit großen, boshaften, unheilverkündenden[3] Augen an — mit den Augen eines Raubvogels. . . . Ich schaue ihr fest ins Gesicht, in die Augen. . . . Wieder dieses trübe Häutchen, wieder diese leblosen stumpfen Züge. . . .

[1] zusammenzucken, *to wince*.
[2] gelangen (wk.), *to get to*. Distinguish from gelingen (a, u, impers.), *to succeed*.
[3] das Unheil, *evil* + verkünden, *to announce, predict*.

„Ach!" denke ich, „diese Alte ist mein Schicksal — jenes Schicksal, vor dem es kein Entrinnen giebt!"

„Kein Entrinnen? Kein Entrinnen? . . . Das ist ja Wahnsinn! . . . Man muß es versuchen!" Und ich wende mich zur Seite, schlage eine andere Richtung ein.

Schnell schreite ich dahin. . . . Aber wie bisher hör' ich wieder leichte raschelnde Schritte hinter mir, nahe, immer näher. . . . Und vor mir erscheint abermals die dunkle Gruft. Ich wende mich nach einer andern Seite. . . . Wiederum hinter mir dasselbe Rascheln und vor mir derselbe drohende Fleck.

Und wie ich mich auch[1] winde und drehe gleich einem gehetzten Hasen — es hilft alles nichts, nichts!

„Halt!" denk' ich. „Ich will sie zu täuschen suchen! Ich bleibe, wo ich bin!" — und ich setze mich augenblicklich auf die Erde.

Die Alte steht einige Schritt hinter mir. Hören kann ich sie nicht, aber ich fühle ihre Nähe.

Mit einem Male seh ich vor mir in der Ferne denselben schwarzen Fleck: da schwimmt, da kriecht er auf mich zu!

O Gott! Ich blicke mich um. . . . Die Alte sieht mich starr an, und ein höhnisches Lächeln verzerrt ihren zahnlosen Mund. . . .

„Kein Entrinnen!"

[1] wie — auch, *however; cf.* wer — auch; was — auch.

48.—Der Jahrmarkt. *The Fair.*

Neustadt, den 31. März 1905.

Lieber Franz!

Gestern habe ich einen recht vergnügten Tag gehabt. Mein Vater ging nämlich mit mir in die Stadt auf den Jahrmarkt, wo es allerlei Interessantes zu sehen gab. Auf dem

Marktplatze waren eine Menge Buden aufgestellt. Hier gab es Schießstände, dort Krämerbuden, und in der Mitte des Platzes befand sich ein Karussel.[1] Am meisten zog mich aber eine Menagerie an, die in einer großen Bude zu sehen war. Es befand sich darin eine große Anzahl der seltensten ausländischen Tiere, unter andern ein großer Elefant, ein Löwe und eine Löwin, zwei prächtige Tiger, zwei Bären, ein Wolf, ein Strauß und eine Riesenschlange. Der Elefant war bloß angebunden, und der Strauß, den ich sogleich an seiner Gestalt, an seinem schönen Gefieder und an seinen kurzen Flügeln erkannte, spazierte ganz frei in der Bude umher. Die Riesenschlange lag in einer Kiste mit Tüchern zugedeckt. Der Strauß und die Löwen sollen aus Afrika, die Tiger hingegen aus Ostindien kommen, wie uns der Wärter sagte.

Um vier Uhr wurden die Tiere gefüttert. Als sie das Fleisch rochen, sprangen sie wütend in ihren Käfigen umher und brüllten ganz fürchterlich; man konnte vor Lärm sein eigenes Wort nicht hören. Nach der Fütterung ging der Eigentümer der Menagerie zu den Löwen hinein und machte allerlei Künste mit ihnen. Der Löwe legte sich auf Befehl seines Herrn ausgestreckt auf den Boden; dann sprang er mehrere Male in einem gewaltigen Satze über eine hingehaltene Reitpeitsche; zuletzt befahl der Herr dem Löwen, den Rachen zu öffnen, und steckte dann seinen Kopf in die ungeheure Öffnung hinein. Ich konnte vor Angst kaum hinsehen; doch lief alles glücklich ab.

Nun höre ich aber auf zu erzählen; Du mußt alles selbst mitansehen. Die Tiere werden noch bis Ende dieser Woche gezeigt. Mein Vater will am nächsten Sonnabend noch

[1] das Karussel (accent on the last syllable), *merry-go-round.*

einmal mit mir in die Tierbude gehen. Wenn Du mitkommen willst, so finde Dich nachmittags um zwei Uhr bei mir ein, so können wir dann zusammen gehen.

Antworte mir recht bald. Es grüßt Dich herzlich

Dein treuer Freund

Heinrich.

49.—Ein sonderbarer Rechtsstreit.

I.

Der Zahnarzt Struthion mietete sich einen Esel; der Eigentümer begleitete ihn zu Fuß, um das Tier zu besorgen und wieder nach Hause zu reiten. Der Weg ging über eine große Heide; es war mitten im Sommer, und die Hitze an diesem Tag sehr groß. Der Zahnarzt, dem sie unerträglich zu werden anfing, sah sich lechzend nach einem schattigen Platz um, wo er einen Augenblick absteigen und etwas frische Luft schöpfen könnte; aber da war weit und breit weder Baum noch Strauch, noch irgend ein anderer schattengebender Gegenstand zu sehen. Endlich, als er gar keinen Rat mehr wußte, machte er Halt, stieg ab und setzte sich in den Schatten des Esels. „Nun, Herr, was macht Ihr da?" fragte der Eseltreiber. „Was soll das?"

„Ich setze mich ein wenig in den Schatten: denn die Sonne brennt mir ganz unleidlich auf den Schädel," antwortete Struthion.

„Nein, mein guter Herr," erwiderte der andere, „so haben wir nicht gehandelt. Ich vermietete Euch den Esel; aber des Schattens wurde mit keinem Worte dabei gedacht."

„Ihr spaßt, guter Freund," sagte der Zahnarzt lachend. „der Schatten des Esels geht mit dem Esel, das versteht sich."

„Das versteht sich durchaus nicht," rief der Eseltreiber

ganz trotzig: „ein anderes ist der Esel, ein anderes ist des Esels Schatten. Ihr habt mir den Esel um so und so viel abgemietet; hättet Ihr den Schatten auch dazu mieten wollen, so hättet Ihr es sagen müssen. Mit einem Wort, Herr, steht auf und setzt Eure Reise fort; oder bezahlt mir für des Esels Schatten, was billig ist."

II.

„Was?" schrie der Zahnarzt, „ich habe für den Esel bezahlt, und soll jetzt auch noch für seinen Schatten bezahlen? Nennt mich selbst einen dreifachen Esel, wenn ich das tue! Der Esel ist einmal für diesen ganzen Tag mein; und ich will mich in seinen Schatten setzen, so oft mir's beliebt, und darin sitzen bleiben, so lange mir's gefällt, darauf könnt Ihr Euch verlassen."

„Ist das im Ernste Eure Meinung?" fragte der andere mit der ganzen Kaltblütigkeit eines Eseltreibers.

„Im ganzen Ernste," versetzte Struthion. „So komme der Herr nur gleich stehenden Fußes wieder zurück nach Abdera vor die Obrigkeit," sagte Jener, „da wollen wir sehen, wer von uns beiden Recht behalten wird. So wahr Jupiter mir und meinem Esel gnädig sei; ich will sehen, wer mir den Schatten meines Esels wider meinen Willen abtrotzen[1] soll!"

Der Zahnarzt hatte große Lust, den Eseltreiber durch die Stärke seines Armes zur Vernunft zu bringen. Schon ballte er seine Faust, schon hob sich sein kurzer Arm; aber als er seinen Mann genauer betrachtete, hielt er es für besser, ihn allmählich wieder sinken zu lassen und es noch einmal mit gelinderen Vorstellungen zu versuchen. Allein er verlor

[1] **abtrotzen** (dat.), *to extort* (*by defiance*).

seinen Atem dabei. Der eigensinnige Mensch bestand darauf, daß er für den Schatten seines Esels bezahlt sein wollte; und da Struthion ebenso hartnäckig dabei blieb, nicht bezahlen zu wollen, so war zuletzt kein anderer Weg übrig, als nach Abdera zurückzukehren und die Sache bei dem Stadtrichter anhängig[1] zu machen.

Wieland („Die Abderiten").

[1] anhängig machen, *to bring an action.*

50.—In Todesangst durch eine Brillenschlange.

I.

Wir saßen eines Abends, so erzählt ein Reisender, bei einem unserer Freunde, dem Doktor F., in einem großen, luftigen Gartensaale und belustigten uns mit einem Kartenspiele. Unsere Diener vertrieben uns mit ihren großen und kleinen Fächern die Moskitos und wehten erfrischende Lüfte über unsere Köpfe, während die Diener des Hauses uns mit Eislimonaden und anderen Erfrischungen bedienten. Unser Wirt unterhielt uns nebenbei mit Kriegs- und Jagdabenteuern, als er plötzlich die Gesichtsfarbe wechselte und mit Spielen und Sprechen einhielt.

„Spielen Sie doch aus, Doktor!" sagte der ihm gegenübersitzende Hauptmann. „Sie sehen ja so bleich aus; was ist Ihnen denn?" „Still," antwortete F. in einem Tone, der uns alle erschütterte, indem er stets bleicher ward. „Sind Sie unwohl?" fragte ein anderer, im Begriff aufzustehen und ihm zu Hilfe zu kommen. „Um Gottes willen," erwiderte F., indem er seine Karten niederlegte, mit leiser zitternder Stimme; „bewegen Sie sich nicht, wenn Ihnen mein Leben lieb ist!"

„Was will er sagen? hat er seinen Verstand verloren?"

fragte der Hauptmann, indem er mich verwundert ansah. „Stehen Sie nicht auf, regen Sie sich nicht!“ sprach er wieder mit krampfhaftem Lächeln, „bei jeder plötzlichen Bewegung bin ich ein Mann des Todes.“ Wir sahen einander verwundert an. „Halten Sie sich nur ruhig,“ fuhr er fort, „und alles kann noch gut ablaufen: es hat sich eine Brillenschlange um meinen Schenkel gewunden!“

Unter dem ersten Eindrucke, den diese Worte auf uns machten, waren wir im Begriff, unsere Sessel zurückzuschieben; aber ein bittender Blick des Opfers bewog uns, in dieser Stellung zu verbleiben, obwohl uns die Gefahr, in der wir alle schwebten, klar genug war. Bei jeder neuen Windung konnte das Ungeheuer von unserem unglücklichen Freunde auf uns herübergleiten. Wen[1] dieses Schicksal traf, der[1] war als tot zu betrachten, so gefährlich und schnellwirkend ist der Biß dieser Schlange.

Doktor F. saß, wie die meisten Engländer in Indien, in Hemdsärmeln, weiten, dünnen Beinkleidern und seidenen Strümpfen da und fühlte dadurch um so genauer und peinlicher jede Bewegung der Schlange. Sein Gesicht erhielt einen schwarzgelben Anstrich, während er selbst einer Bildsäule glich; denn da er wußte, daß jede Muskelbewegung den Biß der Schlange herbeiführen würde, so waren selbst beim Sprechen seine Lippen und Blicke starr. So saßen wir in derselben Todesangst unendlich lang scheinende Minuten.

[1] See § 145 (5).

II.

„Jetzt windet sie sich wieder fort,“ unterbrach Dr. F. hohl und murmelnd die Grabesstille; „ich fühle sie kalt an meinem Oberschenkel. Um des Himmels willen lassen Sie Milch

bringen! Ich darf nicht laut sprechen; lassen Sie die Milch mir nahe auf den Boden setzen und etwas davon daneben gießen!" Ich gab sogleich den Befehl, und mein Diener schlüpfte vorsichtig weg. „Sitzen Sie still, Hauptmann, Sie bewegen den Kopf; bei allem, was Ihnen heilig ist, beschwöre ich Sie, tun Sie es nicht! Es kann nicht lange dauern, bis mein Schicksal entschieden ist. Ich habe eine Frau und zwei Kinder in Europa; sagen Sie ihnen, daß ich sie segnend, gestorben sei, daß meine letzten Gebete für sie gewesen.— Die Schlange windet sich höher; ich lasse ihnen alles, was ich besitze; es kommt mir vor, als fühle ich bereits ihren Atem; — großer Gott, auf solche Art zu sterben!"

Die Milch ward gebracht und von einem indischen Diener, der selbst unhörbar wie eine Schlange am Boden hinkroch, an den bestimmten Ort niedergesetzt, nachdem er etwas nebenbei auf den Boden gegossen hatte. Kaum war dies geschehen, als F. wieder begann: „Nein, nein, es hat keine Wirkung, im Gegenteil, sie zieht sich fester zusammen; jetzt entfaltet sie die obere Schlinge. Ich darf nicht niedersehen; aber ich bin gewiß, sie dreht sich rückwärts, um mir den Todesstoß zu geben. Nimm mich auf, o Herr, und vergieb mir meine Sünden! Meine letzte Stunde ist gekommen. Ich habe Festigkeit; aber dies übersteigt, was zu ertragen ist! Ach nein, sie entfaltet einen zweiten Knoten und macht sich frei. Sollte sie zu einem andern gehen?" Wir bebten unwillkürlich zurück.

„Um des Himmels willen rühren Sie sich nicht; stehen Sie nicht auf, ich bin des Todes! Halten Sie mit mir aus! Sie löst sich noch mehr; sie ist im Begriffe sich niederzuwerfen. Bewegen Sie sich nicht, aber sehen Sie sich vor! Hauptmann, sie fällt nach Ihrer Seite! O, diese

Todesangst ist zu groß! Noch ein Druck und ich bin tot. Nein, sie läßt sich los!" In diesem fürchterlichen Augenblicke waren aller Blicke auf den Boden geheftet, die Schlange wandte sich mit erhobenem, aufgeblasenem Kopfe der Milch zu.

„Ich bin gerettet, bin gerettet!" rief F. aufspringend, und fiel bewußtlos in die Arme seiner Diener. In dem nächsten Augenblicke waren wir alle zerstreut und mit Stöcken und Stühlen bewaffnet. Die Brillenschlange lag erschlagen, und unser armer Freund ward mehr tot als lebendig in sein Schlafzimmer getragen. Wir anderen aber waren durch die ausgestandene Angst kaum weniger erschöpft; und bei mir dauerte es lange Zeit, bis sich der Eindruck jenes schrecklichen Augenblickes etwas verwischte.

Versalzen.

Lustspiel in einem Aufzuge.

von R. Benedix.

Personen.

Wittkow, Gerichtsrat.[1]	Hertha, dessen Frau.
Ulrike, seine Frau.	Seeberg.
Arnold, sein Neffe.	Trudchen, Hausmädchen.

Gut eingerichtetes Zimmer. In der Mitte ein gedeckter Tisch, mit zwei Gedecken. Links vorn ein Tisch, mit Büchern und einem Zigarrenkistchen. Vorn rechts ein Tisch, worauf ein Buch. Hinten, an der Eingangstür, ein Büffett, oder ein Tisch mit Gläsern, Tellern, Flaschen.

Erster Auftritt.

Hertha (in hübschem Hauskleide, mit einem Häubchen, mit großer Schürze und Handschuhen ohne Finger, tritt rechts von der Bühne auf und ruft zurück). Lege noch etwas Holz an, Trudchen

[1] *Counsellor of justice.*

daß das Feuer nicht ausgeht. (Geht an den Tisch und setzt sich, schlägt das Buch auf und liest.) „Man tue ein halb Pfund frische Butter, ein halb Pfund gestoßenen Zucker dazu und lasse ihn damit vollends weich werden." (Liest leise für sich.) Richtig, richtig! Ich habe alles. Nichts ist vergessen Rosinen, Korinthen,[1] Eier, Citronat![2] (Sieht nach der Uhr in der Stube.) Was sehe ich! Schon fünfzehn Minuten über zwei Uhr, und mein Mann ist noch nicht da! Zwar ist es gut, daß er noch nicht gekommen ist, denn wir sind mit dem Essen noch nicht fertig, aber er sollte doch zur rechten Zeit da sein.

[1] (*Dried*) *currants.* [2] *Candied lemon.*

Zweiter Auftritt.

Hertha. Arnold. Seeberg.

Arnold. Tritt nur ein — hier ist schon meine Frau.

Hertha. Guten Tag, Arnold! Seien Sie willkommen, Herr Seeberg.

Seeberg. Mein früher Besuch wird Sie überraschen.

Hertha. Freilich, meine Toilette —

Arnold. Ja, was ist denn los? Du mit der Schürze, als Köchin? Was hat das zu bedeuten?

Hertha. Ich habe gekocht!

Arnold (erschrocken). Gekocht?

Seeberg (bedenklich). Gekocht?

Hertha (entschieden). Gekocht!

Arnold (kläglich). Aber wie? Warum?

Hertha. Du fragst so kläglich, als sei ein Unglück geschehen.

Arnold. Nur deinetwegen; du sollst keine Mühe und Arbeit haben, die dich ermüdet.

Hertha. Es ging nicht anders. Die Köchin war schon lange störrig,[1] ich sagte ihr auf,[2] sie meinte: sie könne gleich gehen; ich wollte mir nicht trotzen lassen und ließ sie laufen. Was war nun zu tun? Ich entschloß mich rasch, schickte nach der Buchhandlung, ließ mir ein Kochbuch holen und kochte selber.

Seeberg. Sie kochte selber!

Arnold. Wir konnten ja aber im Gasthause essen, bis du eine neue Köchin hast, oder du konntest Essen holen lassen.

Hertha. Nun das wäre eine schöne Hausordnung. Würdest du nicht mit Recht sagen: wozu habe ich eine eingerichtete Wirtschaft, wenn ich mich aus dem Gasthause beköstigen[3] muß? Du hast das Recht zu verlangen, daß du aus deiner eigenen Küche issest.

Arnold. Hm! wenn ein Notfall eintritt — du hast dich aber bis jetzt mit dem Kochen noch nicht abgegeben.

Hertha. Das ist ja keine Hexerei. Die dümmsten Dienstboten können es, warum sollte eine Frau von guter Erziehung es nicht auch zustande bringen? Habe ich doch schon oft genug Kaffee gekocht!

Arnold. Mit Spiritus in der Maschine.

Hertha. Einerlei, da hat man die Hauptkunstgriffe schon weg.[4] Du wirst sehen, daß es dir schmeckt. Herr Seeberg, Sie sollen mich heute auch von einer neuen Seite kennen lernen, ich bitte Sie, unser Gast zu sein.

[1] *Sullen, stubborn.*

[2] aufsagen (more usually (auf) kündigen), *give notice to leave.*

[3] sich beköstigen, *to find one's (own) food* (die Kost, *food, board*).

[4] da — weg: *one certainly* (schon) *sees through the principal tricks* (der Kunstgriff).

Seeberg (erschrocken). Ich? Ich muß ergebenst danken. Ich kam nur her, um mir von Ihrem Manne eine Broschüre über die Aufhebung des Salzmonopols zu holen —

Hertha. Und Sie treffen uns im Begriff zu Tische zu gehen, und als alter Hausfreund bleiben Sie da und nehmen fürlieb.

Seeberg (ängstlich). Ich will doch lieber —

Hertha. Was?

Seeberg. Ich bin so gewohnt im Gasthaus zu speisen —

Hertha. Vielleicht gefällt Ihnen ein häuslicher Tisch, vielleicht lernen Sie die Reize der Häuslichkeit schätzen.

Arnold. Meine Frau hat recht, du bleibst bei uns.

Seeberg. Auch du, Brutus?[1] Ich kann nicht, ich habe dem Justizrat versprochen zu kommen —

Arnold. Den triffst du später noch, der spielt nach Tische seine Partie Domino und bleibt lange sitzen.

Hertha (nimmt Seebergs Hut weg). Keine Widerrede mehr, Sie bleiben hier. Ich binde nur meine Schürze ab, dann kann aufgetragen werden. (Ab.)

Seeberg (erwischt seinen Hut und will sich davon machen).

Arnold (faßt ihn beim Rockschoße und hält ihn fest). Halt, wo willst du hin?

Seeberg (wehmütig bittend). Laß mich gehen.

Arnold. Du fürchtest dich vor der Kochkunst meiner Frau?

Seeberg. Die Wahrheit zu sagen, ja. Deine Frau spielt vortrefflich Klavier, singt wie ein Engel, spricht französisch,

[1] Cæsar's exclamation when stabbed by Brutus: "*et tu, Brute!*"

englisch und italienisch, aber ihre Kochkunst ist ein noch unbekanntes Talent.

Arnold. Das Kochen ist den Frauen angeboren.

Seeberg. Das ist ein psychologischer Satz, dessen Beweis ich erst abwarten will.

Arnold. Nun, meine Frau wird den Salat doch nicht mit Seife waschen?

Seeberg. Das kann man denn[1] doch nicht ganz bestimmt wissen.

Arnold (bittend). Bleibe da!

Seeberg. Es giebt heute im Gasthause einen prächtigen Fasan.

Arnold. Tue mir's zuliebe und bleibe da.

Seeberg. Siehst du, schlechter Mensch, du hast selbst kein Vertrauen zur Kochkunst deiner Frau.

Arnold. Nun ja, das gebe ich zu.

Seeberg. Und du willst mich nur hier behalten, weil es tröstlich ist, im Unglück einen Gefährten zu haben.

Arnold. Es ist nicht ganz so. Ich bin ja erst seit sechs Monaten verheiratet. Junge Frauen sind immer empfindlich, meine Frau ist sehr empfindlich; wenn mir nun nicht alles so schmecken sollte, wie sie es erwartet, wird deine Gegenwart sie doch hindern ihrer Empfindlichkeit zu sehr den Zügel[2] schießen zu lassen.[2]

Seeberg. Also zum Blitzableiter der ehelichen Wetterwolken willst du mich?

Arnold. Nenne es, wie du willst, nur bleibe.

Seeberg. Ich möchte doch lieber gehen.

Arnold. Ich bitte dich im Namen unserer Freundschaft.

[1] denn doch, say: *after all.*

[2] den Zügel schießen lassen, *to give the reins.*

Seeberg. Wenn du dieſen Trumpf darauf ſetzeſt, muß ich freilich bleiben. Vergiß aber nicht, welches ungeheure Opfer ich dir bringe; ich rechne auf deine unbegrenzte Dankbarkeit.

Dritter Auftritt.

Vorige.—Trudchen (bringt Wein und noch ein Gedeck, das ſie auflegt).

Arnold. Trudchen, haſt du meiner Frau beim Kochen geholfen?

Trudchen. Nein; die gnädige Frau[1] hat alles ſelbſt gemacht, ich durfte[2] nicht an den Kochofen. (Ab.)

Seeberg. Auch dieſe Hoffnung fehlgeſchlagen! Das Hausmädchen hätte vielleicht noch etwas gewußt.

Arnold. Du tuſt aber doch, als ſollteſt du vergiftet werden.

Seeberg. Lieber Freund, ich bin heute Morgen nicht zu einem ordentlichen Frühſtück gekommen — und das läßt mir die Ausſicht auf dein Mittagseſſen in ſo trübem Lichte erſcheinen. Hätte ich doch die Broſchüre morgen geholt!

Arnold. Seeberg!

Seeberg. Was?

Arnold. Nimm dich doch etwas zuſammen!

Seeberg. Ich werde mein Möglichſtes tun.

[1] The usual mode of addressing a lady. Here say "*the mistress*," or "*Madam*." [2] *Cf.* § 186, *note*.

Vierter Auftritt.

Vorige.—Hertha.

Hertha. Da bin ich, meine Herren — ich bitte Platz zu nehmen. (klingelt.)

Arnold. Du ſiehſt ſo erregt aus.

Hertha (leicht schmollend). Ich muß mit dir zanken.

Arnold. Weshalb?

Hertha. Du bist über fünfzehn Minuten zu spät zu Tische gekommen.

Arnold. Die Drehbrücke am Kanal war offen, um Schiffe durchzulassen, wir mußten warten.

Seeberg. Halten Sie so streng auf Ordnung?

Hertha. Muß man das nicht bei euch garstigen Männern!

Fünfter Auftritt.

Vorige.—Trudchen.

Trudchen (bringt Suppe und geht wieder ab).

Hertha (giebt die Suppe auf). Jetzt lassen Sie die Suppe nicht kalt werden. (Ißt.)

Arnold } (kosten die Suppe, sehen sich an und machen lange
Seeberg } Gesichter).

Hertha. Nun? Schmeckt die Suppe nicht?

Seeberg. Hm!—sie ist noch etwas zu heiß.

Hertha. Das finde ich nicht. Arnold, warum ißt du nicht?

Arnold (verlegen lächelnd). Sage, Schätzchen,[1] ist die Suppe nicht versalzen?

Hertha (scharf). Versalzen? Was willst du damit sagen?

Arnold. Ich drückte mich zu stark aus, ich wollte sagen: etwas stark gesalzen?

Hertha. Das finde ich nicht. Ich meine, es sei nicht zu viel und nicht zu wenig Salz in der Suppe. Mir schmeckt sie vortrefflich. (Ißt — hustet.)

Arnold. Was hast du? Du hustest so?

[1] A term of endearment—"*deary*"; der Schatz, *treasure*

Hertha. Nichts — hem, hem—das kommt wohl so vor. (Ißt.)

Arnold. Liebes Herz, die Tränen kommen dir in die Augen.

Hertha. Warum nicht gar![1] (Huſtet.) Ich glaube—hem, hem—es iſt mir etwas—hem, hem—in die unrechte Kehle gekommen. (Huſtet.) Entſchuldigen Sie einen Augenblick. (Der Huſten überwältigt ſie, ſie eilt ab.)

Seeberg. Ich glaube, ſie hat auf ein Lot Fleiſch vier Pfund Salz genommen.

Arnold. Die Suppe iſt wirklich nicht zu eſſen.

Seeberg. Darum laß mich fort, noch iſt es Zeit, daß ich anderwärts etwas bekomme.

Arnold. Jetzt mußt du bleiben.

Seeberg. Aber wenn ich die Suppe eſſen muß, bekomme ich einen Durſt, der niemals wieder zu ſtillen iſt.

Arnold. Es iſt zwar ungezogen, aber in der Not vergißt man die Regeln der Schicklichkeit. (Gießt ſeine Suppe in die Terrine).

Seeberg. Den Einfall haſt du nicht von dir, der iſt zu geiſtreich. (Gießt ebenfalls ſeine Suppe in die Terrine.) Mir tut nur deine arme Frau leid.

Arnold. Weshalb?

Seeberg. Mit wahrer Todesverachtung hat ſie ihre Suppe gegeſſen.

Arnold. Nur um nicht einzugeſtehen, daß ſie verſalzen iſt.

Seeberg. Auch das iſt Heldenmut.

Arnold. Still, da iſt ſie.

[1] *By no means.*

Sechster Auftritt.

Vorige.—Hertha.

Hertha. Ich muß um Verzeihung bitten, aber es geschieht mir so häufig—hem, hem—daß ich mich verschlucke—hem, hem—ich muß wirklich einmal den Arzt fragen, ob es kein Mittel dagegen giebt.—Ah! Sie sind mit Ihrer Suppe zu Ende—befehlen Sie noch einen Teller?

Arnold } (hastig). Ich danke![1]
Seeberg }

Hertha (klingelt).

[1] No, *thank you!*

Siebenter Auftritt.

Vorige.—Trudchen.

Hertha (hat die Teller zusammengesetzt). Nimm die Suppe ab und bringe den Braten.

Trudchen (nimmt Teller und Terrine und geht ab).

Seeberg. Was also das Salzmonopol betrifft, so bin ich der Meinung—

Hertha (unterbrechend). Bitte, jetzt nur keine politischen und sozialökonomischen Gespräche! Ergeben Sie sich ganz dem Genuß der Mittagstafel. Hier kommt schon der Braten.

Achter Auftritt.

Vorige.—Trudchen.

Trudchen (bringt einen Braten, setzt ihn vor Arnold und geht ab).

Arnold (beginnt den Braten zu schneiden und macht große Anstrengungen einzudringen).

Hertha. Du kommst ja gar nicht mit dem Schneiden zurecht.

Arnold. Es scheint mir —

Hertha. Was?

Arnold. Als wenn der Braten etwas hart wäre.

Hertha. Unmöglich! Du bist, — nimm es mir nicht übel — etwas ungeschickt. Ich will dir dein Geschäft abnehmen.

Arnold (schiebt ihr die Schüssel hin). Wenn du so gut sein willst, ich möchte dir dein Werk nicht verderben.

Hertha (schneidet mühsam). Die Messer sind wirklich sehr stumpf, ich will sie noch heute in die Schleifmühle schicken.

Trudchen (bringt Brühe, Salat, Kompott und geht wieder ab).

Arnold. Der Schweiß tritt dir auf die Stirne, plage dich nicht so, ich will es lieber noch einmal versuchen.

Hertha. O ich bin schon fertig. Der Braten scheint mir gelungen, wenn man nach dem Dufte schließen darf. Ist Ihnen gefällig? Nehmen Sie dies Stückchen, das ist besonders zart und saftig. Lieber Arnold, willst du dich nicht bedienen? Herr Seeberg, hier ist Brühe, Salat.

Seeberg. Danke, danke!

Seeberg, Arnold (kosten, sehen sich an und zucken die Achseln).

Hertha. Nun, wie findest du den Braten?

Arnold. Offen gestanden — [1]

Hertha. Wie? Hast du auch hier zu tadeln?

Arnold. Nein, nein, der Geschmack ist vortrefflich, nur scheint er mir nicht ganz weich zu sein.

Hertha. Wahrhaftig, das ist nicht meine Schuld. Das liegt [2] am Fleischer, der mir nicht das richtige Stück geschickt hat.

Seeberg. Sie haben recht, es liegt am Fleischer. Diese

[1] gestehen, *to confess*. *Speaking frankly*. Gr. § 193.
[2] es liegt an (with dat.), *it is the fault of*.

Menschen tun es oft aus Bosheit, daß sie nicht das richtige Fleisch schicken, bloß um die Hausfrauen in Verlegenheit zu setzen.

Hertha. Übrigens so sehr hart finde ich es nicht, es läßt sich ganz gut essen. Ich will euch indessen noch einen Trost verkünden, ihr sollt einen ganz leckern Reispudding haben. Ich muß aber gleich nachsehen, ich glaube es ist Zeit, daß er vom Feuer kommt. Eßt unterdessen euren Braten, hier ist noch abgeschnitten. (Ab.)

Seeberg. Lieber Freund, ich habe zwei und dreißig gesunde Zähne, aber um diesen Braten zu zermalmen, müßte man eine Stampfmühle haben.

Arnold. Ach ja!

Seeberg. Und der Salat —

Arnold. Ist versalzen.

Seeberg. Und die Brühe —

Arnold. Ist versalzen.

Seeberg. Da sieht man die entsetzlichen Folgen, daß das Salzmonopol aufgehoben worden ist.

Arnold. Sie muß einen ganzen Zentner Salz verbraucht haben.

Seeberg. Aber was wird mit dem Fleische? Es essen ist unmöglich.

Arnold. Und wenn wir es auf dem Teller lassen, fühlt sich meine Frau gekränkt. Halt, ich hab's! Wir stecken das Fleisch in das Zigarrenkistchen, ich finde nachher schon Gelegenheit es unbemerkt wegzubringen.

(Steckt das Fleisch von seinem und Seebergs Teller in die Zigarrenkiste).

Seeberg. Nun denn rasch, ehe sie kommt. Übrigens ist das ein Mittagsessen, wie ich es noch nicht erlebt habe.

Arnold. Es hat eine komische Seite.

Seeberg. Erlaube, wenn man nichts zu essen bekommt, so ist das tragisch.

Arnold. Mensch — Freund — Bruder — deine spitzen Bemerkungen reizen meinen Ärger noch mehr.

Seeberg. Ärgerst du dich?

Arnold. Das fragst du noch?

Seeberg. Dann ist es gut, daß du nichts zu essen bekommst; auf den Ärger[1] soll man nicht essen.

[1] auf den Ärger, *upon a vexation*, i.e. *when one has been vexed.*

Neunter Auftritt.

Vorige. — Hertha.

Hertha. So, meine Herren, da bin ich wieder. Ich kam zur rechten Zeit in die Küche, der Pudding wäre sonst zu braun geworden. Ist Ihnen noch ein Stückchen Braten gefällig?

Seeberg. Danke, danke verbindlichst.

Hertha. Sie sollten doch noch —

Seeberg. Ich esse leidenschaftlich gern Reispudding, und will meine Kräfte für diesen aufsparen. (Für sich.) Der[1] könnte doch gelungen sein. Ein Schimmer von Hoffnung.

Hertha. Aber du, lieber Arnold!

Arnold. Ich teile Seebergs Leidenschaft für den Reispudding.

Hertha (klingelt). So mag er[2] kommen und seine Aufwartung machen.[2]

[1] Refers to der Reispudding.

[2] seine Aufwartung machen, *to pay a visit*; here say "*present itself*"; „er" refers to „Reispudding."

Zehnter Auftritt.

Vorige. — Trudchen.

Hertha. Bringe den Pudding.

Trudchen (ab.).

Hertha. Sie lieben doch auch Weinsauce?

Arnold. Warum sagen wir eigentlich Sauce?

Hertha. Wie sollen wir denn sagen?

Arnold. Das Wort ist ursprünglich *Salsa*. Daraus haben die Franzosen Sauce gemacht, und wir brauchen für ein hübsches, lateinisches Wort die französische Form. Ist das nicht lächerlich?

Trudchen (bringt einen Pudding. Auf Herthas Wink setzt sie den Braten, Salat u. s. w.[1] auf das Büffett und geht ab).

Seeberg. Ich möchte doch lieber bei[2] Sauce bleiben.[2] Salsa hat einen so unangenehmen Anklang an „versalzen."

Hertha (ist beim Tellerwechseln Trudchen behilflich gewesen, reicht Seeberg den Pudding). Ist Ihnen gefällig?

Seeberg (für sich). Ach,[3] du lieber Himmel?[3] (Der Pudding ist ganz schwarz gebrannt; er kann mit dem Löffel nicht eindringen.) Sie haben gewiß Vaubans[4] Festungsbau studiert?

Hertha. Wie so?

Seeberg (nimmt das Messer). Sie haben die Außenwerke besonders stark gemacht. (Nimmt von dem Pudding.)

Hertha. Sie können doch das Witzeln nicht lassen. Lieber Arnold?

Arnold (nimmt Pudding).

Arnold } (kosten, sehen sich an und brechen in starkes Gelächter
Seeberg } aus).

Hertha (beleidigt). Was soll das heißen, meine Herren?

[1] und so weiter. [2] *Stick to the word sauce.* [3] *O dear!*
[4] Vauban, the name of a celebrated military engineer.

Seeberg. Schöne Frau — das — (lacht).

Hertha. Werde ich eine Erklärung bekommen?

Arnold. Aber liebes Kind — (lacht) — das setzt dem Dinge die Krone auf.

Hertha. Ich finde Ihr Benehmen nicht sehr artig.

Arnold. Aber Schätzchen, dein Pudding, ist außen verbrannt und inwendig nicht gar.

Hertha. Das ist zu stark! Mir so etwas zu sagen!

Arnold. Du hast zu heftiges Feuer gehabt, ein Pudding muß bei gelindem Feuer aufgesetzt werden.

Hertha. Was verstehst du denn vom Kochen?

Arnold (lachend). Jedenfalls mehr als du.

Hertha. Ah! diese Behauptung ist doch zu arg. Für alle meine Mühe, meinen Fleiß, ernte ich Spott und Hohn. Das ist unwürdig.

Arnold. Liebes Kind, beruhige dich.

Hertha. Unwürdig ist es, ich wiederhole es. Ein Mann sollte sich schämen, seiner Frau so etwas zu sagen.

Arnold (ernst). Vergiß dich nicht. Du schlägst einen Ton der Heftigkeit an, der sich nicht ziemt.

Hertha. Du wirfst mir auch noch Unziemlichkeit vor. Immer besser.

Seeberg. Aber Kinder[1] —

Hertha. Verzeihen Sie, Herr Seeberg, daß in Ihrer Gegenwart so etwas vorfällt, allein auch die himmlische Geduld hat ihre Grenzen. (Steht auf.)

Arnold (steht auf). Nun ich dächte,[2] wenn Geduld bewiesen worden ist, so war es von unserer Seite.

Seeberg. Aber Arnold!

[1] Used familiarly in reference to Arnold and his wife. Say, *But, my dear friends.*

[2] *I should think. Cf.* § 195.

Hertha. Geduld? Wie so mußt du mit mir Geduld haben?

Arnold. Mit deinem Essen wenigstens.

Hertha. Ah, das ist zu arg! Was fehlte meinem Essen?

Seeberg. Verderben,[1] gehe deinen Gang.[1]

(Bleibt sitzen, ißt Weißbrot und trinkt Wein.)

Arnold. Die Suppe war versalzen!

Hertha. Das ist nicht wahr!

Arnold. Sie ist dir selbst in der Kehle stecken geblieben.

Hertha. Abscheulich — ich hatte mich verschluckt.

Arnold. Die Brühe war versalzen, der Salat war versalzen, der Braten hart, der Pudding nicht zu genießen.[2]

Hertha. Muß ich doch nun selbst die Erfahrung machen, daß die Männer ein undankbares Geschlecht sind.

Arnold. Undankbar?

Hertha. Zwei Stunden habe ich mich in der Küche abgemüht, habe mich in die Finger geschnitten, habe mir die Hände verbrannt — und das ist mein Lohn.

Arnold. Das war nicht nötig. Du konntest Essen aus dem Speisehause holen lassen.

Hertha. So? Würdest du nicht gesagt haben: deine Frau sei keine gute Hausfrau, deine Wirtschaft sei nicht in Ordnung?

Arnold. Es wäre mir nicht eingefallen, so etwas zu sagen.

Hertha. Es wäre dir wohl eingefallen, du würdest es gesagt haben. Das Essen war nicht so schlecht, wie du es machst. Und wenn der Pudding etwas zu braun geworden ist, so bist du schuld daran.

[1] Quoted from a play of Schiller, „Verschwörung des Fiesko." Say, *Let perdition take its course.*

[2] Here, *not to be eaten, not eatable. Cf.* § 184.

Arnold. Ich?

Hertha. Warum kommst du eine Viertelstunde zu spät zu Tische! Durch das Stehen verdirbt das beste Essen. Da kann die Frau sich plagen vom frühen Morgen bis zum späten Abend, aber der Mann gewöhnt sich nicht an Ordnung und vereitelt die größten Anstrengungen der Frau. Das ist abscheulich — unerhört.

Arnold. Was solch ein Frauenkopf nicht alles zusammen bringt! Die Männer sind Ungeheuer, weil sie eine versalzene Suppe nicht essen wollen.

Hertha. Die Suppe war nicht versalzen.

Arnold. Seeberg, lege doch Zeugnis ab. Sitzt der Mensch ganz behaglich da und ißt Weißbrot!

Seeberg. Wenn du mich zu Tische bittest, mußt du mir doch gestatten mit etwas meinen Hunger zu stillen.

Arnold. Ja, ja, eben dadurch legst du Zeugnis ab. Da siehst du es, Hertha.

Hertha. Das ist zu viel! Vor Fremden verspottest du mich, Fremden stellst du mich als Beispiel einer schlechten Hausfrau hin. Oh—oh— (weint).

Arnold. Nun kommen Tränen. Etwas Gesalzenes muß doch dabei sein. — O weh, da klopft es — wer kann denn jetzt —?

Elfter Auftritt.

Vorige. — Wittkow. Ulrike.

Wittkow. Guten Tag, liebe Kinder! Aber was ist denn hier los?

Ulrike (sehr zärtlich). Hertha, du weinst? (Geht zu ihr).

Wittkow. Wir wollten fragen, ob ihr bei dem herrlichen Wetter einen Spaziergang mitmachen wollt — aber bei euch scheint trübes Wetter stattzufinden.

Arnold. Ein kleiner Wortwechsel — nicht der Rede wert.

Ulrike. Nicht der Rede wert? Und Hertha ist außer sich? Sie löst sich fast in Tränen auf. Rede doch. Wie? Du kannst es gar nicht sagen? Das muß ja entsetzlich sein.

Wittkow. Aber Arnold, was hast du denn deiner kleinen Frau getan?

Arnold. Ich sage Ihnen ja: es ist nicht der Rede wert.

Hertha (schluchzend). Da hören Sie es, die bitterste Kränkung findet er nicht der Rede wert.

Wittkow. Arnold, Arnold!

Ulrike. Das hätte ich nicht gedacht!

Wittkow. Ich habe deine Heirat vermittelt, ich habe gewissermaßen für dich Gewähr geleistet.

Ulrike. Hertha war von jeher mein Liebling und viel zu gut für dich.

Wittkow. Und nun behandelst du sie so!

Ulrike. Preßt ihr die bittersten Tränen aus!

Arnold. Darf ich auch einmal zu Worte kommen?

Wittkow. Das ist billig. *Audiatur et altera pars!*[1]

Arnold. Der Grund ihrer Tränen ist weiter nichts, als eine versalzene Suppe.

Hertha (weinend). Da hören Sie es, er behauptet noch immer, die Suppe sei versalzen gewesen.

Ulrike. Abscheulich.

Wittkow. Ich verstehe die Sache noch nicht.

Arnold. Mit einem Worte: die Köchin ist plötzlich außer Dienst gegangen, Hertha hat selbst gekocht und das ist ihr gänzlich mißglückt.

Hertha. Da hören Sie es, gänzlich mißglückt! Das ist der Lohn für meine Mühe, meine Anstrengung.

[1] *Let the other side also be heard.*

Ulrike. Arnold, du bist sehr rücksichtslos.

Arnold. Alle Wetter![1] Ich habe alle mögliche Rücksicht genommen, ich habe von ihr gar nicht verlangt, daß sie kochen soll. Daß ich aber einen verbrannten Pudding, hartes Fleisch und eine versalzene Suppe noch loben soll, ist doch eine zu starke Zumutung.[2]

Hertha. Hören Sie die schweren Beschuldigungen?

Ulrike. Ja, mein Kind, es ist entsetzlich. Die Männer sind Ungeheuer, sie wissen nie zu schätzen, was wir für sie tun.

Wittkow (immer etwas langsam). Hm! hier wäre doch erst die *species facti*[3] zu untersuchen, ob Arnold recht hat.

Ulrike. Da siehst du, mein Mann nimmt schon Partei für ihn. O die Männer, die Männer!

Wittkow. Ich nehme gar keine Partei, ich stelle mich über die Parteien und will eine gerechte Untersuchung. Denn wenn der Pudding wirklich verbrannt, die Suppe wirklich versalzen war — hm! da steht ja der Pudding noch auf dem Tische.

(Geht an den Tisch und untersucht den Pudding.)

Seeberg. Bedienen Sie sich.

Hertha. Lassen Sie doch, ich bitte dringend, lassen Sie es ruhen.

Wittkow. Dir soll Gerechtigkeit werden.

Ulrike. Du bist kein unparteiischer Richter, die Männer tadeln immer am Essen. Ich werde selbst nachsehen.

(Geht an den Tisch).

Wittkow. Frau, der Pudding ist wirklich verbrannt.

Ulrike. Das kann man nicht sagen, er ist höchstens ein bischen zu braun.

[1] Alle Wetter! *zounds!*

[2] Lit. *imputation*—that is, *asking too much.*

[3] *The fact of the case.* Wittkow being learned in the law, is fond of using technical legal terms.

Wittkow. Braun? Das ist schwarz. Es ist förmlich[1] Kohle, und Kohle ist immer schwarz. Wenn man den Pudding bei heftigem Feuer ansetzt, verbrennt er von außen und wird innen nicht gar. Das scheint hier geschehen zu sein.

Ulrike. O Himmel! Jetzt wissen die Männer auch etwas von Kochgesetzen. Das tun sie nur, um uns zu ärgern.

Wittkow. Hast du nie gehört, Frau, daß wir zuweilen, als Studenten zum Beispiel, in die Lage kommen, uns selbst Knöpfe annähen zu müssen?

Ulrike. Das wohl.[2]

Wittkow. Nun, so kommen wir auch in die Lage, auch selbst kochen zu müssen, also verstehen wir etwas davon. (Geht nach dem Büffett.) Doch sieh, da steht ja auch der Braten noch. Arnold hat recht, der Braten ist hart.

Ulrike (ist zum Büffett gegangen und kostet). Das ist zu viel gesagt, er ist höchstens nicht ganz weich.

Hertha. Untersuchen Sie doch nicht weiter.

Wittkow. Nicht ganz weich? Da haben wir schon gewonnen. Ganz gesteht eine Frau ihr Unrecht niemals ein. Wenn nun der Braten nicht ganz weich ist, so ist er nach deinem Geständnis halb weich. Tun wir nun die andere Hälfte hinzu, die du nicht eingestehst, so wird er ganz hart. Das nennt man einen Schluß.

Hertha. Lassen Sie doch das Untersuchen.

Wittkow. Wir sind noch nicht ganz fertig, denn die versalzene Suppe entzieht sich[3] unserer Forschung.

Arnold. Vielleicht nicht. (Klingelt).

Ulrike. Was willst du denn machen, Arnold?

Arnold. Lassen Sie nur.

[1] Lit. *formally;* here say *downright.* [2] = das mag wohl sein.
[3] sich entziehen (with dat.). Lit. *to fly from;* here say *eludes investigation* (Forschung).

Zwölfter Auftritt.

Vorige. — Trudchen.

Trudchen. Sie befehlen?

Arnold. Kannſt du uns von der Suppe noch etwas geben?

Trudchen. Ja, ich habe für den Zeitungsjungen etwas warm geſtellt.

Arnold. Bringe es herein.

Trudchen (ab).

Wittkow. Es ſcheint, daß wir noch zu einem vollſtändigen Urteil kommen können.

Ulrike. Es wird ſich zeigen.

Hertha. Ich bitte Sie dringend, machen Sie ein Ende, laſſen Sie die Sache ruhen.

Trudchen (bringt einen Teller Suppe und geht wieder ab).

Wittkow. So, ſtelle ſie nur auf den Tiſch. (Koſtet; emphatiſch). Verſalzen!

Ulrike (koſtet). Nein!

Wittkow. Gänzlich verſalzen.

Ulrike. Nein. Es kann ein Körnchen Salz mehr darin ſein, als nötig wäre. Weiter kann man nichts ſagen.

Wittkow. Und ich ſage: verſalzen.

Ulrike. Das verſtehſt du gar nicht.

Wittkow. Meine Zunge ſagt es mir, und die lügt nie.

Ulrike. Du nimmſt nur für Arnold Partei, weil ihr Männer immer zuſammenhaltet.

Hertha. So iſt es, Tante.

Ulrike. Wenn es gilt[1] die Frauen zu unterdrücken, blaſt ihr alle in ein Horn.[2]

[1] *If it is a question,* from gelten.

[2] in ein Horn blaſen (emphasise ein), *to agree, collude.*

Wittkow. Es handelt[1] sich hier gar nicht um Unterdrückung, sondern um eine versalzene Suppe. Bleibt bei der Sache.

Ulrike. Die Suppe ist nicht versalzen.

Hertha. Die Suppe ist nicht versalzen.

Seeberg (geht ab).

Wittkow. Sollen wir ein Gericht von Köchen über diese Suppe zusammen berufen?

Ulrike. Die Sache ist gar nicht der Rede wert.

Arnold. Vorhin fand es doch Hertha so sehr der Rede wert, daß sie in Tränen zerfloß.

Wittkow. Nicht der Rede wert? Erlaube, liebe Frau, gut kochen ist sehr der Rede wert. Schlecht gekochte Speisen verdauen sich schlecht, schlechte Verdauung ist der Gesundheit nachteilig.

Ulrike. Es ist nichts mit deinen großen Redensarten! Ihr wollt die Frauen unterdrücken, das ist euer ganzes Streben.

[1] es handelt sich um, *the question is about.*

Dreizehnter Auftritt.

Vorige.—Seeberg.

Seeberg. Frau Gerichtsrat,[1] es ist ein Unglück geschehen.

Alle. Ein Unglück?

Seeberg. Ihr kleiner Hund —

Ulrike. Mein süßer Joli[2]—er ist ja mit uns gekommen!

Seeberg. Und ist in die Küche gelaufen —

[1] Married ladies in Germany are given the titles of their husbands. [2] Joli is the name of the dog.

Ulrike (ängstlich). Nun?

Seeberg. Trudchen hat ihre Portion Suppe auf die Erde gestellt —

Ulrike. Nun?

Seeberg. Der Hund hat sie gefressen —

Ulrike. Nun?

Seeberg. Nun liegt er da, und streckt alle viere von sich.[1]

Ulrike (wendet sich zornig zu Hertha, großartig[2]). Giftmischerin!

Hertha. Aber Tante!

Ulrike. Du hast meinen süßen Joli mit deiner abscheulichen Suppe umgebracht.

Hertha. Aber Tante!

Ulrike. Ich sage mich los von dir, ich nehme deine Partei nicht mehr, ich will alles sagen: dein Pudding ist verbrannt, dein Braten ist hart, deine Suppe ist versalzen. Mein Joli! Ist er tot? Ich muß zu ihm.

Seeberg. Ich habe ihm Seifenwasser gegeben, er erholt sich schon, lassen Sie ihm Ruhe.

Ulrike. Der arme, süße Hund! Seeberg, ich bin ewig Ihre Schuldnerin.

Wittkow. Daß wir die Suppe essen sollten, hat sie nicht gerührt; für ihren Hund aber geht sie ins Feuer.

Hertha (für sich). So stehe ich jetzt ganz allein! Sie sind alle gegen mich! Da gehe ich doch, wohin ich gehöre. (Geht zu Arnold, liebenswürdig). Lieber Arnold.

Arnold (freundlich). Liebe Hertha.

Wittkow. Still. Gebt acht! (Lauscht mit den übrigen.)

Hertha. Es tat mir so weh, daß alles verunglückt war; ich war empfindlich und wollte es nicht zugeben, aber jetzt will ich es gestehen.

[1] *Lies sprawling on all fours.* [2] *Magnificently, pompously.*

Arnold. Hertha!

Hertha. Ja, der Pudding ist verbrannt, der Braten ist hart — (Stockt.)

Arnold. Und?

Hertha. Und die Suppe ist versalzen.

Arnold. Mein liebes Herz, das war ein Versehen, ein Fehlgriff.

Hertha. Nun will ich auch —

Arnold. Nie wieder kochen —

Hertha. Im Gegenteil, erst recht[1] kochen.

Arnold (entsetzt). Hertha!

Hertha. Aber ich will es erst lernen.

Alle. Bravo, bravo, bravo!

[1] erst recht, *now more than ever.*

LYRICS, BALLADS, AND SONGS

1.—Gefunden.

1. Ich ging im Walde
So[1] für mich hin,[1]
Und nichts zu suchen,
Das war mein Sinn.

2. Im Schatten sah ich
Ein Blümchen stehn,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Äuglein schön.

3. Ich wollt' es brechen,
Da sagt' es fein:[2]
"Soll ich zum Welken
Gebrochen sein?"

4. Ich grub's mit allen
Den Würzlein aus,
Zum Garten trug ich's
Am hübschen Haus.

5. Und pflanzt' es wieder
Am stillen Ort;
Nun zweigt es immer
Und blüht so fort.

Goethe (1749–1832).

[1] für=vor; say, *lost in thought.* [2] *Softly.*

2.—Erinnerung.

Willſt du immer weiter ſchweifen?[1]
Sieh, das Gute liegt ſo nah.
Lerne nur das Glück ergreifen,
Denn das Glück iſt immer da.

Goethe.

[1] *Rove.*

3.—Die Hoffnung.

1. Es reden und träumen die Menschen viel
Von bessern, künft'gen Tagen;
Nach einem glücklichen, goldenen Ziel
Sieht man sie rennen und jagen.
Die Welt wird alt und wird wieder jung,
Doch der Mensch hofft immer Verbesserung.

2. Die Hoffnung führt ihn ins Leben ein,
Sie umflattert[1] den fröhlichen Knaben,
Den Jüngling begeistert ihr Zauberschein,[2]
Sie wird mit dem Greis nicht begraben:
Denn beschließt er im Grabe den müden Lauf,
Noch am Grabe pflanzt er die Hoffnung auf.

3. Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,
Erzeugt im Gehirne[3] der Toren,
Im Herzen kündet es laut sich an:
Zu was Besserm sind wir geboren.
Und was die innere Stimme spricht,
Das täuscht die hoffende Seele nicht.

Schiller (1759–1805)

[1] *Hover around.* [2] *Magic spell.* [3] das Gehirn, *brain.*

Aus dem „Buch der Lieder."

4.

Du bist wie eine Blume
So hold und schön und rein;
Ich schau' dich an, und Wehmut
Schleicht mir ins Herz hinein.

Mir iſt, als ob ich die Hände
Aufs Haupt dir legen ſollt',
Betend, daß Gott dich erhalte
So rein und ſchön und hold.

Heine (1797–1856).

5.

Herz, mein Herz, ſei nicht beklommen,
Und ertrage dein Geſchick.
Neuer Frühling giebt zurück,
Was der Winter dir genommen.

Und wie viel iſt dir geblieben,
Und wie ſchön iſt noch die Welt!
Und mein Herz, was dir gefällt,
Alles, alles darfſt du lieben!

Heine.

6.

Du ſchönes Fiſchermädchen,
Treibe den Kahn ans Land;
Komm zu mir und ſetze dich nieder
Wir koſen[1] Hand in Hand.

Leg an mein Herz dein Köpfchen,
Und fürchte dich nicht ſo ſehr;
Vertrauſt du dich doch[2] ſorglos
Täglich dem wilden Meer.

Mein Herz gleicht ganz dem Meere,
Hat Sturm und Ebb und Flut,
Und manche ſchöne Perle
In ſeiner Tiefe ruht.

Heine.

[1] *Prattle.* [2] *To be sure.*

7.

Ein Fichtenbaum ſteht einſam
Im Norden auf kahler[1] Höh'.
Ihn ſchläfert; mit weißer Decke
Umhüllen ihn Eis und Schnee.

Er träumt von einer Palme,
Die fern im Morgenland[2]
Einſam und ſchweigend trauert
Auf brennender Felſenwand.

Heine.

[1] *Bare.* [2] *The East.*

8.—Poeſie.

Poeſie iſt tiefes Schmerzen,
Und es kommt das echte Lied
Einzig aus dem Menſchenherzen,
Das[1] ein tiefes Leid durchglüht.[2]

Doch die höchſten Poeſien
Schweigen wie der höchſte Schmerz,
Nur wie Geiſterſchatten ziehen
Stumm ſie durchs gebrochene Herz.

Juſtinus Kerner (1786–1862).

[1] „das" is the object. [2] *"To glow through, inspire."*

9.—Abendlied.

1. Abend wird es wieder;
Über Wald und Feld
Säuselt Frieden nieder,
Und es ruht die Welt.

2. Nur der Bach ergieszet[1]
Sich am Felsen dort,
Und er braust und flieszet
Immer fort und fort.

[1] ſich ergießen, *gush forth.*

3. Und kein Abend bringet
Frieden ihm und Ruh',
Keine Glocke klinget
Ihm ein Rastlied zu.

4. So in deinem Streben
Bist, mein Herz, auch du;
Gott nur kann dir geben
Wahre Abendruh'.

HOFFMANN VON FALLERSLEBEN (1798–1874).

10.—Das Blatt im Buche.

Ich hab' eine alte Muhme,[1]
Die ein altes Büchlein hat,
Es liegt in dem alten Buche
Ein altes dürres Blatt.

So dürr sind wohl[2] auch die Hände,
Die einst im Lenz ihr's gepflückt.
Was mag doch[3] die Alte haben?
Sie weint, so oft sie's erblickt.

A. Grün (1806–1876).

[1] *Aunt.* [2] *Probably.* [3] *I wonder.*

11.—A MIDDLE-HIGH-GERMAN LOVE-SONG.

(*Thirteenth Century.*)

Dû bist mîn,[1] ich bin dîn:[2]
des[3] solt[4] dû gewis sîn.[5]
dû bist beslozzen[6]
in mînem herzen;
verlorn ist daz slüzzelîn:[7]
dû muost[8] immer drinne[9] sîn.

[1] mein. [2] dein. [3] dessen, *of it, of that.* [4] sollst. [5] sein. [6] beschlossen = eingeschlossen. [7] Schlüsselein (Schlüsselchen). [8] mußt. [9] drinnen.

12.—Der Erlkönig.

1. Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

2. „Mein Sohn, was[1] birgst du so bang dein Gesicht?" —
„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?"—
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif."—

3. „Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar[2] schöne Spiele spiel' ich mit dir;
Manch' bunte Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch gülden Gewand."[3]—

4. „Mein Vater, mein Vater, und höreſt du nicht
Was Erlenkönig mir leise verspricht?"—
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!
In dürren Blättern säuselt der Wind."—

5. „Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten[4] schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn,[5]
Und wiegen und tanzen und singen dich ein."—

6. „Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?"—
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau:
Es scheinen[6] die alten Weiden so grau."—

[1] warum (*cf.* Eng. *what* for *why?*). [2] gar = sehr. [3] = manch goldnes Gewand. [4] *Tend.* [5] = der Reigen, *dance.* [6] *Shimmer.*

7. „Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt."—
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids getan!"—

8. Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Not;
In seinen Armen das Kind war tot.

Goethe.

13.—Der Glockenguss zu Breslau.

War einst ein Glockengieszer[1]
Zu Breslau in der Stadt,
Ein ehrenwerter Meister,
Gewandt in Rat und Tat.

Er hatte schon gegossen
Viel Glocken gelb und weisz,
Für Kirchen und Kapellen
Zu Gottes Lob und Preis.

Und seine Glocken klangen
So voll, so hell, so rein:
Er gosz auch Lieb' und Glauben
Mit in die Form hinein.

Doch aller Glocken Krone,
Die er gegossen hat,
Das ist die Sünderglocke[2]
Zu Breslau in der Stadt.

Im Magdalenenturme
Da hängt das Meisterstück,
Rief schon manch starres Herze
Zu seinem Gott zurück.

Wie hat der gute Meister
So treu das Werk bedacht!
Wie hat er seine Hände
Gerührt bei Tag und Nacht!

Und als die Stunde kommen,[3]
Dasz alles fertig war,
Die Form ist eingemauert,
Die Speise[4] gut und gar;

Da ruft er seinen Buben
Zur Feuerwacht[5] herein:
"Ich lasz' auf kurze Weile
Beim Kessel dich allein,

[1] *Bell-founder.* [2] *Malefactors' bell.* Archaic for gekommen.
[4] Lit. "*food*," here *bell-metal.* [5] *Fire-watch.*

Will mich mit einem Trunke
Noch stärken zu dem Gusz.
Das giebt der zähen Speise
Erst einen vollen Flusz.

Doch hüte dich und rühre
Den Hahn mir nimmer an:
Sonst wär' es um dein Leben,
Fürwitziger,[1] getan!"

Der Bube steht am Kessel,
Schaut in die Glut hinein:
Das wogt[2] und wallt und wirbelt[2]
Und will entfesselt sein,

Und zischt ihm in die Ohren,
Und zuckt ihm durch den Sinn
Und zieht an allen Fingern
Ihn nach dem Hahne[3] hin.

Er fühlt ihn in den Händen,
Er hat ihn umgedreht—
Da wird ihm angst und bange,
Er weisz nicht, was er tät.[4]

Und läuft hinaus zum Meister,
Die Schuld ihm zu gestehn,
Will seine Knie' umfassen
Und ihn um Gnade flehn.

Doch wie der[5] nur vernommen
Des Knaben erstes Wort,
Da reiszt die kluge Rechte[6]
Der jähe Zorn ihm fort.[7]

Er stöszt sein scharfes Messer
Dem Buben in die Brust,
Dann stürzt er nach dem Kessel,
Sein[8] selber nicht bewuszt.

Vielleicht, dasz er noch retten,
Den Strom noch hemmen kann:—
Doch sieh, der Gusz ist fertig,
Es fehlt kein Tropfen dran.

[1] Fürwitzig = vorwitzig, *rash; bold fellow.* [2] *It surges and bubbles and eddies.* [3] Here *brass-cock, tap.* [4] tät, instead of tat, is used in popular ballads. [5] Demonstr. "*he.*" [6] *The right (hand);* the subject of the sentence is der Zorn. [7] fortreißen, *to carry away (by passion).* [8] Genitive, governed by bewußt.

Da eilt er abzuräumen,[1]
Und sieht und will's nicht sehn,
Ganz ohne Fleck und Makel
Die Glocke vor sich stehn.

Der Knabe liegt am Boden,
Er schaut sein Werk nicht mehr;
Ach! Meister, wilder Meister,
Du stieszest gar zu sehr!

Er stellt sich dem Gerichte,
Er klagt sich selber an:
Es tut den Richtern wehe
Wohl um den wackern Mann.

Doch kann ihn keiner retten,
Und Blut will wieder Blut:
Er hört sein Todesurteil
Mit ungebeugtem Mut.

Und als der Tag gekommen,
Dasz man ihn führt hinaus,
Da wird ihm angeboten
Der letzte Gnadenschmaus.[2]

"Ich dank' euch," spricht der Meister,
"Ihr Herren, lieb und wert:
Doch eine andre Gnade
Mein Herz von euch begehrt.

Lasst mich nur einmal hören
Der neuen Glocke Klang!
Ich hab' sie ja[3] bereitet,
Möcht' wissen, ob's gelang!"

Die Bitte ward gewähret,
Sie schien den Herr'n gering;
Die Glocke ward geläutet,
Als er zum Tode ging.

Der Meister hört sie klingen,
So voll, so hell, so rein;
Die Augen geh'n ihm über,[4]
Es musz vor Freude sein.

Und seine Blicke leuchten,
Als wären sie verklärt;[5]
Er hat in ihrem Klange
Wohl mehr als Klang gehört.

Hat auch geneigt den Nacken
Zum Streich voll Zuversicht;
Und was der Tod versprochen,
Das bricht das Leben nicht.

[1] *To remove (the mould).* [2] *The last meal*—die Gnade, *grace* + der Schmaus, *feast.* [3] *To be sure.* [4] *Fill with tears.* [5] *Transfigured.*

Das ist der Glocken Krone,
Die er gegossen hat,
Die Magdalenenglocke
Zu Breslau in der Stadt.

Die ward zur Sünderglocke
Seit jenem Tag geweiht;
Weisz nicht, ob's anders worden
In dieser neuen Zeit.

WILHELM MÜLLER (1794–1827).

14.—Belsazar.

1. Die Mitternacht zog näher schon;
in stummer Ruh' lag Babylon.
Nur oben in des Königs Schloß,
da flackert's, da lärmt des Königs Troß.[1]
Dort oben in dem Königssaal
Belsazar hält sein Königsmahl.
2. Die Knechte saßen in schimmernden Reih'n
und leerten die Becher mit funkelndem Wein.
Es klirrten die Becher, es jauchzten die Knecht';
so klang es dem störrigen[2] Könige recht.
Des Königs Wangen leuchten Glut;
im Wein erwuchs ihm kecker Mut.
3. Und blindlings reißt der Mut ihn fort,
und er lästert die Gottheit mit sündigem Wort.
Und er brüstet[3] sich frech und lästert wild!
die Knechteschar ihm Beifall brüllt.
Der König rief mit stolzem Blick;
der Diener eilt und kehrt zurück.
4. Er trug viel gülden Gerät auf dem Haupt;
das war aus dem Tempel Jehovahs geraubt.
Und der König ergriff mit frevler[4] Hand
einen heiligen Becher, gefüllt bis zum Rand,

[1] der Troß, *crowd of courtiers.* [2] störrig, *sullen, grim.* [3] *Boasts.* [4] frevel, *criminal.*

Und er leert ihn haſtig bis auf den Grund,
und rufet laut mit ſchäumendem Mund:
5. „Jehovah! dir künd' ich auf ewig Hohn,—
ich bin der König von Babylon!"
— Doch kaum das grauſe[1] Wort verklang,
dem König ward's heimlich im Buſen bang.
Das gellende Lachen verſtummte zumal;[2]
es wurde leichenſtill im Saal.
6. Und ſieh! und ſieh! an weißer Wand
da kam's hervor wie Menſchenhand;
Und ſchrieb, und ſchrieb an weißer Wand
Buchſtaben von Feuer, und ſchrieb und ſchwand.
Der König ſtieren[3] Blicks da ſaß,
mit ſchlotternden Knien und totenblaß.
7. Die Knechteſchar ſaß kalt durchgraut,[4]
und ſaß gar ſtill, gab keinen Laut.
Die Magier[5] kamen, doch keiner verſtand
zu deuten die Flammenſchrift an der Wand.
Belſazar ward aber in ſelbiger[6] Nacht
von ſeinen Knechten umgebracht.

H. Heine (1797–1856).

[1] graus, *hideous.* [2] *At once.* [3] ſtier (=ſtarr), *staring.* [4] *Pierced with horror.* [5] Pron. Mā|gĭ|er, *magician.* [6] ſelbig=ſelb (derſelb–), *self-same.*

15.—Maley und Malone.

1. Auf einer Inſel im Meere da lebten der Hirten zwei:
Der eine hieß Malone, der andre hieß Maley.
Sie hatten eine Herde von Schafen beid' ererbt:[1]
Die Erbſchaft hat Malonen, ſowie Maleyn verderbt.[2]

[1] ererben, *to get by inheritance* (*cf.* the force of „er" in ergreifen, erblicken). [2] verderben (wk.), *to ruin, corrupt.*

2. Erſt trieben ſie zuſammen; doch wie im Kriege ging's:
Der wollte rechtshin treiben, der trieb dann wieder links.
Und endlich kam's zum Teilen, da blieb zuletzt ein Schaf:
Der Zank um dieſes brachte ſie erſt um[1] Ruh' und Schlaf.

3. Malone wollt' es ſchlachten: „Wir hau'n es dann entzwei!"
„„Erſt ſoll es Wolle geben!"" behauptete Maley.
Maley bedurfte Strümpfe: „„Komm, ſcheren wir es heut'!""
Malone meint, es wäre zum Scheren nicht die Zeit.

4. „„So ſcher' ich meine Seite; ſcher' du die andre dann!""
Malone wollt's nicht leiden, doch hat's Maley getan. —
Nun fiel das Schaf vom Winde in einen Felſenſpalt.
Man zog es vor am Morgen, da war es tot und kalt.

5. „Maley, das Schaf erfror da, weil du's geſchoren haſt!"
„„Nein, — ſprach Maley — es ſtürzte, weil es der Sturm gefaßt!
Hätt'ſt du es auch geſchoren, ſo faßt'[2] der Sturm es nicht,
Und faßt' er's auch[3] — es hielte ſich doch mehr im Gleichgewicht!""

6. Sie gehen vor die Richter und klagen mit großem Schall —
„Ei, ſagten da die Herren, welch' intereſſanter Fall!" —
Sie ſchlugen nach[4] die Bücher; man zankte manch ein Jahr,
Bis Maley und Malone ohne Schaf' und Wolle war.

Kopiſch (1799–1853).

[1] bringen (um), *deprive of.* [2] Here subjunctive with conditional force. [3] = wenn — auch, *even if.* [4] nachſchlagen, *to open, refer to (a book).*

16.—Die Tabakspfeife.

„Gott grüß Euch, Alter! — Schmeckt das Pfeifchen?
Weiſt her! — Ein Blumentopf
Von rotem Ton,[1] mit goldnen Reifchen![2]
Was wollt Ihr für den Kopf?"

„O Herr, den Kopf kann ich nicht laſſen,
Er kommt vom bravſten Mann,
Der ihn, Gott weiß es! einem Baſſen[3]
Bei Belgrad[4] abgewann.

Da, Herr, da gab es rechte Beute.
Es lebe Prinz Eugen!
Wie Grummet[5] ſah man unſre Leute
Der Türken Glieder mähn.

Ein andermal von euren Taten!
Hier, Alter, ſeid kein Tropf![6]
Nehmt dieſen doppelten Dukaten
Für Euren Pfeifenkopf."

„„Ich bin ein armer Kerl und lebe
Von meinem Gnadenſold;[7]
Doch, Herr, den Pfeifenkopf, den gebe
Ich nicht um alles Gold.

[1] der Ton, *clay*. [2] *Circlets;* dim. of der Reif, *hoop*. [3] der Baſſe, *a Turkish general, Pasha*. [4] Where, in 1717, the Imperial troops, under Prince Eugene of Savoy, gained a great victory over the Turks. [5] das Grummet, *aftermath*. [6] *Fool, ninny*. [7] *Pension;* die Gnade + der Sold, *pay*.

Hört nur: Einst jagten wir Husaren
Den Feind nach Herzenslust,
Da schoß ein Hund von Janitscharen[1]
Den Hauptmann in die Brust.

Ich heb' ihn flugs[2] auf meinen Schimmel,[3] —
Er hätt' es auch getan —
Und trag ihn sanft aus dem Getümmel[4]
Zu einem Edelmann.

Ich pflegte sein. Vor seinem Ende
Reicht' er mir all' sein Geld
Und diesen Kopf, drückt' mir die Hände
Und blieb im Tod noch Held.

Das Geld mußt du dem Wirte schenken,
Der dreimal Plünd'rung litt.
So dacht' ich, und zum Angedenken[5]
Nahm ich die Pfeife mit.

Ich trug auf allen meinen Zügen
Sie, wie ein Heiligtum,
Wir mochten weichen oder siegen,
Im Stiefel mit herum.

Vor Prag verlor ich auf der Streife[6]
Das Bein durch einen Schuß;
Da griff ich erst nach meiner Pfeife,
Und dann nach meinem Fuß.""

[1] *Turkish foot-guards.* [2] *Quickly;* adv. gen. of der Flug, *flight.* [3] *White horse.* [4] Das Getümmel, *tumult.* [5] Commonly das Andenken, *remembrance, keepsake.* [6] *Skirmish.*

„Ihr rührt mich, Freund, ja bis zu Zähren.[1]
O sagt, wie hieß der Mann?
Damit auch mein Herz ihn verehren,
Und ihn beneiden kann."

„Man hieß ihn nur den tapfern Walter;
Dort lag sein Gut am Rhein—"
„Das war mein Ahne, lieber Alter,
Und jenes Gut ist mein!

Kommt, Freund, Ihr sollt bei mir nun leben.
Vergesset Eure Not!
Kommt, trinkt mit mir von Walters Reben,[2]
Und esst von Walters Brot!"

„Nun, topp![3] Ihr seid sein wackrer Erbe!
Ich ziehe morgen ein,
Und Euer Dank soll, wenn ich sterbe,
Die Türkenpfeife sein."

Pfeffel (1736–1809).

[1] die Zähre, TEAR. [2] die Rebe, *grape, wine.* [3] Colloq. *agreed!*

17.—Kuriose Geschichte.

Ich bin einmal etwas hinausspaziert,
Da ist mir ein närrisch Ding passiert:
Ich sah einen Jäger am Waldeshang,[1]
Ritt auf und nieder den See entlang;
Viel Hirsche sprangen am Wege dicht;
Was tat der Jäger? — Er schoß sie nicht,
Er blies ein Lied in den Wald hinein —
Nun sagt mir, ihr Leut', was soll das sein?

[1] *Wooded slope.*

Und als ich weiter bin fortspaziert,
Ist wieder ein närrisch Ding mir passiert:
Im kleinen Kahn eine Fischerin
Fuhr stets am Waldeshange dahin;
Rings sprangen die Fischlein im Abendlicht;
Was tat das Mädchen? — Sie fing sie nicht,
Sie sang ein Lied in den Wald hinein —
Nun sagt mir, ihr Leut', was soll das sein?

Und als ich wieder zurückspaziert,
Da ist mir das närrischste Ding passiert:
Ein leeres Pferd mir entgegenkam,
Im See ein leerer Nachen schwamm;
Und als ich ging an den Erlen[1] vorbei,
Was hört' ich drinnen? — Da flüsterten zwei,
Und's war schon spät und Mondenschein —
Nun sagt mir, ihr Leut', was soll das sein?

Reinick (1805–1852).

[1] die Erle, *alder-tree*.

18.—Der betrogene Teufel.

Die Araber hatten ihr Feld bestellt,[1]
Da kam der Teufel herbei in Eil'.
Er sprach: „Mir gehört die halbe Welt,
Ich will auch von eurer Ernte mein Teil."

Die Araber aber sind Füchse von Haus,[2]
Sie sprachen: „Die untere Hälfte sei dein."
Der Teufel will allezeit oben hinaus:[3]
„Nein," sprach er, „es soll die obere sein!"

[1] Lit. "*to place upon*," here *to sow*. [2] *Arrant knaves* ("*foxes*"), *out and out* („von Haus"). [3] oben hinaus wollen, *to aim high*.

Da bauten sie Rüben in einem Strich;"[1]
Und als es nun an die Teilung ging,
Die Araber nahmen die Wurzeln für sich,
Der Teufel die gelben Blätter empfing.

Und als es wiederum ging ins Jahr,
Da sprach der Teufel in hellem Zorn:
„Nun will ich die untere Hälfte fürwahr!"
Da bauten die Araber Weizen und Korn.

Und als es wieder zur Teilung kam,
Die Araber nahmen den Ährenschnitt,[2]
Der Teufel die leeren Stoppeln nahm
Und heizte der Hölle Ofen damit.

Rückert (1788–1866).

[1] "*in one stroke*," i.e. *continually*. [2] "*The ears* (*of corn*) *cut off*," i.e. *the grain*.

19.—Keines Grußes wert.

Mirza-Schaffy[1] kam einst auf einer Reise
Zu einem reichen Mann. Da sprach der Weise:
„Ich will dein Gast für heut und morgen bleiben,
Hilf mir die Zeit nun angenehm vertreiben;
Bereit ein Fest, lad gute Freunde ein,
Wir wollen froh und guter Dinge sein!"
„Ich habe keine Freunde," sprach der Mann.
Mirza-Shaffy sah ihn verwundert an:
„So darf ich nicht dein Dach zum Obdach[2] wählen,
Dem selbst beim Reichtum gute Freunde fehlen."

[1] A Persian poet and philosopher. [2] das Obdach, *shelter*.

Er schüttelte den Staub von seinen Füßen,
Verließ den Reichen, ohne ihn zu grüßen,
Sprach: „Wem der Himmel keinen Freund beschert,[1]
Weh' ihm! Der Mann ist keines Grußes wert."

F. Bodenstedt (1819–1892).

[1] bescheren, *to grant.*

20.—Die alte Schülerin.

Zum Dorfschulmeister kam Frau Antje Kramm.—
Das Alter hat ihr weißes Haupt gebeugt,
Und mühsam nur bewegt sie sich an Krücken.—
„Grüß' Gott, Großmütterchen, was führt Euch her?"
„ „Herr Lehrer, ich will lesen lernen." " — „Wie?!"
„ „Ja, ich will lesen lernen." " — Mutter Antje,
Vergebt, wie alt seid Ihr?" — „ „Wenn ich's erlebe,
Am nächsten Sonntag bin ich sechsundsiebzig." " —
„So lange ging es ohne das — und jetzt —
Warum wollt Ihr denn jetzt noch lesen lernen?" —
Bis an die weißen Haare überzog
Das furchenreiche Antlitz dunk'le Röte.—
„ „Egal,[1] warum, — ich will's ja[2] nicht umsonst —
Und wollt' Ihr's nicht, so geh' ich zum Herrn
Pfarrer." " —
„Ei, ei, ich will wohl — aber, Mutter Antje,
Das Lesenlernen, glaubt mir, ist nicht leicht." —
Und Mutter Antje lernte, lernte schnell.
Die halberlosch'nen Augen mühten sich,
Die letzte Kraft vergeudend,[3] und das Haupt,
Das altersschwache, in die Hand gepreßt,
Die zitternde, übt ungewohntes Tun.—

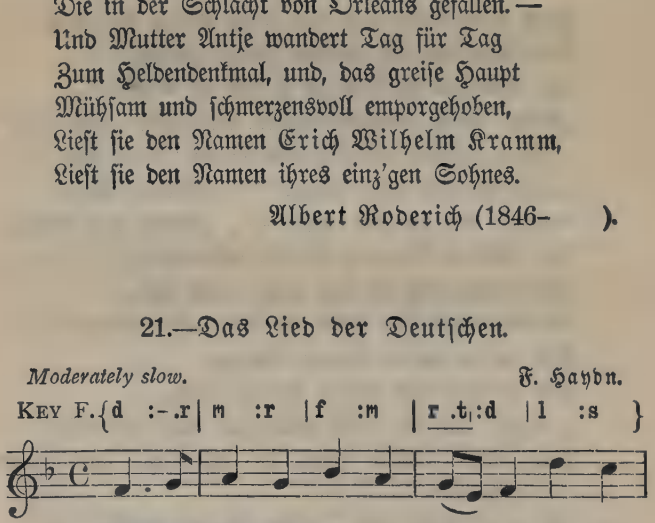
[1] egal' (adj.), *indifferent* (EQUAL). [2] *To be sure.* [3] *Dissipating.*

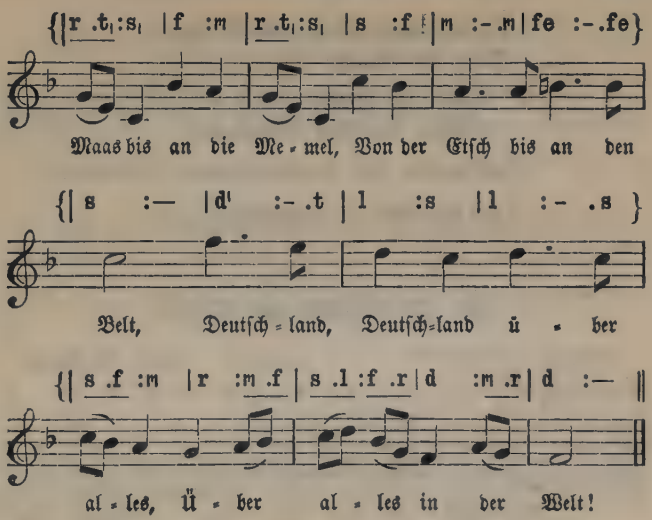
Und als Frau Antje buchstabieren konnte
Und langsam, mühsam, auch ein wenig lesen,
Da sprach Frau Antje: „„Nun kann ich genug!““
— — Im kleinen Städtchen, eine halbe Meile
Entfernt gelegen von Frau Antje's Dorf,
Am Friedhof ist ein hoher Stein errichtet;
Der trägt im Marmorschilde dreißig Namen,
Die Namen trägt von dreißig Helden er,
Die in der Schlacht von Orléans gefallen. —
Und Mutter Antje wandert Tag für Tag
Zum Heldendenkmal, und, das greise Haupt
Mühsam und schmerzensvoll emporgehoben,
Liest sie den Namen Erich Wilhelm Kramm,
Liest sie den Namen ihres einz'gen Sohnes.

Albert Roderich (1846–).

21.—Das Lied der Deutschen.

Moderately slow. F. Haydn.





1. Deutschland, Deutschland über alles,
Über alles in der Welt,
Wenn es stets zu Schutz[1] und Trutze[1]
Brüderlich zusammenhält,
Von der Maas bis an die Memel,
Von der Etsch bis an den Belt—[2]
Deutschland, Deutschland über alles
Über alles in der Welt!

2. Einigkeit[3] und Recht und Freiheit
Für das deutsche Vaterland!
Danach laßt uns alle streben
Brüderlich mit Herz und Hand!

[1] *For defence and defiance;* der Schutz, *protection* (schützen, *protect*); Trutz=Trotz. [2] *Up to the Belt* (connecting the Baltic with the North Sea). [3] *Union.*

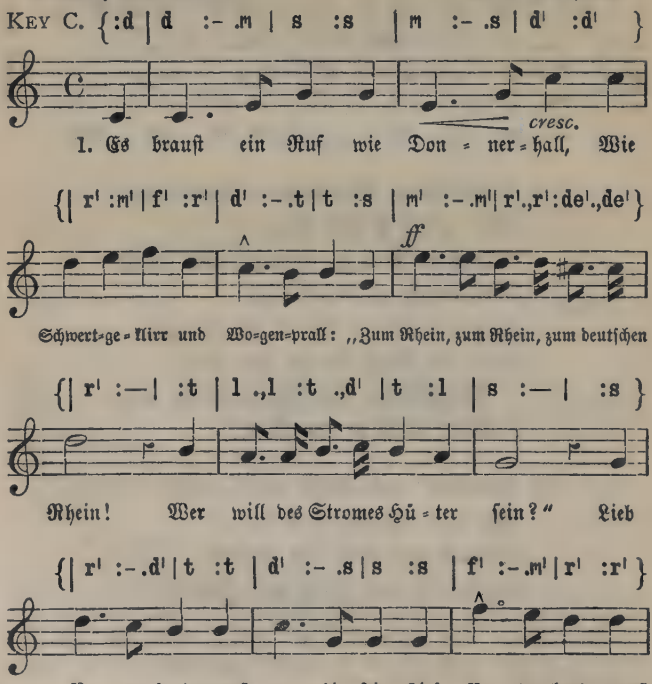
Einigkeit und Recht und Freiheit
Sind des Glückes Unterpfand[1]—
Blüh' im Glanze dieses Glückes,
Blühe, deutsches Vaterland!

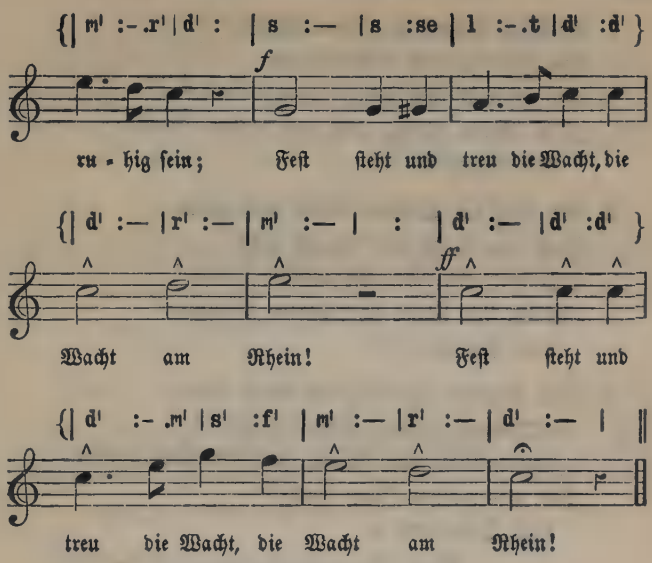
Hoffmann von Fallersleben (1798–1874).

[1] das Unterpfand (pl. Unterpfänder), *pledge*.

22.—Die Wacht am Rhein.

Marked, with decision. Karl Wilhelm.





1. Es brauſt[1] ein Ruf wie Donnerhall,[2]
Wie Schwertgeklirr[3] und Wogenprall:[4]
„Zum Rhein, zum Rhein, zum deutſchen Rhein!
Wer will des Stromes Hüter ſein?“
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein,
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

2. Durch hunderttauſend zuckt es ſchnell,
Und aller Augen blitzen hell:
„Der Deutſche Jüngling fromm[5] und ſtark,
Beſchützt die heil'ge Landesmark.“[6]
Lieb Vaterland ꝛc.

[1] *Roars.* [2] *Thundering noise.* [3] *Clashing of swords.* [4] *Surging billows.* [5] *Hearty* (lit. *pious*). [6] *Boundary.*

3. Er blickt hinauf in Himmelsau'n,[1]
Wo Heldengeister niederschaun,
Und schwört mit stolzer Kampfeslust:[2]
„Du, Rhein, bleibst treu wie meine Brust!
Lieb Vaterland ꝛc.

4. So lang ein Tropfen Blut noch glüht,
Noch eine Faust den Degen zieht
Und noch ein Arm die Büchse spannt,[3]
Betritt kein Feind hier deinen Strand!"
Lieb Vaterland ꝛc.

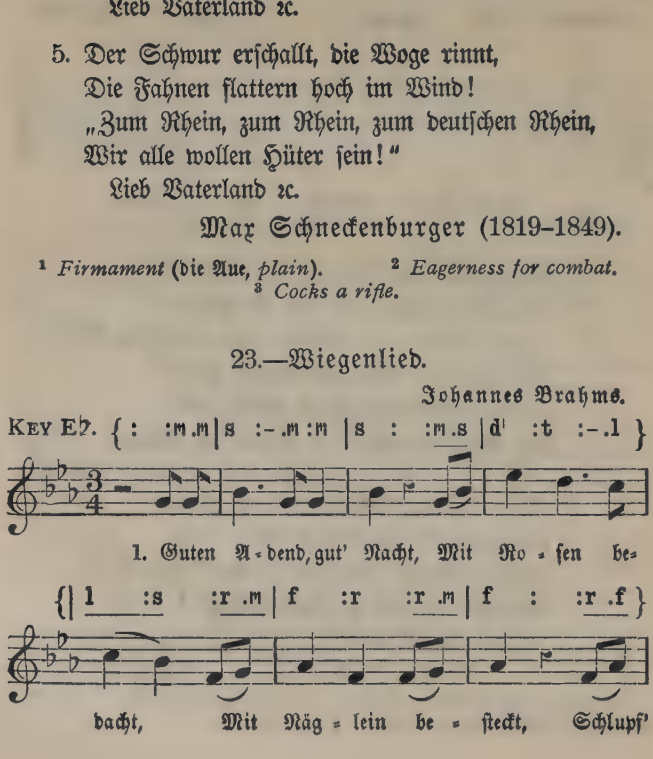
5. Der Schwur erschallt, die Woge rinnt,
Die Fahnen flattern hoch im Wind!
„Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein,
Wir alle wollen Hüter sein!"
Lieb Vaterland ꝛc.

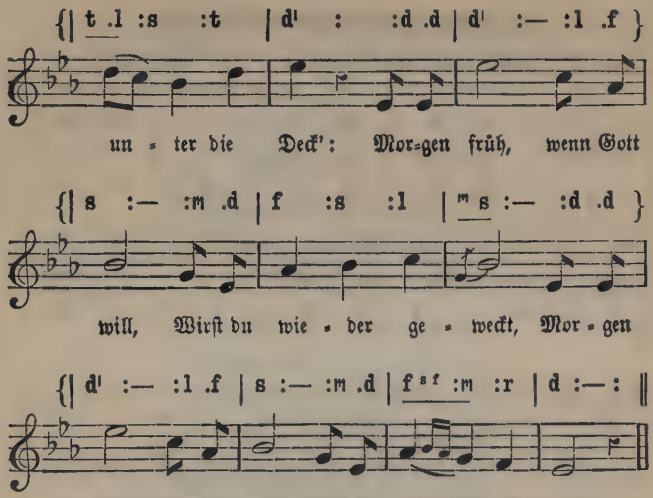
Max Schneckenburger (1819–1849).

[1] *Firmament* (die Aue, *plain*). [2] *Eagerness for combat.*
[3] *Cocks a rifle.*

23.—Wiegenlied.

Johannes Brahms.





1. Guten Abend, gut' Nacht,
Mit Rosen bedacht,[1]
Mit Näglein[2] besteckt,[2]
Schlupf'[3] unter die Deck':
Morgen früh, wenn Gott will,
Wirst du wieder geweckt.

2. Guten Abend, gut' Nacht,
Von Eng'lein bewacht,
Die zeigen im Traum
Dir Christkindlein's Baum:
Schlaf nun selig und süß,
Schau' im Traum 's[4] Paradies.

[1] bedachen, *to "roof,"* here *cover.* [2] *Adorned with carnations* (Näglein for Nelke). [3] *Slip;* commonly schlüpfen. [4] =das.

24.—Das zerbrochene Ringlein.

KEY A♭, *beating twice in the measure. Moderately slow.*

p Nach Fr. Gluck—L. Erk.

:s₁	d	:—	:d	d	:t₁	:d	r	:—	:t₁	s₁	:—	:s₁
In	ei	=	nem	küh	=	len	Grun	=	de			Da
:s₁	m₁	:—	:m₁	s₁	:—	:s₁	t₁	:—	:s₁	s₁	:—	:s₁

d	:—	:d	r	:d	:r	m	:—	:—	—	:	:m
geht		ein	Müh	=	len =	rad;					Mein'
s₁	:—	:s₁	t₁	:l₁	:t₁	d	:—	:—	—	:	:d

m	:r	:r	r	:m	:f	s	:—	:—	l₁	:—	:r
Lieb	=	ste	ist		ver =	schwun	=	den,			Die
d	:t₁	:t₁	t₁	:d	:r	d	:—	:s₁	f₁	:—	:f₁

d	:—	:d	r	:d	:r	m	:—	:—	—	:	:m
dort		ge =	woh	=	net	hat.					Mein'
m₁	:—	:d	t₁	:l₁	:t₁	d	:—	:—	—	:	:d

cresc.

m	:r	:r	r	:m	:f	s	:—	:d'	l	:f	:r
Lieb	=	ste	ist		ver =	schwun	=	den,			Die
d	:t₁	:t₁	t₁	:d	:r	d	:—	:—	d	:—	:l₁

dim.

d	:—	:d	m	:—	:r	d	:—	:—	—	:—	:
dort		ge =	woh	=	net	hat.					
m₁	:—	:s₁	d	:—	:t₁	d	:—	:—	—	:—	:

1. In einem kühlen Grunde[1]
Da geht ein Mühlenrad;
Mein'[2] Liebste ist verschwunden,
Die dort gewohnet hat.

[1] Here *valley*. [2] = Meine.

2. Sie hat mir Treu' verſprochen,
Gab mir ein'n[1] Ring dabei,[2]
Sie hat die Treu' gebrochen,
Das Ringlein ſprang entzwei.

3. Ich möcht' als Spielmann[3] reiſen
Weit in die Welt hinaus,
Und ſingen meine Weiſen[4]
Und geh'n von Haus zu Haus.

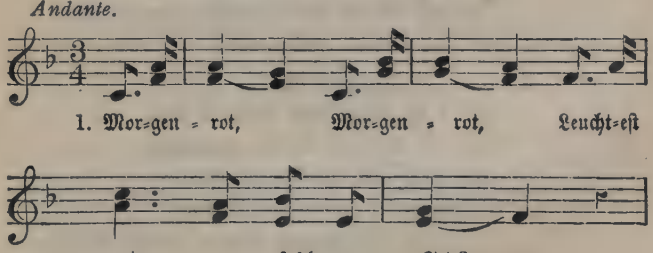
4. Ich möcht' als Reiter fliegen
Wohl in die blut'ge Schlacht,
Um ſtille Feuer liegen
Im Feld bei dunkler Nacht.

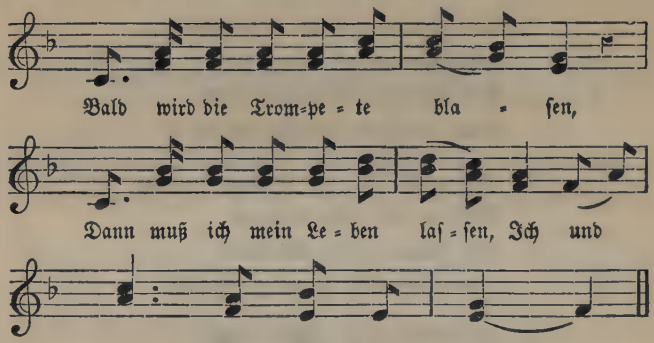
5. Hör'[5] ich das Mühlrad gehen,
Ich weiß nicht, was ich will—
Ich möcht' am liebſten ſterben;
Da wär's[6] auf einmal ſtill.

Eichendorff.

[1] =einen. [2] *In doing so.* [3] *Minstrel.* [4] die Weiſe, *melody.*
[5] =wenn ich höre. [6] *Then it would be.*

25.—Reiters Morgengeſang.





1. Morgenrot,
Leuchteſt mir zum frühen Tod?
Bald wird die Trompete blaſen,
Dann muß ich mein Leben laſſen,
Ich und mancher Kamerad!

2. Kaum gedacht,
War der Luſt ein End' gemacht.
Geſtern noch auf ſtolzen Roſſen,
Heute durch die Bruſt geſchoſſen,
Morgen in das kühle Grab!

3. Ach, wie bald
Schwindet Schönheit und Geſtalt!
Tuſt du ſtolz[1] mit deinen Wangen,
Die mit Milch und Purpur prangen?[2]
Ach, die Roſen welken all'!

4. Darum ſtill
Füg'[3] ich mich, wie Gott es will.
Nun, ſo will ich wacker ſtreiten,[4]
Und ſollt' ich den Tod erleiden,
Stirbt ein braver Reitersmann.

Wilhelm Hauff (1802–1827).

[1] **ſtolz tun**, *to flaunt.* [2] *Shine.* [3] **ſich fügen**, *submit.* [4] Here *to fight.*

THE ACCIDENCE

AND MINOR SYNTAX

§ 1.—Declension of Masculine Nouns.

Singular.

	I.			II.		
	the	*son*	*father*	*boy*	*man*	*companion*
Nom.	der	Sohn	Vater	Knabe	Menſch	Kamerad
Acc.	den	Sohn	Vater	Knaben	Menſchen	Kameraden
Gen.	des	Sohnes	Vaters	Knaben	Menſchen	Kameraden
Dat.	dem	Sohne	Vater	Knaben	Menſchen	Kameraden

Plural.

Nom.	die	Söhne	Väter	Knaben	Menſchen	Kameraden
Acc.	die	Söhne	Väter			
Gen.	der	Söhne	Väter			
Dat.	den	Söhnen	Vätern			

Rules.

I. Like **Sohn**: Most masculine nouns (**except** those ending in **-e**, or in **-er**, **-en**, **-el**).

Like **Vater**: Masculine nouns ending in **-er**, **-en**, **-el** (**Gärtner**, **Garten**, **Vogel**). Observe that nouns of the Vater type take **-s** (never **-es**) in the genitive, and **no** case-ending in the dative singular. In the plural, some take **Umlaut**, others do not.

Note.—Many nouns of the Sohn type, especially those of more than one syllable ("polysyllabic"), take **-s** instead of **-es** in the genitive singular, and drop the case-ending in the dative singular. Example: der König, *G.* des Königs, *D.* dem König(e). After a hissing sound (s, ß, z, ſch) the ending of the genitive singular is always **-es**: der Fuß, *G.* des Fußes.

II. Like **Knabe**: All masuline nouns ending in **-e**: **Haſe, Rabe, Löwe.**

Like **Menſch**: A number of monosyllabic masculine nouns which formerly ended in **-e**. The commonest are:

der **Menſch**, *human being.*	der **Chriſt**, *Christian.*
„ **Herr**,* *gentleman.*	„ **Held**, *hero.*
„ **Graf**, *count.*	„ **Bär**, *bear.*
„ **Fürſt**, *prince (sovereign).*	„ **Tor**, *fool.*
„ **Prinz**, *prince (royal).*	„ **Ahn**, *ancestor.*

* **Herr** takes **-n** in the other cases of the singular; **-en** in the plural.

Like **Student**: A number of "foreign" nouns (*i.e.* of foreign origin), with the accent on the last syllable, such as: **Kamerad, Student, Soldat, Diamant, Elefant, Präſident, Jeſuit.**

Observation.—Nouns which take **-n** or **-en** in the plural **never** have **Umlaut.**

Decline in the singular and plural—

jeder (pl. **alle**): **Franzoſe, Aſt, Herr, Apfel, König.**
mancher (*many a*): **Baum, Neffe, Bruder, Student.**
ſolcher (*such a*): **Winter, Frühling, Vogel, Fuß.**
kein: **Fluß, Held, Garten.**

§ 2.—Declension of Feminine Nouns.

	Singular.			*Plural.*	
	the	*flower*	*hand*		
Nom.	die	Blume	Hand	*Nom.* die Blumen	Hände
Acc.	die			*Acc.* die Blumen	Hände
Gen.	der			*Gen.* der Blumen	Hände
Dat.	der			*Dat.* den Blumen	Händen

Rules.

(*a*) Feminine nouns are **invariable** in the singular. In the plural, most feminine nouns, both monosyllabic and polysyllabic, take **-n** or **-en** (those ending in **-e** (**Blume**), or in **-r** (**Feder**), or **-l** (**Nadel**), take **-n**, all others **-en**).

(*b*) Some thirty monosyllabic feminine nouns form their plural by adding **e** to the singular and modifying their root-vowel. The commonest of these are :—

die Stadt, *town.*	die Maus, *mouse.*	die Magd, *servant.*
„ Kunſt, *art.*	„ Kuh, *cow.*	„ Bank, *bench.*
„ Macht, *power.*	„ Gans, *goose.*	„ Wand, *wall.*
„ Kraft, *strength.*	„ Frucht, *fruit.*	„ Luft, *air.*
„ Nacht, *night.*	„ Nuß, *nut.*	*Cf.* § 6.

Notes.—

(1) die Königin, *queen;* pl. die Königinnen. The termination **-in** of the singular becomes **-innen** in the plural.

(2) The plural of **Mutter**, *mother*, and **Tochter**, *daughter*, is **Mütter, Töchter.**

(3) All nouns ending in **-ei, -heit** (**-keit**), **-ſchaft, -ung,** and **-in** are feminine, and take **-en** in the plural: die Freiheit, *liberty;* die Freundlichkeit, *kindness;* die Freundſchaft, *friendship;* die Hoffnung, *hope;* die Freundin, (*lady*) *friend.*

Decline in the singular and plural :—

jede: Gabel, Flaſche, Lehrerin, Nacht.
manche: Stadt, Mutter, Freundin, Hoffnung.
ſolche: Frucht, Straße, Kraft, Frucht.
keine: Wand, Roſe, Mutter.

§ 3.—Declension of Neuter Nouns.

Singular.

	the	*metal*	*house*	*window*	*little window*
Nom.	das	Metall	Haus	Fenſter	Fenſterchen
Acc.	das				
Gen.	des	Metall(e)s	Hauſes	Fenſters	Fenſterchens
Dat.	dem	Metall(e)	Hauſe	Fenſter	Fenſterchen

Plural.

Nom.	die	Metalle	Häuſer	Fenſter	Fenſterchen
Acc.	die				
Gen.	der				
Dat.	den	Metallen	Häuſern	Fenſtern	Fenſterchen

RULES.

Neuter nouns in the **singular** are declined like masculine nouns of the Sohn type: Genitive **-es** or **-s**, dative **-e** (optional in polysyllabics). Neuter nouns in **-er, -en, -el; -chen**, and **-lein** take **-s** in the genitive, and **no** case-ending in the dative singular. The accusative of all neuter nouns is like the nominative.

Plural of neuter nouns:—

(*a*) *Polysyllabic* nouns take **-e**, without **Umlaut**: das Metall, pl. die Metalle; das Papier, *paper*, pl. die Papiere; das Gesetz, *law*, pl. die Gesetze. If a noun ends in **e** in the singular no **e** is added in the plural: das Gebirge, pl. die Gebirge.

(*b*) Most *monosyllabic* neuter nouns take **-er**, with **Umlaut**: das Dorf, *village*, pl. Dörfer; das Buch, *book*, pl. Bücher; das Loch, *hole*, pl. Löcher.

(*c*) Neuter nouns ending in **-er, -en, -el; -chen** or **-lein** ("diminutives") remain unchanged in the plural: das Laster, *vice*, pl. die Laster; das Fräulein, *young lady*, pl. die Fräulein.

Exception: das Kloster, *convent*, pl. die Klöster.

Neuter monosyllabics in **-r** take **-e** in the plural, without **Umlaut**.

Notes.—(1) das Jahr, *year* — plural, die Jahre
,, Haar, *hair* — ,, ,, Haare
,, Heer, *army* — ,, ,, Heere
,, Meer, *sea* — ,, ,, Meere
,, Paar, *couple* — ,, ,, Paare
,, Tier, *animal* — ,, ,, Tiere
,, Tor, *gate* — ,, ,, Tore

(2) das Königtum, *kingdom* — plural, die Königtümer
,, Ereignis, *event* — ,, ,, Ereignisse
,, Schicksal, *fate* — ,, ,, Schicksale

The suffix **-tum** of the singular becomes **-tümer** in the plural.

The suffixes **-nis** and **-sal** of the singular become **-nisse** and **-sale**, respectively, in the plural.

SYNOPSIS OF THE DECLENSION OF NOUNS.

Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*
I.		
(*a*) *Nom.* der Sohn	(*a*) die Blume	(*a*) das Metall
Gen. des ——es	der ——	des ——es
Plur. die Söhne	die Blumen	die Metalle
(*b*) *Nom.* der Vater	(*b*) die Hand	(*b*) das Haus
Gen. des ——s	der Hand	des ——es
Plur. die Väter	die Hände	die Häuser
II		
(*a*) *Nom.* der Knabe	*Sing.* -in	(*c*) das Fenster(chen)
Gen. des ——n	*Plur.* -innen	des Fensterchens
Plur. die Knaben		die Fenster(chen)
(*b*) *Nom.* der Kamerad		
Gen. des ——en		*Sing.* -tum, -nis
Plur. die Kameraden		*Plur.* -tümer, -nisse

Modification of root vowel (**Umlaut**) in the plural:—
-er always: Buch, **Bücher**; Mann, **Männer**.
-e in most masculine and all feminine nouns, but **not** in neuter: Fluß, **Flüsse**; Stadt, **Städte**; Jahr, **Jahre**.
-n or **-en never**: Rabe, Raben; Blume, Blumen.
Double vowels take no **Umlaut**: Boot, Boote; Saal, **Säle**.

§ 4.—EXERCISE.

Group the following nouns according to the types you have learned, and give the genitive singular and the nominative plural. Nouns of the Sohn and Vater types which have no Umlaut in the plural are marked *.

der Körper, *body*
*der Arm, *arm*
die Hand, *hand*
der Finger, *finger*
der Elefant, *elephant*
die Arbeit, *work*
das Messer, *knife*
die Gabel, *fork*
das Gebirge, *mountain range*
die Schwester, *sister*
*der Sommer, *summer*

der Bruder, *brother*
der Onkel, *uncle*
der Neffe, *nephew*
das Waſſer, *water*
der Wunſch, *wish*
die Schülerin, *school-girl*
die Katze, *cat*
*der Hund, *dog*
die Roſe, *rose*
der Löwe, *lion*
der Zwerg, *dwarf*
der Rieſe, *giant*
der Matroſe, *sailor*
*der Schuh, *shoe*
das Heer, *army*
die Gans, *goose*
die Krankheit, *illness*
der Fuchs, *fox*
der Soldat, *soldier*
der Krieg, *war*
der Aal, *eel*
der Herbſt, *autumn*
*der Monat, *month*
*der Tag, *day*
*der Abend, *evening*
*der Morgen, *morning*
das Blatt, *leaf*
die Pflanze, *plant*
der Frühling, *spring*
der Menſch, *human being*
das Jahr, *year*

Oral Drill.—(*a*) Give the plural of: Der Duft[1] dieſer Pflanze iſt ſehr angenehm.[2] Der Sperling[3] iſt ein Vogel. Wo haſt du dieſen Stock gekauft? An welchem Tage kommt Ihr Bruder? Dies iſt der Hund meiner Schweſter. Was für einen Wunſch hat dieſes Mädchen jetzt? Der Knabe ſitzt auf dem Aſt des Baumes und pflückt einen Apfel. Dieſer Knopf[4] gehört[5] Ihrem Freunde, nicht wahr? Ihr Sohn hat ſeinen Handſchuh verloren. An welchem Abend haben Sie Ihre Stunde?[6] Was für ein Tier iſt der Wolf? Dieſer Tiſch[7] iſt viel zu groß für dieſes Zimmer.[8] Die Mutter hat ihr Kind auf dem Arm. Was für einen Platz haben Sie im Theater?[9] Eine Ente[10] iſt kleiner als eine Gans. Der Stamm dieſer Pflanze iſt ſehr dick. Nicht jeder Menſch iſt ſo glücklich.

[1] *Fragrance.* [2] *Pleasant.* [3] *Sparrow.* [4] *Button.* [5] *Belongs.* [6] *Lesson.* [7] *Table.* [8] *Room.* [9] das Theater, *theatre.* [10] *Duck.*

(*b*) *Translate.*—Dogs and cats are Haustiere. What sort of (was für) animals are foxes, lions, and elephants? These girls are my scholars. The leaves of these plants are very large. Our soldiers have fought (gekämpft) in many wars. The days are getting a good deal (= much)

longer now. Very tall people heißen giants. What are dwarfs? These gentlemen are the brothers of our father, therefore (deshalb) they are our uncles, and we are their nephews. Es ſind no knives and forks on the table. The mountains von Schottland are not as (=so) high as those (die or diejenigen) of Germany. Are the towns of Scotland eben ſo groß wie those of England? His children had many illnesses, dennoch they are as strong (kräftig) as our children.

§ 5.—Anomalous Plurals of Masculine Nouns.*

Normal { der Sohn, plural die Söhne.
der Vater, „ die Väter.

Anomalous: (*a*) { der Arm, plural die Arme (no Umlaut).
der Maler, „ die Maler (no Umlaut).

der Arm, *arm*	der Abend, *evening*	der Maler,[1] *painter*
„ Pfad, *path*	„ Monat, *month*	„ Kuchen, *cake*
„ Hund, *dog*	„ Adler, *eagle*	„ Einwohner, *inhabitant*
„ Grad, *degree*	„ Amerikaner, *American*	„ Morgen, *morning*
„ Schuh, *shoe*	„ Onkel, *uncle*	„ Sommer, *summer*
„ Punkt, *point*	„ Koffer, *trunk*	„ Knochen, *bone*
„ Tag, *day*		

[1] So also most other nouns in **-er** denoting an agent or "doer": der Uhrmacher, *watchmaker;* der Pfarrer, *pastor*, &c.

(*b*) **-er** in the plural, with Umlaut—

der Mann, pl. die Männer.

der Mann, *man*	der Geiſt, *spirit*	der Ort, *place*
„ Leib, *body*	„ Wald, *forest*	„ Vormund, *guardian*
„ Gott, *God*	„ Wurm, *worm*	„ Rand, *edge*

* *The words in §§ 5–8, although primarily intended for reference, should gradually be acquired, as they are all of common use.*

(*c*) =en[1] in the plural.

der Schmerz, *pain*
„ Dorn, *thorn*
„ Sporn, *spur* (pl. Sporen)
„ Strahl, *ray, beam*
„ Untertan, *subject* (*citizen*)

der Maſt, *mast*
„ Staat, *commonwealth, state*
„ See, *lake* (gen. Sees) (pl. Seen)

(*d*) =n[1] in the plural.

der Nachbar, *neighbour*
„ Bauer, *farmer, peasant*
„ Baier, *Bavarian*

der Vetter, *cousin*
„ Pantoffel, *slipper*
„ Stachel, *sting*

[1] Remember that nouns which take =n or =en in the plural never have Umlaut.

The following nouns (originally ending in en) generally drop the n in the nominative singular, but retain it in the other cases of the singular, and in the plural.

der Same(n), *seed*
„ Glaube, *faith, belief*
„ Gedanke, *thought*
„ Wille, *will*
„ Fels or Felſen, *rock*

der Funke, *spark*
„ Friede, *peace*
„ Buchſtabe, *letter* (*of the alphabet*)
„ Haufe, *heap*

Example.—*N.* der Same, *A.* den Samen, *G.* des Samens, *D.* dem Samen; plural, die Samen.

Oral Drill.—Give the plural of: Die Farbe des Felſens iſt grau oder weiß. Dies iſt der Gedanke des Malers. Mein Nachbar iſt ein Amerikaner. Nicht jeder Einwohner des Dorfes iſt ſo reich wie dieſer Bauer. Dieſen Kuchen hat mir mein Vetter gegeben. Kein Vogel iſt ſo ſtark wie der Adler. Ihr Onkel iſt Maler, nicht wahr? Keine Roſe ohne Dorn. Der Tag war ſchöner als der Abend. Der Buchſtabe des Geſetzes.[1] Das Bier des Baiers iſt berühmt.[2] Die Gans ſchwimmt auf dem Teiche.[3] Unſer

[1] das Geſetz, *law.* [2] *Famous.* [3] der Teich, *pond.*

Vormund hat einen Wald gekauft. Damals[1] war jede Stadt ein Staat. Der Leib des Mannes. Der Wurm im Walde. Dieser Herr ist der Vormund des Kindes.

[1] *At that time.*

§ 6.—Anomalous Plurals of Feminine Nouns.

Normal { die Blume, plural die Blumen.
die Hand „ die Hände.

Anomalous: (*a*) { die Mutter, plural die Mütter.
die Tochter, „ die Töchter.

(*b*) The following monosyllabic feminine nouns are inflected like „Hand" in the plural (*cf.* § 2):—

die Art, *axe*
„ Braut, *bride*
„ Brust, *breast*
„ Faust, *fist*
die Haut, *skin*
„ Gruft, *sepulchre*
„ Kluft, *cleft*
die Not, *distress.*
„ Wurst, *sausage*
„ Zunft, *guild*

§ 7.—Anomalous Plurals of Neuter Nouns.

Normal { das Metall, plural die Metalle.
das Haus, „ die Häuser.

Anomalous: (*a*) polysyllablic nouns, with -er in the plural (and Umlaut), where possible.

das Regiment, *regiment*
„ Gewand, *garment*
„ Gemach, *apartment*
das Gemüt, *mind, feeling*
„ Geschlecht, *race, species*
„ Gespenst, *ghost*
das Gesicht, *face*, pl. die Gesichter.

(*b*) -e(n) in the plural (without Umlaut).

das Ohr, *ear*
„ Auge, *eye*
„ Herz,[1] *heart*
„ Leid, *sorrow*
das Bett, *bed*
„ Hemd, *shirt*
„ Ende, *end*
„ Insekt, *insect*

[1] Irregular in the singular: *N.A.* das Herz, *G.* des Herzens, *D.* dem Herzen.

(*c*) ¨e in the plural (**without** Umlaut).

das Pferd, *horse*	das Spiel, *play*	das Recht, *right*
„ Roß, *steed*	„ Boot, *boat*	„ Brot, *bread*
„ Schaf, *sheep*	„ Schiff, *ship*	„ Gift, *poison*
„ Schwein, *pig*	„ Netz, *net*	„ Ding, *thing*
„ Fell, *hide*	„ Joch, *yoke*	„ Stück, *piece*
„ Heft, *copybook*	„ Reich, *empire*	„ Mal, *time*
„ Werk, *work*		

Remember that most monosyllabic neuters in **r** take **e** in the plural, without Umlaut (Haar, Jahr, Paar, Tier, Bier). *Cf.* § 3, *note.*

Oral Drill.—Give the plural of: Das Gesicht dieser Dame ist sehr interessant, nicht wahr? Unser Nachbar liegt den ganzen Tag im Bett und schläft. Siehst du das Boot, das dort auf dem See segelt? Ein schwarzes Pferd nennt man Rappen.[1] Weißt du was ein „Schimmel"[2] ist? Ein Schimmel ist ein weißes Pferd. Wo ist der General[3] des Regiments? Die Wespe ist ein Insekt; ihr Stachel ist oft giftig. Welches Tier ist nützlicher[4]—das Schaf, die Kuh oder das Schwein? Der Bauer glaubte, er hätte ein Gespenst gesehen. Dieser Herr ist ein Amerikaner. Er ist ein steinreicher[5] Mann. Der Mast des Schiffes ist sehr hoch. Das Gewand der Königin ist kostbar.

[1] der Rappen, no Umlaut in plural. [2] Masculine. [3] pl. Generäle. [4] nützlich, *useful.* [5] steinreich = sehr reich.

§ 8.—Declension of Proper Nouns.

Die Städte Preußens (or von Preußen). *The towns of Prussia.*

Die Straßen von Berlin (or Berlins). *The streets of Berlin.*

Die Gebirge der Schweiz. *The mountains of Switzerland.*

RULE.—Proper nouns have no case-endings, excepting **-s** in the genitive singular. Frequently **von** (with dative) takes the place of the genitive, especially with place-names. Observe that feminine place-names, like **die Schweiz**; **die Türkei**, *Turkey*; **die Normandie**, *Normandy*, are treated like common nouns.

§ 8a.—THE NAMES OF THE PRINCIPAL COUNTRIES.

Europe	Europa	der Europäer *	europäiſch
Africa	Afrika	„ Afrikaner	afrikaniſch
America	Amerika	„ Amerikaner	amerikaniſch
Asia	Aſien	„ Aſier	aſiatiſch
Australia	Auſtralien	„ Auſtralier	auſtraliſch
Austria	Öſt(er)reich	„ Öſtreicher	öſtreichiſch
Belgium	Belgien	„ Belgier	belgiſch
France	Frankreich	„ Franzoſe	franzöſiſch
Germany	Deutſchland	„ Deutſche[1]	deutſch
Prussia	Preußen	„ Preuße	preußiſch
Bavaria	Bayern	„ Bayer	bayriſch
Saxony	Sachſen	„ Sachſe	ſächſiſch
Great Britain	Großbritannien		
England	England	„ Engländer	engliſch
Scotland	Schottland	„ Schotte	ſchottiſch
Ireland	Irland	„ Irländer	iriſch
Italy	Italien	„ Italiener	italieniſch
Norway	Norwegen	„ Norweger	norwegiſch
Russia	Rußland	„ Ruſſe	ruſſiſch
Spain	Spanien	„ Spanier	ſpaniſch
Sweden	Schweden	„ Schwede	ſchwediſch
Switzerland	die Schweiz	„ Schweizer	ſchweizeriſch

* Nouns denoting nationality form the feminine by adding **-in** (pl. **-innen**): Europäer-in. Those ending in **e** (except Deutſche) drop the final **e** before adding **-in**: Franzoſe, **Franzöſin**; **Schottin, Sächſin, Ruſſin.**

[1] An adjectival noun formed from **deutſch**, hence feminine **die Deutſche**; **ein Deutſcher, eine Deutſche**; plural, **die Deutſchen**; **Deutſche**. *Cf.* § 28.

The Latin termination **-ia** of names of countries becomes **-ien** in German: *Arabia*, **Arabien**; *Persia*, **Perſien**; *Syria*, **Syrien**, &c.

§ 9.—Marthas Bücher—Die Bücher Marthas—Die Bücher der Martha, *Martha's books.*

Die Gesetze des Moses—Moses' Gesetze. *The laws of Moses.*

Ein Gedicht von Schiller. *A poem by Schiller.*

Goethes Werke. *Goethe's works.*

RULE.—With names of persons the possessor generally precedes the thing possessed (so-called "Saxon genitive"). Proper nouns ending in a hissing sound indicate the genitive by the article, or by an apostrophe (especially with classical names). **When preceded by an article, a proper noun is uninflected.**

§ 9*a*.—Knabennamen: Franz, Friedrich (Fritz), Heinrich, Johann (Hans), Karl, Ludwig (Louis), Wilhelm.

Mädchennamen: Elise, Emilie, Luise, Marie, Klara, Sophie, Margarete (Gretchen).

§ 10.—Das Leben des Kaisers Wilhelm. } *The Life of Emperor William.*
Kaiser Wilhelms Leben. }

Der Sohn des Herrn (der Frau) Jäger. *Mr.* (*Mrs.*) *Hunter's son.*

RULE.—If a title (such as Kaiser, König, Doktor, Professor) preceding a name has the article, the name is uninflected. If the title has no article, the name is inflected. „Herr" is always inflected: Herrn Müllers Sohn = der Sohn des Herrn Müller.

Nom. Herr Pfarrer Paul	*Gen.* des Herrn Pfarrers Paul
Acc. (den) Herrn Pfarrer Paul	*Dat.* dem Herrn Pfarrer Paul

Note.—

Kann ich Herrn Doktor Grün sprechen? *May I see Dr. Green?*
Frau Professor Weiß ist verreist. *Mrs. White is from home.*
Grüßen Sie Ihren Herrn Vater. *Remember me to your father.*

It is customary, in Germany, to address professional men—and their wives—by their titles; „Herr" and „Frau" being

inserted before the title. *Cf.* French "Monsieur le baron," "Madame votre mère."

§ 11.—

Nom.	Karl	der Große	der arme Heinrich
Acc.	Karl	den Großen	den armen Heinrich
Gen.	Karls	des Großen	des armen Heinrich
Dat.	Karl	dem Großen	dem armen Heinrich

RULE.—A title following a name is inflected. A proper noun preceded by an adjective requires the article; the name remaining uninflected.

§ 12.—*Nom.* Jeſus Chriſtus *Gen.* Jeſu Chriſti
Acc. Jeſum Chriſtum *Dat.* Jeſu Chriſto
vor Chriſtus (v. Ch.)=B.C.; nach Chriſtus (n. Ch.)=A.D.

§ 13.—COMPOUND NOUNS.

die Univerſität + der Freund = **der** Univerſitätsfreund
das Haus + die Türe = **die** Haustüre
die Taſche + das Buch = **das** Taſchenbuch, *pocket-book*

RULE.—Compound nouns take the gender and inflection of the last component part. The first component part frequently undergoes certain changes.

§ 14.[1] —*Exceptions* :—

der Abſcheu, *horror* (**die** Scheu, *fear*).
der Mittwoch, *Wednesday* (die Woche, *week*).
der Lorbeer, *laurel* (die Beere, *berry*).
die Antwort, *answer* (das Wort).
die Leinwand, *linen* (das Gewand, *garment*).
das Gegenteil, *contrary* (der and das Teil, *part*)

§ 15.—Compounds with Mut are partly masculine, partly feminine, although Mut itself is masculine:—

der Edelmut, *generosity*	**die** Anmut, *grace*
„ Hochmut, *arrogance*	„ Demut, *humility*
„ Heldenmut, *heroism*	„ Großmut, *magnanimity*

[1] §§ 14–24 are intended for reference.

der Gleichmut, *equanimity*		**die** Sanftmut, *gentleness*	
„ Mißmut, *ill-humour*		„ Schwermut, *melancholy*	
„ Unmut, *displeasure*		„ Wehmut, *sadness*	

Note.—Only the masculine nouns are true compounds of Mut. The feminine nouns were at one time (in Old High German) **adjectives**, used as feminine nouns.

§ 16.—Nouns with **double** gender, different meaning (and different plural).

(*a*) Of the same origin:—

Sing.	*Plur.*	*Sing.*	*Plur.*
der Band, *volume*	Bände	**das** Band, *ribbon*	Bänder
		das Band, *fetter, bond*	Bande
„ Erbe, *heir*	Erben	das Erbe, *inheritance*	Erbschaften
„ Heide, *heathen*	Heiden	die Heide, *heath*	——
„ See, *lake*	Seen	die See, *sea*	——
„ Kunde, *customer*	Kunden	die Kunde, *news, tidings*	——
„ Schild, *shield*	Schilde	das Schild, *sign-board*	Schilder
„ Tau, *dew*	——	das Tau, *rope*	Taue
„ Hut, *hat*	Hüte	die Hut, *heed, guard*	——
„ Teil, *part*	Teile	das Teil, *part, share*	——
der Vorteil, *advantage*		das Gegenteil, *contrary*	
der Nachteil, *disadvantage*			
„ Verdienst, *earnings*	——	das Verdienst, *merit*	Verdienste

(*b*) Of different origin:—

Sing.	*Plur.*	*Sing.*	*Plur.*
der Harz, *Harz Mountains*	——	das Harz, *resin*	Harze
der Kiefer, *jaw*	Kiefer	die Kiefer, *fir-tree*	Kiefern
der Leiter, *leader*	Leiter	die Leiter, *ladder*	Leitern
die Mark, *shilling*	——	das Mark, *marrow*	——
der Marsch, *march*	Märsche	die Marsch, *marsh*	Marschen
die Steuer, *tax*	Steuern	das Steuer, *helm*	Steuer
der Tor, *fool*	Toren	das Tor, *gate*	Tore

§ 17.—Nouns with double gender, varying form, but same meaning:—

der Quell die Quelle	*fountain, source*	die Ecke, *corner* das Dreieck, *triangle*	
der Zeh die Zehe	*toe*	das Viereck, *square*	

§ 18.—Gender of Nouns.

Masculine are:—

(1) Seasons, months, days, and points of the compass:—

Der Frühling, *spring;* der Herbſt, *autumn;* der Winter, *winter;* der Sommer, *summer.*

Der Januar, Februar, März; April, Mai, Juni; Juli, Auguſt, September; Oktober, November, Dezember.

Der Montag, Dienſtag, Mittwoch; Donnerstag, Freitag, Sonnabend, (or Samſtag), Sonntag.

Der Oſt(en), Weſt(en), Süd(en), Nord(en)—Nordoſten, Südweſten.

(2) Nouns formed from the trunks of verbs (without the addition of any suffix):—

laufen, *to run*	der Lauf, *course*
kaufen, *to buy*	„ Kauf, *purchase*
verkaufen, *to sell*	„ Verkauf, *sale*
ſitzen, *to sit*	„ Sitz, *seat*
haſſen, *to hate*	„ Haß, *hatred*
betrügen, *deceive*	„ Betrug, *deceit*
fallen, *to fall*	„ Fall, *fall; case*

(3) Most derivative nouns ending in -ich, -ig, -(l)ing; -el, -en, -er:—

Der Teppich, *carpet;* der Käfig, *cage;* der Hering, *herring;* der Liebling, *darling;* der Nebel, *fog;* der Regen, *rain.*

Exceptions.—Infinitives used as nouns are neuter: das Leſen, *reading;* das Schreiben, *writing.*

§ 19.—**Feminine** are :—

(1) Most names of flowers, trees, fruits :—

Die Roſe, Lilie, Tulpe; die Eiche, *oak;* Birke, *birch;* Pappel, *poplar;* Palme, *palm;* die Birne, *pear;* Nuß, *nut;* Pflaume, *plum.*

Exceptions.—der Epheu, *ivy;* der Apfel, *apple.*

(2) Nouns derived from the roots of verbs, with the addition of the suffix t or d :—

ſchreiben,	die Schrift, *writing*	pl. =en
tragen, *carry, wear*	„ Tracht, *costume*	
ſchlagen, *beat, slay*	„ Schlacht, *battles*	
pflegen, *be in the habit*	„ Pflicht, *duty*	
jagen, *hunt*	„ Jagd, *chase*	
biegen, *to bend*	„ Bucht, *bay*	

Exceptions :—

geben, *give*	das Gift, *poison* (but die Mitgift, *dowry*)
verlieren, *lose*	der Verluſt, *loss*
frieren, *to freeze*	der Froſt, *frost*

(3) Most dissyllabic nouns ending in =e (when not denoting persons), and all nouns ending in =ei, =heit, =keit, =ſchaft, =ung, =in :—

lang—die Länge; breit—die Breite; hoch—die Höhe; rot—die Morgenröte. Die Sonne, *sun;* die Stunde, *hour;* die Freiheit, *freedom;* Freundlichkeit, *kindness;* Freundſchaft, *friendship;* Freundin, *friend.*

Exceptions.—**Das** Auge, *eye;* das Ende, *end.*

(4) Foreign nouns ending in =ie, =ik, =tion, =tät :—

Die Gallerie, Geographie; die Politik, Mathematik; die Nation; die Univerſität, Qualität, Quantität.

§ 20.—**Neuter** are :—

(1) Parts of speech used substantively :—

Das Wenn und das Aber, *the if and the but;* das A, das Z; das Rot; das Leſen, *reading;* das Vergißmeinnicht, *forget-me-not.*

(2) Names of metals and materials :—

Das Gold, Silber, Kupfer, Eiſen (*iron*), Zinn (*tin, pewter*), Meſſing, *brass;* das Brot, *bread;* Mehl, *flour;* Salz, *salt.*

(3) Most (collective) nouns with the prefix Ge-; most derivatives in -ſel, -ſal, and -tum; all nouns in -chen and -lein (diminutives):—

Das Gebirge, *mountain range* (der Berg, *mountain*); das Gewölk *clouds* (but die Wolke); das Gebüſch, *thicket* (der Buſch, *bush*); das Geſträuch, *shrubbery* (der Strauch, *shrub*); das Geſpräch, *conversation;* das Gefühl, *feeling;* das Schickſal, *fate;* das Rätſel, *riddle;* das Chriſtentum; Judentum; das Mädchen; das Fräulein.

§ 21.—*Exceptions:*—

der Gedanke, *thought*	die Geduld, *patience*
„ Geruch, *smell*	„ Geburt, *birth*
„ Geſchmack, *taste*	„ Gefahr, *danger*
„ Gebrauch, *use*	„ Geſtalt, *shape*
„ Gewinn, *gain*	„ Geſchichte, *history, story*
„ Irrtum, *error*	„ Trübſal, *sorrow*
„ Reichtum, *wealth*	„ Mühſal, *difficulty*

§ 22.—Nouns in -nis are partly feminine, partly neuter:—

die Erlaubnis, *permission*	das Begräbnis, *burial*
„ Kenntnis, *knowledge*	„ Geheimnis, *secret*
„ Finſternis, *darkness*	„ Ereignis, *event*
„ Betrübnis, *sorrow*	„ Hindernis, *hindrance*
„ Fäulnis, *decay*	„ Gefängnis, *prison*

§ 23.—Nouns derived from foreign sources mostly retain their original gender:—

die Inſel, *island* (Lat. *insula*, f.)
der Kerker, *gaol* (Lat. *carcer*, m.)
das Kloſter, *monastery* (Lat. *claustrum*, n.)
die Natur, *nature* (Lat. *natura*, f.)
die Pein, *pain* (Lat. *pœna*, f.)
die Religion, *religion* (Lat. *religion(em)*, f.)

Note.—Foreign nouns which have become completely naturalised have frequently changed their original gender, mostly in analogy with German words having the same or a similar meaning: die Nummer, *number* (Lat. *numerus*, m.), on account of die Zahl, *number;* der Körper, *body* (Lat. *corpus, corpor(is)*. n.) owing to der Leib, *body*

§ 24.—Declension of the Adjective.

Predicative.	**Attributive.**
der Wein iſt rot	roter Wein
die Suppe[1] war warm	warme Suppe
das Waſſer iſt kalt	kaltes Waſſer
die Bücher ſind belehrend[2]	belehrende Bücher

[1] *Soup.* [2] *Instructive.*

Rule.—Adjectives (and participles) remain uninflected when used predicatively (or in apposition): Alle Menſchen, **jung und alt,** müſſen ſterben). When used attributively, they are inflected.

25.—I. Strong Declension of Adjectives.

The adjective, when not preceded by a limiting word.

Singular.

	Masculine.		*Feminine.*		*Neuter.*		
	good	old wine	warm	soup	fresh	cold	water
N.	guter	alter Wein	warme	Suppe	friſches	kaltes	Waſſer
A.	guten	alten Wein	warme	Suppe	friſches	kaltes	Waſſer
G.	guten	alten Weines	warmer	Suppe	friſchen	kalten	Waſſers
D.	gutem	altem Weine	warmer	Suppe	friſchem	kaltem	Waſſer

Plural (*all genders*).

	good	instructive	books
Nom.	gute	belehrende	Bücher
Acc.	gute	belehrende	Bücher
Gen.	guter	belehrender	Bücher
Dat.	guten	belehrenden	Büchern

Rule.—An adjective taking the place of the definite article takes also the endings of the definite article, except in the genitive singular of the masculine and neuter, where, for the sake

of euphony, **-en** is substituted for the (older) **-es**. (The latter form, however, is still retained in certain expressions, such as: **gutes Mutes**, *of good cheer*; **gerades Weges**, *straight way*.)

Oral Drill:—

(*a*) Fill in the endings: Dieſes Obſt[1] iſt unreif;[2] unreif- Obſt iſt ungeſund.[3] Die Kirſchen ſind ſüß;[4] ſüß- Kirſchen eſſe ich gern. Das Waſſer iſt gefroren;[5] gefroren- Waſſer nennt man Eis. Die Milch iſt ſauer; ſaur- Milch trinke ich nicht.

(*b*) Give the nominative and genitive singular and the nominative plural: lieb- Freund; lieb- Freundin; ſchön- weiß- Papier (*n.*), ſüß- Frucht (*f.*).

(*c*) *With* (mit, dat.): *blue paper, fresh milk, old friends.*

(*d*) *On account of* (wegen, gen.): *heavy*[6] *rain*,[7] *cold weather*,[8] *bad water, old books, my old neighbour's children.*

Observation.—The strong declension of the adjective is also used (1) after uninflected adjectives or pronouns, such as: **viel**, *much*; **wenig**, *little*; **ſolch**, *such*; **manch**, *many a*; **welch**, *which, what*; **allerei**, *all sorts of*. *Example.*—*N.* viel guter Wein; *A.* viel guten Wein; *G.* viel guten Weines; *D.* viel gutem Weine.

(2) After cardinal numerals (**zwei**, **drei**, &c.) and indefinite numeral adjectives: **viele**, *many*; **wenige**, *few*; **einige**, *some, a few*; **mehrere**, *several*. *N.A.* zwei kleine Kinder; *G.* zwei kleiner Kinder; *D.* zwei kleinen Kindern.—*N.A.* mehrere gute Freunde; *G.* mehrerer guter Freunde; *D.* mehreren guten Freunden. For the inflection of zwei and drei, see § 101.

---

[1] *Fruit.* [2] *Unripe.* [3] *Unwholesome.* [4] *Sweet.* [5] *Frozen* (frieren). [6] ſchwer. [7] der Regen. [8] das Wetter.

§ 26.—II. Weak Declension of Adjectives.

The adjective preceded by the definite article or any word declined like it (dieſer, mancher, derſelbe, &c.).

Singular.

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*
	The German poet.	The German poetess.	The German song.
N.	der deutſche Dichter	die deutſche Dichterin	das deutſche Lied
A.	den deutſchen Dichter	die deutſche Dichterin	das deutſche Lied
G.	des deutſchen Dichters	der deutſchen Dichterin	des deutſchen Liedes
D.	dem deutſchen Dichter	der deutſchen Dichterin	dem deutſchen Liede

Plural (*all genders*).

Nom. die deutſchen
Acc. die deutſchen } Dichter, Dichterinnen, Lieder
Gen. der deutſchen
Dat. den deutſchen Dichtern, Dichterinnen, Liedern

Rule.—An attributive adjective preceded by the **definite** article (or its substitute) takes **-e** in the **nominative singular of all three genders,** and **-en** in the other cases of the singular and **throughout the plural.** Remember, however, that the accusative of the feminine and neuter is always like the nominative.

Oral Drill:—

(*a*) Fill in the endings, then change to the plural: das fleißig- Kind lernt. Welchen deutſch- Roman[1] haben Sie geleſen? Dies iſt die Hütte des arm- blind- Bettlers.[2] Waren Sie ſchon in dem neu- franzöſiſch- Theater? Wer iſt der größt- deutſch- Dichter?

(*b*) Give the nominative and genitive singular and the nominative plural: dieſer alt- Herr; welches klein-

[1] der Roman (pl. -e), *novel.* [2] *Beggar.*

Mädchen; jene breit-[1] Straße; jeder jung- Mann; lieb- Kind; das ander-[2] Ding; dieſelb- ſchön- Dame.

(*c*) *Through* (durch, acc.): *this beautiful garden, the same little house, many a broad street.* Change to the plural.

(*d*) *From* (von, dat.): *which old lady, every good book, this diligent child, the other young man, fresh water, sweet fruit, a few friends.* Change to the plural.

[1] *Broad.* [2] *Other.*

§ 27.—III. Mixed Declension of Adjectives.

The adjective preceded by the indefinite article or any word declined like it.

Singular.

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*
	A learned man.	A German lady.	A German song.
N.	ein gelehrter Mann	eine deutſche	ein deutſches Lied
A.	einen gelehrten Mann	eine deutſche	ein deutſches Lied
G.	eines gelehrten Mannes	einer deutſchen Dame	eines deutſchen Liedes
D.	einem gelehrten Manne	einer deutſchen	einem deutſchen Liede

Plural (*all genders*).

No learned men.

Nom.	keine gelehrten Männer
Acc.	keine gelehrten Männer
Gen.	keiner gelehrten Männer
Dat.	keinen gelehrten Männern

Rule.—An adjective preceded by the indefinite article, or any word declined like it (kein, and all possessive adjectives: mein, unſer, &c.), **shows the gender of the noun** by its ending (**-er, -e, -es**) **in the nominative singular,** and takes **-en** in the other cases of the singular and **throughout the plural.** Again, remember that the accusative of the feminine and neuter is always like the nominative.

Oral Drill:—

(*a*) Fill in the endings, then change to the plural: Haſt du ſchon unſer neu– Haus und unſern neu– Garten geſehen? Das Schwein iſt ein nützlich–[1] Tier. Welches iſt das nützlichſt– Tier, das Sie kennen? Ein alt– Mann heißt[2] Greis. Kennſt du dieſen alt– Mann? Mit dieſem ſtumpf–[3] Meſſer kann ich das hart– Brot nicht ſchneiden;[4] geben Sie mir ein ander– ſchärfer–[5] Meſſer. In unſerer früher–[6] Wohnung[7] hatten wir größer– Zimmer als wir jetzt in dem neu– Hauſe haben.

(*b*) Nominative and genitive singular and nominative plural: Was für ein ſchön– Buch, kein ſchöner– Buch, unſer ſchönſt– Buch; welcher deutſch– Roman, deine jünger– Schweſter, euer älteſt– Freund, wenig friſch– Waſſer, dieſe rote– Farbe,[8] daſſelb– blau– Band.

[1] *Useful.* [2] heißen, *to be called.* [3] *Blunt.* [4] *To cut.* [5] ſcharf, *sharp.* [6] früh, *early;* früher, *former.* [7] *House* (*"dwelling"*). [8] *Colour.*

(*c*) *Translate:* Formerly[1] they were the best (of) friends, now they are great enemies.[2] Soon we shall have a large new theatre. I have several young scholars in my class who write better exercises. What (was für) fine weather we are having now. In few new houses will you find such large rooms. These young ladies always write with blue ink. I have read all sorts of books—English, German, and French (ones). This is not my own (eigen) dog; it belongs to another boy who is *from home* (verreiſt) just now. Unripe fruit[3] is unwholesome. In my little brother's new Leſebuch are many pretty[4] pictures. Yesterday we had (erhielten) a long letter from your aunt's

[1] früher. [2] der Feind. [3] das Obſt. [4] hübſch.

eldest son. All (=the whole[1]) last summer we had beautiful weather. I know this gentleman's younger daughter very gut[2]; she was my best friend at (=in the) school. Es giebt all sorts of bears—black, white, and brown (ones). During the last ten years we have been[3] living in our own house. Wilhelm der Zweite is German emperor and king of (von) Prussia.[4]

[1] *Whole*, ganz (accusative). [2] *Cf.* § 177. [3] Say, *we live*. [4] Preußen.

§ 28.—Adjectival Nouns.

krank, *ill*:

der Kranke, ein Kranker
die Kranke, eine Kranke } *invalid*

Plural (masculine and feminine):

die Kranken, *the invalids*; Kranke, *invalids*

reiſend, *travelling*:

der junge Reiſende, *the young traveller*
die jungen Reiſenden, *the young travellers*
ein junger Reiſender, *a young traveller*
eines jungen Reiſenden, *of a young traveller*
junge Reiſende, *young travellers*

Rule.—Adjectives and participles, when used as nouns, **retain the inflection of adjectives.** The most important adjectival nouns are:—

der Geſandte, *ambassador*; **der Gelehrte**, *savant, scholar*; **der Geiſtliche**, *clergyman*; **der Gefangene**, *prisoner*; **der Deutſche**, *German*; **der Fremde**, *stranger* (*foreigner*); **der Bekannte**, *acquaintance*; **der Verwandte**, *relation*.

Drill:—

(*a*) Decline in the singular and plural: dieſer Geiſtliche, unſer Verwandter, jeder Kranke.

(*b*) Fill in the endings: der Bruder unſeres jung–Reiſend–; er iſt kein Gelehrt–; ſie iſt eine entfernt–[1] Verwandt– von mir; ſie war die einzig–[2] Tochter eines Bekannt– von uns; wir ſind gute Bekannt–; wie geht es dem arm– Krank–. Change to the plural.

(*c*) *Translate:* My friend's wife is a German. Several old relations of mine *are coming to see* (beſuchen) me next week. This gentleman's eldest brother is a clergyman. Last month I read a new book by (von) a German traveller. The poor prisoners have suffered[3] a lot during the last war.[4] These young ladies are our ambassador's daughters. There are (es ſind) many strangers in the town just now, especially[5] clergymen.

[1] entfernt, *distant.* [2] einzig, *only* (adj.). [3] gelitten, *to suffer*—leiden. [4] der Krieg. [5] beſonders.

§ 29.

Summary of the Declension of Adjectives.

I. (Strong)		II. (Weak)		III. (Mixed)		
		*Sing.**			*Sing.**	
Adjectives (taking the place of the def. art.) take the endings of the def. art.		*Nom.*	*Acc.*		*Nom.*	*Acc.*
	der	-e	—	ein	-er	—
	die	-e	-e	eine	-e	-e
	das	-e	-e	ein	-es	-es

* In all other cases of the singular and throughout the plural the adjective takes the ending **-en**.

§ 30.—Notes on the Declension of Adjectives.

(1) Der Turm[1] iſt hoch.[2] Der hohe (ein hoher) Turm.
(2) Die Tat[3] war **edel**.[4] Eine **edle** Tat, einer **edeln** Tat.

Dies iſt mein **eigen**.[5] **Eigner** Herd[6] iſt Goldes wert. Er war immer **munter**.[7] Ein **muntrer** Knabe, eines muntern Knaben.

[1] *Tower.* [2] *High.* [3] *Deed.* [4] *Noble.* [5] *Own.* [6] *Hearth.* [7] *Bright, merry.*

Rule.—**hoch** drops the **c** when inflected (*cf.* comparative **höher**). Adjectives in **-el**, **-en**, **-er** generally reject the **e** of these syllables before a termination beginning with **e**.

§ 31.—Der **Kölner** Dom = Der Dom[1] von Köln.[2]
Die **Berliner** Straßen = Die Straßen von Berlin.
Die neue Frankfurter Oper.[3]

[1] *Cathedral.* [2] *Cologne.* [3] *Opera.*

Rule.—Adjectives in **-er** derived from place-names are invariable.

Notes.—(1) Other adjectives which remain invariable are **lauter**, *nothing but*; **manch**, **welch**, and **ſolch** before the indefinite article, sometimes also before an adjective. Das iſt lauter Unſinn, *pure nonsense.* Manch (ein) großer Held = mancher große Held, *many a great hero.* Solch (ſo) ſchönes Wetter = ſolches ſchöne Wetter.

(2) **ganz**, *whole*, and **halb**, *half*, are invariable before the names of places, when these are not preceded by an article: **ganz Frankreich**, *all France*; **halb Paris**, *half Paris*; but **die halbe Türkei**.

(3) In some familiar locutions and in poetry the neuter termination **-es** is dropped in the nominative and accusative: **bar Geld**, *ready money, cash*; **bairiſch Bier**, *Bavarian beer*; **ein edel Volk**, *a noble people*.

§ 32.—**etwas Neues** *something new;* **nichts Gutes,** *nothing good;* **viel (wenig) Schönes,** *much (little) that is beautiful.* **Er war zu etwas Großem** geboren, *he was born for something great.* **Sprechen wir von etwas Anderm,** *let us speak of something else.*

RULE.—After the indeclinable **etwas, nichts, viel, wenig, genug** (*enough*), the following adjective standing in apposition is used as an indefinite noun, but inflected like an adjective.

§ 33.—COMPARISON OF ADJECTIVES.

Positive		**jung**	Karl iſt jung.
Comparative		**jüng-er**	Er iſt jünger als ich.
Superlative	(*attributive*)	**jüng-ſt**	Er iſt der jüngſte Schüler.
	(*predicative*)	**am jüng-ſten**	Er iſt am jüngſten.

Dieſer Herr iſt **alt.**	Ein alter Herr.
Mein Freund iſt **ält-er.**	Mein älterer Freund.
Wer iſt am **ält-eſten**?	Unſer älteſter Freund.

das Gute, *the good* (=*that which is good*)
das Beſſere, *the better* (=*that which is better*)
das Beſte, *the best* (=*that which is best*)

RULE.—As in English, the comparative is formed by adding **-er**, and the superlative by adding **-ſt** to the positive; **-eſt** is added, for the sake of euphony, after the dentals (**t** or **d**) and after hissing sounds (**ſ, ß, z, ſch**): **rund,** *round*—**rundeſt; kurz,** *short* — **kürzeſt; hübſch,** *pretty* — **hübſcheſt.** Most **monosyllabic** adjectives take **Umlaut** in the comparative and superlative, **a, o, u** becoming **ä, ö, ü** (but **au** remains **au**). Polysyllabics take no **Umlaut.** **Comparatives and superlatives are inflected** like their positives. The uninflected form of the superlative is not used.

Drill.—Give in sentences the comparative and superlative of:—

klug, *clever*	ſchnell, *quick*	träge, *lazy*
dumm, *stupid*	langſam, *slow*	fleißig, *diligent*
hart, *hard*	teuer, *dear*	laut, *loud*
weich, *soft*	billig, *cheap*	leiſe, *low, soft*
krank, *ill*	breit, *broad*	gewöhnlich, *common*
geſund, *healthy*	ſchmal, *narrow*	ſelten, *rare*
ſtark, *strong*	ſchön, *beautiful*	ſüß, *sweet*
ſchwach, *weak*	häßlich, *ugly*	bitter, *bitter*

Example.—Heinrich iſt fleißiger als Karl. Er iſt ein fleißigerer Knabe als Karl; er iſt der fleißigſte Schüler in der Klaſſe.

§ 34.—Adjectives with the diphthong **au**, all polysyllabic, and some monosyllabic adjectives, do not modify in the comparative and superlative: *e.g.* ſanft, *gentle;* ſanfter, ſanfteſt, am ſanfteſten. The commonest are:—

voll, *full*	ſtolz, *proud*	glatt, *smooth*	falſch, *false*
froh, *glad*	flach, *flat*	klar, *clear*	lahm, *lame*
brav, *brave*	rund, *round*	wahr, *true*	zahm, *tame*
raſch, *quick*	hohl, *hollow*	kahl, *bald*	ſtumm, *dumb*

§ 35.—(*a*) Dieſer Schüler iſt **fleißiger** als der andere.
This scholar is more diligent than the other.

(*b*) Dieſer Schüler iſt **mehr fleißig** als begabt (or weniger begabt als fleißig).
This scholar is more diligent than clever (*less clever than diligent*).

RULE.—The comparative is expressed by **mehr** when two qualities—both referring to the same person (or thing)—are compared with each other.

§ 36.—Sie ſind **(eben)ſo alt wie** (or als) ich, *you are (just) as old as I.*— Sie ſind ein (eben)ſo alter Mann wie ich, *you are (just) as old a man as I.*— Ich bin **nicht** ſo groß **wie** Sie, *I am not as tall as you.* — Er iſt noch einmal ſo alt (or doppelt ſo alt) als Sie, *he is twice as old as you.* — Wir ſind beide **gleich alt**, *we are both of the same age.*

Note.—Similarly: gleich groß, *of the same size;* gleich gut, *equally good.*

§ 37.

Dies iſt das intereſſanteſte Buch, das ich je geleſen.
This is the most interesting book I have ever read.

Dieſes Buch iſt **höchſt** (or **äußerſt**) intereſſant.
This book is most interesting.

Kommen Sie **möglichſt bald** = ſo bald wie möglich.
Come as soon as possible.

RULE.—The "absolute" superlative is expressed by äußerſt or höchſt. Observe the following other forms of the absolute superlative:—

Sagen Sie mir **gefälligſt**, *tell me, if you please.*

Höchſtens iſt er zehn Jahre alt, **at most** *he is ten.*

Späteſtens (**früheſtens**) komme ich um zehn, **at the latest** (earliest) *I come at ten.*

Wenigſtens (**mindeſtens**), *at least.* Ich danke Ihnen **beſtens** (or **aufs beſte**), *I thank you heartily.*

Man hat mich **aufs freundlichſte** unterſtützt, *I was assisted in the most kindly manner.*

EXERCISE.

These are some of the commonest plants that grow[1] here. What a diligent boy Henry is. Yes; he is a much more diligent boy than his elder brothers (are).

[1] wachſen (u, a).

My new grammar[1] is a much dearer book than this (one). Welches is the fastest train[2] to (nach) Leipzig? The first two trains go quickest. The dearest things are cheapest in the end (am Ende). These old gentlemen were our dearest friends. Narrower streets than these I have never seen. It seems[3] to me that he is the laziest boy in the class. Healthier and stronger men you will *not* find *anywhere* (nirgends) in the whole wide (weit) world.[4] This noble prince has opened[5] his country[6] to all strangers. Is Mary as clever as her sister? Is she as clever a girl as her younger sister? She is not quite so clever, but she is a most amiable[7] young lady. Edinburgh is one of the finest towns I have ever seen. Few other towns in Europa have such interesting streets as this ancient capital[8] of Scotland. You must speak louder, else (ſonſt) I cannot understand[9] you. These are the sweetest cherries I have ever eaten. Have you ever seen a tamer animal than this one? What a bitter pill[10] that must be for such a proud man.

[1] die Grammatik. [2] der Zug. [3] ſcheinen (ie, ie). [4] die Welt. [5] öffnen (wk.); offen (adj.), *open*. [6] das Land. [7] liebenswürdig. [8] die Hauptſtadt. [9] verſtehen (verſtand, verſtanden). [10] die Pille.

§ 38. Irregular and Defective Comparison of Adjectives and Adverbs.

gut, *good* wohl, *well*	**beſſer**	**beſt, am beſten**
hoch, *high*	höher	höchſt, am höchſten
nahe, *near*	näher	**nächſt, am nächſten**
viel, *much*	**mehr**	**meiſt, am meiſten**
wenig, *little*	weniger or **minder**	am wenigſten
gern, *gladly*	**lieber**	**am liebſten**
bald, *soon*	**früher** (or **eher**)	**am früheſten** (**eheſten**)

Notes.—

1. gut is both adjective and adverb: *He works well,* er arbeitet **gut.** **Wohl** is used in certain expressions, mostly referring to health: **Ich befinde mich recht wohl,** *I am very well* **Leben Sie wohl!** *farewell!* In this sense we say **wohler** and **wohlſt** in the comparative or superlative: **Ich fühle mich am wohlſten** zu Hauſe.

2. Distinguish: (*a*) **der höchſte Baum,** *the highest tree*—dieſer Baum iſt **am höchſten,** *this tree is highest*—**höchſtens** iſt er zwanzig Fuß hoch, **at most** *it is* 20 *feet high.* (*b*) Wer von Ihnen hat **das meiſte Geld?** *who of you has* **most money?** Er ſcheint **am meiſten** (**am wenigſten**), zu leiden, *he seems to suffer most* (*least*); **die meiſten** Menſchen, *most people;* **die wenigſten** Tiere, *fewest animals;* **meiſtens** (or meiſtenteils) bin ich zu Hauſe, **mostly** *I am at home.*

3. **ich leſe** (ſpiele, tanze) **gern,** *I am fond of reading* (*playing, dancing*).
ich ſpiele lieber, *I prefer playing.*
ich tanze am liebſten, *I like dancing best.*

§ 39.—The comparative and superlative of the following adverbs are used as **adjectives**:—

innen, *within*	**oben,** *above*	**vorn,** *in front*
außen, *without*	**unten,** *below*	**hinten,** *behind*

Comparat. **inner, äußer, ober, unter, vorder, hinter.**
Superl. **innerſt, äußerſt, oberſt, unterſt, vorderſt, hinterſt.**

Examples: **der innere** (**äußere**) **Teil des Hauſes; das obere** (**untere**) **Ende des Tiſches,** *the upper end=head* (*lower end=foot*) *of the table;* **die vorderſte Reihe,** *the foremost row;* **im äußerſten Falle,** *in the utmost* (i.e. *worst*) *case.*

Note.—Compounds with the above are very frequent: **Innenſeite, Außenſeite; Oberzahn — Unterzahn; Oberlippe — Unterlippe; Vordertüre,** *front door* **— Hintertüre,** *back door.*

§ 40.—The Verb.

Principal Parts: Infinitive, Imperfect, Past Participle.

	Weak.	*Strong.*	*Auxiliary.*		
	to live	to give	to have	be	become
Infinitive	leben	geben	haben	ſein	werden
Imperfect	lebte	gab	hatte	war	wurde
P. partic.	gelebt	gegeben	gehabt	geweſen[1]	geworden

[1] Originally the infinitive was weſen, from which were derived the imperfect ich was (developed later into **ich war**) and the past participle geweſen. The old infinitive weſen is still retained in verweſen (wk.), *to decay;* das Weſen, *the being;* anweſend, *present;* abweſend, *absent;* die Anweſenheit; Abweſenheit.

§ 41.—**The Simple Tenses** (Present and Imperfect).

Present Indicative.[1]

Weak.	*Strong.*	*Auxiliary.*		
I live	I give	I have	am	become
ich lebe	gebe	habe	bin	werde
du lebſt	giebſt	haſt	biſt	wirſt
er lebt	giebt	hat	iſt	wird
wir leben	geben	haben	ſind	werden
ihr lebt	gebt	habt	ſeid	werdet
ſie leben	geben	haben	ſind	werden

Imperfect Indicative.[1]

I lived	gave	I had	was	became
ich lebte	gab	hatte	war	wurde
du lebteſt	gabſt	hatteſt	warſt	wurdeſt
er lebte	gab	hatte	war	wurde
wir lebten	gaben	hatten	waren	wurden
ihr lebtet	gabt	hattet	wart	wurdet
ſie lebten	gaben	hatten	waren	wurden

[1] For the subjunctive, *see* § 57.

IMPERATIVE.

		Weak.	*Strong.*	*Auxiliary.*		
		live!	give!	have!	be!	become!
2. *famil.*	*sing.*	lebe	gieb	habe	ſei	werde
	pl.	lebt	gebt	habt	ſeid	werdet
Sg. & pl.		leben Sie!	geben Sie!	haben Sie!	ſeien Sie!	werden Sie!

PARTICIPLE PRESENT.

Weak.	*Strong.*	*Auxiliary.*		
living	giving	having	being	becoming
lebend	gebend	habend	(ſeiend)[1]	werdend

[1] Is not used.

PERFECT INFINITIVE.

Weak.	*Strong.*		*Auxiliary.*	
to have		to have	to have	
lived	given	had	been	become
gelebt	gegeben	gehabt	geweſen	geworden
(zu) haben		(zu) haben	(zu) ſein	

§ 42.—By the "principal parts" of a verb we generally understand the infinitive (containing the stem of the present), the imperfect, and the past participle, all other forms being derived from these.

§ 43.—The *infinitive* of all verbs (except ſein, *to be*, and tun, *to do*) ends in -en. By dropping the ending of the infinitive, we get the stem of the verb.

In a principal sentence the infinitive stands last. As in English, the infinitive is frequently preceded by the preposition „zu": *I have a mind* to *buy a house*, ich habe Luſt ein Haus zu kaufen. *I cannot do it*, ich kann es nicht tun.

For special rules regarding the use of „zu" before the infinitive, *see* § 182.

The infinitive perfect is formed as in English: **To have given** *so much money*, ſo viel Geld gegeben zu haben. Observe that the past participle in German precedes the infinitive.

§ 44.—In German, as in English, we distinguish verbs by the way they form their imperfect (or past tense), dividing them into weak and strong conjugations. In both languages, verbs forming their imperfect by adding something to the stem (*-ed* in English, =te in German) are called **weak**; those forming their imperfect by changing the stem vowel, without an ending (in the first and third persons singular), are called **strong.**

Note.—A few verbs which in the imperfect add te and change the stem vowel as well—thus combining the characteristics of both the weak and the strong conjugations—form a class by themselves, the so-called **mixed** conjugation. For example: brennen, *to burn;* brannte, gebrannt. *Cf.* English *think, thought.* *Cf.* § 66.

§ 45.—**Weak Verbs and Strong Verbs Compared.**

1. *Present Indicative.*—**Strong** verbs change the stem vowel in the second and third singular: (long) ē interchanging with ie; (short) ĕ with i: ich gēb=e — du gieb=ſt, er gieb=t; ich trĕff=e (*I meet*) — du triff=ſt, er triff=t. Similarly, a and au become ä and äu respectively: ich grab=e (*I dig*) — du gräb=ſt, er gräb=t; ich lauf=e (*I run*) — du läuf=ſt, er läuf=t. **Weak verbs never change their stem vowel.**

2. *Imperfect Indicative.*—**Strong** verbs form their imperfect by changing the stem vowel (**without** an ending in

the first and third singular); **weak** verbs add **=te** (or **=ete**) to the stem without changing the stem vowel. Observe that in the imperfect **all** verbs have the same form for the first and third persons: ich (er) lebte; ich (er) gab; ich (er) war, &c.

3. *Past Participle.*—Strong verbs add **=en**, weak verbs add **=t** (or **=et**) to the stem. Both take the prefix or augment **ge=**. For the omission of the augment, *see* § 77 (*b*).

§ 46.—*Imperative.*—A comparison between the second person singular and plural of the present indicative and of the corresponding persons of the imperative will show that they have **the same stem vowels**, but that **the imperative never takes Umlaut.**

Present Indicative.	*Imperative.*
du giebſt, triffſt, gräbſt, läufſt	gieb, triff, grabe, laufe
ihr gebt, trefft, grabt, lauft	gebt, trefft, grabt, lauft

Note.—If the stem vowel of the infinitive has **Umlaut**, it must be retained in the imperative: lügen, *to tell a lie;* imperative: lüge, lüget.

The ending of the second person imperative is **e** in the singular, **t** (or **et**) in the plural. The ending **e** of the singular **is dropped in all verbs whose stem vowel e interchanges with ie or i in the second** (and third) **person singular of the present indicative**: Present, du giebſt, triffſt; imperative, gieb, triff; present, du liebſt, gräbſt; imperative, liebe, grabe.

Notes.—(1) Frequently, especially **in colloquial language,** the **e** of the second singular imperative is suppressed in verbs that do not change their stem vowel—thus, instead of liebe, gehe, komme, &c., we may say lieb', geh', komm'. On the other hand, we find the form ſiehe! *behold! lo!* alongside the regular form ſieh! *see!*

(2) The first person plural of the imperative (*"let us live, give,"* &c.) is expressed in different ways:—

(*a*) leben wir; geben wir; **ſeien wir.**
(*b*) wir wollen leben (geben); wir wollen ſein, &c.
(*c*) Laß (laßt) uns leben; laßt uns ſein

(3) For the third person imperative we use either the present subjunctive (§ 57) or a periphrastic form with ſollen:—

Der König **lebe** hoch! } *Long may the king live!*
Der König **ſoll leben,** hoch! }

§ 47.—Learn the following idioms:—

Ich lebe von meinem Gelde.[1] **Wovon lebe ich?**[2] **Ich gebe mir Mühe.**[3] **Ich habe nichts dagegen.**[4] **Was habe ich davon?**[5] **Habe ich nicht recht (unrecht)?**[6] **Es hat nichts zu ſagen.**[7] **Es iſt ſchade!**[8] **Mir wird warm (kalt).**[9]

Oral Drill:—

(*a*) Change to the imperfect, then give the other persons of the above idioms.

(*b*) Change to the plural, then to the present: Was hatteſt du davon? Wovon lebteſt du denn, wenn er dir nichts zu eſſen gab? Warum gabſt du dir nicht mehr Mühe? Ihr Bruder hatte ganz recht, wenn er Ihnen nichts gab.

(*c*) *Translate:* To have had; to have lost.[10] To have had so many friends and to have lost them is sad.[11] To have been. To have been so rich and to have become so poor is a misfortune.[12] Was I wrong when (als) I gave your friend the money? It was a pity that your sisters were not there. What did they live on?

[1] *I am living on my money.* [2] *What am I living on?* [3] *I take pains* (die Mühe, *trouble*). [4] *I have no objection.* [5] *What good does it do me?* [6] Am *I not right* (*wrong*)? [7] *It does not matter* (*signify*). [8] *It is a pity!* [9] *I am beginning to feel warm* (*cold*). [10] verloren. [11] traurig. [12] das Unglück.

§ 48.—**Peculiarities of Weak Verbs.**

(*a*) handeln—ich handle. Verbs in **=eln** (and **=ern**) drop the **e** preceding the **l** (or **r**) in the first person present and in the second singular imperative; lächeln, *to smile;* handeln, *to act;* wandern, *to wander:* ich lächle, *handle;* wand(e)re.—Lächle (lächelt) nicht darüber, *do not smile at it.*

(*b*) ich bade—bad=ete, gebad=et. The connecting vowel **e** is **retained** before **consonantal terminations** (ſt, t, te) **when the stem of a verb ends in a dental** (**d, t**) or in **m** or **n** preceded by any consonant other than itself: arbeit=en (*to work*)—du arbeiteſt, er arbeitet; bad=en (*to bathe*)—du badeſt, er badet; antworten (*to answer*)—ich antwortete ihm, ich habe ihm nicht geantwortet; fürcht=en (*to fear*)—was fürchteſt du? fürchtet nichts; atm=en (*breathe*)—du atmeſt, er atmet; begegn=en (*to meet*)—ich begegnete ihm zufällig, *I happened to meet him* (*I met him by chance*).

(*c*) ich haſſe—du haſſeſt, er haßt. Verbs whose stem ends in a sibilant (ſ, ß, ſch, tz) retain the connecting vowel **e** before the ending ſt.

Give the second person singular and plural of the present, imperfect, and imperative of reiſen, *to travel;* tanzen, *to dance;* wünſchen, *to wish;* haſſen, *to hate;* ſetzen, *to put, set.*

Note.—Frequently, however, syncope takes place, especially in colloquial language. Instead of „Tanzeſt du nicht?" we may say „Tanzt du nicht?"

§ 49.—Weak verbs are mostly derivative—*i.e.* they are derived from primitive strong verbs, or from nouns, adjectives, or adverbs. Note especially the following marks of weak verbs:—

(*a*) =eln, =ern, =ieren, =igen, =ſchen, =zen:—

lächeln, *to smile;* bewundern, *admire;* regieren, *govern;* endigen, *to end;* herrſchen, *to rule;* ächzen, *to moan.*

(*b*) With very few exceptions, verbs which have a modified stem vowel (ä, ö, ü, äu) are weak:—

ſtärken, *to strengthen* (ſtark, *strong*); gewöhnen, *to accustom* (gewohnt, *accustomed*); pflügen, *to plough* (der Pflug); träumen, *to dream* (der Traum).

Exceptions are: lügen (o, o), *to tell a lie;* betrügen (o, o), *to deceive.*

(*c*) All causative or factitive verbs are weak:—

legen, *to put, lay,* "*make lie,*" from liegen, *lie.*
ſetzen, *to put, set,* "*make sit,*" from ſitzen, *sit.*
ſtellen, *to put, place,* "*make stand,*" from ſtehen, *stand.*
tränken, *to water,* "*make drink,*" from trinken, *drink.*
verſchwenden, *to waste,* from verſchwinden, *disappear.*
führen, *to lead,* from fahren, *to drive.*

§ 50.—Learn the following idioms:—

Haben Sie Luſt dahin zu gehen?[1] **Ich habe keine Luſt dazu.**[2] **Ich danke Ihnen ſehr.**[3] **Wozu brauchen Sie dies?**[4] **Ich brauche es zum Zeichnen.**[5] **Ich rechne darauf.**[6] **Ich rechne nicht darauf, daß er mir das Geld dazu giebt.**[7]

Change to the third person singular, then to the imperfect.

Translate: Do not count on it. What did your brother need it for? Their children thanked me very (much). You need not thank me; thank her. Does your sister

[1] *Have you a mind to go there?* [2] *I have no mind for it (to do so).* [3] *I thank you very* **much.** [4] **What** *do you need (require) this* **for?** [5] *I require it for sketching (drawing).* [6] *I reckon (rely) on it.* [7] *I do not reckon on his giving me the money for it.*

rely (= count) on my coming to-morrow? Why are you smiling at it? I am not smiling. Why are you (du) not travelling with your uncle? We had a mind to travel, but we had no money *to do so* (= dazu). Who was drawing this? What for? What do you require for travelling?

§ 51.—**The Compound Tenses** (Weak and Strong Verbs).

Perfect.		Pluperfect.	
I have / ich habe + Past Participle.		*I had* / ich hatte + Past Participle.	
I have: lived, given, &c.		*I had: lived, given, &c.*	
ich habe	gelebt (*lived*)	ich hatte	gelebt
du haſt	gebadet (*bathed*)	du hatteſt	gebadet
er hat	gehabt (*had*)	er hatte	gehabt
wir haben	gegeben (*given*)	wir hatten	gegeben
ihr habt		ihr hattet	
ſie haben	geladen (*loaded*)	ſie hatten	geladen

Pluperfect Subjunctive.

wenn ich gelebt hätte, *if I had lived.*
wenn du gebadet hätteſt, *if thou hadst bathed.*
wenn er gehabt hätte, *if he had had.*
&c.

Future.		Conditional.	
I shall (will) / ich werde + Infinitive.		*I should (would)* / ich würde + Infinitive.	
I shall: live, give, &c.		*I should: live, give, &c.*	
ich werde	leben (*live*)	ich würde	leben
du wirſt	baden (*bathe*)	du würdeſt	baden
er wird	haben (*have*)	er würde	haben
wir werden	geben (*give*)	wir würden	geben
ihr werdet		ihr würdet	
ſie werden	laden (*load*)	ſie wurden	laden

FUTURE PERFECT.

I shall have / ich werde haben } + Past Partic.

"*I* **shall** *lived* **have**."

ich	**werde**	gelebt	**haben**
du	**wirſt**	gebadet	**haben**
er	**wird**	gehabt	**haben**
wir	**werden**	gegeben	**haben**
ihr	**werdet**	gegeben	**haben**
ſie	**werden**	geladen	**haben**

CONDITIONAL PERFECT.

I should have / ich würde haben } + Past Partic.

"*I* **should** *lived* **have**."

ich	**würde**	gelebt	**haben**
du	**würdeſt**	gebadet	**haben**
er	**würde**	gehabt	**haben**
wir	**würden**	gegeben	**haben**
ihr	**würdet**	gegeben	**haben**
ſie	**würden**	geladen	**haben**

Compound Tenses OF ſein AND werden.

FUTURE AND CONDITIONAL.

I shall (should) be.			*I shall (should) become.*		
ich	werde	(würde) ſein	ich	werde	(würde) werden
du	**wirſt**	(würdeſt) ſein	du	wirſt	(würdeſt) werden
er	**wird**	(würde) ſein	er	wird	(würde) werden

&c. &c.

PERFECT AND PLUPERFECT (*Cf.* § 52).

I have (had) been = "*I* **am (was)** *been*."

ich	**bin (war)**	geweſen	
du	**biſt (warſt)**	geweſen	
er	**iſt (war)**	geweſen	
wir	**ſind (waren)**	geweſen	
ihr	**ſeid (wart)**	geweſen	
ſie	**ſind (waren)**	geweſen	

I have (had) become = "*I* **am (was)** *become*."

ich	**bin (war)**	geworden
du	**biſt (warſt)**	geworden
er	**iſt (war)**	geworden
wir	**ſind (waren)**	geworden
ihr	**ſeid (wart)**	geworden
ſie	**ſind (waren)**	geworden

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE.

wenn ich geweſen **wäre**, *if I had been.*
wenn du geworden **wäreſt**, *if thou hadst become*
&c.

FUTURE PERFECT AND CONDITIONAL PERFECT.

I shall (should) have been = "*I shall (should)* **be** *been.*"			*I shall (should) have become =* "*I shall (should)* **be** *become.*"		
ich	**werde** (würde)	gewesen **sein**	ich	**werde** (würde)	geworden **sein**
du	**wirst** (würdest)	gewesen **sein**	du	**wirst** (würdest)	geworden **sein**
er	**wird** (würde)	gewesen **sein**	er	**wird** (würde)	geworden **sein**
wir	**werden** (würden)	gewesen **sein**	wir	**werden** (würden)	geworden **sein**
ihr	**werdet** (würdet)	gewesen **sein**	ihr	**werdet** (würdet)	geworden **sein**
sie	**werden** (würden)	gewesen **sein**	sie	**werden** (würden)	geworden **sein**

§ 52.—The tense auxiliary sein (instead of haben) is used with the following verbs:—

(*a*) sein, *to be;* werden, *to become;* bleiben, *to remain.* Ich bin gewesen, "*I* **am** *been*"; ich war geworden, "*I* **was** *become*"; ich werde geblieben sein, "*I shall* **be** *remained.*"

(*b*) **Intransitive verbs of motion:** gehen, *to go;* laufen, *to run;* kommen, *to come;* fallen, *to fall;* steigen, *to mount, rise;* abreisen, *set out,* &c. Er ist gegangen, "*he* **is** *gone*"; er war gelaufen, "*he* **was** *run*"; er wird gekommen sein, "*he will* **be** *come*"; ich wäre beinahe gefallen, *I would almost have fallen;* wann sind Sie abgereist? *when did you leave?*

(*c*) **Intransitive verbs denoting change of state or condition:** sterben, *to die;* einschlafen, *fall asleep;* aufstehen, *to get up;* aufwachen, *to awake;* ertrinken, *to be drowned;* erscheinen, *to appear;* verschwinden, *disappear;* wachsen, *to grow,* &c. Sie sind gestorben, "*they* **are** *died*"

(i.e. *passed from life into death*); sie waren eingeſchlafen, "*they* were *fallen asleep*"; er iſt ertrunken, *he has been drowned*; wann ſind Sie aufgewacht? *when did you waken?* wenn ich früher aufgeſtanden wäre, *if I had got up sooner.*

§ 53.—haben is used as tense auxiliary with most transitive verbs, modal verbs (§ 88), and all reflexive verbs; ſein and werden are required in the formation of the passive voice (§ 54).

Oral Drill:—

(*a*) Give the imperfect, perfect, future, and future perfect of: Er lebt auf großem Fuße.[1] Davon habe ich nichts.[2] Daraus wird nichts.[3] Ich mache mir nichts daraus.[4] Was giebt es Neues?[5] Ich bin Ihnen ſehr verbunden.[6] Ich frage dich, aber du antworteſt mir nicht. Wenn Karl mir nicht das Geld giebt.

(*b*) The simple tenses of: Würdeſt du ihm geglaubt haben? Warum haſt du ihr nicht gedankt? Wann werden Sie mir das Paket ſchicken? Wozu[7] würde Ihre Schweſter ſo viel Geld gebraucht haben? Wir ſind alt geworden, nicht wahr? Wahrſcheinlich[8] wird er ſich gar nichts daraus machen. Obgleich ihr mir nicht geglaubt habt.

(*c*) Begin the following sentences with: ich weiß ſelbſt, daß or with ich fürchte ſehr daß,[9] and make the necessary changes. Daraus wird nichts werden. Ihr Bruder hat es mir nicht geglaubt. Es würde um ſo beſſer[10] geweſen ſein. Sie haben uns in den April geſchickt.[11]

[1] *He lives in great style.* [2] *I derive no advantage of that.* [3] *Nothing comes of that.* [4] *I do not care for it; I do not mind it.* [5] *What is the news?* [6] *I am much obliged to you.* [7] *For what purpose?* [8] *Probably.* [9] *I am very much afraid that.* [10] *All the better.* [11] *Made an April fool of.*

Wahrſcheinlich werden Ihre Eltern darüber lachen. Ihr wart um ſo früher fertig geworden.

(*d*) *Translate:* 1. He has been. Yesterday he has not been here. I do not think that he has been here yesterday. 2. You have asked me. We are very much afraid that you have asked me more than I can answer. 3. Probably nobody will believe that his neighbour has done this. 4. He is afraid that we will make an April fool of him. 5. Would it not have been all the better for her? 6. Do not laugh at it: I am very much afraid you will need it yourself (ſelbſt) sooner or later.[1] 7. Please answer me what I have asked you: Have you sent me the parcel[2] or not? 8. I really[3] do not know *what* you require so much money *for*. 9. We shall be much obliged to you if you (will) tell us who makes these things.[4]

[1] *Late*, ſpät. [2] das Paket. [3] wirklich. [4] das Ding (pl. -e).

§ 54.—The Passive Voice.

Active.	Passive.
er lobt mich, *he praises me*	ich **werde** von ihm **gelobt**, *I "become" praised by him*
ſie ſah mich, *she saw me*	ich **wurde** von ihr geſehen, *I "became" seen by her*
man ſagt mir, *one tells me*	mir **wird** geſagt, *I am told*

The passive voice in German is simply the auxiliary **werden** with the past participle. In the compound tenses of the passive **worden** is used instead of geworden.

Note.—Remember that (*a*) "*I am being praised*" or "*I get praised*" is the same as "*I am praised*," ich werde gelobt; (*b*) the preposition "**by**" in the passive is rendered by „von."

werden, *to become.*	**werden in the passive.**
Pres. ich werde, *I become*	ich werde (von ihm) gelobt, *I am praised (by him)*
Impf. ich wurde, *I became*	ich wurde (von ihr) gelobt, *I was praised (by her)*
Perf. ich bin geworden, *I have become*	ich bin . . . gelobt **worden**, *I have been praised*
Plupf. ich war geworden, *I had become*	ich war . . . gelobt **worden**, *I had been praised*
Plupf. Subj. wenn ich geworden wäre, *if I had become*	wenn ich gelobt **worden** wäre, *if I had been praised*
Fut. (*Condit.*) ich werde (würde) . . . werden, *I shall* (*should*) *become*	ich werde (würde) . . . gelobt werden, *I shall* (*should*) *be praised*
Fut. (*and Condit.*) *Perf.*, ich werde (würde) geworden ſein, *I shall* (*should*) *have become*	ich werde (würde) . . . gelobt **worden** ſein, *I shall* (*should*) *have been praised*
Infinit. (zu) werden, *to become*	gelobt (zu) werden, *to be praised*
Infinit. perf. geworden (zu) ſein, *to have become*	gelobt worden (zu) ſein, *to have been praised*
Imperat. werde / werdet / werden Sie } *become!*	ſei / ſeid / ſeien Sie } gelobt! *be praised!*
er ſoll werden (or er werde), *let him become*	er ſoll beſtraft werden (er werde beſtraft), *let him be punished*

Oral Drill:—

(*a*) Complete each of the above tenses.

(*b*) Change first to the plural, then to the active voice. Ich werde von meinen Eltern geliebt. Geſtern iſt Ihr Bruder von unſerm Lehrer gelobt worden, nicht wahr? Ich weiß nicht, von wem dieſes Haus gebaut wird. Dieſes Lied würde öfter geſungen werden, wenn es nicht ſo ſchwer wäre. Iſt das Pferd von dir oder von deinem Vetter gefüttert worden? Warum wurde das Fenſter nicht geöffnet? Wann ſoll dieſe Arbeit gemacht werden? Das Kind würde

von der Mutter gebadet worden ſein. Welches Stück wird dieſe Woche im Theater geſpielt werden?

(*c*) Change to the passive: Du liebſt mich nicht. Warum beſtrafteſt du ihn? Wer hat dies getan? Weißt du, wer das neue Haus gekauft hat? Das kleine Mädchen fütterte jeden Tag die Enten und Hühner. Wann hat ſie ſie zuletzt gefüttert? Was ſoll man damit machen? Die Kinder hatten den ganzen Kuchen gegeſſen. Würden ſie eure alten Bücher kaufen?

(*d*) *Translate:* We have often praised you, have we not? You have often been praised by us. Why has not one opened the door? Why has the door not been opened? When had the horse been fed last? Why is the house being sold (verkauft) by your uncle? When has it been built? What would be done with these books? Would they not have been sold? Let that boy be punished by his master when (wenn) he is so lazy.

§ 55.—Notes on the Passive.

(*a*) Um wie viel Uhr **wird** das Geſchäft geſchloſſen? *At what o'clock* **is** *the shop* **being** *closed?* (i.e. *do they shut the shop*).

Warum **iſt** das Geſchäft ſchon geſchloſſen? *Why is the shop already closed?*

Vor etwa einer Stunde **wurde** das Fenſter aufgemacht. *About an hour ago the window* **was being** *opened.*

Als ich ausging, **war** das Fenſter aufgemacht. *When I went out the window was opened.*

Rule.—**werden** denotes an **act** or **occurrence**—*i.e.* something that is being done or is taking place; **ſein** is used in the passive, like the English *to be*, to express a **state** or **condition.**

(*b*) Mir wird geſagt, *I am told.*
Ihnen iſt befohlen worden, *you have been ordered.*

RULE.—Verbs which govern a dative (or genitive) can only be used impersonally in the passive.

(*c*) man glaubt, *it is thought.*
man ſah ihn ausgehen, *he was seen to go out.*
man hat ihn ſagen hören (*cf.* § 183), *he has been heard to say.*

RULE.—The passive is not so much used in German as in English. The English passive may be rendered in German by (1) **man** with the active; (2) a reflexive verb: Eine Gelegenheit dazu **wird ſich** bald **finden**, *an opportunity for it will soon be found;* (3) laſſen with an infinitive: Es **läßt ſich** nicht anders **machen**, *it cannot be done otherwise.*

§ 56.—THE SUBJUNCTIVE. (*Cf.* §§ 194–199.)

The subjunctive occurs much more frequently in German than in English, and oftener in dependent than in independent clauses. While the indicative expresses a certainty or fact, the subjunctive is used when the speaker wishes to indicate something as uncertain or conditional which may or may not be a reality. The subjunctive is, therefore, specially frequent when another person's statement is referred to or reported on in the third person—*i.e.* in the so-called *indirect statement* (or *oratio obliqua*).

INDICATIVE = *Certainty, fact.*	SUBJUNCTIVE = *Possibility.*
Ich **bin** reich.	Man glaubt, ich **ſei** reich, or man denkt, daß ich reich **ſei.**
Ihr Nachbar **hat** viel Geld.	Man ſagt mir, Ihr Nachbar **habe** viel Geld (or daß Ihr Nachbar viel Geld **habe**).
Herr Jäger[1] **wird** bald zurückkommen.	Man behauptet,[2] Herr Jäger **werde** bald zurückkommen (or daß Herr Jäger . . . **werde.**

[1] der Jäger, *hunter.* [2] behaupten, *to assert, maintain.*

§ 57.—**The subjunctive present** of all verbs has the **stem vowel of the infinitive,** and does not undergo any change. **The third person is like the first person.**

		Infinitive.			
Weak.	*Strong.*	*Auxiliary Verbs.*			*Modal Auxiliary* (§ 83).
leben	geben	haben	ſein	werden	können
		Present Subjunctive.			
ich lebe	gebe	habe	ſei	werde	könne
du lebeſt	gebeſt	habeſt	ſeiſt	werdeſt	könneſt
er lebe	gebe	habe	ſei	werde	könne
wir leben	geben	haben	ſeien	werden	können
ihr lebet	gebet	habet	ſeiet	werdet	könnet
ſie leben	geben	haben	ſeien	werden	können
		Imperfect Subjunctive.			
ich lebte	gäbe	hätte	wäre	würde	könnte
du lebteſt	gäbeſt	hätteſt	wäreſt	würdeſt	könnteſt
er lebte	gäbe	hätte	wäre	würde	könnte
wir lebten	gäben	hätten	wären	würden	könnten
ihr lebtet	gäbet	hättet	wäret	würdet	könntet
ſie lebten	gäben	hätten	wären	würden	könnten

Observe that (1) verbs of the weak conjugation, in the imperfect, have the same form for the indicative and subjunctive; (2) strong verbs form the subjunctive of the imperfect by adding **e** to the indicative and taking **Umlaut.**

§ 58.—The compound tenses of the subjunctive are formed in the same way as those of the indicative—*e.g.* Perfect subjunctive, er habe gelebt; er ſei geweſen. Pluperfect subjunctive, ich hätte gegeben; ich wäre geworden. Future subjunctive, er werde geben, &c.

Drill:—

(*a*) Change to the indicative: Er werde loben; er werde gelobt; ich ſei groß geworden; du wäreſt nicht dort geweſen; ſie habe Ihnen das Geld gegeben; du gebeſt ihnen alles; ihr hättet ihm nichts gegeben; ihr ſeiet reich geworden.

(*b*) Other persons of: Ich gebe ihm alles was ich habe. Er denkt, daß ich ihm nicht genug gebe (subjunctive). Er glaubte, ich wäre noch nicht alt genug. Mein Vater denkt, ich ſei nicht fleißig genug geweſen.

(*c*) Introduce the following sentences with **man ſagt**, *it is said;* **man behauptet**, *it is maintained;* **man erzählt**, *it is told*, and make the necessary changes. Der König iſt geſtorben.[1] Du wirſt oft von deinem Lehrer getadelt, weil du träge biſt. Herr Schmidt hat viel Geld hinterlaſſen.[2] Ihr ſeid die beſten Schüler in eurer Klaſſe geweſen. Fräulein Schmidt kann heute ihre Rolle[3] nicht ſpielen, weil ſie krank iſt. Es giebt nichts Neues in der Zeitung.[4]

[1] ſterben, *to die.* [2] *Left behind.* [3] *Roll, part.* [4] *Newspaper.*

§ 59.—The Strong Conjugation.

According to the gradation of vowels in the infinitive, imperfect, and past participle, strong verbs may be divided into the following seven classes:—

I.

Infinitive.	*2nd sing. Present, 2nd sing. Imperative.*	*Imperfect.*	*Past Participle.*
(*a*) **ei**		**i**	**i**
beißen, *bite*	beißt; beiße	biß	gebiſſen
gleichen (dat.), *resemble*	gleichſt; gleiche	glich	geglichen
greifen, *grasp*	greifſt; greife	griff	gegriffen

ergreifen, *seize;* an'greifen, *attack;* begreifen, *comprehend.*

Infinitive.	*2nd sing. Present, 2nd sing. Imperative.*	*Imperfect.*	*Past Participle.*
leiden, *suffer*	leideſt; leide	litt	gelitten
pfeifen, *whistle*	pfeifſt; pfeife	pfiff	gepiffen
reißen, *tear*	reiß(eſ)t; reiße	riß	geriſſen
zerreißen, *tear to pieces.*			
ſchneiden, *cut*	ſchneideſt; ſchneide	ſchnitt	geſchnitten
zerſchneiden, *cut to pieces;* auf'ſchneiden, *cut open.*			

(*b*) **ei**		**ie**	**ie**
bleiben, *remain*	bleibſt; bleibe	blieb	geblieben†
auf'bleiben, *sit up.*			
leihen, *lend*	leihſt; leihe	lieh	geliehen
verleihen, *bestow.*			
ſcheinen, *shine, seem*	ſcheinſt; ſcheine	ſchien	geſchienen
ſchreiben, *write*	ſchreibſt; ſchreibe	ſchrieb	geſchrieben
ſchweigen, *be silent*	ſchweigſt; ſchweige	ſchwieg	geſchwiegen
ſchreien, *cry*	ſchreiſt; ſchreie	ſchrie	geſchrieen
treiben, *drive*	treibſt; treibe	trieb	getrieben
heißen, *be called*	heißt; heiße	hieß	geheißen

† Denotes that the auxiliary ſein is required.

Oral Drill:—

(*a*) Give the imperfect and perfect of: Was ich Ihnen jetzt ſage, bleibt unter uns.[1] Die Photographie[2] iſt ſehr hübſch,[3] aber ſie ſcheint mir ſehr geſchmeichelt. Der kleine Knabe wird ſich in den Finger ſchneiden. Wie heißen denn dieſe jungen Damen? Warum ſchweigt ihr denn, wenn man euch ſo etwas[4] fragt?

(*b*) *Translate:* 1. My brother is writing a German letter. The letter he wrote just now will be sent to Germany. 2. Who has been crying so? I am afraid the little girl has cut her finger. 3. What our friend will tell us will remain between ourselves, will it not? 4. The young gentleman

[1] *Rests between ourselves.* [2] *Photograph;* der Photograph, *photographer.* [3] *Pretty.* [4] *Such a thing.*

who was here just now seemed to be a good friend of yours. Wie hieß er? 5. I should never have believed that my dog would have bitten the child. They always seemed such good companions. 6. How long have the students remained with (bei) Ihnen? Not more than eine halbe Stunde. They brought us the French and German dictionaries [1] we had lent them last week.

(*c*) Derive these nouns: Der Schein („er tut es nur zum Schein" [2]); der Schrei, der Pfiff, die Schrift, das Leid (pl. =en), der Begriff („er hat keinen Begriff [3] davon").

[1] das Wörterbuch. [2] *For the sake of appearance.* [3] *Idea.*

§ 60. II.

Infinitive.	*2nd sing. Present, 2nd sing. Imperative.*	*Imperfect.*	*Past Participle.*
(*a*) **ie**		ŏ	ŏ
fließen, *flow*	fließ(es)t; fließe	floß	geflossen
genießen, *enjoy*	genieß(es)t; genieße	genoß	genossen
gießen, *pour*	gieß(es)t; gieße	goß	gegossen
kriechen, *crawl*	kriechst; krieche	kroch	gekrochen
riechen, *smell*	riechst; rieche	roch	gerochen
schießen, *shoot* erschießen, *to shoot dead.*	schieß(es)t; schieße	schoß	geschossen
schließen, *shut* auf'schließen, *unlock;* zu'schließen, *lock.*	schließ(es)t; schließe	schloß	geschlossen
(*b*) **ie(ü)**		ō	ō
biegen, *bend*	biegst; biege	bog	gebogen
bieten (dat.), *offer* an'bieten, *offer;* gebieten (dat.), *command;* verbieten (dat.), *forbid, defend.*	bietest; biete	bot	geboten
fliegen, *fly*	fliegst; fliege	flog	geflogen†
fliehen, *to flee* entfliehen, *escape.*	fliehst; fliehe	floh	geflohen†
frieren, *be cold*	frierst; friere	fror	gefroren
verlieren, *lose*	verlierst; –liere	verlor	verloren

† Auxiliary sein.

Infinitive.	*2nd sing. Present, 2nd sing. Imperative.*	*Imperfect.*	*Past Participle.*
wiegen, *weigh*	wiegſt; wiege	wog	gewogen
wägen (transit.), *weigh:* du wägſt, er wägt—wog, gewogen.			
ziehen, *draw, pull*	ziehſt; ziehe	zog	**gezogen**
erziehen, *educate;* an'ziehen, *put on (clothes);* aus'ziehen, *undress.*			
lügen, *tell a lie*	lügſt; lüge	log	gelogen
(be)trügen, *cheat*	betrügſt; betrüge	betrog	betrogen

Oral Drill:—

(*a*) Other tenses of: Es regnet nicht, es gießt. Zieht es hier?[1] Wir genießen die friſche Luft. Die meiſten Geſchäfte ſchließen um ſieben Uhr des Abends. Warum verbieteſt du es ihm?

(*b*) Present and imperfect of: Was würdet ihr dabei verloren haben? Wieviel wird das Kalbfleiſch[2] gewogen haben? Es hat dieſen Winter ſtark gefroren. Seine Kinder ſind alle gut erzogen worden.

(*c*) Derive the following nouns: Der Genuß, der Fluß, der Geruch, der Verluſt (pl. ¨e), der Schuß, das Gebot,[3] das Verbot,[4] die Flucht,[5] der Zug,[6] die Fliege,[7] die Lüge, der Betrug.

(*d*) *Translate:* There is a draught in this room; please shut the windows. Most doors were locked. When we offered money to the old man he said: „Danke,[8] ich brauche kein Geld." We have lost our best friend; this was the greatest loss we have ever had. A river flowing (=which flows) through a town is often die Quelle[9] groß– Reichtums. Do not pour the water on the floor.[10]

[1] Es zieht, *there is a draught.* [2] *Veal.* [3] *Commandment.* [4] *Prohibition.* [5] *Flight.* [6] *Train; feature; draught.* [7] *Fly.* [8] Nein, *thank you.* [9] *Source.* [10] die Erde.

§ 61. III.

Infinitive.	*2nd sing. Present. 2nd sing. Imperat.*	*Imperfect.*	*Past Participle.*
(*a*) **i**		**a**	**u**
binden, *bind*	bindeſt; binde	band	gebunden
finden, *find*	findeſt; finde	fand	gefunden
gelingen (dat. impers.), *succeed*	es gelingt	gelang	gelungen†
verſchwinden, *disappear*	verſchwindeſt; verſchwinde	verſchwand	verſchwunden†
zwingen, *to force*	zwingſt, zwinge	zwang	gezwungen

ſingen, *sing;* ſinken, *sink;* trinken, *drink.*

(*b*) **i**		**a**	**o**
beginnen, *begin*	beginnſt; beginne	begann	begonnen
gewinnen, *gain, win*	gewinnſt; gewinne	gewann	gewonnen

rinnen, *flow;* ſinnen, *meditate;* ſchwimmen, *swim;* ſpinnen, *spin.*

e		**a**	**o**
befehlen (dat.), *order*	befiehlſt; befiehl	befahl	befohlen
empfehlen, *recommend.*			
erſchrecken, *be frightened*	erſchrickſt; erſchrick	**erſchrak**	erſchrocken
gelten, *be worth*	giltſt; gilt	galt	gegolten
vergelten, *reward.*			
helfen (dat.), *help*	hilfſt; hilf	half	geholfen
nehmen, *take*	nimmſt; nimm	nahm	genommen
an'nehmen, *accept;* vernehmen, *hear.*			
ſchelten, *scold*	ſchiltſt; ſchilt	ſchalt	geſcholten
ſprechen, *speak*	ſprichſt; ſprich	ſprach	geſprochen
verſprechen, *promise.*			
ſtechen, *sting*	ſtichſt; ſtich	ſtach	geſtochen
ſtehlen, *steal*	ſtiehlſt; ſtiehl	ſtahl	geſtohlen
ſterben, *die*	ſtirbſt; ſtirb	ſtarb	geſtorben†
treffen, *meet, hit*	triffſt; triff	**traf**	getroffen
betreffen, *concern.*			
verbergen, *hide*	verbirgſt; verbirg	verbarg	verborgen
verderben, *spoil*	verdirbſt; verdirb	verdarb	verdorben
werfen, *throw*	wirfſt; wirf	warf	geworfen
verwerfen, *reject;* vor'werfen, *reproach.*			

† Auxiliary ſein.

Oral Drill:—

(*a*) Other tenses of: Es betrifft mich nicht.[1] Was ihn betrifft.[2] Ich bin im Begriff auszugehen.[3] Er gilt für einen ehrlichen Mann.[4] Es gelingt mir nicht.[5] Es hilft Ihnen nichts.

(*b*) Imperfect, perfect, and conditional past: Der Buchbinder bindet das Buch. Der ehrliche Finder wird belohnt.[6] Was gewinnt ihr dabei? Warum verschwindet ihr so plötzlich?[7] Es gilt unser Leben.[8] Du triffst den Nagel auf den Kopf. Wieviel bietet man Ihnen?

(*c*) Change to the singular: Was für Bücher empfehlen sie Ihnen? Helft uns! Wir können nicht allen helfen. Warum sprecht ihr nicht lieber[9] deutsch, wenn ihr es gelernt habt. Wenn eure Brüder euch geholfen hätten.

(*d*) Change to the present and imperfect: Habt ihr wirklich geglaubt, daß man ein so kleines Kind dazu zwingen würde? Du würdest mir damit nicht im geringsten[10] geholfen haben. Der unglückliche Patient ist leider[11] gestorben.

(*e*) Compound tenses of: Half Ihr älterer Bruder Ihnen niemals? Wenn er so plötzlich verschwindet. Gelang es Ihren Schwestern ihre Freundinnen zu finden? Obgleich er es mir befiehlt. Wenn er nichts dafür nimmt.

(*f*) Derive these nouns: der Spruch,[12] der Stich,[13] der Befehl, die Hilfe, der Gewinn, die Sprache, der Bund,[14] der Wurf.

(*g*) *Translate:* Who was binding the German volumes

[1] *It does not concern me.* [2] *As for him.* [3] *I am about to go out.* [4] *He passes for (is considered) an honest man.* [5] *I do not succeed.* [6] belohnen (wk.), *reward.* [7] *Sudden(ly).* [8] *Our life is at stake.* [9] *Rather, preferably;* gern, lieber, am liebsten. [10] *Not in the least.* [11] *Unfortunately.* [12] *Maxim.* [13] *Sting, thrust.* [14] *League.*

you bought last month? I am much afraid that we shall not succeed in finding our money. Do not be frightened; you are not dying yet (sing. and plur.). I do not know the French dictionary your teacher recommends to you. Take your pens and write what I am dictating.[1] Unless (= if . . . not) we help these girls, they will not succeed in doing their work. I do not believe that the other people would have gained (any) more. When we met you last summer you were scolding us *for not writing* you (= because . . .), now you seem to have forgotten us.

[1] diktieren.

§ 62. IV.

Infinitive.	*2nd sing. Present. 2nd sing. Imperat.*	*Imperfect.*	*Past Participle.*
(*a*) **e**		**a**	**e**
geben, *give*	giebſt; gieb	gab	gegeben
geneſen, *recover (health)*	geneſ(eſ)t; geneſe	genas	geneſen†
geſchehen, *happen*	es geſchieht	es geſchah	es iſt geſchehen
leſen, *read*	lieſt; lies	las	geleſen
ſehen, *see*	ſiehſt; ſieh(e)	ſah	geſehen
treten, *step*	trittſt; tritt	trat	getreten[1]
(*b*) **e(i)**		**ā**	**e**
bitten, *beg, ask*	bittеſt; bitte	**bat**	gebeten
eſſen, *eat*	ißt; iß	**aß**	**gegeſſen**
freſſen, *devour*	frißt; friß	**fraß**	gefreſſen
liegen, *lie (be situated)*	liegſt; liege	**lag**	gelegen
meſſen, *measure*	mißt; miß	**maß**	gemeſſen
vergeſſen, *forget*	vergißt; vergiß	**vergaß**	vergeſſen
ſitzen, *sit*	ſitz(eſ)t; ſitze	**ſaß**	**geſeſſen**

† Auxiliary ſein. [1] May take haben or ſein.

Oral Drill:—

(*a*) Other tenses of: Mir liegt viel daran.[1] Es geſchieht ihm recht.[2] Ich bitte um Verzeihung.[3] Er bittet mich darum.

(*b*) Change to the present and future perfect: Wenn ihr ein ſolches Werk geleſen habt. Wir hatten ihn darum gebeten. Was wird ihren Brüdern daran liegen? Vielleicht iſt der Verwundete geneſen. Wann trat der Herr in das Zimmer? Wahrſcheinlich haben die Zeitungen[4] auf dem Tiſch gelegen. Iſt dieſer Roman[5] wirklich niemals geleſen worden? Die wilden Tiere hatten ihn gefreſſen. So etwas geſchah hier oft.

(*c*) Derive these nouns: die Lage[6] (ich bin nicht in der Lage dies zu tun), das Maß,[7] der Seſſel,[8] die Bitte, das Lager,[9] die Geſchichte,[10] der Tritt, das Geſicht.[11]

(*d*) *Translate:* If you ask your father for it, he will certainly[12] give you it. We should have asked him, but we did not see him all[13] day. Do *not* give her *anything* (=*nothing*). A hungry[14] man would certainly have eaten it. When we saw the patient last he was sitting in his arm-chair.[15] Unfortunately, such a thing happens almost every day. Do not forget to ask your brother for it (sg. and pl.). When the wounded soldiers had recovered they soon forgot what they had suffered during the war.[16] The whole afternoon we lay on the grass reading (=and read) our papers.[17]

[1] *It matters very much* (*is of consequence*) *to me.* [2] *It serves him right.* [3] *I beg* (*your*) *pardon.* [4] *Newspaper.* [5] der Roman (pl. ¨e), *novel.* [6] *Position.* [7] *Measure.* [8] *Stool.* [9] *Store, camp.* [10] *Story, history.* [11] *Face* (pl. ¨er). [12] gewiß. [13] =*whole,* ganz. [14] hungrig. [15] der Lehnſtuhl. [16] der Krieg. [17] Zeitung, *newspaper.*

§ 63. V.

Infinitive.	*2nd sing. Present. 2nd sing. Imperat.*	*Imperfect.*	*Past Participle.*
a		u	a
fahren, *drive*	fährſt; fahre	fuhr	gefahren †
graben, *dig*	gräbſt; grabe	grub	gegraben
begraben, *bury.*			
laden, *load*	lädſt; lade	lud	geladen
ein'laden, *invite.*			
ſchaffen, *create*	ſchaffſt; ſchaffe	ſchuf	geſchaffen
ſchlagen, *beat, strike*	ſchlägſt; ſchlage	ſchlug	geſchlagen
tragen, *carry, wear*	trägſt; trage	trug	getragen
wachſen, *grow*	wächſt; wachſe	wuchs	gewachſen†
waſchen, *wash*	wäſcht; waſche	wuſch	gewaſchen

† Auxiliary ſein.

Oral Drill:—

(*a*) The other tenses of: Es fährt mir durch den Kopf.[1] Ich trage den Brief auf die Poſt. Fährt es ſich gut auf dieſem Wege?[2] Was trägſt du da auf dem Rücken?[3] Eine Hand wäſcht die andre.[4]

(*b*) Change to the singular, then give in the imperfect and perfect: Wir werden uns (*dat.*) die Sache aus dem Sinne[5] ſchlagen. Sie graben ihr eigenes Grab.[6] Was für Pflanzen ſind das, die hier wachſen? Ihr tragt dieſe kleinen Pakete auf die Poſt. Warum ſchlagt ihr die armen Tiere? Schlag[7] vier Uhr werdet ihr dort ſein. Meine Brüder waſchen ſich mit kaltem Waſſer.

(*c*) Derive these nouns: die Laſt[8] (pl. ¨-en), die Schlacht[9] (pl. ¨-en), die Tracht[10] (pl. ¨-en), die Wäſche,[11] das Gewächs.[12]

(*d*) Where have these beautiful flowers grown? What

[1] *It flashes across my mind* (*head*). [2] *Is there pleasant driving on that road* (der Weg)? [3] der Rücken, *back.* [4] *One good turn deserves another.* [5] der Sinn, *mind.* [6] das Grab, *grave.* [7] der Schlag, *stroke, blow.* [8] *Burden;* läſtig, beläſtigen. [9] *Battle.* [10] *Costume.* [11] *Washing; linen.* [12] *Growth; herb.*

thin[1] clothes[2] the poor children were wearing in the cold weather.[3] Do not beat your dog; he has done you *no harm* (=*nothing*). I should have given your brother fünfzig Pfennig if he had taken the letter to the post-office. Has it struck eight **yet** (ſchon)?

[1] dünn; *thick*, dick. [2] das Kleid. [3] das Wetter.

§ 64. VI.

Infinitive.	*2nd sing. Present. 2nd sing. Imperat.*	*Imperfect.*	*Past Participle.*
a		**ie**	**a**
blaſen, *blow*	bläſt; blaſe	blies	geblaſen
braten, *roast*	brätſt; brate	briet	gebraten
fallen, *fall*	fällſt; falle	fiel	gefallen†
fangen, *catch*	fängſt; fange	fing	gefangen
empfangen, *receive;* an'fangen, *commence.*			
halten, *hold*	hältſt; halte	hielt	gehalten
erhalten, *receive;* behalten, *keep;* auf'halten, *detain.*			
laſſen, *let, leave*	läßt; laſſe	ließ	gelaſſen
verlaſſen, *leave (a place).*			
raten (dat.), *advise*	rätſt; rate	riet	geraten
ſchlafen, *sleep*	ſchläfſt; ſchlafe	ſchlief	geſchlafen
ein'ſchlafen, *fall asleep.*			

† Auxiliary ſein.

Oral Drill:—

(*a*) The other tenses of: Ich halte ihn für meinen Feind.[1] Wofür hält er mich?[2] Er fällt in Ohnmacht.[3] Ich laſſe mir einen neuen Anzug machen (*cf.* § 183).[4] Er läßt mir keine Ruhe.[5] Es läßt ſich nicht leugnen.[6]

(*b*) Plural of: Brätſt du das Fleiſch oder kochſt du es? Du läßt deine Bücher binden, nicht wahr? Der Apfel

[1] *I consider him my enemy.* [2] *What does he take me for?* [3] die Ohnmacht, *swoon.* [4] *I am getting a new suit made.* [5] *He gives me no peace.* [6] *It is not to be denied.*

fällt nicht weit vom Stamm (prov.). Schläft Ihr Bruder noch immer? Was für eine Schlafmütze[1] er ist! Unser Direktor hält Ihren Sohn für sehr begabt.[2]

(*c*) Perfect and conditional perfect of: Gestern erhielten wir Ihren Brief vom sechsten dieses Monats (abbr. v. 6. d. M.). Wo ließt ihr eure Stiefel machen? Wo wird er denn die nächste Woche schlafen? Der Arzt riet mir, die Stadt zu verlassen und aufs Land zu ziehen.[3] Der Wind bläst sehr stark. Es fällt mir schwer,[4] Ihnen dies zu sagen. Im schlimmsten Fall[5] wird er nichts fangen. Im besten Fall[6] gewinnen Sie ein paar[7] hundert Mark dabei.

(*d*) Derive these nouns: der Braten,[8] der Fall, der Rat,[9] der Schlaf, die Falle.[10]

(*e*) I should advise you not to sleep on the grass. I should not have fallen if you had held me. When does your uncle receive his letters? Where have these birds been caught? Get it done soon, or else[11] it will be too late. Leave me alone, I have not slept all night. We did not consider him our friend. We have got a new house built last year. What does the doctor advise you?

[1] "*Sleepy head.*" [2] *Talented.* [3] *Remove to the country.* [4] *It is difficult for me.* [5] *If the worst comes to the worst.* [6] *At the best* (der Fall, *case*). [7] *A few;* ein Paar, *a couple.* [8] *The roast:* Rinderbraten, Kalbsbraten, Gänsebraten. [9] *Advice* (pl. Ratschläge). [10] *Snare, trap.* [11] *Or else,* sonst.

§ 65. VII.

Infinitive.	*2nd sing. Present, 2nd sing. Imperat.*	*Imperfect.*	*Past Participle.*
fechten, *fight*	fichtst; ficht	**focht**	gefochten
gehen, *go, walk*	gehst; geh(e)	**ging**	**gegangen**†
hauen, *hew, cut*	haust; haue	**hieb**	gehauen
heben, *lift, raise*	hebst; hebe	**hob**	gehoben

† Auxiliary sein.

Infinitive.	*2nd sing. Present, 2nd sing. Imperat.*	*Imperfect.*	*Past Participle.*
kommen, *come*	kommſt ; komm(e)	**kam**	gekommen†
laufen, *run*	läufſt; laufe	**lief**	gelaufen†
rufen, *call*	rufſt ; rufe	**rief**	gerufen
aus'rufen, *exclaim.*			
ſchwören, *swear*	ſchwörſt ; ſchwöre	**ſchwor** (ſchwur)	geſchworen
ſtehen, *stand*	ſtehſt ; ſtehe	**ſtand**	**geſtanden**
ſtoßen, *push*	ſtößt ; ſtoße	**ſtieß**	geſtoßen
tun, *do, make*	tuſt ; tu(e)	**tat**	**getan**
verſtehen, *understand ;* auf'ſehen, *get up.*			

† Auxiliary ſein.

Oral Drill :—

(*a*) Other tenses of: Er kommt aus dem Regen in die Traufe.[1] Es geht nicht anders.[2] Wie geht es ihm?[3] Es tut mir leid.[4] Es ſteht ſchlecht mit ihm.[5] Warum läufſt du denn ſo? Ihr hebt die Arme zu hoch. Wenn du nicht gleich gehſt.

(*b*) Perfect and conditional past of: Du verſtehſt mich falſch.[6] Wozu ruft ihr mich? Steht mir dieſer Hut? Was tun wir damit? Ich bin nicht imſtande,[7] ſo etwas zu tun. Wenn ihr nicht gut ſchlaft.

(*c*) Derive these nouns: der Gang,[8] der Schwur,[9] der Ruf,[10] der Stoß,[11] der Stand, die Tat, der Hieb,[12] der Verſtand, der Lauf.

Translate into idiomatic English: Ich habe einige Gänge zu machen. Das wird ihm den letzten Stoß geben. Er iſt ein Mann von Stande. Er macht nicht viel Worte, er iſt ein Mann der Tat. Mir ſteht der Verſtand ſtill. Im Laufe der Jahre wird es Ihnen gelingen.

[1] *He falls out of the frying-pan into the fire* (die Traufe, *eaves, rain-pipe*). [2] *It cannot be helped.* [3] *How is he?* [4] *I am sorry.* [5] *He is in a bad way.* [6] *Misunderstand.* [7] *In a position; able.* [8] *The walk.* [9] *Oath.* [10] *Call; reputation.* [11] *Thrust.* [12] *Blow.*

(*d*) *Translate:* We were very sorry to hear what has happened. I am afraid I have misunderstood you. Being (=as he was) a man of action, he did not lose many words. You have run too fast, have you not? Entſchuldigen[1] Sie, I have taken[2] you for somebody else (jemand anders). You have not done it as (wie) I wanted it, but es tut nichts.

[1] *Excuse* me. [2] *To take for,* halten für.

§ 66.—Irregular Weak Verbs (Mixed Conjugation).

Infinitive.	*Imperfect Indicat. (Subjunctive).*	*Past Participle.*
kennen, *to know*	kannte (kennte)	gekannt
erkennen, *to recognise.*		
nennen, *to name, call*	nannte (nennte)	genannt
ernennen (zu), *to appoint (as).*		
brennen, *to burn*	brannte (brennte)	gebrannt
[1] rennen, *to run*	rannte (rennte)	gerannt
[1] ſenden, *to send*	ſandte (ſendete)	geſandt
wenden, *to turn*	{ wandte (wendete) / wendete	{ gewandt / gewendet
denken, *to think*	dachte (dächte)	gedacht
bedenken, *to consider.*		
bringen, *to bring*	brachte (brächte)	gebracht
wiſſen, *to know*	wußte (wüßte)	gewußt

The present tense of wiſſen is irregular:—

ich weiß	wir wiſſen
du weißt	ihr wißt
er weiß	ſie wiſſen

Pres. subjunct., ich wiſſe; imperat., wiſſe, wißt (wiſſet).

[1] Instead of rennen and ſenden we prefer to use laufen (ie, au) and ſchicken.

§ 67.

Kennen Sie mich nicht? Ich kenne Sie sehr gut.
Wissen Sie, wer ich bin? Ich weiß es.

RULE.—Kennen means "*to be acquainted with*," "*to know personally*," and is used with nouns and pronouns; wissen, "*to be aware of*," "*to know how*," is used before clauses, and before „es" when representing a clause.

Oral Drill:—

(*a*) Other tenses of: **Ich denke oft an Sie.**[1] **Wie nennt man dies?**[2] **Wir ernennen ihn zum Präsidenten.**[3] **Woran denken Sie jetzt?**[4] **Wenn ihr Bruder mich nicht erkennt.**

(*b*) *Translate:* I knew this gentleman when he was ein ganz junger Mann, but I did not know that he was your uncle. If you had not told me who the young lady[5] was I should not have recognised her. Ihre Eltern do not know that I am here; please do not tell [it to] them. I should have brought you the money if I had thought of it. Think of your parents (sing. and plur.).

[1] *I often think of you.* [2] *How do you call this?* [3] *We are appointing him president* (der Präsident). [4] *What are you thinking of just now?* [5] die Dame.

§ 68.—Reflexive Verbs.

Infinitive present—**sich fragen**, *to ask one's self.*
Infinitive perfect— **sich gefragt (zu) haben**, *to have asked one's self.*

Present.		Imperfect.	
I ask myself.		*I asked myself.*	
ich	frage mich	ich	fragte mich
du	fragst dich	du	fragtest dich
er (sie)	fragt sich	er (sie)	fragte sich

Present.	Imperfect.
We ask ourselves.	*We asked ourselves.*
wir fragen uns	wir fragten uns
ihr fragt euch	ihr fragtet euch
ſie fragen ſich	ſie fragten ſich

man fragt ſich, *one asks oneself.*
es fragt ſich, *it is questionable.*

Observe that the reflexive pronoun of the third person, both singular and plural, is **ſich**; the reflexive pronouns of the first and second persons are the same as the personal pronouns.

Perfect and Pluperfect.	Future and Conditional.
I have (had) asked myself.	*I shall (should) ask myself.*
ich habe (hatte) mich }	ich werde (würde) mich }
du haſt (hatteſt) dich } gefragt	du wirſt (würdeſt) dich } fragen
er hat (hatte) ſich }	er wird (würde) ſich }
&c.	&c.

Pluperfect Subjunctive.	Fut. Perf. and Cond. Perf.
If I had asked myself.	*I shall (should) have asked myself*
wenn ich mich gefragt hätte	ich werde (würde) mich }
wenn du dich gefragt hätteſt	du wirſt (würdeſt) dich } gefragt haben
wenn er ſich gefragt hätte	er wird (würde) ſich }
&c.	&c.

Imperative.

Ask yourself.	*Let him ask himself.*
frage dich	er (ſie) frage ſich,
fragt euch	or
fragen Sie ſich	er (ſie) ſoll ſich fragen
Let us ask ourselves.	*Let them ask themselves.*
fragen wir uns, or	ſie mögen (or ſollen) ſich
wir wollen uns fragen	fragen

§ 69.—Common Reflexive Verbs.

ſich irren, *to be mistaken.*
ſich erkälten, *to catch cold.*
ſich freuen, *to be glad.*
ſich bemühen, *to endeavour.*
ſich entſchließen, *to resolve.*
ſich weigern, *to refuse.*
ſich befinden, *to be (in health).*
ſich ſetzen, *to sit down.*
ſich ſchämen, *to be ashamed.*
ſich beeilen, *to hasten.*
ſich wundern, *to wonder.*
ſich betragen, *to behave.*

Oral Drill:—

(*a*) Give the other persons: Ich habe mich noch nicht entſchloſſen. Wenn ich mich ſchlecht betrüge. Ich würde mich wohl befinden. Ich hätte mich bemüht.

(*b*) Change to the present and future: Wie hat ſich Ihr kleiner Bruder betragen? Glauben Sie, daß Herr Müller ſich geweigert hätte, mir das Geld zu leihen? Hat Ihr Nachbar ſich nicht geſchämt, ſich gegen ſeinen **einzigen** (*only*) Freund ſo ſchlecht zu betragen?

(*c*) Change to imperfect and perfect: Wir werden uns freuen, Sie bei uns zu ſehen. Wie befindet ſich der Kranke? Warum beeilt ihr euch ſo, ihr habt doch (*surely*) Zeit genug. Wird deine Tante ſich nicht wundern, daß du ihr nicht ſchreibſt, wann du ankommſt?

(*d*) *Is he not: mistaken? making up his mind? ashamed? wondering? Would we not: endeavour? resolve to do it? wonder why he did not write? be ashamed to say so* (es)?

(*e*) Give the second person singular and plural of the imperative and the future perfect of all the verbs in the list (§ 69).

§ 70.—Verbs governing the dative, such as **helfen**, *to help*; **erlauben**, *to permit*; **ſchmeicheln**, *to flatter*, require the reflexive object to be in the dative when used reflexively.

Remember that reflexive pronouns—except in the first and second person singular—have the same form in the dative and accusative.

ich ſchmeichle mir nicht, *I do not flatter myself.*
du erlaubſt **dir** zu viel, *you take too much liberty.*
man hilft ſich, wie man kann, *one helps oneself as one may.*

Phrases: **Ich erlaube mir Ihnen mitzuteilen**, *I beg to inform you.* **Ich bilde mir nicht ein, alles zu wiſſen**, *I do not imagine I know everything.* **Denke dir! Denken Sie ſich!** *Imagine! Just fancy!*

§ 71.—**Impersonal Reflexives: Es fragt ſich,** ob er heute kommen wird, *it is questionable if he will come to-day.* — **Es verſteht ſich** (von ſelbſt), daß Sie kommen? *It is understood that you will come?* **Gewiß, das iſt ſelbſtverſtändlich;** *certainly, that is a matter of course.* This impersonal use of the reflexive form occurs frequently with intransitive verbs and in the passive voice: **Es lebt ſich** recht angenehm hier, *there is pleasant living here.*—**Tanzt es ſich gut** in dieſem Saale? *Is there good dancing in this hall?*—**Es wurde damals viel mehr geſungen,** *there was much more singing then.* **Es läßt ſich nicht ändern,** *it cannot be helped* ("*altered*").

§ 72.—**Reflexive Verbs followed by Prepositions.**

Ich verlaſſe mich (nicht) auf Sie. *I (do not) rely on you.*
Ich verlaſſe mich (nicht) **darauf.** *I (do not) rely on it.*
Ich verlaſſe mich (nicht) **darauf,** daß Sie heute kommen } *I (do not) rely on your coming to-day.*
Auf wen / **Worauf** } ſoll ich mich (nicht) verlaſſen? *on whom / on what* } *am I (not) to rely?*
Verlaſſe dich (nicht) auf deinen Freund
Verlaßt euch (nicht) auf euern Freund
Verlaſſen Sie ſich (nicht) auf Ihren Freund } *(do not) rely on your friend.*

Erinnern Sie ſich (nicht) **an mich?** *do you (not) remember me?*
Erinnern Sie ſich (nicht) **daran?** *do you not remember it?*
Erinnern Sie ſich (nicht) **daran, daß** ich es Ihnen verſprochen habe? } *do you (not) remember my promising it to you?*
An wen / **Woran** } erinnert ſich Ihr Vater? *whom / what* } *does your father remember?*

Oral Drill:—

(*a*) Other tenses of: Warum verläßt du dich auf einen ſolchen Menſchen? Wir erinnern uns wirklich nicht daran. Man verläßt ſich zu leicht auf andere. Erinnert ihr euch nicht mehr an dieſen Herrn?

(*b*) *Translate:* What are you relying on? Would they really rely on it? Did we not rely on your going with us? We did not remember her. Has she remembered us? Remember your promise (das Verſprechen). One must remember one's friends.

Ich freue mich (über, acc.), *I am glad (of).*
ich beklage mich (über, acc.), *I complain (of).*
ich wundre mich (über, acc.), *I wonder (at).*
ich gewöhne mich (an, acc.), *I accustom myself (to).*
ich fürchte mich (vor, dat.), *I am afraid (of).*
ich erkundige mich (nach, dat.), *I inquire (for).*
ich (be)kümmere mich (um, acc.), *I concern myself (about).*
ich entſchuldige mich (bei, dat.), *I apologise (to).*

Oral Drill:—

(*a*) Plural of: Ich habe mich ſehr über das ſchöne Buch gefreut, das du mir zum Geburtstag geſchenkt[1] haſt. Wahrſcheinlich wirſt du dich wundern, warum ich nicht früher gekommen bin. Gewöhne dich daran früh aufzuſtehen.

(*b*) Change to the imperfect and pluperfect: Er wird ſich nicht darum kümmern, was wir damit tun. Wir haben uns bei unſerm Lehrer entſchuldigt. Warum erkundigt ihr euch nicht nach ſeiner Adreſſe? Du fürchteſt dich wohl[2] davor, daß er dich beſtrafen[3] wird. Wozu werden ſich eure Eltern[4] entſchließen? Man wird ſich darüber beklagen. Fragt ihr euch niemals, warum ſo etwas geſchieht? Niemand hätte ſich geweigert, einem ſo unglücklichen Menſchen beizuſtehen. Wir gewöhnen uns leicht an ein ſolches Klima.

Translate: 1. What are you: complaining of? afraid of? concerning yourself about? 2. Be not afraid of me. Do not wonder at it. Apologise to your parents. 3. Why have

[1] ſchenken, *to present;* das Geſchenk. [2] *I suppose.* [3] *To punish* die Strafe. [4] die Eltern (pl.), *parents.*

we not accustomed ourselves to this climate? Of whom have we been afraid? 4. He will inquire for your brothers, will he not? I do not think that he will inquire for them; probably he will not concern himself about them. 5. Do not catch cold. Be glad that you are well now (sing. and plur.). 6. Why are we to hurry? Have we not plenty of time?[1] Let us sit down. 7. Our friends will endeavour to help you. They will be glad to do so (es) when they hear how unhappy you are. 8. I have often asked myself why I am so much (ſehr) afraid of it. 9. What were your sisters complaining of? Were they not surprised at us? 10. Our parents have not refused to give us the money. They have resolved to wait a few months till our eldest brother comes back from *München*, where he has been studying[2] for the last two years.

[1] =*time enough.* [2] Say, *he studies since two years* (*cf.* § 179).

§ 73.—Impersonal Verbs. I.

(*Without reference to a subject.*)

es regnet, *it rains.*	es hagelt, *it hails.*
es ſchneit, *it snows.*	es taut, *it thaws.*
es blitzt, *it lightens.*	es dämmert, *it dawns.*
es donnert, *it thunders.*	es friert (o, o), *it freezes.*

Der: Regen, Schnee, Blitz, Donner; Hagel, Tau; die Dämmerung, der Froſt.

Regnet es? Regnete es? Hat (hatte) es geregnet? Wird (würde) es regnen? Wird (würde) es geregnet haben? Wenn es geregnet hätte.

Impersonal verbs are conjugated like ordinary verbs (*auxil.* haben), but they can only be used in the third personal singular.

Give in the other tenses: Friert es hier oft ſo ſtark?

§ 74.—Impersonal Verbs. II.

(*With the subject in the acc. or dat.*)

es wundert { **mich**, *I wonder* / **dich**, *you wonder* / **ihn** (**ſie**), *he* (*she*) *wonders* }

es gelingt { **mir**, *I succeed* / **dir**, *you succeed* / **ihm** (**ihr**), *he* (*she*) *succeeds* }

es wunderte { uns, *we wondered* / euch, *you wondered* / ſie, *they wondered* }

es gelang { uns, *we succeeded* / euch, *you succeeded* / ihnen, *they succeeded* }

Perf.	es hat mich gewundert.	es iſt mir gelungen.
Fut.	es wird mich wundern.	es wird mir gelingen.
Fut. Perf.	es wird mich gewundert haben.	es wird mir gelungen ſein.

es freut mich, *I am glad.*
es betrifft mich, *it concerns me; I am concerned.*
es hungert mich, *I feel hungry.*
es durſtet mich, *I feel thirsty.*
es tut mir leid, *I am sorry.*
es ſcheint mir, *it appears to me.*
es iſt mir recht, *it is convenient to me.*
es geht mir gut, *I am getting on well.*

Oral Drill:—

(*a*) Give in the other persons: Endlich iſt es mir gelungen, mein Ziel[1] zu erreichen.[1] Es hat mich ſehr gefreut, es zu hören. Tut es mir nicht leid?

(*b*) Other tenses of: Wen betrifft es? Iſt es Ihnen recht? Es tut meinem Bruder ſehr leid. Es freut uns.

(*c*) Change to the singular, then to the imperfect and future: Es hat meine Brüder ſehr gefreut. Würde es euch nicht wundern? Wie iſt es Ihren Söhnen in der Schule gegangen? Glaubt ihr wirklich, daß es euch gelungen wäre? Tut es Ihren Schweſtern nicht leid?

(*d*) Change to the plural: Es war ihr nicht recht, daß

[1] *To reach the goal;* das Ziel (pl. -e).

ich gestern kam. Wenn es dem Kaufmann[1] gelungen wäre, seine Waren[2] zu diesem Preise[3] zu verkaufen, so wäre er ein reicher Mann geworden. Es ist deiner Schwester gar nicht recht gewesen.

(*e*) *Translate:* 1. Was it: snowing? freezing? thawing yesterday? 2. Would it not have: rained? hailed? frozen? 3. Soon (bald) it will: thaw, dawn, snow. 4. He felt: chilly, hungry, sorry. 5. She would: be sorry, be glad, wonder. 6. It has not concerned: me, my father, him, his friend. 7. If it had not: rained, frozen, thawed. 8. I thought (ich dachte) that she was: sorry, glad, successful.

[1] der Kaufmann (pl. -leute), *merchant.* [2] die Ware, *goods.* [3] der Preis, *price.*

Exercise.

1. Has it not been thundering just now? I do not think that it has thundered. 2. Did you succeed in finding (to find) the money? Ich hoffe, that you were successful (= you succeeded) in finding it. 3. Will you be sorry if I do not come to-day? Of course[1] we will be glad to see you bei uns. 4. My brother caught a cold last week. Did I not tell you that he caught a cold last week? 5. We shall endeavour to come to-night, but not if it rains or snows very much.[2] 6. My father is delighted (= glad) to hear that you have succeeded in attaining (= to attain) your aim.[3] 7. We were all (of us) sorry to hear that you had made up your mind to go abroad.[4] 8. If the matter[5] does not concern you, you ought[6] not to complain of it. 9. Do you think that your uncle will succeed in getting his money back? I hope so (es); we should be very sorry

[1] natürlich. [2] stark (*strongly*). [3] das Ziel. [4] ins Ausland; *he lives abroad*, er lebt im Ausland. [5] die Sache. [6] *I ought to*, ich sollte.

if he does not [succeed]. 10. It seemed to me that your sisters were mistaken yesterday, when they told you that I would refuse to go with them.

§ 75.—Notes on „es."

(*a*) Almost any verb in German may be used impersonally. **Es klopft,** *there is a knock at* (*the door*).—**Es fehlt mir an allem,** *I am lacking everything.*—**Es iſt mir, als ob** es geſtern geweſen wäre, **I feel as if** *it had been yesterday.*—**Es iſt mir kalt,** *I am cold.* **Es wird mir warm,** *I am getting warm.*

(*b*) Frequently „**es**" is used as provisional subject, the verb and the real subject following. Observe that this provisional „es" is not used in the inverted form. **Es liegt** ein Buch auf dem Tiſche, *there is a book on the table.* **Liegt** ein Buch auf dem Tiſche? *Is there a book, &c.?* Auf dem Tiſche liegt ein Buch.

Especially common is the provisional „es" in—

(*c*) **Es iſt,** *there is;* **es ſind,** *there are:* **es iſt** kein Brot im Hauſe, *there is no bread in the house* — **iſt** kein Brot im Hauſe?—**Es waren** zu viele Schüler in der Klaſſe, *there were too many scholars in the class*—in der Klaſſe **waren** zu viele Schüler.

Es ſind viele Menſchen im Konzert **geweſen. Sind** viele Menſchen im Konzert geweſen?

(*d*) **es giebt,** *there is; there are;* giebt **es,** *is* (*are*) *there?* **es gab,** *there was* (*were*).

Es giebt (gab) **keinen** ſolchen Ort, *there is* (*was*) *no such place.* **Es hat** immer Kriege **gegeben,** *there have always*

been wars. **Es wird immer ſolche Narren geben,** *there always will be such fools.*

Was giebt's? *what is the matter?* **Was gab es Neues?** *what news was there?* **Was wird es zu eſſen geben?** *what will there be to eat?*

RULE.—**Es giebt** is used for "*there is*" when no reference is made to a particular well-defined place—*i.e.* when used in a general sense = "*there exists.*" Observe that (*a*) the subject of „es giebt" stands in the accusative, (*b*) „es" in es giebt, es gab &c., is retained in the inverted form.

§ 76. — Reflexive verbs and impersonal verbs compared :—

REFLEXIVE.	IMPERSONAL.
Ich freue mich	Es freut mich
du freuſt dich	es freut dich
er(ſie)freut ſich	es freut ihn (ſie)
&c.	&c.
wir haben uns	es hat uns
ihr habt euch } gewundert	es hat euch } gewundert
ſie haben ſich	es hat ſie

Give both reflexive and impersonal forms for: I shall be glad. My father was glad to hear of (von) you. Your brothers will wonder why you do not write to them. All of us (= we all) would have been astonished (= wondered) if you had not come.

§ 77.—Separable and Inseparable Verbs.

PRESENT AND IMPERFECT.

1. ſehen, *to see* — ich ſehe (ſah) das Haus nicht.
2. beſehen, *inspect* — ich beſehe (beſah) den Garten.
3. anſehen, *look at* — { ich ſehe (ſah) Sie nicht an — wenn ich Sie nicht anſehe (anſah).

IMPERATIVE.

Examine the picture!		*Do not look at me!*	
beſieh, beſeht / beſehen Sie	das Bild!	ſieh, ſeht / ſehen Sie	mich nicht an

INFINITIVE WITH zu.

Without (instead of) seeing the picture.

Ohne das Bild / Anſtatt das Bild } zu ſehen (zu beſehen, anzuſehen).

PAST PARTICIPLE.

Ich habe das Bild geſehen (**beſehen**, angeſehen).

RULES.

(*a*) Verbs are **separable** when they are compounded with **accented** prefixes, *i.e.* such prefixes—mostly prepositions and adverbs—as have an **independent meaning** of their own, apart from the verb to which they are attached. In principal clauses, accented prefixes are separated from the verb and placed at the end of the sentence whenever the verb stands in the present, imperfect, or imperative. **No separation** of the prefix takes place **in dependent clauses.** The augment **ge** of the past participle and the preposition **zu** of the infinitive are placed between the prefix and the verb.

(*b*) Verbs are **inseparable** when they are compounded with **unaccented** prefixes—*i.e.* prefixes which have no meaning by themselves, although they considerably alter the meaning of the verb to which they are attached. **Inseparable verbs and verbs in -ieren** omit the augment **ge** of the past participle: Ich habe das Bild **beſehen**, das Sie **kopiert** haben, *I have examined the picture copied by you.*

(*c*) The **inseparable** (unaccented) prefixes are—**be-, ent-** (**emp-**); **er-, ver-, zer-**; **ge-** and **miß-**.

Notes.—(1) **hinter** (*behind*), **wider** (*against*), and **voll** (*full*) mostly make inseparable verbs, although having an independent meaning: hintergehen, *to deceive*, hinterging, hintergangen (auxil. haben); vollbringen, *to accomplish*, vollbrachte, vollbracht; widerſprechen (dat.), *contradict*—widerſprach, widerſprochen.

(2) Verbs with **wieder** (*again*) are separable, except wiederholen, *to repeat*: Ich habe meine Aufgabe wiederholt, *I have repeated my lesson.* Ich habe mein Buch wiedergeholt, *I have fetched my book back again.*

§ 78.—Important Separable and Inseparable Verbs.

† *indicates that the auxiliary* ſein *is required.*

	SEPARABLE:	INSEPARABLE:
brauchen, *use*		**mißbrauchen**,[1] *misuse, abuse*
brechen, *break*	**ausbrechen**, *break out*	**zerbrechen**, *smash*
bringen, *bring*	**zubringen**, *spend (time)*	
fallen, *fall*	es fällt mir **auf**,† *it strikes me*	**gefallen**, *please*
	es fällt mir **ein**,† *it occurs to me*	**mißfallen**, *displease*
fangen, *catch*	**anfangen**, *commence*	**empfangen**, *receive*
geben, *give*	**ausgeben**, *spend (money)*	**vergeben**, *forgive*
gehen, *go*	**ausgehen**, *go out*	**entgehen**, *escape*
greifen, *seize*	**angreifen**, *attack*	**begreifen**, *understand*
halten, *hold*	**aufhalten**, *detain*	**behalten**, *keep*
	anhalten, *stop*	**erhalten**, *receive*
kommen, *come*	**ankommen**,† *arrive*	**bekommen**, *get* ("*come by*")
laden, *load, invite*	**einladen**, *invite*	
machen, *make*	**aufmachen**, *open*; **zu machen**, *shut*	
nehmen, *take*	**annehmen**, *accept*	
reiſen, *travel*	**abreiſen**,† *set out, leave*	**verreiſen**,† *go from home*
ſchlafen, *sleep*	**einſchlafen**,† *fall asleep*	
ſchreiben, *write*	**abſchreiben**, *copy*	**beſchreiben**, *describe*
ſtehen, *stand*	**aufſtehen**,† *get up*	**verſtehen**, *understand*
ziehen, *draw, pull*	**anziehen**, *put on, dress*	**erziehen**, *educate*
	ausziehen, *take off, undress*	

[1] mißbrauchen and a few other verbs with the prefix **miß** may take **ge** in the past participle: **gemißbraucht** or **mißbraucht**.

Oral Drill:—

(*a*) Give in the other tenses: Wie bringt Ihr Bruder seine Zeit zu? Du giebst zu viel Geld aus. Wenn du soviel Geld ausgiebst. Es fällt jedem auf, aber es gefällt keinem. Wann kommt die Post (*mail*) an? Wenn die Post ankommt, bekomme ich meine Briefe.

(*b*) Imperfect and future perfect of: Wann fängt **das heutige Konzert** an? Wieviel erhältst du dafür? Halten alle Wagen hier an? Um wie viel Uhr geht die Sonne auf? Was zieht ihr heute an? Warum schreibst du deine Aufgabe **noch einmal** ab?

(*c*) Begin the following with: **ich habe Lust** (zu), *I have a mind* (*to*), or with **ich gedenke** (zu), *I intend* (*to*) — früh aufstehen; das Buch behalten; meine Kinder gut erziehen; einen neuen Rock anziehen; viele Freunde einladen; morgen nachmittag verreisen; seine Bedingung (*condition*) nicht annehmen.

(*d*) Present and perfect of: Wahrscheinlich bekam er **ziemlich viel** dafür. Wer zerbrach meinen neuen Spiegel (*mirror*)? Warum zogen die Knaben ihre Stiefel aus? Wird er nicht bald einschlafen?

(*e*) Learn the following idioms: **Es kommt auf ihn an.**[1] **Es kommt darauf an,** ob ich Zeit genug dazu habe.[2] **Auf ein paar Mark mehr oder weniger kommt es nicht an. Unter dieser Bedingung nehme ich Ihre freundliche Einladung an.**[3] **Mir fällt eben ein, daß ich kein Geld bei mir habe.**[4] **Der Wein bekommt mir nicht.**[5] Change the above to the imperfect, future, and pluperfect.

[1] *It depends on him.* [2] *That depends whether I have time enough for it.* [3] *On this condition I accept your kind invitation.* [4] *It just occurs to me that I have no money about me.* [5] (*The*) *wine does not agree with me:* bekommen, in the sense of "*agree with*" (*in health*) takes the auxiliary **sein.**

§ 79.—Many phrases composed of a verb and an adjective (or noun, or an adverbial expression) are treated like separable verbs. Others are inseparable, but retain the ge:—

Geben Sie acht auf das was ich sage, *pay attention to what I say.* Sie müssen damit **fürlieb nehmen,** wir haben nichts Besseres, *you must put up with this,* &c. Ich **tue** Ihnen nichts **zu leide,** *I shall not harm you.*

frühstücken, *to breakfast*	frühstückte	gefrühstückt
antworten, *to answer*	antwortete	geantwortet
urteilen, *to judge*	urteilte	geurteilt
handhaben, *to handle*	handhabte	gehandhabt
rechtfertigen, *justify*	rechtfertigte	gerechtfertigt

§ 80.—Some verbs made up of two prefixes, the first being accented, are separable in the simple tenses, but drop ge in the past participle: **anver-trauen,** *entrust;* **aner-kennen,** *acknowledge.* Wir erkennen Ihre Dienste an; sie sind von allen anzuerkennen. Wir haben ihm unsere Kinder **anvertraut.**—Sie haben es **anerkannt.**

§ 81.—Use of **hin** and **her.** In der nächsten Straße brennt's. Wollen Sie **hin**gehen? *there is a fire in the next street. Will you go and see it?*—Mein Vater ist in seinem Studierzimmer. Gehen Sie **hinauf,** wenn Sie ihn sprechen wollen, *my father is in his study. Go up, if you wish to see him.*—**Wohin** sind sie gegangen (wo sind Sie **hin**gegangen)? *where did you go to?* Die Zeit geht **dahin,** *the time goes by.*

Rule.—The prefix **hin** denotes "*hence,*" "*that way*"—*i.e.* direction towards some object **away from the speaker; her** denotes "*hither*" "*this way,*"—*i.e.* motion towards the speaker: Kommen Sie **her!** *come this way* (i.e. *to where I am*)! Ich bin hier oben; kommen Sie **herauf,** *I am up here; come up.* Ich sah einen Mann **daherkommen,** *I saw a man coming along* (*in my direction*).

Observe that the same difference exists in the compounds of hin and her with prepositions:—

Kommen Sie:	herein	heraus	herauf	herunter (herab)	herüber	
	in	*out*	*up*	*down*	*across, over*	
Gehen Sie:	hinein	hinaus	hinauf	hinunter (hinab)	hinüber	

Note.—her also denotes "*from*" and "*ago*": **Woher** kommst

du (wo kommſt du **her**)? *where do you come from?* Wie lange iſt es **her**? *how long ago is it?*

Learn these idioms: **Ich gehe hin und her**, *I walk up and down.* **Wo haben Sie das her?** *where did you get this (from)?* **Woher wiſſen Sie das?** *how do you know that?*

§ 82.—Verbs composed with **durch, über, unter, um**:—

SEPARABLE:	INSEPARABLE:
When both the prefix and the verb have their full literal meaning. Prefix accented. Frequently intransitive (auxiliary ſein).	When used figuratively. Verb-stem accented. Generally transitive (auxiliary haben).
durchreiſen, *to pass, (travel) through*	**durchreiſen**, *to traverse, travel all over*
durchſtreichen, *to cross through, score out*	**durchſtreichen**, *to roam about*
durchleſen, *to read through, peruse*	**durchbohren**, *to pierce;* **durchdringen**, *penetrate*

Wir ſind durchgereiſt, ohne uns aufzuhalten, *we have passed through without stopping.* **Wir haben ganz Deutſchland durchreiſt**, *we have travelled all over Germany.*—**Ich ſtreiche den Satz durch**, *I score out the sentence.* **Der Jäger durchſtreicht den Wald**, *the hunter roams about the forest.*

überſetzen, *to ferry across*	**überſetzen**, *to translate*
übertreten, *to step across, overflow*	**übertreten**, *to transgress*
übergehen, *to go over*	**übergehen**, *to omit, skip*

Der Fährmann ſetzt uns über, *the ferryman ferries us over.* **Das ganze Regiment iſt zum Feinde übergegangen**, *the whole regiment has gone over to the enemy.*—**Wer überſetzt dieſen Satz ins deutſche?** *who is translating this sentence into German?* **Er hat eine ganze Seite übergangen**, *he has omitted a whole page.*

untergehen, *to sink; set*	**unternehmen**, *to undertake*
unterhalten, *to hold under*	**unterhalten**, *to entertain*
	unterſchreiben, *to sign*

Die Sonne iſt **untergegangen**, *the sun has set.* Ich verſuchte die Hand **unterzuhalten**, *I tried to hold my hand under.* Ich verſuchte es, mich mit ihm zu **unterhalten**, *I tried to converse with him.* **Unterſchreiben** Sie den Brief, *sign the letter.*

umgehen, *to have intercourse* — **umgehen**, *to avoid, evade*
umſchreiben, *to rewrite* — **umſchreiben**, *to paraphrase*
umarmen, *to embrace;* **umgeben**, *to surround*

Ich bin niemals mit ihm **umgegangen**.—Der Brief iſt ſchlecht geſchrieben, ich werde ihn noch einmal **umſchreiben**. — Er hat das Geſetz **umgangen**, *he has evaded the law.*—Sie können den Satz leicht **umſchreiben**, *you can easily paraphrase the sentence.*

§ 83.—Auxiliaries of Mood (Modal Verbs). *Cf.* § 199.

Simple Tenses.

können, *to be able* (**can**) — **dürfen**, *to be permitted*
müſſen, *to be obliged* (**must**) — **mögen**, *to like* (**may**)
wollen, *to be willing* (**will**) — **ſollen**, "*to be to*" (**shall**)[1]

[1] ſollen will be treated by itself in § 89.

Present Indicative.

I am able, I can	*am obliged, must*	*am willing, want*	*am permitted, may*	*like, may*
ich **kann**	**muß**	**will**	**darf**	**mag**
du kannſt	mußt	willſt	darfſt	magſt
er **kann**	**muß**	**will**	**darf**	**mag**
wir können	müſſen	wollen	dürfen	mögen
ihr könnt	müßt	wollt	dürft	mögt
ſie können	müſſen	wollen	dürfen	mögen

Observe that the first and third persons of the singular have **no endings.** Remember that the **present subjunctive** has the same stem vowel as the infinitive: ich **könne**, du könneſt, er könne; wir können, ihr könnet, ſie können. Similarly: **ich müſſe, wolle, dürfe, möge, ſolle.**

IMPERFECT INDICATIVE.

I was able, I could	*was obliged, had to*	*was willing, wanted (would)*	*was permitted*	*liked*
ich konnte	**mußte**	**wollte**	**durfte**	**mochte**
du konnteſt	mußteſt	wollteſt	durfteſt	mochteſt
er konnte	mußte	wollte	durfte	mochte
wir konnten	mußten	wollten	durften	mochten
ihr konntet	mußtet	wolltet	durftet	mochtet
ſie konnten	mußten	wollten	durften	mochten

Observe that the imperfect indicative has **no Umlaut.**

Note.—The **imperfect subjunctive** has the force and function of the conditional: **Ich könnte** es tun, *I would be able to do it;* **Ich müßte** zu Hauſe bleiben, *I would have to stay at home;* **Ich dürfte,** *I would be permitted;* **Ich möchte** mit Ihnen gehen, *I would like to go with you;* **wollen** and **ſollen never modify** the stem vowel, hence the imperfect subjunctive is like the indicative: ich wollte, ich ſollte.

§ 84.

Er will gehen, *he wants (is willing)* **to** *go.*
Ich wollte ihm helfen, *I wanted* **to** *help him.*
Er mochte es nicht tun, *he did not like* **to** *do it.*

An infinitive depending on a modal verb must not be preceded by **zu.** The modal verbs themselves, however, are preceded by **zu** when depending on another verb: Er bat, gehen **zu** dürfen, *he begged* **to** *be permitted to go.*—Es tut mir leid, Ihnen ſagen **zu müſſen,** *I am sorry* **to** *have to tell you.*

§ 85.—"Could," "Would."

I **could** *not (= I was not able to) come yesterday because I was ill.* } **Ich konnte** geſtern nicht kommen, weil ich krank war.

I **could** *do it if I had more time.* } **Ich könnte** es tun, wenn ich mehr Zeit hätte.

Could you (= would you be able to) tell me where he lives? } **Könnten Sie** mir ſagen, wo er wohnt?

I asked him to help me, but he **would** *not (=did not want to) do it.*	Ich bat ihn, mir zu helfen aber **er wollte** es nicht tun.
I know that he **would** *help me if he could.*	Ich weiß, daß er mir helfen **würde**, wenn er es könnte.
I would I could help you!	Ich wollte, ich könnte Ihnen helfen!

§ 86.—"May," "Might."

This **may** *be true.*	Es **mag** (or kann) wahr sein.
May *it be true!*	**Möge** es wahr sein!
May I *(may we) read the letter? Yes, you may.*	**Darf ich (dürfen wir)** den Brief lesen? Ja, Sie dürfen **es**.
It **might** *(=could) be possible to save him.*	Es **könnte** (or **dürfte**) möglich sein, ihn zu retten.

§ 87.—"Must."

We **must** *work hard.*	Wir **müssen** schwer arbeiten.
We **must not** *act like that.*	Wir **dürfen nicht** so handeln.

Notes.—(1) „ich muß nicht" means "*I am not obliged to.*"

(2) Do not translate „ich mußte" with "*I must.*" Remember that the imperfect of "*I must*" is "*I had to*" or "*I was obliged to,*" hence Ich mußte zu Hause bleiben=*I had to (or was obliged to) stay at home.*

§ 88.—The Compound Tenses of Modal Verbs.

Principal Parts.

Infinitive.	Imperfect.	Past Participle.
können	konnte	gekonnt, *been able*
müssen	mußte	gemußt, *been obliged*
wollen	wollte	gewollt, *been willing*
dürfen	durfte	gedurft, *been permitted*
mögen	mochte	gemocht, *liked, been disposed*
sollen	sollte	gesollt, "*ought*"

Observe that "*been able,*" "*been obliged,*" &c. is expressed by one word in German.

PERFECT AND PLUPERFECT.

Ich habe (hatte) gekonnt, gemußt, gewollt, &c.
I have (had) been able, been obliged, been willing.

Ich **habe** (hatte) gehen **können**, gehen **müssen**, gehen **wollen**,
I have (had) been able to go, been obliged to go, been willing to go.

RULE.—**The past participle of a modal verb, when preceded by an infinitive, takes the form of the infinitive.**

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE.

Ich hätte (dorthin) gehen { können / müssen / wollen / dürfen / mögen } *I would have* { been able / been obliged / been willing / been permitted / liked } *to go (there).*

Note.—A personal verb precedes two infinitives (or an infinitive and participle):—

Wenn ich dorthin hätte gehen können (or Hätte ich dorthin gehen können). *If I had been able to go there.*

FUTURE AND CONDITIONAL.

Ich **werde** (**würde**) morgen nicht gehen **können** (**müssen**, **wollen**, &c.). *I shall (should) not be able (be obliged, be willing) to go to-morrow.*

FUTURE PERFECT AND CONDITIONAL PERFECT.

Ich werde (würde) nicht haben gehen können *I shall (should) not have been able to go.*

Note.—The pluperfect subjunctive has the force of, and is preferable to, the conditional perfect.

§ 89.—**Sollen** (**sollte**, **gesollt**), "*to be to*," "*shall.*"

PRESENT INDICATIVE.

Ich soll Arzt werden { *I* **am to** *become a doctor*, or *I* **am said to** *become a doctor.*

du ſollſt nicht ſtehlen, *thou* **shalt** *not steal.*

er ſoll fleißig ſein { *he* **is to** *be diligent.* / *he* **is supposed to** *be diligent.* / **let him** *be diligent.*

wir ſollen Gott lieben { *we are to (=have the obligation to) love God.*

&c.

PRESENT SUBJUNCTIVE.

ſolle, ſolleſt, ſolle; ſollen, &c.

IMPERFECT INDICATIVE.

Ich ſollte hier bleiben, *I* **ought to** (*should*) *stay here.*

es ſollte anders kommen, *it* **was to** (=*it was destined to*) *come otherwise.*

ſollte es der Fall ſein? *should it* (=*can it*) *be the case?*

IMPERFECT SUBJUNCTIVE.

Same as the indicative. The other tenses of ſollen are not much used.

Learn the following idioms:—

er ſoll reich ſein, he is said to be *rich.*

er ſoll reich **geweſen ſein,** *he* **was said to be** *rich.*

er ſoll es wiſſen, *he* **is to (shall)** *know it.*

er ſollte es wiſſen, **he ought to** *know it.*

er **hätte** es wiſſen **ſollen, he ought to have** *known it.*

Give the German for: (*a*) Where am I to go? What are they to do with it? Thou shalt honour (ehren) thy parents. A young man ought not to speak *like that* (=so, ſo). You ought to have come half-an-hour sooner (früher). Which books are they to read now? Let them stay where they are. They are supposed to be the best (of) friends. At what o'clock are we to arrive there? We ought to have been there *long ago* (ſchon längſt).

§ 90.—Prepositions.

General Remarks.

In German, as in all other languages, to acquire a correct use of the prepositions requires a considerable degree of painstaking care and attention on the part of the student. The prepositions themselves are easily mastered, their proper application is not. For example, it is not enough to know that the German equivalents of "*on*" and "*to*" are „auf" and „zu" respectively, we must learn to apply them correctly. A German walks on his feet as an Englishman does, yet the equivalent of "*he goes* **on** *foot*" is „er geht zu Fuß"; on the other hand, the phrase "*punctual* **to** *a minute*" is in German „pünktlich **auf** die Minute."

German prepositions govern different cases: the genitive, dative, or accusative; some govern both the dative and the accusative. As a general rule, we may say that all prepositions which denote "*movement towards*" a place or object, and answer to the question "*whither?*" or "*where to?*" govern the accusative, the only exception being nach and zu, which, although they mean "*to*" or "*towards*," yet always take the dative case. Thus, *I put the money* "*on the table*," "*into the box*," "*under the pillow*," is in German: Ich lege das Geld „auf den Tisch," „in die Schachtel," „unter das Kissen." Most prepositions (except ohne and those which govern the genitive) frequently contract with the definite article: in dem = im; in das = ins; von dem = vom; an das = ans. With few exceptions, German prepositions **precede** the case: *the pen I am writing with = the pen with which I write* — die Feder, mit der ich schreibe.

§ 91.—*Prepositions with the Accusative.*

durch	**für**	**gegen (wider)**	**ohne**	**um**
through, by	*for*	*towards, against*	*without*	*round, about*

1. Komm, wir wollen durch den Wald[1] gehen. 2. Wer nicht für mich ist, ist gegen mich. 3. Ich bin **dafür**, daß wir diesen Sommer an die See gehen. Nun gut,[2] ich für mein Teil **habe nichts dagegen**.[3] 4. Ohne ihn[4] und seine Hilfe wäre es **um mich geschehen**.[5] 5. Sie hat gern Kinder um sich. 6. Darf ich Sie **um Ihren Rat**[6] in dieser Angelegenheit[7] **bitten**? 7. Die unglückliche Frau sank auf die Kniee[8] und blickte, um Hilfe flehend,[9] gen Himmel. 8. Um wie viel Uhr reisen Sie ab?[10] Wahrscheinlich[11] **um** neun Uhr des Abends.

[1] *Wood.* [2] *All right.* [3] *Have no objection.* [4] **But for him.** [5] "*Done for,*" *all over with me.* [6] *Advice.* [7] *Matter.* [8] das Knie, *knee.* [9] *Imploring.* [10] *At what o'clock do you start?* [11] *Probably.*

Notes.—

(1) **dafür** = für es; **dagegen** = gegen es; **darum** = um es.

All prepositions (except ohne and those which govern the genitive) may form such compounds when the pronoun does not refer to a person. Similarly, **wofür**, *for which;* **wogegen**, *against which;* **worum**, *round which. Cf.* English *therefore, thereby, whereby,* &c. See § 131.

(2) gegen and wider are synonymous; wider is, however, used in a hostile sense only. *Cf.* the adjective **widerlich**, *repugnant;* widrig, *untoward.*

(3) **gen** (= gegen) **Himmel**, *up to the sky, to heaven;* gen Osten, *towards the east.*

§ 92.—*Other Prepositions with the Accusative.*

bis, *till, as far as* (bis an, bis auf, bis in, *up to*); ausgenommen, *except;* entlang, *along.*

The two last generally follow the noun or pronoun governed. Bis dieſen Abend, *until to-night;* bis auf den heutigen Tag, *to this day.* Ich begleite Sie bis an das Theater (bis auf den Bahnhof; bis in die Schule), *I accompany you as far as the theatre* (*up to the station, as far as the school*). Ihren Bruder ausgenommen waren alle anweſend, *all except your brother were present.* Den Fluß entlang, *along the river.*

Oral Drill:—

1. Through: him, her, it. 2. For: me, us; thee, you (famil.), them, you. 3. If you are for it we have no objection. 4. But for her (=without her) we should have lost everything. 5. Your brother asked for my advice, what *am I to* tell him? 6. We like to have plenty of books round us. 7. May we ask (bitten um) for your help? 8. Your father will have no objection to your going (=that you go) without him. 9. Will you accompany me as far as the church? 10. Zuerſt we walked (=went) round the town, dann we drove through the streets.

§ 93.—*Prepositions with the Dative.*

aus, *out of, from*	**mit**, *with*
außer, *except, beside*	**nach**, *to* (*a place*); *after*
bei, *near, at*	**ſeit**, *since*
binnen, *within* (*of time*)	**von**, *from*
gegenüber,[1] *opposite*	**zu**, *to* (*a person*)

nebſt } *along with*
ſamt }

nächſt, *next to*

[1] Mostly follows the word governed.

Oral Drill:—1. **Mit**: me and my sister, you and your brother (famil.), him and his aunt, her and her uncle. 2. **Von**: us and our children, you and your friends, them and their sons. 3. **Gegenüber**: your garden, our church, her window, them, her. 4. **Seit**: a day, two years, that time, ten minutes. 5. The unfortunate man had lost everything except his good name. 6. The street we are walking through just now is called (heißt) King Street. 7. After a bad winter we had a good summer. 8. Next year I hope to go to France with my uncle and [my] aunt. 9. Within half-an-hour all will be over (vorüber).

Carefully analyse the meanings of the prepositions as illustrated in the following examples, then learn by heart.

1. **Aus.**—(a) Ich komme aus dem Hause—aus der Stadt—aus der Schule. (b) Aus Leder[1] macht man Stiefel. Woraus macht man Leder?—**Was soll aus diesem Jungen (aus ihm) werden?**[2]—Aus diesem Geschäft[3] (daraus) wird nichts. (c) Ich weiß es **aus Erfahrung.**[4]—Er sagt, er wisse es aus eigner[5] Erfahrung.—Aus Mangel[6] an Geld konnte ich nicht verreisen.[7]—Was tut man nicht **aus Liebe** (aus Haß, aus Eifersucht[8])! (d) Die Schule ist aus.

[1] das Leder, *leather.* [2] werden aus, *to become of.* [3] das Geschäft, *business.* [4] *Experience.* [5] eigen, *own.* [6] der Mangel, *want.* [7] *Go from home.* [8] die Eifersucht, *jealousy.*

2. **Bei.**—(a) Ich treffe[1] ihn oft bei dem Dorfe?[2]—Wann war die Schlacht[3] bei Leipzig? (b) Sind Sie niemals **bei**[4] **Herrn Weiß** (bei ihm) gewesen? **Doch,**[5] ich gehe

[1] *To meet.* [2] das Dorf, *village.* [3] *Battle.* [4] **bei**, *at the house (or business) of;* **zu**, *to the house (or business) of.* [5] doch, *in answer to a negative question* = ja (*emphatic*).

faſt jede Woche zu ihm. — Wohnen Sie noch immer[1] **bei Frau Groß?** — **Bei wem**[2] ſpeiſen Sie? Zu wem gehen Sie? (c) Bei Tag und bei Nacht. — Bei ſolchem Wetter[3] geht man nicht aus. — **Bei meiner Ankunft**[4] in der Stadt traf ich ihn. — **Bei dieſer Gelegenheit**[5] will ich Ihnen etwas erzählen. (d) **Beim** (= bei dem) **Arbeiten**[6] ſpielt man nicht. — Beim Eſſen, beim Trinken, beim Anziehen.[7] (e) Ich habe keinen Pfennig bei[8] mir. — Haben Sie Geld bei ſich?

[1] noch immer = noch, *still.* [2] **At whose house.** [3] das Wetter, *weather.* [4] *Arrival;* from ankommen, *to arrive.* [5] *Occasion.* [6] *While working; at work.* The infinitive used as a noun. [7] *While dressing.* [8] *About me.*

3. **Mit.** — (a) Nächſten Sommer gehe ich mit meinem Freunde zu meinem Onkel nach Deutſchland. — Ich fahre nach der Stadt, **fahren Sie mit?** (b) Mit der elektriſchen Bahn[1] fährt man natürlich[2] ſchneller als mit dem Omnibus. — Bitte, ſchicken Sie mir das Paket **mit** der Poſt,[3] nicht mit der Eiſenbahn. — Womit wollen Sie die Rechnung[4] bezahlen,[5] wenn Sie kein Geld bei ſich haben? — Was wollen Sie damit ſagen?[6] — Ich hätte es nicht geglaubt, wenn ich nicht ſelbſt **mit dabei**[7] geweſen wäre. — Mit dem Hute in der Hand kommt man durch das ganze Land.

[1] die Bahn (pl. -en); lit. *path, car;* Eiſenbahn, *railway.* [2] *Of course;* die Natur, *nature.* [3] **By** *post.* [4] *Account;* rechnen, *to reckon, calculate.* [5] *Pay.* [6] *What do you mean by it?* [7] *One of the party;* mit = *with* (*others*); dabei, *at it.*

4. **Nach, to**—(a) Wann geht der Zug nach München? — Wann geht der Dampfer nach Koblenz ab?[1] — Führt[2]

[1] *When does the steamer start for K.?* [2] *To "lead,"* here *take.*

dieſer Weg nach der Stadt? Nein, die Stadt liegt mehr **nach Oſten** (zu).[1] (b) **After** — Nach dem Frühſtück[2] (*n.*) wollen wir ſpazieren gehen.[3] — Nach den Sommerferien[4] fangen wir an, deutſch zu lernen. — Fährt Ihre Schweſter vor Weihnachten[5] oder nach Weihnachten? (c) Sollte jemand (= wenn jemand . . . ſollte) **nach mir fragen,** ſo ſagen Sie, daß ich bald nach Hauſe komme. — „Danach kräht[6] kein Hahn" bedeutet[7] „kein Menſch fragt danach." — Warum **ſchicken** Sie nicht **nach** dem Arzte,[8] wenn Sie ſo krank ſind? (d) **Nach**[9] **dem was Sie ſagen,** muß Ihr Nachbar in der Tat blutarm[10] ſein. (e) Nach und nach[11] werden wir es lernen.

[1] nach — zu, *towards.* [2] *Breakfast.* The article is required with meals. Cf. § 152. [3] *To take a walk;* ich gehe (ging) jeden Tag ſpazieren — ich bin oft ſpazieren gegangen. [4] die Ferien (pl. only), *holidays.* [5] Plural; *Christmas.* [6] *"Not a cock crows for it" = nobody cares a straw for it.* [7] bedeuten, *to signify, mean.* [8] *Doctor.* [9] *According to.* [10] = ſehr arm. [11] *Gradually, by-and-by.*

5. **Seit.** — **Seit wann ſind Sie ſchon hier?** *how long* **have you been** *here?* — **Wohnen** Ihre Eltern **ſchon lange** in dieſem Hauſe? **have** *your parents* **been living** *long in this house?* Schon ſeit etwa zehn Jahren, *for about the last ten years.* Seit mehreren Tagen regnet es unaufhörlich, *for several days it has been raining incessantly.*

The present tense must be used in German to denote an action which has begun in the past and is still continuing.

6. **Von.** — (a) Von wem haben Sie dieſes Buch? — Kommen Sie von (or aus) der Stadt? — Es iſt noch[1] kein Meiſter vom Himmel gefallen. (b) Ich habe das Geld **in** der Hand: ich nehme es **aus** der Hand. — Das Geld liegt

[1] *Still, as yet.*

auf dem Tiſche: ich nehme es **von** dem Tiſche. (c) Von wem ſprechen Sie? — Wovon ſprachen wir zuletzt? — **Was halten**[1] **Sie davon?** — Was **hören** Sie **von** Ihrem Sohne? (d) Passive, Engl. **by** — Die Geſchichte[2] wird von keinem Menſchen geglaubt. (e) Der beſte von allen Schülern = der allerbeſte Schüler. — Der König von Preußen. Die Hauptſtadt von Bayern.

[1] halten von, *to think (have an opinion) of.* [2] *Story, matter.*

7. **Zu.** — (a) In den Winterferien gehe ich **zu** meinen Verwandten[1] **nach** Hamburg. — Ich war ſchon ſo oft **bei** Ihnen und Sie kommen ſo ſelten **zu** mir. — Ich gehe: zu Tiſch (= zu Mittag[2]), zu Bett; zur[3] Kirche, zur Schule. (b) Brot zum Eſſen (or zu eſſen), Waſſer zum Trinken, Zeit zum Leſen. — **Zur Erinnerung**[4] **an** die ſchöne Zeit gab er mir dieſes Buch **zum Geſchenk.**[5] — Zu meinem großen Erſtaunen wollte mir niemand zu Hilfe kommen. — Ich reiſe **zum Vergnügen.**[6] (c) Was hatten Sie **zum Frühſtück**[7] (zum Tee, zum Abendbrot, zu Mittag). (d) Heute bin ich zum erſten (letzten) Mal[8] hier.

[1] der Verwandte (adj. noun), *relation.* [2] **das** Mittag(eſſen), *dinner.* [3] What preposition would you expect here? [4] *In memory of* [5] *As a present.* [6] *For pleasure.* [7] *Cf.* 4 (b). [8] das Mal (pl. ¨e); *for the first (last) time.*

§ 94.—*Prepositions with the Dative, which follow the Object they Govern.*

entgegen, *against, "to meet":* Meinem Wunſche entgegen = gegen meinen Wunſch. Ich gehe Ihnen entgegen, *I go to meet you.* Er kam mir entgegen, *he came to meet me.*

gegenüber, *opposite:* Unſerm Hauſe gegenüber, *opposite our house.* Wir ſaßen ihr gegenüber.

gemäß; **zufolge**, *according to:* Ihrem Wunſche gemäß, *according to your wish;* **zuwider**, *contrary to:* meinem Befehl zuwider.

§ 95.—*Prepositions with the Accusative or Dative.*

Cf. § 90.

an	**auf**	**hinter**	**in**	**neben**
at, towards	*on, upon*	*behind*	*in, into*	*beside*

über	**unter**	**vor**	**zwiſchen**
over, above	*under, below*	*before, in front of*	*between*

Whither? Wohin? = Motion towards.	**Where? Wo?** = Rest (or motion within a place).
ACCUSATIVE.	DATIVE.
Wohin gehen Sie?	Wo wohnen Sie?
Kommen Sie **an den Strand?**[1]	Bleiben Sie lange **am Strand?**
Ich gehe **in den Garten.**	Ich ſitze **im Garten.**
Ich lege das Buch **auf den Tiſch.**	Das Buch liegt **auf dem Tiſche.**
Wir fahren **über den Fluß.**	Sehen Sie den Nebel[3] **über dem Fluß.**
Ich ſetze mich[2] **zwiſchen Sie und Ihren Bruder.**	Ich ſitze **zwiſchen Ihnen und Ihrem Bruder.**
Von dieſem Fenſter hat man einen ſchönen Ausblick[4] **auf den Berg.**	Was für einen ſchönen Ausblick man **auf dem Berge** hat!
Wollen Sie **in den Park** gehen?	Ich gehe ſtundenlang[5] **im Park** ſpazieren.[6]

[1] *Shore.* [2] *Sit down.* [3] *Mist, fog.* [4] *Outlook on to.* [5] *For hours.* [6] *Walk about.*

Drill:—

(*a*) Fill in: 1. Der Geiſt Gottes ſchwebte[1] über d— Waſſer. 2. Jeder fege[2] vor ſein– Tür. 3. Stelle dich neben dieſ– Knaben. 4. Ein Sperling[3] in d— Hand iſt

[1] *Hover.* [2] *Sweep.* [3] der Sperling (Spatz), *sparrow.*

beſſer, als zehn auf d— Dach. 5. Man ſoll die Perlen nicht vor d— Säue[1] werfen. 6. Man ſoll ſich nicht zwiſchen zwei Stühl– ſetzen. 7. Der Pudel ſpringt in d— Waſſer. 8. Der Hof liegt hinter d— Hauſe. 9. Der Vogel fliegt über d— Dach.

(*b*) *Translate:* 1. I was standing in front of the door talking[2] with our neighbour. 2. Do you see the boy yonder climbing[3] [on] the tree? 3. Are you (du) sitting on or under the chair? 4. Do you know the gentleman who is sitting down in front of you? 5. Kein Wunder that you catch cold so often. Is your bed not standing exactly[4] between the door and the window? 6. Please go to (an) the window and see who is at the door. 7. Come to (an) my side[5] and sit down beside me. 8. Warum in aller Welt do you throw stones[6] over my garden wall?[7] 9. In our new house we have a fine view of (=on) the park. 10. While we were skirting (=walking along) the wood our carriage was waiting at the foot of the little hill.[8]

[1] die Sau, *hog.* [2] =*and talked* (ſich unterhalten). [3] Infinit. klettern. [4] gerade. [5] die Seite. [6] der Stein. [7] die Mauer. [8] Der Hügel.

§ 96.—*Idiomatic Use of the Prepositions with the Accusative or Dative.*—Translate into idiomatic English, then learn by heart:—

1. **An** (a) of time: **Am** Montag; am nächſten Dienſtag; am letzten Mittwoch; an dieſem Tage; an welchem Abend; am 1. (erſten) März 1906. (b) Close proximity to (but not on the top of): Eine Stadt liegt an den Ufern[1] eines Fluſſes. Bonn a/Rh (am Rhein); Frankfurt a/M (am Main). (c) With verbs: Ich denke oft an Ihren Vater

[1] das Ufer, *bank.*

(an ihn).— Sie brauchen ihn nicht **an** sein Versprechen[1] zu **erinnern**,[2] er wird sich schon[3] selbst daran erinnern.— Man kann sich **an** alles **gewöhnen**,[4] wenn man nur will. — Schreiben Sie bald **an** mich (= schreiben Sie mir bald).— Schicken Sie das Paket **an** ihn (= schicken Sie ihm das Paket).— Glauben Sie **an** Gespenster?[5] Keineswegs,[6] ich glaube nicht daran.— Er wird noch **an** dieser Krankheit **sterben**.— Wollen Sie etwa[7] **an** meinem guten Willen **zweifeln**?[8] (d) With adjectives: Großbritannien ist **reich an** (*dat.*) Kohlen[9] und Mineralien,[10] aber **arm an** (*dat.*) Getreide[11] und Früchten. (e) **bis an**[12]: Das Glas war bis an den Rand[13] gefüllt.— Das Wasser reichte[14] mir bis an den Hals.[15] (f) **an — vorbei**[16]: Ich gehe oft an Ihrem Hause vorbei.— Gestern sind Sie an mir vorbei gegangen, ohne mich zu grüßen. (g) Die Reihe[17] ist an Ihnen, **zu** singen.— Ich war **nahe daran**,[18] ein neues Haus zu kaufen.— Glauben Sie etwa, daß ich **schuld**[19] **daran** (*dat.*) bin?

[1] *Promise;* remember that the infinitive used as noun is always neuter. [2] *Remind;* sich erinnern, *to remember.* [3] *"To be sure," "I have no doubt."* [4] *Accustom.* [5] das Gespenst, *ghost.* [6] *By no means.* [7] *Perhaps.* [8] *Doubt.* [9] die Kohle, *coal.* [10] das Mineral. [11] das Getreide, *grain, corn.* [12] *Up to.* [13] Pl. Ränder, *brim, margin.* [14] reichen, *to reach.* [15] *Neck.* [16] *Past.* [17] *It is your turn.* [18] *Near, on the point of.* [19] Lit. *guilty;* *"to be blamed for," "my fault."*

2. **Auf**—(a) with time (future): Morgen reise ich auf[1] einige Wochen nach Deutschland.— Ich warte schon zwei Stunden auf Sie.— Wir hoffen immer auf die Zukunft.[2] Unsere Hoffnung auf die Zukunft ist unerschütterlich.[3]— Bitte, antworten Sie auf meinen Brief (= beantworten Sie meinen Brief). (b) With places lying open or on a

[1] *For a few weeks.* [2] *Future;* adj. künftig. [3] *Steadfast.*

high level: Wir wohnen: **auf dem Lande**[1]; auf dem Markte;[2] auf dem Schlosse[3] — wir gehen: **auf das Land**; auf den Markt; auf das Schloß; auf den Bahnhof[4]; auf die Post. (c) With verbs and adjectives: Ich verlasse[5] **mich auf** Sie. — Wir rechnen[6] bestimmt[7] auf Ihren Beistand.[8] — Der Kaufmann besteht[9] auf seine Bedingung.[10] — Sie scheinen sehr **stolz**[11] **auf** Ihren Garten zu sein. Ich weiß wahrhaftig[12] nicht, worauf Sie so stolz sind. — Die junge Dame ist **eitel**[13] **auf** ihre Schönheit. (d) Auf diese Weise[14] (= so). Auf welche Art[15] (= wie?). — „**Auf jeden Fall**[16] (jedenfalls) sehe ich Sie nächste Woche auf dem Ball[17] bei Frau Müller." — „Nun gut,[18] *au revoir*." — „Bitte, sagen Sie das **auf deutsch**." „Schön.[18] — Auf Wiedersehen!"

[1] *In the country.* [2] *Market square.* [3] das **Schloß**, *castle.* [4] *Station.* [5] *Rely on.* [6] *Count on.* [7] *With certainty.* [8] *Assistance.* [9] *Insist on.* [10] *Condition.* [11] *Proud of.* [12] *Really.* [13] *Vain of.* [14] *In this manner.* [15] *In what way (manner).* [16] *At any rate.* [17] *At the ball.* [18] *All right.*

3. **Über** — (a) of time: Heute über acht (vierzehn) Tage[1] (*cf.* vor). Montag über drei Wochen. — Den Winter über[2] (or hindurch) wohnen wir in der Stadt. (b) With verbs and adjectives: Ich freue[3] mich über seinen Brief — ich bin froh darüber. Er ärgert[4] sich über den Verlust[5] — er ist darüber ärgerlich. Wir wundern[6] uns über Ihre Geduld[7] — wir sind darüber verwundert (erstaunt). Als ich mich darüber beklagte,[8] lachte er über mich. Das letzte Mal sprachen wir über die Geographie dieses Landes.

[1] *This day week (fortnight).* [2] *During, throughout.* [3] *To rejoice at; be glad of.* [4] *To be vexed at.* [5] *Loss;* pl. Verluste. [6] *To wonder, be astonished.* [7] *Patience.* [8] *Complain of.*

4. **Unter.**—(a) Er ist der einzige[1] unter[2] (or von) allen meinen Schülern, der dies kann. (b) **Unter dieser Bedingung**[3] will ich Sie gern begleiten.—Unter diesen Umständen[4] bleibt mir nichts anderes übrig[5] als alles zu verkaufen.

[1] *The only one.* [2] *Among.* [3] *On this condition.* [4] *In these circumstances.* [5] *Nothing else is left for me but . . .*

5. **Vor**—(a) with time; **ago**, *dat.*: Dienstag[1] vor drei Wochen (*cf.* über). Vor anderthalb[2] Jahren. Gestern vor acht (vierzehn) Tagen war ich dort—es sind schon acht Tage her, daß ich dort war. **Wie lange ist es her?** (b) Fürchten[4] Sie sich nicht mehr vor ihm, hier sind Sie sicher[5] vor seiner Feindschaft.[6]—Hüten[7] Sie sich vor diesem Hunde—seien Sie auf Ihrer Hut[8] vor ihm. Gott schütze[9] uns davor. (c) Cause: **Sie weinte**[10] **vor Freude**[11] (Schmerz,[12] Kummer[13]).—Der arme Mann starb vor Gram[14] (Hunger, Durst, Kälte).

[1] *Three weeks ago last Tuesday.* [2] *A year and a half ago.* [3] *Ago, since.* [4] *To be afraid of.* [5] *Safe from.* [6] *Enmity.* [7] *To beware of.* [8] *Guard.* [9] *Protect from.* [10] *Weep.* [11] die Freude, *joy* (sich freuen; froh). [12] der Schmerz (pl. -en), *pain.* [13] der Kummer, *sorrow.* [14] der Gram, *grief* (sich grämen über).

§ 97.—*Prepositions with the Genitive.*

Wegen der großen Hitze hofften wir Ferien zu bekommen. **Statt (anstatt)** dessen mußten wir **während** der ganzen Zeit arbeiten.

On account of *the great heat we were hoping to get a holiday.* **Instead of** *that we had to work* **during** *the whole time.*

Außerhalb und **innerhalb**, **oberhalb** und **unterhalb** der Erde leben Geschöpfe.

Outside *and* **inside**, **above** *and* **below** *the earth there are creatures living.*

Diesſeit(s) der Alpen liegt Deutſchland, **jenſeit(s)** derſelben Italien.	**On this side of** *the Alps lies Germany*, **on the other side** *Italy*.
Trotz (ungeachtet) des ſchlechten Wetters ging ich **längs** des Fluſſes (or den Fluß entlang) ſpazieren.	**In spite of (notwithstanding)** *the bad weather I took a walk* **along** *the river*.
Kraft (vermöge) ſeiner Schwere fällt der Stein zu Boden.	**By virtue of** *its weight, the stone falls to the ground*.
Vermittelſt (mittels) des Dampfes iſt ſo etwas möglich geworden.	**By means of** *steam, such a thing has become possible*.
Unweit der Stadt iſt das Grab des Mannes, **um** deſſentwillen wir ſoviel gelitten.	**Not far from** *the town is the grave of the man* **for the sake of** *whom we suffered so much*.
Meinetwegen (meinethalben, meinetwillen) können Sie mitkommen.	*For my part you can come with us*.

Notes.—

(1) **um . . . willen**, *for the sake of*, inserts the word it governs.

(2) **wegen, (um) . . . willen, halben** contract with the personal and relative pronouns: **meinetwegen, deinethalben, ſeinetwillen**; der **Mann, deſſentwegen**; die **Frau, derentwillen**. In **weswegen (weshalb)**, *wherefore?* and **deswegen (deshalb)**, *therefore*, **wes** and **des** are shortened forms of the genitive **weſſen** and **deſſen**.

Exercises on the Prepositions.

I.

1. On account of the great distance,[1] we rarely go *to his house.* 2. By what means (=through what) has he succeeded[2] in making[3] such a large fortune?[4] 3. On Saturday next I hope to have the pleasure of seeing you *at my house.* 4. If you have no objection, I shall go with you to the concert. 5. Who is knocking[5] at the door? I really do not know who has been knocking at the door. 6. I shall be *much* obliged[6] to you if you accompany me as far as the village. 7. No longer than (=erſt, *only*) half-an-hour ago I had the book before me on the table, now it is nirgends[7] zu finden. 8. *On the other side of* the river you will come to a beautiful wood through which you must pass (=go) in order to reach[8] the castle. 9. In spite of the good weather which we have had (=we have) for the last few weeks, the flowers in our garden are not growing well. 10. Was mich betrifft,[9] I intend to go (=am for going) to the country.

[1] die Entfernung. [2] *I succeed,* es gelingt mir. [3] =*to acquire,* erwerben (a, o). [4] das Vermögen. [5] klopfen an. [6] ſehr verbunden. [7] *Nowhere.* [8] erreichen. [9] *As for me.*

II.

1. If you act[1] against my advice I am afraid you will fall between two stools. 2. This was the first (thing) we did when we arrived in the town after our long journey.[2] 3. Please run *to my uncle's house* and bring me the Wörterbuch that is lying *on the top of* the Schreibtiſch. 4. On which river lies the capital[3] of Germany? 5. Why was your elder brother not at church with you last Sunday?

[1] handeln. [2] die Reiſe. [3] die Hauptſtadt.

6. Will you come for supper at nine o'clock in the evening? Bring your friend with (you). 7. Had you not interfered[1] between him and me we would still be the best (of) friends. 8. This is Mr. Baker's youngest son to whom you sent such a fine stick as a present some (=about, etwa) eighteen months ago. 9. In less than two years we hope to return to our home[2] in Switzerland. 10. On my arrival in the village I learned (=heard), to my astonishment, that my relations[3] had just[4] started (=departed) for Berlin.

[1] treten (a, e), *to step*. [2] die Heimat. [3] *Related*, verwandt; form an adjectival noun. [4] eben.

§ 98.—Cardinal Numerals.

1 **eins**[1] (ein)	11 elf	21 ein und zwanzig
2 zwei	12 zwölf	22 zwei und zwanzig
3 drei	13 dreizehn	30 dreißig
4 vier	14 vierzehn	40 vierzig
5 fünf	15 fünfzehn	50 fünfzig
6 ſechs	16 ſechzehn	60 ſechzig
7 ſieben	17 ſiebzehn	70 ſiebzig
8 acht	18 achtzehn	80 achtzig
9 neun	19 neunzehn	90 neunzig
10 zehn	20 zwanzig	100 hundert

A hundred, **hundert** (ein hundert=*one hundred*); *a thousand*, **tauſend**. 0, null; 1,000,000, eine **Million**. — Im Jahre zwölf hundert zwei und zwanzig, in 1220.

[1] ein is used before nouns, and before other numbers: **es ſchlägt ein Uhr**, *it strikes one o'clock;* ein und dreißig, 31. When no noun or number follows we say **eins**: **es ſchlägt eins**; hundert und eins, 101; das Einmaleins (=1 × 1), *multiplication table*.

Drill:—Give the German for 1333, 1444, 1555, &c. Say the multiplication table with 6, 7, 8, 9.

§ 99.—**The Time of Day**: *What o'clock is it?* wie viel Uhr iſt es? — *Is it one* yet? iſt es ſchon eins (ein Uhr)? — *It wants five minutes* yet, es fehlen noch fünf Minuten. — *It is exactly three o'clock*, es iſt Punkt drei. *A quarter past three:* ein Viertel nach drei, or **ein Viertel (auf) vier** (i.e. *a quarter "on the road to" or "towards" four*). — *Half-past three:* **halb vier.** — *A quarter to four:* **drei Viertel (auf) vier** (i.e. *three-quarters towards four*). — *Ten minutes to (past) four*, zehn Minuten zu (nach) vier. — *At what time do you go to school?* **Um** wie viel Uhr (um welche Zeit) gehen Sie in die Schule? *At nine o'clock*, um neun Uhr. — *How old are you?* Wie alt ſind Sie? *I am sixteen years* of age, Ich bin ſechzehn Jahre alt. — Geht Ihre Uhr richtig? Nein, ſie geht ein paar Minuten vor (nach), a few *minutes fast* (*slow*).

§ 100.—Ein Pfund (*n.*) Kaffee, *a pound* of *coffee;* zwei **Glas** (*n.*) Waſſer, *two* **glasses** *of water;* drei Paar (*n.*) Handſchuhe, *three pair of gloves;* fünf Dutzend (*n.*) Federn, *five dozen pens;* einige Tropfen (*m.*) Blut, *a few drops of blood;* zwei Flaſchen (*f.*) Bier, *two bottles of beer;* drei Taſſen (*f.*) Tee, *three cups of tea;* das Buch koſtet drei Mark (*f.*), *the book costs three shillings;* die Mauer iſt drei Fuß (*m.*) hoch, *the wall is three feet high.*

RULE.—Masculine and neuter nouns denoting measure or quantity, preceded by a numeral, are only used in the singular. Feminine nouns (excepting **Mark**) stand in the plural, as in English. The thing measured stands in apposition, and is not put in the genitive. *Cf.* § 163.

§ 101.—**German Money.**—Like most countries of Europe, Germany has adopted the metrical system. Eine Mark (abbr. 1 Mk.) = *a shilling*, is divided into 100 Pfennig.

100 Pfennig (1 Mk.) = 12*d.* (1*s.*); 75 Pfennig = 9*d.*; 50 Pf. = 6*d.*; 25 Pf. = 3*d.* An English penny, being one-twelfth of a shilling, is equal to the twelfth part of 100 Pf. = 8 Pfennig, omitting the fraction. Germans reckon in Mark and Pfennig, not in pounds. Thus, £1, 2*s.* 6*d.* (= 22*s.* 6*d.*) is in German 22 Mark and 50 Pfennig, written 22,50 Mk.—0,75 Mk. (*i.e.* no Marks, 75 Pf.) means 9*d.*—Convert into English and German money respectively, and add together, saying the numbers aloud in German, for practice:—

	£	*s.*	*d.*
35,75 Mk.	1	19	3
105,90	13	5	2
2884,60	116	17	9
18,05	0	16	2½
0,85	2223	0	11

Notes.—(1) *A friend of mine* (adj.)—*one of my friends* (pron.).

ein Freund von mir—**einer** von meinen Freunden.

eine Freundin von ihr—eine von ihren Freundinnen.

ein Buch von ihm—**eines** von seinen Büchern.

Haben Sie **kein** Messer? Nein, ich habe **keins**.

Decline the above, then substitute **kein**, *no, not a*, and **keiner**, *not one, none*, for ein and einer.

(2) zwei and drei are inflected in the genitive (very rarely in the dative) when there is no determinative word to indicate the case: N.A. **zwei alte Freunde**, G. **zweier alten Freunde** (better von zwei alten Freunden). **Die Einwohner dreier** (but **der drei) Häuser**, *the inhabitants of three* (*the three*) *houses*.

(3) When used as nouns, cardinal numerals are feminine, except Hundert and Tausend, which are neuter: Zehn Mark das Hundert, 10*s.* *a hundred;* Tausende von Menschen kamen um, *thousands of people were perishing*.

§ 102.—**Ordinal Numerals** are declined like adjectives. The first nineteen are formed by adding **t** to the cardinals, all others, from twenty upwards, by adding **ſt.**: *four*, vier; *fourth*, viert — der (die, das) vierte; *five*, fünf; *fifth*, fünft — mein fünfter Tag, *my fifth day;* meine fünfte Stunde, mein fünftes Buch. — *twenty*, zwanzig; *twentieth*, zwanzigſt: dies iſt der zwanzigſte Januar. Der März hat ein und dreißig Tage — heute iſt der ein und dreißigſte März, *to-day is the 31st of March.*

Observe that only the last part of the ordinal number is inflected. Irregular are: der **erſte**, *the first* (der letzte, *the last*); der **dritte**, *the third.*

Learn these phrases: Der wievielte iſt heute, or den wievielten haben wir heute? *what day of the month is this?* London, **den** achten (or am achten) Mai 1906, *London, the 8th May* 1906. — Letzten (or am letzten) Sonntag, *last Sunday.* — Nächſten (or am nächſten) Dienſtag iſt der Geburtstag meiner Mutter, *next Tuesday is my mother's birthday.* — Ihren Brief v. 13. d. M. (= vom dreizehnten dieſes Monats) habe ich heute erhalten, *your letter of the 13th inst. I have received to-day.* — Das erſte Mal (zum erſten Mal), *the first time* (*for the first time*). — Wilhelm II. (= der Zweite), *William the Second* (gen. Wilhelms des Zweiten). — Ein halber Tag, *half a day.* — Den ganzen Tag bin ich in der Schule, *all day I am at school.* — Alle Tage, *every day.* — In ein und einer halben Stunde (or in anderthalb Stunden), *in an hour and a half.* (*Cf.* next paragraph.)

Learn the names of the seasons, months, and days of the week, § 18.

§ 103.—*Other Numerals and Numeral Adjectives.*—Those marked * are invariable — (*a*) Fractional numbers are formed by adding **tel** (= Teil, *part*) to the first nineteen cardinal numbers, and **ſtel** from twenty upwards: $\frac{1}{5}$, ein Fünftel; $\frac{2}{6}$, zwei Sechſtel; $\frac{1}{3}$, ein **Drittel**; $\frac{3}{20}$, drei Zwanzigſtel; *half* (adj.), halb; *the half* (noun), die Hälfte, — ſeine beſſere Hälfte. (*b*) einmal, *once;* zweimal, *twice;* dreimal, *thrice*, &c.; mehrmals (adv.) *repeatedly.* (*c*) einfach, *simple:* eine einfache Sache (*matter*); zweifach (or doppelt), *twofold* (*double*); hundertfach, ▪ *hundredfold.* (*d*) anderthalb* = $1\frac{1}{2}$; dritt(e)halb = $2\frac{1}{2}$; viertehalb = $3\frac{1}{2}$. (*e*) einerlei,* *of one kind* — mir iſt alles einerlei, *it is all the same to me;* zweierlei Äpfel, *two kinds of apples;* allerlei Waren, *all sorts of goods;* keinerlei Gefahr, *no danger of any kind.* (*f*) erſtens,* *firstly;* zweitens, *secondly;* drittens, *thirdly.*

Oral Exercise.—Answer in German: Wie alt ſind Sie? — Wann ſind Sie geboren? — In welchem Monat haben wir Weihnachten?[1] — Wie lange dauern[2] Ihre Weihnachtsferien?[3] — Wie viel Tage hat ein Schaltjahr?[4] — Wieviel Taſchengeld bekommen Sie wöchentlich?[5] — Was tun Sie damit? — Multiplizieren Sie fünfzehn mit vier, wieviel macht (iſt) das? — Welches Reſultat bekommen Sie, wenn Sie die folgenden Zahlen addieren: 12, 24, 48? — Um wieviel Uhr gehen Sie in die Schule? — Wohnen Sie weit[6] von hier? — Wie ſpät iſt es, wenn Sie Nachmittags nach Hauſe kommen?

[1] Plural; *Christmas.* ▪ *To last.* [3] die Ferien (plural only), *holidays.* [4] *Leap year.* [5] *Weekly,* from die Woche. [6] *Far.*

§ 104.—Indefinite Numerals.

(*a*) Hier wird **viel** Tee (*m.*) und **wenig** Kaffee (*m.*) getrunken, *there is much tea and little coffee drunk here.* Damals aß man **mehr** Gemüſe (*n.*) und **weniger** Fleiſch (*n.*), *at that time more vegetables were eaten and less meat.*

(*b*) Er hat **viele** Bekannte, aber **wenige** Freunde, *he has many acquaintances, but few friends.*—**Einige** Damen und **mehrere** Herren waren zugegen, *a few* (or *some*) *ladies and several gentlemen were present.*—Das Leben weniger Menſchen iſt frei von Sorgen, *the lives of few people are free from care.*

Rules.—(*a*) **viel**, *much;* **wenig**, *little;* **mehr**, *more;* **weniger** (or **minder**), *less*, are generally invariable.

(*b*) **viele**, *many;* **wenige**, *few;* **mehrere**, *several;* **einige**, *some, a few*, are declined like the plural of the definite article.

(*c*) **Der eine** rät mir dies, **der andere** jenes, one *advises me this, the other that.*—**Die einen** ſind zu jung, **die anderen** zu alt (or **einige** ſind zu jung, **andere** zu alt), *some are too young, others too old.*

(*d*) **all der** (or aller) Zucker, *all sugar;* **all die** (or alle), Milch, *all milk;* **all** dieſes Waſſer, *all this water.* Mit **all** ſeinem Gelde (*n.*) iſt er nicht glücklicher als wir.—**Alle** meine Verwandten ſind geſtorben, *all my relatives have died.*—Von dieſer Medizin nimmt der Kranke **alle zwei Stunden** einen Eßlöffel (Teelöffel) voll, *of this medicine the patient takes a tablespoonful* (*teaspoonful*) *every two hours.*

Rule.—**aller** is declined like **der**. In the singular it is generally invariable before the definite article (or adjective pronoun) and the possessive adjective.

§ 105.—*Notes on the Indefinite Numerals* (*Pronouns*).

1. **All**: *Is this all* (=*everything*) *you know of it?* Iſt dies **alles**, was du davon weißt? — *Have you seen all* (=*everybody*)? Haben Sie **alle** geſehen? — *All of us*, **wir alle**; *I know all of them*, ich kenne **ſie alle**. — *In all London*, in **ganz** London. — *It rained all day*, es regnete **den ganzen Tag** — *all the year round*, **das ganze Jahr hindurch**. — *In spite of it all*, **trotz alledem**.

Occasionally alles is used with reference to persons: **alles** mußte fliehen, *everybody had to fly*.

2. **Some, any, more**: (*a*) *Have you* any money *about you?* Haben Sie **Geld** bei ſich? *I have* some (not any), ich habe **welches** (**keines**). — *Take* some *more of this salad* (some *more of these grapes*), nehmen Sie noch **etwas** von dieſem Salat (noch **einige** von dieſen Trauben). — *Is there any wine left?* Iſt noch Wein übrig? — *Here is* some, hier iſt **welcher**.

Rule.—"*Some*" or "*any*" is either left untranslated or rendered by **etwas** in the singular and **einige** in the plural. When "*some*" or "*any*" refers to a thing mentioned before, it is generally rendered by **welcher, -e, -es**.

Observe that "**more**" is rendered by **noch** when meaning "more of *the same* thing." Wollen Sie **noch** ein Glas Wein trinken, *do you want* **another** *glass of wine?* But Dieſes Glas iſt mir zu groß, geben Sie mir ein anderes Glas (i.e. *a different glass*). — Iſt Ihnen **noch** eine Taſſe Kaffee gefällig? *would you like* **another** *cup of coffee?* Similarly: noch einmal, *once more, once again;* ein anderes Mal, *another* (*different*) *time*.

(*b*) Some *kind* friend or other *will lend you a hand*,

irgend ein guter Freund wird Ihnen behilflich sein. — *Has* any one *of you got* any *stamps?* Hat **irgend einer** (or irgend jemand) von Ihnen Briefmarken? — *We have not got any,* wir haben keine. — *You will get this in* any (i.e. *every*) *shop,* Sie bekommen dies in **jedem** Laden.

§ 106.—Construction of Sentences. Order of Words.

General Rules.

In principal (independent) clauses.

I. Normal Order (Subject, Verb).

Fräulein Marie schreibt eben einen Brief, **aber sie wird** bald fertig sein.	*Miss Mary is just writing a letter, but she will soon be done.*

II. Inverted Order (Verb, Subject).

Schreibt Frl. Marie noch immer? **Jetzt ist sie** fertig.	*Is Miss M. still writing? Now she is done.*

III. Dependent (Transposed) Order **(Verb at the end).**

Sehen Sie nicht, daß Frl. Marie eben einen Brief **schreibt?**

Rules.

(1) The **Normal Order** is used in independent clauses beginning with the subject (or its adjunct) or with a co-ordinating conjunction. (*Cf.* § 113).

(2) The **Inverted Order** is required in all independent clauses which do not begin with the subject (or its adjunct) or a co-ordinating conjunction.

(3) The **Dependent** or Transposed Order is used in all dependent (subordinated) clauses.

§ 107.—Order of Words in Independent Clauses.

Position of the Objects.

1.	2.	3.	4.
Heinrich Schmidt hat	**meinem Bruder** (ihm)	**einen Stock**	geschenkt.

Henry Smith has presented a stick to my brother (to him).

1. Subject (with adjuncts). 2. Verb (or auxiliary). 3. Objects (indirect, direct). 4. Complement of the predicate (past participle, infinitive).

RULE.—Of two objects in a sentence **the dative precedes the accusative,** the pronoun precedes the noun. If both objects are either pronouns or persons, the accusative generally comes before the dative: Ich kann **ihn Ihnen** nur empfehlen, *I can only recommend him to you.*

§ 108.—*Position of the Adverbs.*

(*a*) Ich werde es Ihnen **morgen** ganz schnell auf den Bahnhof bringen, *I shall bring you it very quickly to the station to-morrow.*

(*b*) Sie hätten meinem Onkel (ihm) **gestern** die Rechnung mit der Post schicken sollen, *you ought to have sent the account to my uncle by post yesterday.*

RULE.—**Adverbs of time precede all other adverbs** (of manner and place), and generally also precede the objects, **except** when these are **pronouns.** Sometimes the adverb of time is placed between the two objects if they are nouns.

§ 109.—Ich denke oft daran, *I* **often think** *of it.*
Wir tun es niemals, *we* **never do** *it.*

RULE.—An adverb must not stand between subject and verb.

Note.—Emilie arbeitet sehr fleißig, ihre Schwester **jedoch** tut den ganzen Tag nichts, *Emily is working very diligently, her sister,* **however,** *does nothing all day.*

A few adverbs, such as **jedoch,** *however;* **nämlich,** *namely;* **also,** *thus;* **zwar,** *indeed* (*I admit*), **may** stand between subject and verb.

§ 110.—*Position of the Negative.*

(*a*) Der Knabe hat heute seine Aufgaben **nicht** gemacht, *the boy has not done his lessons to-day.*

(*b*) Gehen Sie morgen **nicht** aus, *do not go out to-morrow.*

Wir werden morgen **noch nicht** dort ſein, *we shall not be there yet to-morrow.*

Ich bin **noch niemals** in London geweſen, *I have never yet been in London.*

Rule.—The negative **nicht** (nie[mals], noch nicht) generally stands (*a*) after the object, (*b*) after adverbs of time, but before other adverbs or adverbial phrases.

Note.—If only one word (not the whole sentence) is negatived, then „nicht" precedes the negatived word: Ich habe ihn **nicht heute** geſehen, *I have not seen him* **to-day** (i.e. *but yesterday*); Ich habe ihn heute nicht geſehen, *I have not seen him to-day* (the whole sentence is negatived).

§ 111.—Not anybody; not anywhere.

Wir trafen **niemand** zu Hauſe, *we did* **not** *find* **anybody** *at home.*—Sie werden es **nirgends** bekommen, *you will* **not** *get it* **anywhere.**

Similarly: *not . . . a,* **kein**; *not . . . anything,* **nichts.**

§ 112.—Inverted Order.

(*a*)
- Morgen werde ich Ihnen die Rechnung bezahlen, *to-morrow I shall pay you the account.*
- Die Rechnung werde ich Ihnen morgen bezahlen.
- Ihnen werde ich morgen die Rechnung bezahlen.

(*b*) Wenn ich kann, werde ich Ihnen morgen die Rechnung bezahlen.

(*c*) Gefällt Ihnen Ihr neues Haus? *do you like your new house?*

Kommen Sie! Fangen wir an! *come! Let us begin!*

(*d*) Wäre ich reich (= wenn ich reich wäre), *were I rich* (= *if I were rich*).

(*e*) Hätte ich es doch nie geglaubt, to be sure, *I should never have believed it.*

RULE.—The inverted order is required when, for the sake of emphasis or euphony, an independent clause begins (*a*) with any word but the subject (or its adjunct) or a co-ordinating conjunction (§ 113); (*b*) when it follows a subordinated clause; (*c*) when the sentence is interrogative or imperative, (*d*) conditional („wenn" being omitted), (*e*) exclamatory.

§ 113.—CO-ORDINATING CONJUNCTIONS.

The normal order (subject, verb) is required after the following **co-ordinating conjunctions**:—

aber (**allein**), *but*; **ſondern**, *but on the contrary*; **denn**, *for*; **oder**, *or*; **und**, *and*; **ſowohl . . . als**, *both . . . and.*

Ich möchte gern gehen, **aber ich habe leider** (or **aber leider habe ich**) keine Zeit, *I should very much like to go, but I am sorry to say* (or *unfortunately*) *I have no time.*

If a co-ordinating conjunction is immediately followed by an adverb or an adverbial expression, then the adverb attracts the verb and inversion takes place.

Notes.—

(1) Aber and allein have the same meaning, but the latter is somewhat more emphatic.

(2) Aber frequently stands between the subject and the verb. When this is the case, „aber" is best rendered by "however" in English: Er kann gehen, **Sie aber müſſen** hier bleiben. Sometimes „aber" stands after the verb or even after the object: **Sie müſſen aber** bald zurückkommen. Ich will Ihnen gern das Buch leihen, **Sie müſſen es mir aber** bald zurückgeben.

§ 114.—**aber—ſondern**: Aber indicates a concession, ſondern denotes a contradiction, and can therefore be used only after a negative.

Er iſt zwar nicht reich, **aber** er hat doch genug.	*He is, I admit, not rich, but still he has enough.*
Er iſt nicht reich, **ſondern** (er iſt) arm.	*He is not rich, but (on the contrary) he is poor.*
Mein Nachbar iſt nicht gerade geizig, **aber** er giebt nicht gern viel Geld aus.	*My neighbour is not exactly miserly, but he does not like to spend much money.*
Mein Nachbar iſt nicht geizig, **ſondern** (er iſt) geradezu freigebig.	*My neighbour is not miserly, but, on the contrary, he is downright generous.*

In the sentence "*I shall not go to him, but I shall write,*" "*but*" could be rendered either by „aber" or by „ſondern." The meaning, however, would be different: „aber" would mean "*I shall not go, but still I will (do so much as to) write to him,*" while „ſondern" would mark a contrast between gehen and ſchreiben.

§ 115.—Adverbial Conjunctions (*properly Adverbs*): Inverted Order.

1. **alſo**, *thus;* **folglich**, *consequently;* **daher, darum**, *therefore;* **deshalb, deswegen**, *on that account.*

Es taut,[1] daher können wir nicht Schlittſchuh laufen.[2] Es iſt noch nicht acht Uhr, alſo haben wir noch Zeit.

2. **doch, dennoch**, *yet, still;* **nichtsdeſtoweniger**, *nevertheless;* **deſſenungeachtet**, *notwithstanding;* **gleichwohl**, *all the same, however.*

Ich gebe Ihnen alles, was ich habe, dennoch ſind Sie nicht zufrieden. Es hat die ganze Nacht geregnet, gleichwohl ſind die Wege ziemlich[3] trocken.[3]

[1] *It thaws.* [2] *To skate.* [3] *Pretty dry.*

3. **auch**, *also*; **außerdem**, *besides*; **überdies**, *moreover*; **ſonſt**, *or else, otherwise*; **zwar**, *indeed* (*I admit*).

Ich habe keine Luſt dahin zu gehen, außerdem habe ich keine Zeit dazu. — Sie müſſen mitkommen, ſonſt finde ich den Weg nicht. — Zwar iſt er (or er iſt zwar) ein guter Freund von mir, doch kann er mir nicht helfen.

Note.—The first part of the following adverbial conjunction usually causes inversion: **entweder . . . oder**, *either . . . or*; **weder . . . noch**, *neither . . . nor*; **nicht nur . . . ſondern auch**, *not only but also*. Entweder iſt er (or er iſt) krank, oder es iſt ſonſt etwas vorgefallen (*or something else has occurred*).

§ 116.—Subordinating Conjunctions: Dependent Order.

The dependent order occurs in all dependent (subordinated) clauses, whether they are noun clauses, adjective or adverbial clauses. When the verb is separable, no separation of the prefix from the verb takes place. In compound tenses the auxiliary stands last.

Noun Clauses and Adjective Clauses.

(Introduced by **daß**, *that*; **ob**, *if, whether*; an interrogative pronoun or adverb, or a relative pronoun: **wer**, *who*; **was**, *what*; **wie**, *how*; **woher**, *whence*; **worin**, *wherein*, &c.)

Daß Sie damals ſehr ſchlecht bei Kaſſe waren, weiß ich ganz gut, *that you were very hard up then I know quite well.* — **Was** dieſer Ausdruck bedeutet, habe ich niemals erfahren können, *what this expression means I have never been able to learn.* — **Ob** Ihr Nachbar wirklich ſchuld daran war, iſt ſehr zweifelhaft, *whether it really was your neighbour's fault is very doubtful.* — **Wer** heutzutage ſo etwas anfängt, muß

mehr Geld als Verstand haben, *whoever starts such a thing nowadays, must have more money than brains (reason).* — **Wie** das gekommen (ist), ist mir unbegreiflich, *how that has come about is incomprehensible to me.* — Das Haus, **worin** Sie jetzt wohnen, gehörte früher einmal meinem Großvater mütterlicherseits, *the house you are living in just now once belonged to my maternal grandfather.*

Adverbial Clauses (*introduced by Subordinating Conjunctions*).

1. **Als** ich heute aufstand, war es noch ganz dunkel, *when I got up to-day it was still quite dark.* 2. **Bevor** (ehe) ich von Dresden abreise, werde ich Sie besuchen, *before leaving Dresden I shall come to see you.* 3. **Da** ich nicht weiß, wohin ich gehen soll, bleibe ich zu Hause, *not knowing where to go I stay at home.* 4. **Wie** man sich bettet, so schläft man, *as you make your bed so must you lie on it.* 5. Man muß das Eisen schmieden, **so lange** es heiß ist, *one must strike the iron as long as it is hot.* 6. **Je** höher der Baum ist, **desto** (**um so**) schwerer ist sein Fall (*m.*), *the higher the tree is the heavier is its fall.* 7. Ich werde es darauf ankommen lassen, sagte der Dieb, **indem** er zum Fenster hinausspran, *I shall chance it, said the thief, leaping out by the window.* 8. **Seitdem** ich Sie zuletzt gesehen (habe), haben Sie sich sehr verändert, *since I saw you last you have changed very much.* 9. **Nachdem** mein Onkel sein Geschäft verkauft hatte, ging er auf Reisen, *after having sold his business my uncle went abroad.* 10. Entschuldigen Sie, **daß** ich etwas spät komme, aber ich konnte wirklich nichts dafür, *excuse me coming somewhat late, but I really could not help it.*

§ 117.—*Subordinating Conjunctions.*

als, *when, as*
bevor or **ehe**, *before*
bis, *till*
da, *as, since* (cause)
daß, *that*
damit, *in order that*
falls, *in case that*
indem,[1] *as, while*
nachdem,[2] *after*
ob, *whether, if*
obgleich, **obſchon**, **obwohl** } *although*
ſeit or **ſeitdem**, *since* (time)
ſo bald, *as soon as*
ſo oft, *as often as*
ſo lange, *as long as*
während, *whilst*
weil, *because*
wenn, *if, whenever*
wie, *as, just as* (comparison)

[1] Denotes simultaneous action (§ 120, *d*).
[2] Mostly with the pluperfect tense.

Exercises on the Conjunctions.

I.

1. You have not money enough to buy these things, besides you really do not require[1] them. 2. I did not know that Charles had given you this knife as a present. 3. Before going to school you must see whether you have *not* forgotten *anything*. 4. I am sorry (leider) I cannot go with you this week, for I have to work hard for next Saturday's examination.[2] 5. Both Mr. Hunter and his wife were at our house last Monday after you had gone away. 6. As long as you stay[3] here you will be our guest.[4] 7. If your other friend wants to come with us I have no objection. 8. We shall have to take a cab,[5] otherwise we shall be too late. 9. Whether the story[6] your brother told me is true I cannot say. 10. Let us wait here until the other young ladies arrive.

[1] brauchen. [2] Prüfung. [3] bleiben. [4] der Gaſt. [5] die Droſchke. [6] die Geſchichte.

II.

1. Excuse me telling you such a thing (ſo etwas). 2. I will (will) not say that he is an old man, still he is too old to make such a long journey[1] by himself. 3. Should[2] his father die, it is hard (ſchwer) to say what will become of[3] the boy. 4. As I went out this morning I met an old friend of yours whom I had not seen *for a long time* (ſchon lange). 5. After having spent[4] all his money he came back. 6. This lesson[5] is indeed difficult, still you must learn it. 7. Either he is a rich man himself or his wife must have money, otherwise I cannot understand how he can (afford to) spend so much. 8. I have frequently asked[6] you to send me your account, but you never seem to think of it. 9. Miss Mary Smith wrote me a long letter from Berlin last week, in which she tells me that she can now speak German quite well. 10. Better houses than these you will not find anywhere, therefore you ought to choose[7] one of them.

[1] die Reiſe. [2] ſollte. [3] werden aus. [4] aus'geben. [5] die Lektion. [6] "*To ask*" is bitten or fragen; which is it here? [7] wählen.

§ 118.—*Remarks on the Conjunctions.*

When—(*a*) **Wenn** ich in Berlin bin, wohne ich im Hotel „zum ſchwarzen Adler," *when I am in Berlin I stay at "The Black Eagle."*—Teilen Sie mir mit, **wann** Sie nach Berlin zu kommen gedenken, *let me know when you intend coming to Berlin.*

RULE.—"**When**" is usually rendered by **wenn**. In a question—direct or indirect—it is **wann**.

(*b*) **Als** ich letzten Sommer in Berlin war, wohnte ich eine Zeitlang bei meinem Vetter, *last summer when I was*

in Berlin I lived for some time with my cousin. — **Wenn** ich in Berlin war, wohnte ich ſtets bei meinem Vetter, *whenever I was in Berlin I always lived with my cousin.*

RULE.—"**When**" with the past tense is "**als**," if referring to a single act; but if the act or condition referred to is habitual, then "**when**" (=**whenever**, or *every time when*) must be rendered by **wenn**.

Note.—Sometimes **wo** has the force of "**when**," especially after expressions of time: **an dem Tage, wo dies geſchieht,** *the day this happens*.

§ 119.—**If**—(*a*) **Wenn** er Sie fragen ſollte, **ob** Sie es getan haben, ſo ſagen Sie ihm nur ruhig die Wahrheit, *if he should ask you if* (*whether*) *you have done it, then just you tell him the truth.*

RULE.—**If**=**wenn** in a conditional sentence; **if**=**ob** when equivalent to "**whether.**"

(*b*) *If the weather is good,* (*then*) *I will certainly come.*

Wenn das Wetter gut iſt (or iſt das Wetter gut), (ſo) komme ich beſtimmt.

(*c*) *If I were ill I would not be here.*

Wenn ich krank wäre (or wäre ich krank), { ſo würde ich nicht hier ſein (or ſo wäre ich nicht hier).

If he had had money he should have lent it to you.

Wenn er Geld gehabt hätte (or hätte er Geld gehabt), { ſo hätte er es Ihnen geliehen (or ſo würde er es Ihnen geliehen haben).

(*d*) *The hat looks as if it were new.*

Der Hut ſieht aus, { als ob er neu wäre (or als wäre er neu).

RULE.—"**Wenn**" requires the **subjunctive** when it denotes a contingency which the speaker knows to be **contrary to fact** (sentence *c*); if the contingency referred to is regarded as real or possible (sentence *b*) the indicative is used. *Cf.* English: "*If he were ill, he would not be here,*" wenn er krank wäre, &c., but "*if he was ill, it was his own fault,*" wenn er krank war, so war es seine eigne Schuld.

Translate.—If he can come he certainly will come. I know that he would help you if he could. If you had been here I should have seen you. When he is well he is happy.

Note.—In a few phrases **wo** and **so** have the force of "if": **wo möglich,** *if possible;* **so Gott will** (abbr. **s.G.w.**), *if it is God's will* (=*D.V.*).

§ 120.—**As**—(*a*) **Da** niemand mir Gesellschaft leisten wollte, ging ich auch nicht, *as nobody would accompany me I did not go either.*

(*b*) Es geschah, **wie** ich es vorausgesagt hatte, *it happened as I had predicted.*

(*c*) **Als** ich ins Zimmer trat, waren bereits alle versammelt, *when I entered the room all were already assembled.*

(*d*) **Indem** er dies sagte, verschied er, *as he said this* (or *so saying*) *he passed away* (*died*).

(*e*) **Als** Vater konnte er nicht anders handeln, *as a father he could not act otherwise.*—Wir haben Sie immer als unsern Freund betrachtet, *we have always considered you as our friend.*

RULES.—(*a*) **As**, in the meaning of "*because*" (denoting motive or cause), is **da**; (*b*) **as=just as** (in comparisons) is **wie**; (*c*) **as=when** is **als**; (*d*) when denoting an action which is **simultaneous** with that of the principal clause, **as** is **indem.** The conjunction **indem** is best rendered by the present participle, without any conjunction; (*e*) **as**, in apposition to subject or object (denoting quality), is **als.**

Note.—As for me, **was mich betrifft**; *as much as to say,* **als ob er ſagen wollte**; *he is,* as it were, *their king,* **er iſt gleichſam ihr König**; *as follows,* **wie folgt**; *such as,* **diejenigen welche**; *as far as,* **bis (bis nach, bis an,** &c.); *as good as,* **eben ſo gut wie (als)**; *not as good as,* **nicht ſo gut wie.**

§ 121.—**Since**—(*a*) **Da** ich im Dorfe anſäſſig bin, kenne ich jeden perſönlich, *as I am resident* (or, *being resident*) *in the village, I know everybody personally.*

(*b*) **Seitdem** ich zuletzt hier war, hat ſich ſo manches geändert, *since I was here last many a thing has changed.*

RULE.—**Since** denoting cause is **da** (*cf.* § 120); referring to time, **since** is **ſeit** or **ſeitdem.**

Note 1.—The preposition *since* is **ſeit,** the adverb **ſeither** (or **ſeitdem**): Seit mehreren Jahren bin ich hier anſäſſig, *I have been settled here for a number of years.* Wir haben Sie ſeitdem nicht wiedergeſehen, *we have not seen you since.*

2.—Cause may be expressed in various ways. The clause "*being poor himself, he cannot help you,*" may be rendered:—

(1) **Da** er ſelbſt arm iſt, kann er Ihnen nicht helfen.
(2) Er kann Ihnen nicht helfen, **weil** er ſelbſt arm iſt.
(3) Er iſt ſelbſt arm, **deshalb** kann er Ihnen nicht helfen.
(4) Er kann Ihnen nicht helfen, **denn** er iſt ſelbſt arm.

Observe that the present participle so frequently employed in English (and French) as an adverbial clause of time or cause is not used in German.

§ 122. — **Before; after** (*Conj.*) — **Bevor** (or **ehe**) wir abreiſten, frühſtückten wir, *before leaving on our journey we breakfasted.* — **Nachdem** wir gefrühſtückt hatten, reiſten wir ab.

(*Prepos.*) Baden Sie lieber **vor** dem Frühſtück oder **nach** dem Frühſtück? *do you prefer to bathe before breakfast or after breakfast?*

(*Adv.*) Baden Sie lieber **vorher** oder **nachher**? *do you prefer to bathe before or after?*

§ 123.—**Still; yet** (*Conj.*) — Er hat ſein Möglichſtes getan, **doch** (or dennoch, or dennoch aber) iſt es ihm nicht gelungen, *he has done his best,* **yet** (= *nevertheless*) *he did not succeed.*

(*Adv.*) Schläft dein Bruder **noch** (or, more emphatic, noch immer)? *is your brother sleeping yet* (*is he still asleep*)? — Er iſt **noch nicht** aufgewacht, *he has not wakened yet.*

Note.—Sometimes "*yet*" has the force of "*already*": *Have you been to the theatre yet?* Sind Sie ſchon im Theater geweſen?

§ 124.—**Then** (past tense = *at that time*) — **Damals** waren wir noch jung, *then we were still young.*

(*Future* = *afterwards*) Zuerſt war er ganz zufrieden, **dann** gefiel es ihm nicht mehr, *at first he was quite contented, then he did not like it any longer.*

§ 125.—**Though, although**—Concession may be expressed by various conjunctions—"*Although Mr. Smith is such a rich man, yet he gives nothing to the poor:* (1) **Obgleich** (or obwohl, obſchon, trotzdem) Herr Schmidt ein ſo reicher Mann iſt, (ſo) **giebt er dennoch** (or doch) den Armen nichts. (2) Inserting the subject between ob and gleich (or ſchon, but not between trotz and dem): **Ob Herr Schmidt gleich** ein ſo reicher Mann iſt, giebt er &c. (3) **Wenn Herr Schmidt auch** reich iſt, giebt er &c.

(4) Inversion may take the place of wenn or gleich: Iſt Herr Schmidt auch reich, ſo giebt er, &c., or Iſt Herr Schmidt gleich reich, ſo giebt er, &c. (5) With an adjective: **Wenn** Herr Schmidt **auch noch ſo** reich iſt, ſo iſt er doch nicht zu beneiden, *though Mr. Smith be ever so rich, yet he is not to be envied.* (6) By a preposition: **Trotz** (or **ungeachtet**) **ſeines Reichtums** giebt Herr Schmidt den Armen nichts.

Exercise on §§ 118–125.

1. Being ill, I cannot *come to see*[1] you to-day. 2. The weather being bad we did not go out the whole day. 3. Although Miss Mary is such a clever[2] girl, yet she has never been the first in her class. 4. Since coming to this house we have had two Todesfälle. 5. As my little nephew went to school this morning, he fell and broke his arm. 6. I told you already that I would have gone with you if it had not been raining. 7. Should (there) be no room[3] in "The Golden Eagle,"[4] we can go to another hotel, to "The Black Cat." 8. As the poor old man took the piece of bread which I gave him, his hands were shaking[5] 9. Does not the child look as if *he* had been ill for a long time?[6] 10. As your friend, I cannot but (= I must) tell you that you have not acted right.

[1] beſuchen. [2] klug. [3] der Platz. [4] der Adler (pl. —). [5] zittern. [6] lange; eine Zeitlang, *for some time.*

§ 126.—Compound Subordinating Conjunctions.

1. Mir iſt, **als ob**[1] ich geträumt hätte (or als hätte ich geträumt), *I feel as if I had been dreaming.* — Iſt es Ihnen nicht auch, **als wenn** Sie ſchon Jahrelang hier geweſen wären, *do you not likewise feel as if you had been here for years?* 2. **Selbſt wenn**[1] ich ein Millionär wäre, *even if I were a millionaire.* 3. Er ſoll die Nummer in ſein Notizbuch ſchreiben, **damit**[2] er ſie **nicht** vergeſſe, *let him write the number into his notebook lest he forget it.* 4. **Je** öfter ich das Gedicht leſe, **deſto**[3] beſſer **gefällt es mir**, *the oftener I*

[1] With the subjunctive, if unreal contingency (*cf.* § 198). [2] Mostly with the subjunctive. [3] Observe that the second part (**deſto**) is an adverb and requires inversion.

read the poem the better I like it. 5. **Je nachdem** wir unſere Arbeit tun, werden wir belohnt werden, *according as we do our work will we be rewarded.* 6. **So**[1] (or **wie**) oft ich es ihm **auch**[1] ſage, vergißt er es doch immer wieder, *however often* (or, *no matter how often*) *I tell it him, yet he always forgets it again.* 7. **So ſehr** ich es bedaure, muß ich doch abreiſen, *much as I regret it, I have to leave* (*depart*). 8. **Wenn er nicht** ſofort kommt, gehe ich fort, *unless* (*= if . . . not*) *he comes at once, I am off.* 9. Der Gefangene entkam, **dadurch daß** (or, **indem**) er über den Fluß ſchwamm, *by swimming across the river, the prisoner escaped.* 10. Ich kann keinen Schritt tun, **ohne daß** man mich beobachtet, *I cannot move a step without being observed.*—Wer klug iſt (or der Kluge) tut keinen Schritt, **ohne** die Folgen **zu** bedenken, *the prudent man does nothing without considering the consequences.*

[1] Between **ſo** (or **wie**) and **auch** place the adjective or adverb, and all pronouns. The subject, if a noun, may or may not be inserted: So reich auch Ihr Onkel iſt, or ſo reich Ihr Onkel auch iſt.

The Principal Compound Subordinating Conjunctions.

als ob (als wenn), *as if*
ſelbſt wenn, *even if*
damit . . . nicht, *lest*
je . . . deſto (je . . . je), *the . . . the*
je nachdem *according as*
ſo (or **wie**) **. . . auch**, *however*
ſo ſehr, *much as*
wenn . . . nicht, *unless*
dadurch daß, *by*[1]
ohne daß, *without*[1]

[1] Followed by a present participle.

§ 127.—The Pronouns (Accidence and Syntax).

Personal Pronouns.

Singular.

	1.	2.	3.		
N.	**ich**, *I*	**du**, *thou*	**er**, *he*	**ſie**, *she*	**es**, *it*
A.	**mich**, *me*	**dich**, *thee*	**ihn**, *him*	**ſie**, *her*	**es**, *it*
G.	**mein**(er), *of me*	**dein**(er), *of thee*	**ſein**(er), *of him*	**ihrer**, *of her*	(ſeiner, *of it*)
D.	**mir**, *to me*	**dir**, *to thee*	**ihm**, *to him*	**ihr**, *to her*	(ihm, *to it*)

Plural.

N.	**wir**, *we*	**ihr**, *you* (*ye*)	**ſie**, *they* (Sie, *you*)
A.	**uns**, *us*	**euch**, *you*	**ſie**, *them* (Sie, *you*)
G.	**unſer**, *of us*	**euer**, *of you*	**ihrer**, *of them* (Ihrer, *of you*)
D.	**uns**, *to us*	**euch**, *to you*	**ihnen**, *to them* (Ihnen, *to you*)

Note.—Pronoun of address:—

Hier haſt **du dein** Geld; **gieb** mir **deinen** Stock.
Hier habt **ihr euer** Geld; **gebt** mir **euern** Stock.
Hier haben **Sie Ihr** Geld; **geben Sie** mir **Ihren** Stock.

The familiar forms **du** (possess. **dein**) in the singular, **ihr** (possess. **euer**) in the plural, are used in addressing near relations, intimate friends, little children, and in poetry. The ordinary, formal mode of address between strangers, both for the singular and plural, is **Sie** (possess. **Ihr**)—*i.e.* the third person plural written with a capital. (*Cf.* **duzen**, to address with "**du**"; **ein Duzbruder**, *an intimate friend.*)

Oral Drill:—

(*a*) Give the other persons of: dies iſt für mich und meinen Bruder. Was mir gehört, gehört auch meinen Kindern. Wenn ich ihm meinen Bleiſtift gegeben hätte.

(*b*) *Translate:* 1. Would you have given him your money if he had asked[1] you for it? 2. I often see you walking[2] with your brothers and sisters.[3] 3. Tell me what

[1] *Ask* (=*request*) *for*, bitten um. [2] Infinit. "*go.*"
[3] *Brothers and sisters* (collective), die Geſchwiſter.

objection you have to: me, him or his friend, her and her brother, them or their neighbours. 4. Does this German book belong to: him or his sister; her or her brother? 5. Were we not *at your house*[1] last week? You know quite *well* that we were at your house then.[2] 6. At that time we lived opposite you, and often saw you from our windows. 7. If you have no objection, I shall sit down between you and your German friend.

[1] bei, *at the house of.* [2] *Then* (=*at that time*), damals.

§ 128.—Contraction of the genitive of personal pronouns with **wegen, willen,** and **halben,** *on account of:* **meinetwegen** (instead of wegen meiner) können Sie hier bleiben, for all I care, *you can stay here;* **deinetwillen** (euerthalben) habe ich dies getan, *for your sake have I done this;* **Ihretwegen** mußten wir den Zug verſäumen, *on account of you we had to lose the train;* **unſertwegen** brauchen Sie ſich nicht zu bemühen, *you need not trouble on our account.*

Notes.—

(1) In a few phrases the older forms of the genitive **mein, dein** (ſein), are used in preference to the modern **meiner** and **deiner: gedenke mein,** *remember me;* **vergiß mein nicht. Herr, erbarme dich unſer,** *Lord, have mercy on us.*

(2) **unſer (ihrer) zehn,** *ten of us (of them);* **einige (mehrere) von** or **unter uns,** *some (several) of us;* **die meiſten von** or **unter ihnen,** *most of them.*—*N.* **wir beide (alle),** *both (all) of us; A.* **uns beide (alle);** *G.* **unſer beider (aller);** *D.* **uns beiden (allen).** In the same way: **ihr beide,** *both of you;* **ſie beide (alle),** *both (all) of them.*

(3) For the genitive of „es" we prefer **deſſen** or **deſſelben** to the form ſeiner (which cannot be distinguished from the masculine): **ſtatt deſſen,** *instead of it;* **ſtatt ſeiner,** *instead of him.* For the same reason **dem** (or **demſelben**) is used instead of ihm as the dative of „es." *Cf.* § 140.

§ 129.—**It, its**: Wo iſt mein Hut?—Dort iſt **er**, ſehen Sie **ihn** nicht?—Geht Ihre Uhr nicht vor?—Nein, im Gegenteil, ſie geht 5 Minuten nach.—Der Baum (das Bäumchen) und **ſeine** (or **deſſen**) Frucht, *the tree and* its *fruit;* die Blume und **ihr** (or **deren**) Duft (m.), *the flower and* its *fragrance.*

Rule.—The pronouns "it" and "its" must be made to agree in gender (and number) with the noun represented by "it" or "its." Give the German for: *Here you have your pen, take it. The apple is good enough, but I don't like* (mir gefällt) *its colour. The house and its roof. The town and its inhabitants.*

§ 130.—*It is I,* **ich bin es**; *it is he* (*she*), **er** (**ſie**) **iſt es**; *it was not they,* **ſie waren es nicht**. Give the German for: *Is it you? Will it not be he? Has it been your sister? It was not she.*

§ 131.—Contraction of Prepositions with Pronouns.

Persons.	Things.
Ich denke an ihn (ſie). *I think of him* (*her, them*).	Ich denke **daran.** *I think of it.*
Wir ſprechen von ihm (ihr). *We speak of him* (*her*).	Wir ſprechen **davon.** *We speak of it.*
Ich verlaſſe mich auf ihn (ſie). *I rely on him* (*her, them*).	Ich verlaſſe mich **darauf.** *I rely on it.*
Auf wen warten Sie? *For whom do you wait?*	**Worauf** warten Sie? *What do you wait for?*
An wen dachten Sie?	**Woran** dachten Sie?

Similarly: womit, damit; worüber, darüber; worunter, darunter, &c.

These contractions take place with all prepositions, except **ohne**, *without*, and those which govern the genitive; **wo** and **da** are placed before prepositions beginning with a consonant, the older forms **wor** and **dar** before a vowel.

§ 132.—(*a*) Reflexive pronouns: Ich war außer mir vor Freude (Schmerz), *I was beside myself with joy* (*grief*)—du warſt außer dir, er (ſie) war außer ſich; wir waren außer uns, ihr wart außer euch, ſie (Sie) waren außer ſich. *Cf.* Reflexive Verbs, § 68.

Rule.—„ſich" is the only real reflexive pronoun in German; the personal pronouns of the first and second persons singular and plural doing duty, at the same time, as reflexives.

§ 133.—(*b*) Reciprocal: **einander** (indeclinable)—„wir lieben uns" may mean either "*we love ourselves*" (reflexive) or "*each other*" (reciprocal); „ſie bewundern ſich," "*they admire themselves*" or "*each other.*"—To avoid this ambiguity, **einander** should be used to render the reciprocal pronoun "*each other*": Sie haſſen einander. Sie leben ſehr gut miteinander.

§ 134.—Ich raſiere **mich**, *I shave myself;* ich gehe ſelbſt, *I go myself;* ſelbſt ich gehe, *even I go.*—Sie haben es ſelbſt gemerkt, *they have noticed it themselves*, ſelbſt ſie haben es gemerkt, *even they have noticed it.*—**Nicht einmal** ein Millionär kann ſo viel ausgeben, **not even** *a millionaire can spend so much.*

Note.—For the sake of emphasis, personal and reflexive pronouns may be followed by the indeclinable „ſelbſt" or „ſelber": ich raſiere mich ſelbſt, *I shave* **myself** (i.e. *I am my own barber*).

Give the German for: *They washed themselves; they washed the glasses themselves* (=*they themselves washed*, &c.). *We rarely see ourselves as* (wie) *others see us. We have seen it ourselves. Will your brother do it himself? He will kill* (töten) *himself. You need not help him, he will help* **himself.**

§ 135.—Possessive Pronouns (compared with Possessive Adjectives).

Singular.

Possessive Adjective.	Possessive Pronoun.
Is this not **my** *hat* (*cap, handkerchief*)?	*I believe it is* **mine.**
Ist dies nicht	Ich glaube, es ist
mein Hut?	**meiner (der meinige,** der meine).
meine Kappe?	**meine (die meinige,** die meine).
mein Taschentuch?	**meines (das meinige,** das meine).

Plural.

Dies sind	Dies sind nicht Ihre Bücher, sondern
meine Bücher.	**meine (die meinigen,** die meinen).

Possessive Adjectives are declined like the Indefinite Article, ein, eine, ein.

	Singular.			Plural (*all genders*).
N.	mein	meine	mein	meine
A.	meinen	meine	mein	meine
G.	meines	meiner	meines	meiner
D.	meinem	meiner	meinem	meinen

Declension of Possessive Pronouns.

(*a*) *N.*	meiner	meine	meines	meine
A.	meinen	meine	meines	meine

The other cases of the singular, and the plural are the same as the possessive adjective.

(*b*)	Singular.			Plural.
N.	der mein(ig)e	die mein(ig)e	das mein(ig)e	die
A.	den mein(ig)en	die mein(ig)e	das mein(ig)e	die
G.	des mein(ig)en	der mein(ig)en	des meinigen	der
D.	dem mein(ig)en	der mein(ig)en	dem mein(ig)en	den

mein(ig)en

§ 136.—*Correspondence between Personal Pronouns, Possessive Adjectives, and Possessive Pronouns.*

I,	ich	*my*,	mein	*mine*,	mein=er, =e, =es,	or	mein(ig)e
thou,	du	*thy*,	dein	*thine*,	dein=er, =e, =es,	„	dein(ig)e
he,	er	*his*,	ſein	*his*,	ſein=er, =e, =es,	„	ſein(ig)e
she,	ſie	*hers*,	ihr	*hers*,	ihr=er, =e, =es,	„	ihr(ig)e
we,	wir	*our*,	unſer	*ours*,	unſer=er, =e, =es,	„	unſr(ig)e
you,	ihr	*your*,	euer	*yours*,	eur=er, =e, =es,	„	eur(ig)e
they,	ſie	*their*,	ihr	*theirs*,	ihr=er, =e, =es	„	ihr(ig)e

der, die, das

Oral Drill.—Give the German for: 1. Your sisters are taller than ours. 2. I have been in your house, but you have not been in mine. 3. These are not his pencils, but hers. 4. I bought this knife[1] with my own[2] money, not with his. 5. In my father's garden (there) are much finer trees than in mine. 6. Charles thinks that he can write better with his pen than with mine. 7. Miss Emily[3] has taken my grammar[4] because she could not find hers. 8. These are their affairs,[5] not ours.

[1] das Meſſer. [2] eigen. [3] Emi(li)e. [4] die Grammatik. [5] die Sache; use the singular.

§ 137.—*Notes on the Possessive Pronouns.*

(1) Ein Bekannter **von mir** (ihm, ihr) or einer von meinen (ſeinen, ihren) Bekannten, *an acquaintance of mine* (*his*, *hers*). *Cf.* § 101, *note* 1.

(2) Ich habe das Meinige getan, tun Sie das Ihrige, *I have done my duty* (or *my share of the work*), *you do yours*. — Wir werden das Unſrige tun, *we shall do our best*.

(3) Die Meinigen befinden ſich wohl. Wie geht es den Ihrigen? *my family is well. How is yours?* (*How are "your people?"*)

(4) Die Rache iſt **mein**, *revenge is mine.* — Das Geld iſt **unſer**, *the money is ours.* Rule: After the verb "*to be*" mein, dein, ſein, and unſer are used predicatively (for all genders) instead of meiner, &c.

(5) **Ew.** (= Eure) **Majeſtät**, *your Majesty.*
Se. (= Seine) **Königl(iche) Hoheit**, *His Royal Highness.*

§ 138.—Demonstrative Pronouns (and Adjectives).

(*a*) Declined like the definite article :—

dieſer, -e, -es, *this, this one, the latter;* **jener, -e, -es**, *that, that one, the former;* **ſolcher, -e, -es**, *such, such a.*

Welchen Stock wollen Sie (haben)? *Which stick do you want?* — Geben Sie mir **dieſen**. *Give me* that one.

Dieſer Stock iſt beſſer als **jener**. } *This stick is better* (*a better one*) *than that.*

Rule.—**dieſer** refers to a nearer, **jener** to a remoter object. The English "*that*," "*that one*," is generally rendered by **dieſer**; **jener** being used only when contrasted with **dieſer**.

Note.—"*Such a man*" may be rendered: (1) **ſolcher Mann**; (2) **ein ſolcher Mann**; (3) **ſolch ein Mann** (or familiarly, **ſo ein Mann**) — **ſolch** is invariable before the indefinite article and before adjectives: **ein ſolch** (or **ſo**) **guter Mann**; plur. **ſolch** (or **ſo**) **gute Männer**.

(*b*) Declined like adjectives preceded by the definite article: *N.* derſelbe, *A.* denſelben, *G.* deſſelben, *D.* demſelben.

derſelbe, dieſelbe, daſſelbe; pl. dieſelben
der nämliche, die nämliche, das nämliche; pl. die nämlichen } *the same.*

derjenige, diejenige, dasjenige; pl. diejenigen } *that* (*of*); *the one* (*which*).
der die das „ **die**

(*c*) The demonstrative **der** differs from the definite article in the genitive (sing. **deſſen, deren, deſſen**; plur. **deren**) and in the dative plural, **denen** (*cf.* § 144):—

(*a*) Dieſer Regenſchirm iſt beſſer als **der** (or **derjenige**) meines Bruders, *this umbrella is better than* that (the one) of *my brother.* (*b*) Dies iſt nicht **dieſelbe** Farbe, *this is not* the same *colour;* **die** (or **diejenige**), welche ich gewählt hatte, war nicht ſo hell wie dieſe, the one *I had chosen was not as light as this one.* (*c*) Mein Sofa iſt viel bequemer als **das** (or **dasjenige**) in Ihrem Zimmer, *my sofa is much more comfortable than* the one (*or* that) *in your room.*—Dies ſind nicht dieſelben Bücher; diejenigen, die (or welche) ich hatte, waren beſſer gebunden als dieſe, *these are not the same books;* those *which I had were better bound than* these ones.

RULE.—**derjenige**, or the shorter **der** (strongly stressed in speaking), is used (*a*) before a genitive; (*b*) as antecedent of a relative pronoun; (*c*) before a noun governed by a preposition.

§ 139.—THE NEUTER SINGULAR OF PRONOUNS.

Welches ſind Ihre Handſchuhe, dieſe oder jene?	Which *are your gloves, these or those?*
Dies ſind meine Handſchuhe, **das** ſind die Ihrigen.	These *are my gloves,* those *are yours.*
War **das** nicht Ihre Tochter?	*Was* this *not your daughter?*
Nein, **es** war meine Nichte.	*No, it* (*she*) *was my niece.*
Sind es Ihre Hefte, die auf dem Tiſche liegen?	Are they *your copybooks which are lying on the table?*
Ja, **es ſind** die meinigen.	*Yes,* they are *mine.*

RULE.—The neuter singular (**welches, dies, das, es**) is required when the pronoun introduces the verb „**ſein,**" *to be,* followed by a noun (or pronoun) in the predicate to which the introductory pronoun refers. — When "*this*" or "*that*" is used in a general sense, it is likewise **dies** or **das**: **Wozu dient dies (das)?** *What is this used for?*

§ 140.—(*a*) Ich bin mir **deſſen** nicht bewußt, *I am not conscious* of it. — Sie haben nur ein paar Bücher, ich habe **deren** Hunderte, *you have only a few books, I have hundreds* of them. *Cf.* § 128 (3).

(*b*) Frau Schneider kam mit ihrer Tochter und **deren** Freundin, *Mrs. Tailor came with her daughter and her* (i.e. *the daughter's*) *friend.* — Er erzählte ſeinem Freunde und **deſſen** Bruder (or dem Bruder **deſſelben**) die ganze Geſchichte, *he told his friend and his* (i.e. *the friend's*) *brother the whole story.*

To avoid ambiguity, the genitives **deſſen** and **deren** (or **deſſelben, derſelben**) are frequently used instead of the possessive adjective. *Cf.* § 129.

§ 141.—Correlative Pronouns.

(*a*) ***He who*** *is contented is happy:*

Derjenige, welcher zufrieden iſt, iſt glücklich.

Wer zufrieden iſt, iſt glücklich.

Der Zufriedene iſt glücklich.

That which *is true endures for ever:*

Das, was wahr iſt, dauert ewig.

Was wahr iſt, dauert ewig.

Das Wahre dauert ewig.

(*b*) **Er, der** früher mein beſter Freund war, iſt jetzt mein ſchlimmſter Feind, *he who was formerly my best friend is now my worst enemy.*

(*c*) Wir ſind eingedenk **derer, die** uns Gutes getan, *we are mindful of those who have done good to us.*

Rules.—(*a*) "*He who,*" "*the one who,*" is rendered by „**derjenige welcher**" or „**wer**" when the antecedent of the relative

is used in a general, indefinite sense (*"he who is contented"* = *anybody who is contented*, &c.). (*b*) When the antecedent of the relative refers to a particular person spoken of before, then **„er der,"** **„ſie die"** must be used for *"he who," "she who."* *Cf.* Fr. *celui qui* and *lui qui*. (*c*) Before a relative pronoun the genitive plural of the demonstrative or correlative **der** is **derer** (instead of deren).

Note.—Greater emphasis is given to **„wer"** and **„was"** by placing **auch** or **auch immer** after them — **Whoever** *it was:* **Wer es auch** geweſen iſt (or **wer es auch immer** geweſen ſein mag).—**Whatever** *I may ask you, you do not answer me:* **Was** ich Sie **auch** frage (or fragen mag), Sie antworten mir nicht.

§ 142.—Interrogative Pronouns and Adjectives.

(*a*) Adjectives: welch-er, -e, -es, *which, what;* was für ein (eine, ein), *what sort of* (*a*), (pl. was für):—

Was für ein Buch—was für Bücher—haben Sie geleſen? Mit was für einer Feder haben Sie geſchrieben? Mit einer harten, *with a hard* **one.**—Was für Gemüſe eſſen Sie am liebſten? *what sort of vegetables do you like best?* Welchen Knaben meinen Sie, dieſen (hier) oder jenen (da)? *what boy do you mean, this* **one** (*here*) *or that* **one** (*there*)?

Rules—**Welcher** is declined like the definite article **der, die, das.** In **was für ein** only **ein** is declined. Observe that **"one," "ones," after an adjective, is not rendered in German.** In exclamations and rhetorical questions **welch ein,** *what a,* is frequently used: **Welch ein** Anblick! *what a sight!* Welch herrliches Wetter! *what glorious weather!*

(*b*) Pronouns: Welch-er, -e, -es, *which one?* Was für ein-er, -e, -es, *what sort of one?* (pl. was für welche)—wer, *who?* was, *what?*

Es wartet ein Herr (or ein Herr wartet) in Ihrem Zimmer, *there is a gentleman waiting in your room.* Was für einer? (= was für ein Herr?)—Sie haben da eine ganze Anzahl Bücher. Was für welche ſind es, engliſche

oder deutſche? *You have* got *quite a number of books here. What* (*sort of*) *ones are they, English or German* (ones)?

N. **wer** iſt dieſe Dame? **was** iſt hier los?[2]
A. **wen** meinen[1] Sie? **was** ſagen Sie dazu?
G. **weſſen** Hund iſt dies?
D. **wem** gehört dieſer Hund?

[1] meinen, *to mean* (bedeuten, *to signify, mean:* was bedeutet dies?)
[2] *What is the matter?*

RULE.—**Wer** is used both for masculine and feminine in the singular and plural; **was**, by itself, occurs only in the nominative and accusative. The shortened genitive of „was" is contained in **weshalb**, *why?* **weswegen**, *what for?* Remember that „**was**" contracts with a preposition governing it to an adverbial compound: **womit** beſchäftigen Sie ſich, *what do you occupy yourself with?* **worüber** ſpricht der Herr, *what is the gentleman speaking about?* **worin**, *in what, in which;* **worauf**, *on what;* **worunter**, *under which*, &c. (*Cf.* § 91, *note* 1.)

§ 143.—*Notes on the Interrogative Pronouns.*

(1) *Which* **of** *your sons*, welcher **von** Ihren Söhnen; which one of these books, welches **von** dieſen Büchern; which ones *will you take*, welche wollen Sie nehmen?

(2) **Welches** ſind die beſten Gedichte von Schiller (or Schillers beſte Gedichte), *which are Schiller's best poems?* **Welches** iſt der nächſte Weg? *which is the nearest road?* **Welches** war Ihre Mütze? *which was your cap?*

The neuter singular **welches** must be used when the interrogative pronoun is followed by the verb ſein and a noun (or pronoun). *Cf.* § 139.

§ 144.—Relative Pronouns: der, die, das; welch=er, =e, =es, *which, who.*

Interrogative and Relative Pronouns Compared.

Wer ist der Herr, **der** (welcher) dort spazieren geht?
Wen kennen Sie hier, **den** (welchen) ich nicht auch kenne?
Wessen Haus ist das, vor **dessen** Türe die Dame steht?
Wem gehört das Pferd, auf **dem** (welchem) Sie reiten?

The relative (1) agrees in gender and number with its antecedent, and not with a noun following; (2) throws the verb to the end of the sentence; (3) the relative must **not be omitted**; (4) a comma is put before every relative clause.

Declension of the Relative Pronouns.

	Singular.						Plural.	
	Masculine.		*Feminine.*		*Neuter.*		*All genders.*	
Nom.	der	welcher	die	welche	das	welches	die	welche
Acc.	den	welchen	die	welche	das	welches	die	welche
Gen.	dessen		deren		dessen		deren	
Dat.	dem	welchem	der	welcher	dem	welchem	denen	welchen

Der and welcher may be used indifferently (see § 145). Observe that welcher, in the function of a relative, has no genitive of its own, but borrows it from der.

Oral Drill:—

(*a*) Supply the relative pronoun: 1. Der Mann, — Sie dort gehen sehen, ist unser Gärtner. 2. Die Dame, mit — Sohne Sie nach Italien gereist sind, ist mit mir verwandt.[1] 3. Die Tatsache, von — Sie sprechen, war mir neu. 4. Die Schülerin, — dieses Buch gehört, ist heute abwesend.[3] 5. Das Zimmer, in — ich mich am liebsten aufhalte,[4] ist mein Studierzimmer. 6. Den Baum, — Früchte wir jetzt genießen,[5] habe ich selbst gepflanzt. 7. Wie heißt der Herr,

[1] *Related.* [2] *Fact.* [3] *Absent.* [4] sich auf'halten, *to stay.* [5] *Enjoy.*

— Haus Sie gemietet[1] haben? 8. Die Pfeife,[2]—Sie von ihm gekauft haben, ist keinen Heller wert, *the pipe you bought from him is not worth a farthing.*

(*b*) Change the above to the plural.

(*c*) *Translate:* 1. Whose books are those I see on your table? 2. The tree in the shadow[3] of which (=in whose) you are sitting just now is a Birke. 3. The coat[4] I am wearing is quite new yet. 4. The lady whose house I showed you is a relation of mine. 5. What room do you like best to stay in? In the one with the big windows. 6. The stick you got[5] from Charles is not worth as much as you paid for it. 7. I did not know the books you were speaking of (von). 8. A little while ago (vor kurzem) I met the young ladies we were playing tennis[6] with. 9. What was the name of the lady you introduced[7] me to?

[1] mieten, *to hire;* vermieten, *to let.* [2] *Pipe; whistle.* [3] der Schatten (pl. —). [4] der Rock. [5] *To get,* bekommen. [6] Same word. [7] vor'stellen (dat.).

§ 145.—*Notes on the Relative Pronouns.*

(1) Ich, der ich das Buch gelesen habe, *I who read the book.* — Wir, die wir selbst dort waren, *we who were there ourselves.* — Sie, der Sie überall umhergereist sind, wissen gewiß viel Neues zu erzählen, *you who have travelled about everywhere will have a lot of news to tell us.*

Rule.—After a personal pronoun **der** (not welcher) must be used. Observe that the pronouns of the **first and second persons** are usually repeated after the relative pronoun.

(2) **Alles was** er weiß, ist nicht von weit her, *all that he knows does not amount to much.*— **Das meiste von dem, was** Sie mir eben erzählt haben, wußte ich schon längst, *most of what you were just telling me I knew long since.*—

Das einzige, was ich ihm raten konnte, war auszuziehen, **was** er denn auch bald darauf tat, *the only thing I could advise him was to remove, which he soon after did.*

RULE.—**Was** (instead of das or welches) is used as a relative when the antecedent is the neuter of an adjective, or an indefinite word like **das, etwas, nichts, viel, wenig,** or a whole clause.

(3) Ich denke an **das, was** Sie mir sagen, *I think of* what (i.e. *that which*) *you are telling me.* — Wir sind zufrieden **mit dem, was** Sie uns geben, *we are content with* what (i.e. *that which*) *you are giving us.* (*Cf.* Ich weiß, **woran** Sie denken, *I know what you are thinking of.*— Hier ist etwas, **womit** Sie zufrieden sein werden.)

RULE.—No contraction of prepositions with pronouns takes place when a demonstrative pronoun governed by a preposition is the antecedent of a relative, whether expressed or understood.

(4) Dies ist die Dame, **deren Söhnen** Sie deutsche Stunden geben, *this is the lady* to the sons of whom *you are giving German lessons.* — Waren das die Herren, **mit deren Töchtern** wir auf dem Balle bei Frau Schmidt getanzt haben? *were those the gentlemen* with the daughters of whom *we were dancing at Mrs. Smith's ball?*

RULE.—The genitive of the relative pronoun must *precede* the governing noun. Only a preposition can precede a relative pronoun.

(5) **Wer** A sagt, (**der**) muß auch B sagen (prov.), *he who* (*whoever*) *says A must also say B* (i.e. *in for a penny in for a pound*). — **Was** Essig werden will, (das) wird früh sauer (prov.), *whatever is to become vinegar soon turns sour* (i.e. *the child is father to the man*).

In such sentences as the foregoing **wer** and **was** are to be explained as demonstrative rather than relative pronouns. *Cf.* §141.

§ 146.—INDEFINITE PRONOUNS: man, *one*, "*they*"; jemand, *somebody*; niemand, *nobody*; jedermann, *everybody*; irgend ein=er, =e, =es, *any one*; *some one* (*or other*).

(*a*) **Man** glaubt (ſagt, vermutet), die Krankheit ſei anſteckend, *it is believed* (*said*, *supposed*, or *they say*, *believe*) *that the disease is contagious.*

Man kann **ſich** nicht auf ihn verlaſſen, *he cannot be relied on.*

Man muß **ſein** Wort halten, *one must keep* one's *word.*

Wenn **man** ſo etwas hört, tut es **einem** leid (freut es **einen**), *when one hears such a thing one feels sorry* (*glad*).

man, "*one*," "*they*," "*people*," is best rendered in English by the passive voice. The reflexive pronoun of **man** is **ſich**. Being indeclinable, **man** borrows the dative and accustive from **einer**; "**one's**" (the genitive) is **ſein, ſeine, ſein.**

(*b*) **(irgend) jemand** hat es mir erzählt, *somebody* (*or other*) *has told it to me.* — Wenn ich nur **irgend einen** fände, der mir dabei behilflich ſein wollte, *if I only found somebody who would assist me with it.* — **Jedermanns** Freund iſt **niemandes** Freund, *everybody's friend is nobody's friend.*

Declension: *N.A.* jemand, niemand; *G.* jemand(e)s, niemand(e)s; *D.* jemand(en), niemand(en);—jedermann is inflected in the genitive only: jedermanns.

Note.—*Nobody* (*else*) *but*, **niemand (anders) als**; *nothing but*, **nichts als**; *nowhere but*, **nirgends als**; *somebody else*, **jemand (anders)**; anybody *could do that*, **jeder(mann)** könnte das tun; *something good* (*better*), **etwas Gutes (Beſſeres)**; *nothing new*, **nichts Neues**; *everything good*, **alles Gute**; *everything else*, **alles Andere**; *anything but true*, **nichts weniger als wahr**; *one* (*none*) *of you*, **einer (keiner) von Ihnen.** *Cf.* § 101, *note* 1.

Exercises on the Pronouns.

I.

1. Professor Fuchs does not live in this house, but in the one with the red roof[1] almost[2] opposite the church. 2. If you will not do it for me, I shall have to write the letter myself. 3. We were not speaking of Mr. Fisher's grammar.[3] The one we mean[4] is a much larger book than his. 4. These potatoes[5] are better than those. Those we had yesterday waren kaum zu eſſen. 5. Even the best (of) friends could do no more for one another. 6. Whose hat do you admire so *much?* I mean the one the young lady opposite us is wearing. If I were a German girl, I would say that her hat is quite entzückend or himmliſch. 7. Are both your sisters going to Switzerland this summer? No, only Mary. My other sister is *not* old enough *yet.* 8. Neulich I met a young gentleman, who told me that he was a cousin[6] of yours. 9. Of (von) these two umbrellas[7] this one is bei weitem the better. I know myself that the one with the black handle[8] is better, but trotzdem I shall buy the other (one); it is quite good enough zum Verlieren. 10. On your account I [have] stayed in the house all day, and yet you have not come.

[1] das Dach. [2] faſt. [3] die Grammatik. [4] meinen. [5] die Kartoffel. [6] der Vetter. [7] der Regenſchirm. [8] der Griff.

II.

1. If you cannot find your own umbrella take your sister's. 2. Please tell me, is this the nearest road to the Gemäldegalerie (*f.*)? Not quite. I can show you a nearer road than this one. Ungefähr[1] ten houses after the post-

[1] *About.*

office you will come to a little Querſtraße[1] (*f.*); go through it, and you will be at the Muſeum (*n.*) in less than five minutes. 3. Schade that the picture has lost so much of (von) its colour.[2] 4. I do not know how you can cut with such a knife (as this). 5. Those of (von) them who do such a thing (ſo etwas) again will be severely[3] punished. 6. I shall buy no more pencils for you, you have had quite enough of them. 7. I cannot understand your brother. He who always was such a diligent and attentive[4] boy is now almost as lazy[5] as Hans, der Faulpelz. 8. Do *not* pluck[6] *any* of (von) these flowers. They do not belong to us; they are our neighbour's. 9. I really cannot blame myself in this matter.[7] I have done my best (§ 137, 2). 10. Is this really you, Miss Schwalbe? How are you, and how are all your people at home?

[1] *Side-street.* [2] die Farbe. [3] ſtreng. [4] aufmerkſam. [5] träge or faul. [6] pflücken. [7] die Sache; Angelegenheit.

§ 147.—Adverbs.

Most adjectives are also used as adverbs, without any change of form:—

Der Schüler iſt aufmerkſam—er hört aufmerkſam zu, *he listens attentively.* Der Roman (*novel*) iſt intereſſant—dieſer Schriftſteller erzählt alles ſehr intereſſant, *this author tells everything in a very interesting manner.*

§ 148.—Suffixes used to form adverbs from adjectives, nouns, or verbs: -lich, -s, -lings, -weiſe.

(*a*) Das Kind weinte **bitterlich**.—Sie waren **neulich** (**kürzlich**) bei ihm? Ja, **freilich**. *You were at his house* lately? To be sure (indeed) *I was.* — Das iſt **wahrlich**

keine Kleinigkeit, *that is* truly *not a trifle.* — Besuchen Sie mich doch **gelegentlich**, *pray come and see me* occasionally. **Hoffentlich** befindet er sich wohl, it is to be hoped that *he is well.*

(*b*) **Rechts** gehen! *go to the right;* Augen **links**! *eyes (to the) left!* (military command);—**allerdings** (= freilich) habe ich jetzt mehr Zeit, I must admit that *I have more time just now.* — Ich bin **keineswegs** (= durchaus nicht) damit zufrieden, *I am* by no means *pleased with it.* — Die Soldaten folgten ihm **blindlings**, *the soldiers followed him blindly.*— (**Un**)**glücklicherweise** traf ich ihn **unterwegs**, (*un*)*fortunately I met him* on the way.— **Nächstens** besuche ich Sie, *I shall come to see you shortly* (one of these days).

§ 149.—Adverbs of Time.

Der Briefträger kommt **erst** um acht, *the postman does* not *come* until *eight o'clock.* Ich bin **eben erst** (*but just*) angekommen. — Sind Sie **jemals** (*ever*) in der Schweiz gewesen? Nein, noch **niemals** (*never yet*). — **Gestern** und **vorgestern** hatten wir deutsch, **morgen** und **übermorgen** haben wir französisch.— Mein Vetter und ich sind **zugleich** abgereist, *my cousin and I left* at the same time.— Das habe ich **lange vorher** (= schon längst) gewußt, *I have known that a long time before* (= *long since*).

(*b*) Als ich **heute früh**[1] **gegen sieben Uhr**[2] aufstand, wußte ich noch nicht, daß wir **bereits** (= schon) **heute Abend**[3] abreisen würden. — **Heute vor acht** (vierzehn) **Tagen**[4] war mein Geburtstag,[5] **morgen über acht** (vierzehn)

[1] *This morning.* [2] *"Towards," about seven.* [3] *To-night.* [4] *A week (fortnight) ago to-day.* [5] *Birthday.*

Tage[1] feiern[2] wir den Geburtstag unſerer Mutter. — Viele Menſchen **leſen lieber**[3] (des) **Abends**[4] oder **Nachts** (= bei Nacht)[5] als des **Morgens** oder **bei Tage.** — **Geſtern Abend**[6] verſprachen Sie mir, daß Sie **künftig** (= in Zukunft[7]) nicht mehr ſo viel rauchen würden, **heute Abend**[8] haben Sie ſchon wieder drei Zigarren geraucht. — **Sonnabends**[9] und Sonntags finden Sie mich **Nachmittags**[10] zwiſchen vier und ſechs Uhr **ſtets** (= immer) zu Hauſe. — **Eines Tages** (eines Abends) traf ich ihn **zufällig**, *one day* (*evening*) *I happened to meet him.* — Sind Sie **ſchon lange** hier? have you been here long? nein, im Gegenteil, ich bin **erſt ſeit einigen Tagen** hier, *no, on the contrary*, I have been here only for the last few days (*cf.* § 179).

[1] *A week* (*fortnight*) *to-morrow.* [2] *Celebrate.* [3] *Prefer reading.* [4] *In the evening.* [5] *At night.* [6] Last night. [7] *In future.* [8] *To-night.* [9] *On Saturdays.* [10] *In the afternoon.*

(*c*) Das Orcheſter[1] ſpielt **zweimal des Tages**[2] (or zweimal täglich); — **gegenwärtig**[3] (= jetzt) habe ich wenig Zeit dazu, **nach und nach**[4] (= allmählich) werde ich mehr Muße[5] haben; — **über kurz oder lang**[6] (= früher oder ſpäter) werde ich mein eigenes[7] Haus haben; — **heutzutage**[8] iſt es ziemlich[9] ſchwer (= nicht ſo leicht); — kommen Sie **beizeiten**[10] (= zur rechten Zeit), ſonſt[11] bekommen Sie keinen Platz, wenigſtens[12] keinen guten; — **bis zwei Uhr** warte ich auf Sie, aber **keinen Augenblick länger**;[13] — **im Sommer**, im März, (am) **nächſten** Montag — **eine**

[1] Pron. Orke'ſtr. [2] *Twice a day.* [3] *At present.* [4] *Gradually* (*by-and-by*). [5] Fem., *leisure.* [6] *Sooner or later.* [7] *A house of my own.* [8] *Nowadays.* [9] *Pretty difficult.* [10] *In time; early.* [11] *Otherwise, else.* [12] *At least.* [13] *Not another moment.*

Weilang[1] ist nicht dasselbe wie eine lange Zeit (oder **lange**).[2]

[1] *For some time.* [2] *A long time.*

§ 150.—Adverbs of Place. *Cf.* §§ 39 and 81.

Er sitzt: } oben,[1] unten,[2] innen,[3] außen.[4]
Gehen Sie zu ihm: } hinauf, hinunter, hinein, hinaus.
Kommen Sie zu mir: } herauf, herunter, herein, heraus.

Vorn[5] (vor dem Hause) hatten wir einen Garten, **hinten**[6] (hinter dem Hause) einen Teich.[7] — **Wo**[8] bist du, **woher** kommst du, **wohin** gehst du? — Ich bin **hier**,[9] ich komme **daher**, ich gehe **dahin**. — Der Herr da **drüben**[10] wohnte früher **nebenan**.[11]

[1] *Upstairs; up, above.* [2] *Downstairs; down.* [3] *Inside; in.* [4] *Outside; out.* [5] *In front.* [6] *Behind; at the back.* [7] *Pond* [8] *Where, whence, whither (where to).* [9] *Here, thence, thither (there to).* [10] *On the other side; yonder.* [11] *Next door.*

§ 151.—Other Common Adverbs.

(*a*) **Im allgemeinen**[1] bin ich kein Freund von solchen Dingen,[2] **sondern eher**[3] das Gegenteil.[4] — Wenn Sie es **anders**[5] tun, sind Ihre Bemühungen[6] **vergebens**[7] (umsonst). — Was Sie mir da sagen, ist ja[8] **höchst** (or: äußerst, überaus)[9] interessant. — Sie gehen morgen ins Theater? **ich auch** (wir auch, sie auch).[10] — Sie kommen morgen nicht? **ich** (wir, &c.) **auch nicht**.[11] — Ist Ihnen sonst **etwas**[12] gefällig? danke, nein, **sonst nichts**.[13] — Er sagt, er

[1] *In general.* [2] = mag ich solche Dinge nicht. [3] *But rather.* [4] *The opposite, contrary.* [5] *Otherwise, differently.* [6] *Effort, endeavour.* [7] *To no purpose, in vain;* umsonst also means "*gratis.*" *To be sure.* [9] *Exceedingly.* [10] *So do I (we, they).* [11] *Neither shall I (we,* &c.). [12] *Would you like* something else ("*anything else, please?*")? [13] *Nothing else.*

habe[1] keine Zeit, **gar keine Zeit.**[2] — Auch habe er keine Luſt, **gar keine Luſt**[3] dazu — (Ich wünſche Ihnen) viel Glück zum neuen Jahr! Danke, **gleichfalls.**[4] — **Bis jetzt** iſt es mir **noch nicht**[5] gelungen. — Darüber wundre ich mich **nicht im geringſten.**[6] — Er grüßte mich **aufs höflichſte** (= äußerſt höflich),[7] und ich dankte ihm aufs beſte (= beſtens).[8]

[1] That *he has.* Why the subjunctive? [2] *No time* at all. [3] *No mind* whatever. [4] Likewise; "*Same to you, thanks.*" [5] As yet *I have not succeeded.* [6] *Not in the least.* [7] *Most politely.* [8] *Heartily, "in the best manner."*

(*b*) Adverbs qualifying prepositions: **mitten**[1] **in** der Nacht; **mitten durch** das Zimmer; **mitten um** den Leib; — **aus** dem Fenſter **heraus**;[2] **in** das Haus **hinein**;[3] **um** den Tiſch **herum**;[4] **unter** dem Sofa **hervor**;[5] **mitten durch** den Garten **hindurch.**

[1] *In the middle; midway, "right" through,* &c. [2] *Out.* [3] *In.* [4] *Round.* [5] *"Forth," from under.*

The Most Salient Features of the Syntax.

A good deal of what properly belongs to the syntax has already been treated in connection with the accidence. The following paragraphs deal chiefly with the idiomatic uses of the cases and moods. The examples and illustrative sentences should, in all cases, be learnt by retranslation, and sentences similar to those given should be formed by the student.

§ 152.—*The Uses of the Article with Common Nouns.*

(*a*) **Am** Sonnabend haben wir keine Schule, *on Saturdays we have no school.* — **Im** April war es kälter als **im** März, *in April it was colder than in March.* — **Im** Herbſt (im

Frühling) kehren wir zurück, *in autumn* (*in spring*) *we return.* — Was hatten Sie **zum** Frühſtück? *what had you for breakfast?*

RULES.—The definite article is used (*a*) before the names of days, months, seasons, and meals. Note, however: **Mitte Januar,** *in* the *middle of January;* **Ende Juni,** *in the end of June.*

(*b*) Die Kraft **der** Pferde, *the strength of horses.*
Das Bellen **der** Hunde, *the barking of dogs.*
Die Farbe **des** Goldes, *the colour of gold.*
Das Eiſen iſt das nützlichſte Metall, *iron is the most useful metal.*
Die Furcht vor **dem** Tode, (*the*) *fear of death.*
Die Liebe **zum** Leben (**zur** Kunſt), (*the*) *love of life* (*of art*).

(*b*) Before nouns denoting material, and before abstract nouns when used in a comprehensive, general sense. The article is not required when such nouns are used partitively, or in proverbs and proverbial expressions: **Mein Nachbar hat Pferde und Hunde** (i.e. *some horses and dogs*). **Großbritannien iſt reich an Eiſen. Not kennt kein Gebot,** *necessity knows no law.*

(*c*) Ich habe **mich in den Finger** geſchnitten, *I have cut* my *finger.*
Stecken Sie das Geld in **die** Taſche, *put the money in* your *pocket.*
Warum ſchüttelſt du **den** (or **mit dem**) Kopf? *why do you shake* your *head?*
Den Hut in **der** Hand ſtand er da und bettelte, (*holding*) his *hat in* his *hand he stood there begging.*

(*c*) Instead of a possessive adjective, when the context clearly shows the possessor (especially before parts of the body and articles of clothing).

(*d*) Der Preis iſt zwei Mark das Dutzend, *the price is 2s. a dozen.* — Dies koſtet fünfzig Pfennig das Pfund (das Meter, die Flaſche), *this costs 6d. a pound* (*a yard, a bottle*). — Zweimal das Jahr (or: des Jahres, im Jahre, jährlich), *twice a year;* dreimal die Woche, *three times a week.*

(*d*) In a distributive sense, and in certain phrases, such as—

Er iſt	Er geht
in der Stadt, *in town.*	in die Stadt, *to town.*
in der Schule, *at school.*	in die Schule, *to school.*
in der Kirche, *at church.*	in die Kirche, *to church.*
im Gefängnis, *in prison.*	ins Gefängnis, *to prison.*
im Geſchäft, *at business.*	ins Geſchäft, *to business.*

§ 153.—*The Article with Proper Nouns.*

(*a*) die arme Marie, *poor Mary;* das ſchöne München, *beautiful Munich;* im reichen England, *in wealthy England.* *Cf.* § 10.

(*b*) ich reiſe in die Schweiz (die Türkei), *I am travelling to Switzerland* (*to Turkey*).

ich komme von (or aus) der Normandie, *I come from Normandy.*

(*c*) die Geſetze des Lycurgus (des Moſes), *the laws of Lycurgus* (*of Moses*).

den Johann kennen Sie doch! *surely you know* our *John!*

(*d*) Wohnen Sie noch immer in der Leſſingſtraße? *are you still living in Lessing Street?*—Sind Sie ſchon auf der Inſel Rügen geweſen? *have you been to the island of Rügen yet?*—Dies iſt der Goetheplatz, *this is Goethe Square.*

The article is used with proper names (*a*) when preceded by an adjective; (*b*) with feminine names of countries; (*c*) with

names of persons either to show the case (this is most frequent in the genitive of classical names) or to denote familiarity, and sometimes contempt; (*d*) with the names of streets, squares, mountains, and islands.

§ 154.—*Omission of the Article.*

(*a*) Mit meines Großvaters alter Flinte (*rifle*) = mit der alten Flinte meines Großvaters.—Das Haus, **deſſen Dach** Sie von hier ſehen, *the house*, the roof of which *you see from here*.—Die Dame, **mit deren Söhnen** wir in die Schule gingen, *the lady with the sons of whom* (= *whose sons*) *we went to school.*

The article is omitted before a noun which is governed by a preceding genitive. *Cf.* § 145 (4).

(*b*) The article is omitted in certain expressions:—

Alle Freunde, die ich hatte, ſind geſtorben.
All the *friends I had have died.*

Mancher tapfere Soldat, or manch tapferer Soldat.
Many a *brave soldier.*

Kein geringerer (Mann) als der Präſident ſelbſt.
No less a *man than the president himself.*

Wir waren **nicht wenig** darüber erſtaunt.
We were not a little *astonished at it.*

Haben Sie Luſt auszugehen?
Have you a *mind to go out?*

Ich habe Kopfweh, ich habe keine Luſt dazu.
I have a *headache, I have no mind for it.*

(*c*) **Als Lehrer** darf ich nicht anders handeln.
As a teacher *I must not act otherwise.*

Er geht meiſtens **ohne Hut** (ohne Überzieher).
Mostly he goes without a hat (*overcoat*).

(*d*) Mein Bruder **war** zuerſt **Offizier**, dann wurde er Arzt.
My brother was *first* an *officer*, *then he became a doctor.*

(*c*) The article is omitted after **als** when denoting a quality or condition, and after **ohne**; (*d*) after **ſein** and **werden** (and a few other neuter verbs) when the predicate-complement denotes profession, rank, or quality generally. Observe, however: **Er iſt ein guter Lehrer,** *he is a good teacher;* **er iſt Lehrer,** *he is* **a** *teacher.*

§ 155.—*Position of the Article.*

Ein halbes Pfund (Dutzend, Jahr), half a *pound* (*dozen, year*, &c.); beide (or **die beiden**) Bücher, both the *books;* **meine beiden Söhne,** *both of my sons;* das ganze Jahr, *all the year;* den ganzen Tag, *all day;* die ganze Zeit, *all the time;* ein ganz junger Mann, quite a *young man;* der doppelte Betrag, double the *amount;* eine zu geringe Strafe für ein ſo ſchweres Verbrechen, too slight a *punishment for such a heavy crime.*

§ 156.—Apposition: Die Reden Wilhelms II. (des Zweiten), des Deutſchen Kaiſers, *the speeches of William II. the German Emperor.*—Ich gehe zu Herrn Groß, meinem Muſiklehrer, *I am going to Mr. Grosz, my music-master.*

The noun in apposition stands in the same case as its antecedent.

§ 157.—Use of the Cases.

Nominative.—Er war (wurde, blieb) mein beſter Freund, *he was* (*became, remained*) *my best friend.*—Dieſer König wurde von ſeinen Zeitgenoſſen **der Große** genannt (active: ſeine Zeitgenoſſen nannten **ihn den Großen**), *this king was called the Great by his contemporaries.*—Er ſcheint ein tüchtiger Menſch zu ſein, *he appears to be an able man.*

RULE.—The nominative must be used (*a*) as the subject of a sentence, (*b*) in the passive. After the neuter verbs **ſein,** *to be;* **werden,** *to become;* **bleiben,** *to remain;* **ſcheinen,** *to seem;* and **heißen,** *to be called,* the noun in the predicate stands in the nominative case.

Note.—**werden** admits of several constructions: (1) **Er wurde ein reicher Mann**; (2) **was iſt aus ihm geworden?** *what has become of him?* (3) **er wurde zu meinem größten Feinde,** *he* turned (*or* changed) into *my greatest enemy.*

§ 158.—**Genitive** = English possessive.—Die Umgegend der Stadt, *the surroundings of the town;* die Macht ſeines Heeres, *the power of his army.*

In ſeines Vaters Haus = in dem Hauſe ſeines Vaters (*cf.* § 154).

Goethes lyriſche Gedichte, but Die Schönheit der lyriſchen Gedichte Goethes (or **von** Goethes lyriſchen Gedichten), *the beauty of Goethe's lyric poems.*

RULE.—Generally the genitive *follows* the governing word. When referring to persons or proper nouns, in poetry, and in elevated prose the genitive frequently *precedes* the noun which it governs (so-called "Saxon genitive"), but not when two genitives depend on the same noun.

§ 159.—The genitive used adverbially: **Das Haus linker (rechter) Hand,** *the house on the left* (*right*).—Gehen Sie nach **links** (**rechts**), *go to* (= *towards*) *the left* (*right*). **Langſamen Schrittes** ging ich ruhig **meines Weges,** *with a slow step I quietly went my way.*—Meines Wiſſens (= ſo viel ich weiß) wohnt er noch da, *to my knowledge* (*as far as I know*) *he is still living there.*—**Glücklicherweiſe** (or zum Glück) waren alle verreiſt, *fortunately all were from home.* Ich (er, ſie) mußte **unverrichteter Sache** (or Dinge) umkehren, *I* (*he, she*) *had to turn back,* without having accomplished my (*his, her*) aim.

Note.—Indefinite time is expressed by the genitive; *definite time* by the accusative: Wann ſtehen Sie **des Morgens** auf? *when do you rise in the morning* (i.e. *any morning*)? Wann ſind Sie **dieſen Morgen** aufgeſtanden? **Sonntags** gehen wir in die Kirche, *on Sundays we go to church.* **Letzten Sonntag** blieben wir zu Hauſe, *last Sunday we remained at home.* (See § 177.)

§ 160.—Genitive used predicatively: Ich bin ganz **Ihrer Meinung** (Anſicht), *I am quite of your opinion* (*view*).—In dieſer Angelegenheit waren wir alle **eines Sinnes**, *in this matter all of us were of one mind.*—**Sind Sie willens** mir zu helfen = wollen Sie mir helfen.—Du biſt des Todes, *you are a dead man.*

§ 161.—Genitive governed by verbs and adjectives:—

bedürfen, *to require;* **Ich bedarf ſeiner** (deſſen) nicht mehr, *I do not require him* (*it*) *any longer.*

gedenken, *to remember:* Ich werde ſtets Ihrer gedenken.

(un)eingedenk, (*un*)*mindful of:* Wir ſind Ihrer Worte eingedenk.—**gewiß**, *certain:* Sind Sie deſſen gewiß?

(un)bewußt, (*un*)*conscious of:* Ich bin mir deſſen nicht bewußt.—**ſicher**, *sure:* Er iſt ſeiner Sache ſicher.

ſchuldig (**unſchuldig**), *guilty* (*innocent*) *of:* Er iſt des Diebſtahls (*m.*) ſchuldig, *he is guilty of theft.*

mächtig, *master of:* Er iſt der deutſchen Sprache mächtig, *he is well versed in the German language.*

würdig, *worthy of:* Das iſt Ihrer unwürdig.—liebenswürdig, *amiable.*

wert, *worth;* Es iſt nicht der Mühe wert, *it is not worth while.*—ſehenswert, *worth seeing;* leſenswert, *worth reading.*

Observe that adjectives with the genitive (and dative) are placed **after** the words governed by them.

§ 162.—English **of** (genitive) rendered by **von**, when denoting:—

(*a*) Rank, title, quality: Der Großherzog von Baden, *the Grand-duke of Baden;* der Herzog von Wellington; die Königin von Holland.—Ein Mann von Ehre (= ein Ehrenmann), *a man of honour.*

(*b*) Material, "made of": Ein Schiff von Eisen = ein eisernes Schiff, *a ship of iron;* ein Teelöffel von Silber = ein silberner Teelöffel; eine Uhr von Gold = eine goldene Uhr; eine Gabel von Holz = eine hölzerne Gabel, *a wooden fork.*

(*c*) Before and after numerals and demonstrative pronouns, and (generally) after adjectives in the superlative:—

Ein Kind von zwei Jahren (= ein zweijähriges Kind), *a child two years old;* zehn von meinen Schülern; mehrere (einige, die meisten) von meinen Freunden, *several* (*some, most*) *of my friends;* derjenige von (or unter) Ihnen, der . . ., *the one of you who* . . . .—Bei Frau Klein traf ich viele Damen und Herren, **von denen** ich nur wenige persönlich kannte, *at Mrs. Little's house I met many ladies and gentlemen, few of whom I knew personally.*—Er war der fleißigste von (or unter) ihnen, *he was the most diligent of* (or *among*) *them.*

(*d*) When denoting "about": **Die Nachricht von** Kaiser Friedrichs Tod (or von dem Tode des Kaisers Friedrich), *the news of Emperor Frederick's death.*—Ich hatte keine Ahnung davon, *I had no idea* (lit. *foreboding*) *of it.*

§ 163.—English **of** (genitive) not expressed in German:—

(*a*) After nouns denoting quantity (§ 100): Eine Menge Passagiere, *a crowd* **of** *passengers;* ein Regiment Soldaten; zwei Faß Wein, *two barrels of wine;* eine Kiste (*box*) Zigarren; eine Schachtel Streichhölzer, *a box of matches;*

eine Pfeife Tabak, *a pipe of tobacco;* eine Taſſe Tee, *a cup of tea;* eine **Teetaſſe**, *a tea-cup.* Similarly: Eine Flaſche Wein; eine **Weinflaſche.**

Note.—When the thing measured is preceded by a demonstrative, **von** is used: **Ein Pfund von dieſem Tee** (but ein Pfund Tee); geben Sie mir noch **ein Meter von demſelben Stoff**, *give me another yard of the same cloth.*

(*b*) When a common noun defines or explains a proper noun:—

Die Stadt Leipzig, *the town of L.*, but Die Straßen Leipzigs (or von Leipzig), *the streets of L.*—Das Königreich Spanien, *the kingdom of Spain*, but Die Städte Spaniens (or von Spanien), *the towns of Spain.*—Der Monat Mai, *the month of May* (but die Tage des Mai).—Der Name Marie, *the name of Mary.*

(*c*) In dates: Iſt heute der achte Januar? *is to-day the eighth of January?*—Berlin, den (or am) 8. Januar 1901.

Note.—Compound nouns with the genitive are very frequent in German: der Geſchäftsmann (pl. -leute), *business man;* die Wahrheitsliebe, *love of truth;* das Ehrenkreuz, *the cross of honour;* der Geruchsſinn, *sense of smell.*

§ 164.—**Dative** (*Indirect Object*).

I lend you *the money* (or *I lend the money* to you). } Ich leihe **Ihnen** das Geld.

We showed our house to your father (or *we showed* your father *our house*). } Wir zeigten **Ihrem Vater** unſer Haus.

I gave it to her (or *I gave* her *it*). } Ich gab **es ihr.**

Rule.—In German the indirect object is generally expressed by the dative case, without any preposition.

With certain verbs (**ſchicken,** *to send;* **ſchreiben,** *to write;* **antworten,** *to answer,* and others) a preposition may be used instead of the simple dative: **Schicken Sie meinem Vater das Geld,** or **ſchicken Sie das Geld an meinen Vater,** *send the money to my father.*—**Ich ſchrieb ihm einen Brief,** or **einen Brief an ihn,** *I wrote a letter to him.* **Antworten Sie mir** (**meinem Vater**), *answer me* (*my father*), but **antworten Sie auf meinen Brief** (**darauf**), *answer my letter* (*answer it*);—**antworten** is followed by **auf** when referring to a thing; with reference to a person, it takes the dative.

§ 165.—*Direct and Indirect Object.*

English having lost most of the inflections it once possessed, there is no apparent difference between the direct and the indirect object, both having the same form. Therefore, when you are in doubt, ask yourself whether the noun or pronoun in question admits of the word "*to*" (or "*for*") being placed before it. If it does, it should generally be rendered by the dative case: *Did you tell your* (*= to your*) *sister the anecdote?* Haſt du deiner Schweſter die Anekdote erzählt? *Buy me* (*= for me*) *a new stick,* kaufe mir einen neuen Stock. — *They called him a coward,* man nannte ihn **einen** Feigling. *Does this please you* (*= to you*)*?* gefällt es Ihnen?

§ 166.—*Verbs with the Dative.* (*Cf.* § 70.)

Many verbs are transitive in English, the equivalents of which in German require the dative case (without a preposition). The most important of them are: **befehlen,** *to command, order*—**gehorchen,** *to obey;* **erlauben,** *to permit, allow*—**verbieten,** *to forbid;* **helfen,** *to help;* **raten,** *to advise;* **folgen,** *to follow;* **nützen,** *to be of use;* **ſchaden,** *to injure, harm;* **danken,** *to thank;* **dienen,**

to serve; **gefallen,** *to please;* **gleichen,** *to resemble;* **gelingen** (glücken), impers. *to succeed;* **versprechen,** *to promise;* **verzeihen,** *to pardon.*

The following sentences, when learnt by heart, will serve as a mnemonic:—

(1) Wenn er es Ihnen befiehlt, müssen Sie ihm gehorchen.
(2) Was dem einen erlaubt ist, ist dem andern verboten.
(3) Wem nicht zu raten ist, dem ist nicht zu helfen.
(4) Die große Menge folgt nur dem, was ihr gefällt.
(5) Die Arznei hat mir weder genützt noch geschadet.
(6) Du hast mir treu gedient, ich danke dir von Herzen.
(7) Er gleicht seinem Bruder, wie ein Ei dem andern.
(8) G. f. D. (Gott sei Dank) ist es mir gelungen.
(9) Ich habe Ihnen versprochen, ihm zu verzeihen.

§ 167.—Many separable and inseparable verbs compounded with **ent-, entgegen-, voran-** or **voraus-, bei-, wider-, zu-,** require the dative: **Er wird seinem Schicksal nicht entgehen** (entfliehen, entkommen), *he will not escape his fate.*— **Wollen Sie mir entgegenkommen** (-gehen, -fahren)? *will you come to meet me?*—**Ich werde Ihnen vorangehen** (vorausreiten), *I will go* (*ride*) *before you.* **Ich stimme Ihnen bei,** *I agree with you.*— **Will mir niemand beistehen?** *will nobody help me?*— **Sie sollten ihm nicht widersprechen** (widerstehen), *you ought not to contradict* (*resist*) *him.*— **Halt! rief mir eine Stimme zu,** *stop! a voice cried out to me.*

§ 168.—Wer hat **mir** das Geld weggenommen? *who has taken away the money* from me?—Man hat **ihm** sein Kind gestohlen (geraubt), *his child has been stolen* from him.

Rule.—Verbs denoting stealing, robbing, depriving, require the dative (of the person).

§ 169.—*Adjectives with the Dative.*

1. Das ſieht ihm ganz **ähnlich (gleich**[1]). 2. Es wird mir ſehr **angenehm**[2] ſein, Ihre Bekanntſchaft[3] zu machen. 3. Es iſt mir **lieb**[4] zu hören, daß Ihnen der Beſuch[5] **willkommen** iſt. 4. In dieſer Hinſicht[6] iſt Ihr Sohn ſeinen Mitſchülern **überlegen**[7]; ſonſt[8] aber iſt er ſeiner Aufgabe[9] nicht **gewachſen**[9]. 5. Es iſt dem Menſchen **nützlich — ſchädlich** (*cf.* § 166, 5). 6. Die Liebe[10] zum Leben ſcheint jedem Weſen[11] **eben ſo angeboren**[12] wie die Furcht[13] vor dem Tode.

[1] *That is just like him*—**ähnlich**, *similar;* **gleich**, *equal.* [2] *Agreeable.* [3] *Acquaintance.* [4] *I am glad;* lieb, *dear.* [5] *Visit.* [6] *In this respect.* [7] *Superior to.* [8] *In other respects, however.* [9] *Not equal to his task;* **gewachſen**, *a match for.* [10] *Love of life.* [11] das Weſen (*cf.* § 40), *being, creature.* [12] *Innate;* "*born in.*" [13] *Fear of death.*

§ 170.—*Dative instead of English Possessive* (*cf.* § 152, *c*).

Ich habe **mir den Fuß** verrenkt, *I have sprained* my foot.—Er hat ſich **den Arm** (das Bein) gebrochen, *he has broken* his arm (*leg*).—Gehen Sie **mir aus den Augen**, *get out of* my sight.—Es iſt **mir nie in den Sinn** gekommen, *it has never entered* my mind.—Er ſchlug **ihnen** die Türe **vor der Naſe** zu, *he slammed the door in their faces.* Similarly: ihm zu Ehren, *in his honour;* tun Sie es mir zuliebe, *do it for my sake* ("*for the love of me*").

§ 171.—**Accusative** (*Direct Object*).

Double accusative: After nennen (heißen), *to call;* ſchelten (ſchimpfen), *to abuse, call names:* Man nannte (hieß) **ihn den Frommen**, *they called him the Pious.* Passive: **Er** wurde **der Fromme** genannt (er hieß der

Fromme).—Wir ſchalten (ſchimpften) ihn einen Taugenichts, *we called him a good-for-nothing.* Wer lehrt Sie dies? *who teaches you this?* Passive: Von wem wird **Ihnen** dies gelehrt.

As a rule, the passive of **lehren** should not be used; **unterrichten,** *to instruct,* or the active voice is preferable. *I am taught swimming,* **Ich werde im Schwimmen unterrichtet,** or **man lehrt mich ſchwimmen.**

§ 172.—The Predicate object preceded by „zu":—machen, *to make;* ernennen, *to appoint;* wählen, *to choose.* Wir haben ihn **zum Schriftführer** gewählt, *we have chosen him secretary.* Passive: Er iſt von uns zum Schriftführer gewählt worden.—Er machte ſie **zu ſeiner Frau,** *he made her his wife.*—Der König wird ihn **zum General** ernennen (befördern), *the king will appoint* (*promote*) *him a general.*

Note.—Man **hält** ihn **für** einen Millionär (passive: er wird für einen Millionär gehalten), *he is considered a millionaire.* Ich **betrachte** es **als** mein Eigentum, *I consider it my property.*

§ 173.—The accusative with verbs qualified by the adverbs hinauf, *up;* hinab (herab), *down;* hindurch, *through;* daher, or entlang, *along:*

Wir gehen **den Fluß entlang,** *we are walking along the river.*—Kommen Sie **den Berg herauf** *come up the hill.*—Hierzulande läuft man **den ganzen Winter hindurch** Schlittſchuh, *in this part of the world we skate all winter.*

§ 174.—"Absolute accusative" (a present participle being understood): **Den Dolch** in der Hand ging er auf ihn los, with *the dagger* (or, holding *the dagger*) *in his*

hand he rushea at him.—**Die Kollegmappe** unter dem Arm eilen die Studenten nach der Universität (p. 12, line 10), with *the portfolio* (*bag of notebooks*) *under their arms*, &c.

§ 175.—"Cognate' accusative." Some intransitive verbs intensify their meaning by taking an accusative object expressing the same notion as the verb: Wir haben einen schönen Traum geträumt.—Er schläft den Schlaf des Gerechten, *he sleeps the sleep of the just.*—Eine Schlacht schlagen, *to fight a battle*;—einen schweren Kampf kämpfen, *to fight a hard fight.*

§ 176.—The accusative with adjectives: Ich habe **es satt**, *I have had enough of it.*—**Das** sind wir leider **gewohnt**, *we are used to that, I am sorry to say.*—Endlich bin ich **ihn los**, *I am rid of him at last.*—Ich bins (=bin **es**) **zufrieden** (or ich bin damit zufrieden), *I am satisfied with it.*—Das Zimmer war voll (or **voller**) Kinder, *the room was full of children.*

Notes.—1. The „es" in these examples is really an old genitive. 2 **Voller**, which is originally the inflected masculine form, is invariable when used predicatively before an uninflected noun, both in the singular and plural.

§ 177.—Accusative denoting: definite time, duration of time, measure and value.

Answering to the question "How long," "how broad," "how old," &c.

Diesen Morgen gehe ich nicht aus, *this morning I am not going out.* (*Cf.* Des Morgens gehe ich nicht aus, *in the mornings*, &c.)—Was machen Sie **diesen Abend** (or heute Abend)?—Wohin gehen Sie **nächsten Monat**? Wir hielten uns **einen halben Tag** (lang) im Dorfe auf, *we stayed* for *half a day in the village.*—Er bat mich, **einen Augenblick** zu warten, *he begged me to*

wait (for *a*) *moment*—**eine Weilang**, *for some time;* **lange** (or eine lange Zeit), *a long time.* Note the expressions **jahrelang**, *for years;* **monatelang**, *for months;* **tagelang**, **ſtundenlang**.

Das Lineal war **einen Fuß** lang und **einen Zoll** breit, *the ruler was a foot long and an inch broad.*—Das iſt **keinen Schuß** Pulver wert (*cf.* § 161), *it is not worth powder and shot* (*it is worthless*).—Das Kind iſt noch **keinen Monat** alt, *the child is not a month old yet.*—Die Reiſe wird mindeſtens **einen ganzen Tag** dauern, *the journey will take* (= *last*) *at the least a whole day.*—Das Pferd hat mich **einen Haufen Geld** gekoſtet, *the horse has cost me a heap of money.*

Use of the Tenses.

§ 178.—(*a*) Ich komme **eben** (or **ſchon**), I am coming. Wir gingen **gerade** nach Hauſe, *we* were (*just*) going *home.*

(*b*) Ich **bin** (war) **im Begriff** es zu tun (or ich **will** (wollte) es **eben** tun), *I* am (*was*) about *to do it.*

The progressive form in English is expressed by the addition of an adverb to the verb.

§ 179.—*Present Tense:* (*a*) Morgen **reiſen** wir ab, *to-morrow* we shall *leave.*—In ungefähr acht Tagen **ſind** wir wieder hier, *in about a week we* shall be *here again.* (*b*) Sofort **machſt du** deine Aufgaben, oder du **wirſt** beſtraft, do *your lessons at once or you* will be *punished.* (*c*) **Sind Sie ſchon** lange in dieſer Klaſſe (or **Seit wann ſind Sie** in dieſer Klaſſe)? have you been *long in this class?*—**Ich bin ſchon** ſechs Monate (or ſeit ſechs Monaten) in dieſer Klaſſe, I have been *in this class* for

the last *six months*.—Wie lange **lernen Sie ſchon** deutſch? Ich lerne es **erſt** ſeit einem halben Jahr, *I have been learning it* only *for the last six months*.

RULES.—The present is frequently used: (*a*) for the future; (*b*) sometimes for the imperative (to express decided command); (*c*) with **ſchon** or **ſeit** for the English perfect (to denote an act or condition which has *begun in the past and is still continuing*). Similarly, the imperfect is used for the English pluperfect: **Wir waren ſchon wochenlang auf Reiſen, als wir die Nachricht von ſeinem Tode erhielten,** *we* had been *abroad for weeks when*, &c.

Note.—The "historic present" is used in vivid narration, as in English.

§ 180.—*Imperfect*.—(*a*) Es regnete oft, als wir im Hochland **waren**, *it rained often when we were in the Highlands*. (*b*) Warum **haben** Sie uns nicht **beſucht**? *why* did *you not come to see us?* **Haben** Sie ſich gut **amüſiert**? *did you enjoy yourself?*

RULE.—English and German generally coincide in the use of the imperfect. In both languages it is the tense used in continuous narrative. In conversation, however, especially in detached sentences, the perfect is very frequently used in German instead of the imperfect in English.

§ 181.—*Future and future perfect* (to denote probability):—

Er **wird** wohl krank **ſein**, *I suppose he* is *ill*.

Er **wird** wohl krank **geweſen ſein**, *probably he has been ill*.

§ 182.—THE MOODS.

INFINITIVE, PARTICIPLES, SUBJUNCTIVE.

The Infinitive with zu.

(*a*) Wann wünſchen Sie geweckt **zu** werden? *when do you wish* to *be wakened?*—**Anſtatt zu** arbeiten ſpielt

er, *instead of working he plays.*—(*b*) Ich gehe nach Deutſchland, **um** deutſch **zu** lernen.—Er ſagt, er habe nicht Geld genug, **um** ſeine Studien fortzuſetzen, *he says that he has not money enough to continue his studies.*—**Ohne** an die Folgen **zu denken**, ſagte ich ihm auf gut deutſch meine Meinung, without thinking *of the consequences I told him my opinion in plain English.* (*c*) Ich bat ihn wiederzukommen und mich **abzuholen**, *I begged him to come back and* call *for me.*

Rule.—When depending on a verb, noun, or adjective, the infinitive takes **zu** in German when it has **to** in English. Observe that (*a*) the prepositions **um, ohne,** and **anſtatt** require the infinitive; (*b*) **um—zu** denotes purposes (*"in order to," "for the purpose of"*), and occurs very frequently after an adjective with **zu** or **genug: Ich bin noch nicht zu alt (noch jung genug), um etwas Neues anzufangen**; (*c*) if there are several infinitives, **zu** is repeated before each.

Note.—**Er wagt es nicht mich anzugreifen**, *he dare not* attack *me;* **Sie brauchen ſich nicht zu bemühen**, *you need not* trouble *yourself.* Contrary to English, the equivalents of *"dare"* and *"need"* require **zu** before the infinitive following them.

§ 183.—*The Infinitive without* **zu**. *Cf.* § 84.

(*a*) Ich **kann** Ihnen nicht **helfen**, *I am not able* to help *you.* **Möchten** Sie mich **begleiten**? *would you like* to accompany *me?*

(*b*) **Wir ſahen Sie kommen**, *we saw you* coming (Wir haben Sie kommen **ſehen**, *we have* seen *you come*). **Laſſen** Sie mich weiter **leſen**, *allow me* to read *on* (Sie haben mich nicht leſen **laſſen**, *you have not* allowed *me to read*).—Ich **höre** es oft **ſagen**, *I often hear it* said (Ich habe es oft ſagen **hören**, *I have often* heard *it said*).

RULE.—The pure infinitive (**without zu**) must be used (*a*) with verbs depending on an auxiliary modal verb (**können, müſſen,** &c. *Cf.* § 83); (*b*) with verbs depending on **ſehen, hören, fühlen** (*feel*), **laſſen, heißen** (*bid, order*), **helfen,** and a few more. Observe that these two classes of verbs have the following peculiarities in common: (1) Infinitives depending on them are **not** preceded by **zu**; (2) they change their past participles to the form of an infinitive when preceded by an infinitive: **Ich habe kommen können** (instead of **gekonnt**); **ich habe ihn kommen ſehen** instead of (**geſehen**); (3) they rarely occur in the conditional past: **not** ich würde haben gehen können, but **ich hätte** gehen können;—**not** ich würde Sie haben kommen ſehen, but **ich hätte Sie kommen ſehen.**

§ 184.—Infinitive active instead of passive: Der Richter ließ ihn **beſtrafen,** *the judge* had him punished (*caused him to be punished*).—Wir werden andere Bäume **pflanzen** laſſen, *we shall get other trees* planted (*cf.* § 205).—Das Buch **war** nirgends **zu** finden, *the book was nowhere* to be found.—Da iſt nichts zu machen, *there is nothing to be done.*—Hier iſt ein Zimmer zu vermieten (*let*).—Es iſt kaum zu hoffen.

RULE.—The active infinitive must be used after **laſſen,** and in the predicate after **ſein.**

§ 185.—Infinitive employed (*a*) as a verbal noun, (*b*) as imperative. *Cf.* § 193 (*a*).

(*a*) **Das Rauchen** iſt verboten, smoking *is prohibited;* die Gewohnheit **des Rauchens** (or zu rauchen), *the habit of smoking.*—Er bildet ſich ein, er habe keine Zeit **zum Leſen,** *he imagines he has no time for reading.*—**Beim Leſen der Zeitung,** *whilst reading the newspaper.*

Note that an object depending on the infinitive (used as a noun) stands in the genitive.

(*b*) Rechts gehen (fahren)! *keep to the right!* Nicht weinen! *no crying!* Nur nicht den Mut verlieren! *do not lose heart!*

§ 186.—The English "accusative with the infinitive" and elliptical sentences with the infinitive are not used in German:—

I know him to be *your friend*, ich weiß, daß er Ihr Freund ist.—*I believed him to be honest*, ich glaubte, er sei ehrlich, or daß er ehrlich sei.—*He wants us to work more*, er will (er wünscht), daß wir mehr arbeiten.

Note.—The infinitive of a verb of motion is often omitted after modal verbs: Ich muß in die Stadt, *I have to* go *to town*. Wir konnten nicht hinüber, *we could not* get *across*.

Tell me what to do, sagen Sie mir, **was ich tun soll**. *They did not know* what to think *of it*, sie wußten nicht, was sie davon halten sollten.—*I shall advise you where to go*, ich will Ihnen raten, wohin Sie gehen sollen.

§ 187.—The infinitive is used with bleiben, gehen, fahren, stehen, sitzen, instead of the present participle in English:—

Bleiben Sie sitzen, *remain sitting!*—Er ging betteln, *he went begging*.—Wo sind wir zuletzt stehen geblieben? *where did we leave off last* (lit. *did we remain standing*)?—Ich gehe (ging) spazieren, *I take* (*took*) *a walk;* ich bin spazieren gegangen (gefahren), *I have taken a walk* (*a drive*).

§ 188.—The Participles.

These have a much more restricted use than in English. As a general rule, German participles have the function of attributive adjectives: *The sleeping child*, das schlafende Kind, but *The child is sleeping*, das Kind schläft.

Past participles, and a number of present participles which have become common adjectives, may be used

predicatively: Das Bild iſt **reizend**, *the picture is charming*; das Buch war weniger **belehrend** als **unterhaltend**, *the book was amusing rather than instructive* (lit. *less instructive than amusing*). — Was kann es **Betrübenderes** geben als den Krieg? *what can there be* (*cf.* § 75, *d*) *more afflicting than war?*

When used as adjectives, participles precede the nouns they qualify: *The child sleeping in the garden*, **das** im Garten **ſchlafende Kind** (or das Kind, das im Garten ſchläft). *A soldier wounded in the battle*, **ein** in der Schlacht **verwundeter Soldat**. — Ein Verwundeter, *a wounded man* (adj. noun). See § 28.

As verbs, participles are, on the whole, not common, except in apposition (denoting manner): **Dankend** nahm er das Geld an. — **Schweigend** ging er fort, *not saying a word* (*silently*) *he walked away*. — Von einer Kugel **durchbohrt** fiel der Soldat tot nieder, *pierced by a bullet the soldier fell down dead*. — Nichts Böſes **ahnend** trat er in das Lager, *suspecting* (lit. *foreboding*) *nothing ill, he entered the camp*. **Lachend** (lächelnd) erwiderte er. *Cf.* § 189 (*c*).

§ 189.—Participles used in English to denote relations of cause, time, or manner:—

Cause.

(*a*) **Being** *ill, my brother cannot come*: 1. **Da** mein Bruder krank iſt, kann er nicht kommen. 2. Mein Bruder kann nicht kommen, **weil** er krank iſt (or **denn** er iſt krank). 3. Mein Bruder iſt krank, **deshalb** (daher, folglich, &c.) kann er nicht kommen. 4. Krankheitshalber (= infolge **or** wegen ſeiner Krankheit) kann mein Bruder nicht kommen.

Time.

(*b*) 1. *Travelling to London the old man died,* **als** (or **während, indem**) der alte Mann nach London reiſte, ſtarb er (or auf der Reiſe nach London ſtarb der alte Mann). 2. *Before going to Italy we shall visit Switzerland,* **ehe** (**bevor**) wir nach Italien reiſen, werden wir die Schweiz beſuchen. 3. *After having seen everything they came back,* **nachdem** (or: **ſobald, als**) ſie alles geſehen hatten, kamen ſie zurück.

Note.—Elliptical sentences in English are expanded to complete sentences, or rendered by an adverbial locution: *When a boy he was ill,* **als** er ein Knabe war (or als Knabe) war er krank. *While young, one should work,* ſolange (or während) man noch jung iſt, (or in der Jugend) ſollte man arbeiten. *Cf.* § 186.

Manner.

(*c*) 1. *Looking up to me the child said,* **indem** das Kind zu mir aufblickte (or zu mir **aufblickend**) ſagte das Kind. 2. *By falling from the roof the workman lost his life,* **dadurch daß** (or **indem**) der Arbeiter vom Dache herabfiel, verlor er das Leben. 3. *He cannot open his mouth but he says something silly,* er kann nicht den Mund aufmachen, **ohne** etwas Albernes **zu** ſagen. 4. *I cannot move a step but he sees me,* ich kann keinen Schritt tun, **ohne daß** er mich ſieht.

§ 190.—The Verbal Noun in -ing (*Gerund*).

(*a*) Rendered by the supine (*i.e.* infinitive with zu) or a verbal noun:—

1. Walking *on this lawn is prohibited,* es iſt verboten, dieſen Raſen **zu betreten,** or **das Betreten** dieſes Raſens iſt verboten. 2. *Are you not tired of dancing yet?* Sind Sie noch nicht des Tanzens müde? 3. *He succeeded in*

gaining the first prize, es iſt ihm gelungen, den erſten Preis zu bekommen. 4. *They were near dying*, ſie waren nahe daran zu ſterben (or dem Tode nahe). 5. *In the hope of seeing you soon*, in der Hoffnung Sie bald wiederzuſehen. 6. *I have pleasure in informing you*, es macht mir Vergnügen, Ihnen mitzuteilen (or Sie zu benachrichtigen). 7. *This will be a warning to us*, dies wird uns zur Warnung dienen.

(*b*) By an adverbial clause :—

1. Their coming *is uncertain*, **ob ſie kommen**, iſt ungewiß.

2. *They insist on our going with them.*
Sie beſtehen darauf, **daß wir** mit ihnen **gehen.**
They insist on going themselves.
Sie beſtehen darauf ſelbſt **zu gehen.**

3. *I am proud of my son being an artist.*
Ich bin ſtolz darauf, daß mein Sohn Künſtler iſt.
I am proud of being an artist.
Ich bin ſtolz darauf Künſtler zu ſein.

4. *Besides being rich himself his wife has a large fortune*, außerdem daß (or abgeſehen davon daß) er ſelbſt reich iſt, beſitzt ſeine Frau ein großes Vermögen. 5. *I am very much astonished at your not writing*, ich bin ſehr erſtaunt darüber, daß Sie nicht ſchreiben. 6. *Let us begin by revising our last lesson*, wir wollen damit anfangen, daß wir unſere letzte Lektion wiederholen. 7. *Is there any reason for your coming so late?* Iſt irgend ein Grund vorhanden, warum Sie ſo ſpät kommen? 8. *He knows as well as I do that* by doing this *he is ruining himself*, er weiß eben ſo gut wie ich, daß er ſich zugrunde richtet, **dadurch daß** (or indem) er **dies tut.**

(*c*) By a relative clause: *Who was the young lady sitting beside you?* Wer war die junge Dame, die neben Ihnen ſaß? *Do you not see the old gentleman crossing the street?* Sehen Sie nicht den alten Herrn, der über die Straße geht?

§ 191.—*The house* to be sold *is too large for me*, **das zu verkaufende Haus** (=das Haus, das **zu verkaufen** iſt), iſt mir zu groß.—*The letters* to be copied (*by him*), **die** (von ihm) **abzuſchreibenden** Briefe.

§ 192.—Past participles are used as in English:—

(*a*) Predicatively: Alles iſt verloren, *everything is lost.*

(*b*) Attributively: *The poem copied by you*, das von Ihnen abgeſchriebene Gedicht. — *Irritated at his indifference he said*, aufgebracht über ſeine Gleichgültigkeit ſagte er.

§ 193.—Past participle used (*a*) as imperative; (*b*) instead of the present participle:—

(*a*) Stillgeſtanden! *stand still!* Aufgepaßt! *pay attention!* Nicht mehr geplaudert! *no more talking!* *Cf.* § 185 (*b*).

(*b*) **Angenommen**, er ſtirbt, *assuming he dies.*—**Geſetzt**, wir verlieren die Wette, *supposing we lose our wager.*—Ihn **ausgenommen** waren alle anweſend, *excepting him, all were present.* — With „**kommen**" and „**heißen**": Ein Vogel **kommt geflogen**, *a bird comes flying.*—Er **kam** auf mich **zugeſprungen**, *he came bounding up to me.*—Das heißt geſungen! *that is what I call singing!*

§ 194.—The Subjunctive.

(*a*) Subjunctive in independent clauses:—

1. Gott **helfe** dir! or **Möge** dir Gott helfen, *may God help you!* — Lang' **lebe** der König! *long life to the King!*

— Wohl bekomme es Ihnen (abbr. wohl bekomm's!) *may it do you good.*

2. Er komme sofort! (or er soll sofort kommen), let him come *at once.* Seien wir geduldig (or wir wollen geduldig sein), let us be *patient.*

3. Er gehe, wohin er wolle, er wird es nirgends besser finden, *let him go where he likes he will,* &c.— Wer sie auch seien (or sein mögen), sie werden bestraft werden, whoever *they may be, they will be punished.*

The subjunctive in independent clauses denotes: (1) *a wish* (2) *exhortation or command* (*imperative*); (3) *concession.*

Note.—To express a wish, the fulfilment of which is not considered possible or probable at the time, the imperfect or pluperfect subjunctive with **doch** (or **nur**) is used: **Wäre doch** der Winter erst vorüber! = **wenn doch** der Winter erst vorüber **wäre,** *would that the winter were past.* — **Gäbe es** nur nicht so viele Ausnahmen (= wenn es nur nicht . . . gäbe), *would that there were not so many exceptions!* — **Hätte** ich **doch** erst meine Prüfung bestanden (= wenn ich doch . . . hätte), *had I but passed my examination.*

Observe that the imperfect subjunctive stands for the conditional, and the pluperfect subjunctive for the conditional perfect.

§ 195.—1. Das **wäre** wohl möglich, or das **dürfte** wohl möglich sein, I dare say *that is possible.* — Es **hätte** gar keinen Zweck, I should say *that it would serve no purpose.*—Es **wäre** unnütz, *it is useless,* I think.

2. Beinahe (fast) wären wir gefallen (= beinahe würden wir gefallen sein), *we had almost fallen.*—Er hätte beinahe sein Geld verloren (= er würde beinahe sein Geld verloren haben).

The imperfect subjunctive is often employed (1) to make a statement less definite or absolute, and (2) to denote unrealised conditions.

§ 196.—The subjunctive in dependent clauses.

It is believed (*supposed, feared*) *that he has died :—*

(1) Man glaubt (vermutet, fürchtet) daß er geſtorben **ſei,** (or er ſei geſtorben).

(2) Man glaubt (meint, denkt), daß er geſtorben **iſt.**

RULE.—The subjunctive is required in statements introduced by **ſagen,** *to say*; **erzählen,** *to tell*; **meinen,** *to think*; **bemerken,** *remark*, and similar expressions when the speaker or writer is uncertain about the facts underlying his statement. If the assertion has reference to something which the speaker believes to be true, the indicative is used.—Observe that the introductory "**daß**" after such verbs may be omitted, in which case the verb stands in the normal order—*i.e.* after the subject.

Other examples: Man hat mir erzählt (mir iſt erzählt worden), Ihr Bruder habe das große Los in der preußiſchen Staatslotterie gewonnen, *I am told that your brother won the first prize in the Prussian State lottery.*—Es verlautet, zwiſchen Griechenland und der Türkei ſei Krieg ausgebrochen, *it is reported* (*rumoured*) *that war has broken out between Greece and Turkey.*—Ich habe geleſen, daß die Türkei den Krieg erklärt hat

§ 197.—INDIRECT STATEMENT (*reported speech*).

DIRECT.	INDIRECT.
(1) Ich **kann** heute nicht ausgehen, denn ich **bin** krank, *I cannot go out to-night, for I am ill.*	Er ſagt(e), daß er heute nicht ausgehen **könne,** denn er **ſei** krank, *he said that he could not go out to-night, for he was ill.*
(2) Ich **konnte** geſtern nicht kommen, weil ich krank **war,** or Ich habe (hatte) nicht kommen können, weil ich krank geweſen bin (war).	Er ſchreibt (ſchrieb), er **habe** geſtern nicht kommen **können,** weil er krank **geweſen ſei.**

(3) **Wirſt** du heute ausgehen?	Ich fragte ihn, ob er heute ausgehen **werde**?
(4) Schreibe (ſchreibt) bald!	Er ſagte, ich **ſolle** (wir ſollten) bald ſchreiben.
(5) Wir **haben** kein Geld, deshalb **können** wir nicht reiſen, *we have no money, therefore we cannot travel.*	Sie ſagen (ſagten), daß ſie kein Geld **hätten**, deshalb **könnten** ſie nicht reiſen, *they said that they had no money, therefore they could not travel.*
(6) Warum **haben** ſie mir nicht eher geſchrieben? *why did they not write to me sooner?*	Ich fragte ſie, warum ſie mir nicht eher geſchrieben **hätten**, *I asked why,* &c.
(7) Wann **werdet** ihr zurückkommen? *when will you come back?*	Ich fragte ſie, wann ſie zurückkommen **würden**?

RULE.—The subjunctive must be used in an indirect statement or question.

Sequence of Tenses.—In English the present tense of the direct statement or question is changed to the imperfect tense in the indirect statement. In German, usage varies considerably with different authors, but as a general rule it might be stated that (1) the **present** tense of the direct statement remains in the indirect; (2) the imperfect, perfect, or pluperfect tenses of the direct statement are represented by the **perfect** tense in the indirect; (3) the future remains future; (4) the imperative is rendered by ſollen or mögen; (5) if the present tense has no distinguishable form in the subjunctive, then the **imperfect** takes its place; (6 and 7) if the perfect and the future have no distinguishable forms in the subjunctive they are replaced by the pluperfect and conditional respectively.

§ 198.—The subjunctive after conjunctions: **wenn**, *if;* **wenn—nicht**, *unless;* **damit**, *in order that;* **damit—nicht**, *lest;* **als ob** (**als wenn**, **wie wenn**), *as if, as though.*

(*a*) Wenn ich Geld **hätte**, (ſo) würde ich mitkommen, or (ſo) käme ich mit.	*If I had money I would come with you* (*i.e.* but I have none).

(*b*) **Wenn ich damals kein Geld hätte,** (so) war es meine eigene Schuld. — *If I had no money at that time, it was my own fault* (i.e. *I had no money*).

(*c*) **Er soll die Nummer aufschreiben, damit er sie nicht vergesse (vergißt).** — *He is to write down the number lest he forget it.*

RULE.—The conjunctions **wenn** and **wenn—nicht** require the subjunctive when an *unreal condition or hypothesis* is indicated; when denoting **an actual fact** they take the indicative; **damit** and **damit—nicht** generally take the indicative in the *spoken language*.

(*d*) **Als ob ich etwas dafür könnte!** or **als könnte ich etwas dafür!** — *As if it were my fault*, or *as if I could help it.*

Er behandelte mich, als ob ich sein Diener gewesen wäre, or **als wäre ich sein Diener gewesen.** — *He treated me as if I had been his servant.*

Als ob (als wenn) requires the subjunctive of the imperfect and pluperfect.

§ 199.—IDIOMS WITH MODAL VERBS. *Cf.* § 83.

können, *to be able*—1. Ein Taubstummer kann weder hören noch sprechen, *a deaf and dumb person can neither hear nor speak.* 2. Es kann (könnte) wahr sein, *it* may (might) *be true.* Sie hätten früher kommen können, *you might* (=*could*) *have come sooner.* 3. Können Sie deutsch (französisch)? *do you* know *German* (*French*)? Kannst du deine Aufgabe? *do you know* (*have you learnt*) *your lesson?* 4. Ich kann nicht umhin, daran zu denken (=ich muß daran denken), *I* cannot *help thinking of it.* 5. Ich kann nichts dafür (=es ist nicht meine Schuld), *I cannot help it* (=*it is not my fault*). 6. *It* cannot *be done*, es

läßt ſich nicht machen. *It could easily be done if we had money*, es ließe ſich leicht tun, wenn wir Geld hätten.

Remember: ich konnte, *I could* (=*was able*); ich könnte, *I could* (=*would be able*).

§ 200.—**müſſen**, *to be obliged; must*—1. Wir müſſen ſchwer arbeiten, *we have to* (=*must*) *work hard*. Ich mußte früh aufſtehen, *I had to get up early*. Ich habe es tun müſſen, *I* have been compelled (*I have had*) *to do it*. Wir werden uns fügen müſſen, *we* shall be forced *to give in*. Sie hätten alles verkaufen müſſen, *you would have had* (*would have been obliged*) *to sell everything*. 2. Ich muß in die Stadt, *I* must go *to town* (*cf.* § 186, *note*). 3. *We* must not *play here*, hier dürfen wir nicht ſpielen; —wir müſſen nicht=*we are not obliged to*.

Remember: ich **mußte**, *I was obliged to*; ich **müßte**, *I should be obliged to*.

§ 201.—**wollen**, *to be willing, want*—1. Wollen Sie uns beſuchen? *will you* (*are you willing to*) *come and see us?* (**Werden** Sie uns beſuchen? *shall you come*, &c.; future tense.) 2. Er will uns gern begleiten, *he wants* (*desires, is anxious*) *to accompany us*. Mein Vater wollte es ſo, *my father* wanted (to have) *it this way*. Er will, daß ich zu ihm komme, *he wants me to come to him*. 3. Er will es ſelbſt geſehen haben, *he* pretends *to have seen it himself*. Sie wollen dort geweſen ſein, *they maintain* (*make believe*) *that they have been there*. 4. Ich wollte eben abreiſen (=ich war imbegriff abzureiſen), *I* was about *to leave*. 5. *There he* would *sit for hours*, da ſaß er ſtundenlang (or da pflegte er ſtundenlang zu ſitzen).

Remember: ich wollte, *I would* (=*was willing*); ich **würde**, *I would* (=*should, conditional*).

§ 202.—**dürfen**, *to be permitted*—1. Ich darf tun was ich will, *I may* (i.e. *am permitted to*) *do what I like.* Darf ich Sie bitten? *may I ask you?* Dürfen wir mitkommen? *may we come with* (*you*)? 2. Ich darf nicht so viel Geld ausgeben, *I must not* (*dare not*) *spend so much money* (*cf.* § 200, 3). 3. Dürfte ich Sie fragen? *might I ask you?* 4. Es dürfte (=es könnte) wohl möglich sein, *I dare say* (wohl) *it might be possible.* Ihr Bruder dürfte wohl noch kommen, *your brother, I dare say, is likely to come yet.* (*cf.* § 195).

Remember: ich durfte, *I was permitted;* ich dürfte (=ich würde dürfen), *I should be permitted.*

§ 203.—**mögen**—1. Es mag (=es kann) wahr sein, *it may be true.* Meinetwegen mag er kommen, *for my part, he may* (*is at liberty to*) *come.* 2. Mögen Sie diesen Tee? *do you like this tea?* Ich mag ihn nicht, *I do not like it.* 3. Möge er bald wieder gesund werden, *may he soon be well again.* 4. Es mochte wohl eine Stunde gedauert haben, *it might have taken* (*lasted*) *an hour.* 5. Ich möchte gern fort von hier, *I should like very much to be off.* Wir möchten lieber zu Hause bleiben, *we had rather* (*should prefer*) *to stay at home.* Er möchte am liebsten Soldat werden, *he should like best to become a soldier.* 6. Ich hätte dort sein mögen, *I should have liked to be there.*

§ 204.—**sollen** (sollte, gesollt), *shall; should.*

Ich soll gehen, *I am to* (or, *am said to*) *go.*
Ich sollte es tun, *I should* (*ought to*) *do it.*
Ich hätte es tun sollen, *I ought to have* done *it.*

1. Was soll ich damit (tun)? *what am I to do with it?* 2. Du sollst deinen Nächsten lieben, *thou shalt love thy neighbour.* Ihr sollt nicht stehlen, *you shall not* (*must not*) *steal.* 3. Wenn es morgen frieren sollte, *if it were to freeze to-morrow.* Falls sie nicht zu Hause sein sollten, *in case they should not be at home.* 4. Er soll einmal reich gewesen sein, *he is said to have been rich at one time.* 5. Er soll sofort kommen, *let him come at once.*

Remember: ich soll, *I shall* (=*have an obligation*); ich werde, *I shall* (future).

§ 205.—**lassen**, *to let, leave; allow; cause* (*cf.* § 183)—1. Lassen Sie mich zufrieden, *let me alone* (*leave me in peace*). Lassen Sie das Buch hier, *leave the book here.* 2. Ich lasse ihn tun was er will, *I let* (=*allow*) *him do what he likes.* 3. Er ließ mich rufen—er hat mich rufen **lassen**, *he sent for me* (i.e. *he caused* "somebody" *to call me*). Wir werden den Arzt holen lassen, *we shall send for the doctor.* Ich hätte mir ein Haus **bauen lassen**, *I would have* got *a house* built (i.e. *got* "somebody" *to build it*). 4. Wir haben uns **betrügen lassen**, *we have* allowed ourselves *to be deceived.* 5. *Let us begin!* Fangen wir an, or wir wollen anfangen. 6. *Let him come if he likes*, er mag (or soll) kommen, wenn er will. 7. *Leave the room!* Verlassen Sie das Zimmer! 8. *When do you leave* (*depart*)? Wann reisen Sie ab? 9. *Allow me!* Erlauben (gestatten) Sie mir!

PROMISCUOUS EXERCISES IN GRAMMAR AND SYNTAX.

I.

1. Every two or three days I have to travel to London. 2. In (nach) my opinion[1] the book you are now reading is best. 3. When I see her I shall tell her the story[2] you told me. 4. If you want me to help you I shall be glad to do so (=it). 5. At what o'clock did the old gentleman come back? It was about a quarter to four in the afternoon when he returned from [the] town. 6. Of all my friends he received me most cordially.[3] 7. I promise you that I shall do my utmost (§ 137, 2) to help them. 8. Although nearly five years old the child can (could) not speak yet. 9. If you had written last night your letter would have arrived this morning. 10. Reading too much is bad for the eyes. 11. I have often heard her sing, but never as well as to-night. 12. This advertisement[4] has appeared in one of the best Paris newspapers.[5] 13. We must not believe all we hear. 14. Even if he were my own brother I could not help him. 15. I really did think that it was you, but of course I may have been mistaken. 16. I shall have (=get) it done soon. 17. The reading of such books is certainly to be recommended[6] to every one. 18. We (man) rarely have friends when we need them most. 19. There is no bread on the table. Although there is no bread on the table you must not think that there is none in the house. 20. In most towns in Scotland you will find a street of this name.

[1] Meinung. [2] die Geſchichte. [3] herzlich. [4] die Anzeige. [5] die Zeitung. [6] *To recommend*, empfehlen (a, o).

II.

1. If I thought that I could rely (§ 72) on him I should be glad to give your young friend a place in our office.[1] 2. Let us go out instead of sitting here. 3. We regret[2] very much

[1] das Komtor'. [2] bedauern.

not being able to come with you. 4. We hope we shall very soon have the opportunity[1] of making the acquaintance of your German friends. 5. I have often heard him say that he is fond of travelling, yet, as far as (ſo viel) I know, he has never left his native[2] town. 6. In all my life I have not seen anything finer than this. 7. You know quite well that you could not do that yourself, yet you want me to do it. 8. You like pears, do you not? No, I don't. 9. I was just going to write to her when I received her letter, in which she informed me that she had left for (nach) the Kontinent' (*m.*) 10. She says that she has seen it herself, and I have no reason[3] to doubt her words. 11. The other day (neulich) I found a purse[4] containing[5] a five-pound note[6] and 17s. 6d. in silver. 12. It will be quite impossible for (unmöglich, *dat.*) me to come (any) sooner, as I shall have to go to Germany next week. All right,[7] I wish you a happy journey.[8] 13. It would have been better for him if he had become a business man. 14. You ought to have got these pictures framed.[9] It is a pity (§ 47) I did not think of it sooner. 15. The best (thing) you could do under the circumstances (§ 96, 4) would be to remain here at least another year. 16. I hope that he has managed (=succeeded[10]) to find a suitable[11] house. 17. Rich as they are they cannot (afford to) spend so much money on it. 18. Suddenly a young man whom I had never seen before came running up to me (§ 193) asking for help. 19. He is said to have left without saying a word to anybody. 20. Whatever (§ 141, *note*) the unfortunate man may have done he has been punished enough.

[1] die Gelegenheit. [2] die Geburtsſtadt. [3] der Grund. [4] die Börſe. [5] enthalten. [6] die Banknote. [7] Nun gut. [8] die Reiſe. [9] ein'rahmen (wk.); der Rahmen (pl. —). [10] § 61 (*a*). [11] paſſend.

III.

1. When I have finished[1] the novel I shall be glad to lend it to you. 2. I shall wait for him no longer. I am tired of waiting. 3. Although you have been away (for) so long there are a number of old people in the village who remember you quite well. 4. Does your brother know that I know him? 5. Last

[1] zu Ende leſen.

Thursday I saw you in town, but you went past me (§ 96, *f*) without recognising[1] me. 6. It will serve you right (§ 62) if you get punished for it. 7. I know him to be a friend of yours. As I knew him to be a personal[2] friend of yours, I thought that there would be no harm[3] in telling him what has happened. 8. I hope this summer will be finer than the last one we spent in the Highlands.[4] 9. When the accident[5] occurred we were about two miles and a half from the nearest town. 10. You have so often promised me to call on[6] us, but you have never done so (=it) yet. 11. When I went to see the poor invalid I always took (=brought) him some nice flowers. 12. Since you left [the] school, *some* two or three years ago, we have had several new teachers. 13. Excuse[7] (me) not having learnt my lessons for to-day. I have not been able to do (machen) them because I was ill. 14. Queen Elizabeth is said to have wept when the news[8] *of* Queen Mary's death was brought to her. 15. It is a pity that during (say: that we during, &c.) the whole time we saw so little of each other. 16. Being round, the earth casts a round shadow[9] on the moon. 17. What has become of the German books? I cannot tell you [it]. *Not later than* (erſt) two hours ago I put them into the Bücherſchrank (*m.*) as you told me to do. 18. Could there be (§ 75, *d*) anything sadder than a war[10] between father and son? 19. If you are fond of learning poems[11] by heart[12] I should advise you to learn this one by Goethe. 20. We entered[13] the room without their noticing us.

[1] erkennen. [2] perſönlich (die Perſon). [3] *There is no harm*, es ſchadet nicht. [4] das Hochland. [5] der Unfall. [6] *Call on*, beſuchen. [7] entſchuldigen. [8] die Nachricht. [9] der Schatten. [10] der Krieg. [11] das Gedicht. [12] auswendig. [13] ein'treten (in).

IV.

1. Owing to a severe[1] cold[2] my sister has not been able to go out (for) several days. Next week, however, she hopes to be able to come and see you. 2. If you had asked our traveller for such a knife (as this) he would probably[3] have given you

[1] ſchwer. [2] die Erkältung. [3] wahrſcheinlich.

one. 3. Next month a new play[1] by Gerhart Hauptmann will be produced[1] in the German theatre in London. 4. You will, no doubt, be glad to hear that all our invitations[2] have been accepted.[2] 5. Had this been the case[3] your friends would have lost all their money. 6. His parents wish him to become a teacher (§ 154, *d*). Charles himself, however, would prefer to go to business. 7. Is this not the same steamer[4] with which we made our voyage to the south of Spain some eighteen months ago? It is not. The boat[5] you mean[6] was much larger than this one. 8. Please tell your companions that you will play with them when you have finished your lessons, not before. 9. Although a German by birth (von Geburt), this young gentleman speaks English almost like a born Englishman. I do not wonder at that. Has he not been living in this country for the last three or four years? 10. When I asked little Annie if she had written the letter herself she told me that she had done so, but that her big brother had helped her to spell[7] the long words. 11. Being born in a leap year,[8] on the 29th of February, I can celebrate[9] my birthday only once in four years. 12. On the 31st of July at 11 A.M. we left, and twelve days later, on the 11th of August, late in the afternoon, we arrived in the beautiful harbour[10] of Neapel.

[1] ein Stück auf'führen. [2] eine Einladung an'nehmen. [3] der Fall. [4] der Dampfer (pl. —). [5] das Boot (pl. ¨e). [6] meinen. [7] buchstabieren (der Buchstabe). [8] das Schaltjahr. [9] feiern (wk.). [10] der Hafen.

MATERIAL FOR COMPOSITION.

I.

Somebody is knocking at the door. Come in. Who is it? It is I, my dear grandmother. Oh, is it you, Mary? Yes. How are your father and mother? They are quite well, thank you. Why have you left your brother at home? He is not at home, he is gone to school. When will he get home from school? At three o'clock. Mamma will then come with him and fetch (ab'holen) me.

II.

Where have you been, my child? I came from my aunt. I hope she is quite well. No, she has been very poorly for some time. I am sorry to hear this. Has she to keep (hüten) her (the) bed? She was in bed all last week; but she is much better now, and gets up for a few hours every day. What ails (fehlen) her? The doctor says it must be the effect (Wirkung) of the long and severe winter. He thinks the mild spring weather will soon restore (wiederherſtellen) her. You should take her to the Highlands (das Hochland). We shall go there for a month or two during the summer.

III.

What is your name? My name is William, and my sister's name is Mary. How old are you? I shall be ten next month. My sister is a year and a half older, though she is not quite so tall as I. Where are you going? I am going to school. Would you kindly (gefälligſt) tell me what o'clock it is? It is nearly a quarter to nine. Then I must (be) off, for I have still a long way to go. Why don't you drive? I prefer (ziehe es vor) to walk in the morning. Good-bye then. I am glad to have made your acquaintance (Bekanntſchaft). I hope to meet you again soon. My parents live not far from here. You must come and see (say: *visit*, beſuchen) me some fine afternoon, and I will show you our garden. Thank you, it will give me (translate "make") much pleasure to do so.

IV.

Can you speak German? Not very well; I write it better than I speak it. Who has taught you? My eldest sister, who speaks the German language as well as her own. She was a great many years in Germany. In what part? She was staying with a family at Dresden. How did she like the town? She thinks it a beautiful town, and is always speaking of it. She is also fond of [the] German life, and says it is so simple and cheerful (freundlich). My parents will perhaps send me to Germany too when I know the language a little better. I wish I could go with you. Why don't you ask your father? How pleasant it would be if we could be there together. But promise me that you will never speak English to me when we are abroad.

V.

Mary, have you seen my brother Charles? No, Miss, I do not know where he is. You might (say: wollen Sie) go and look for him. Here is a gentleman who wishes to see him. I think I hear his voice in our neighbour's garden. What is he doing there? Dr. White lives there. He has a son with whom Charles plays nearly every day. Is your brother older than you? No, sir, I am sixteen years old, and he is nearly two years and a half younger than I. What o'clock is it now, if you please? It is just half-past five. Could you not take tea with us? You are very kind, but I cannot stay. My aunt expects me at six, and she will be very cross if I do not come. Have you already seen the exhibition (Ausſtellung)? Oh yes, several times; it is very beautiful.

VI.

Charles came home from school. He had run the whole way, and was quite red in the face. The servant opened the door. "Where is my mother?" cried he. "I think she is in the garden," she said. "She went out with your sister to get (=fetch) (some) flowers and fruit for the dinner." "I must see her at once." He kept one of his books, which was quite new, and laid the others on the table in the hall (Hausflur, *m.*). He went into the garden, and found them

there with large bouquets (Blumenſtrauß, *m.*) in their hands. "O mamma, look what I have got (=received)!" "What is it, my boy?" "It is the first English prize (Preis, *m.*) in our class; is it not a beautiful book? William Brown says it is a very good story about (von) the wild men of America. He read it last summer when he was in (auf) the country; but his book had no pictures, and see how pretty these are!" "Yes, they are really very fine; your father will be glad when he hears this."

VII.

To-morrow morning I intend going to Brighton by (=with) the nine o'clock train. I shall spend the day with some friends, and return to London early in the evening. Will you meet (treffen) me at the station? I will do so (=it) with pleasure. At what time do you expect to arrive here? At a quarter to eight, or at eight at the latest. Could you not come with (me)? No, I am sorry, I have to be at business all day to-morrow, otherwise I should gladly join (=go with) you. An old aunt of mine, who has been living in Brighton for the last three years, often asked (=invited) me to (come and) spend a few days with her, but I have never yet been able to find time for it.

VIII.

A hawker[1] once came to the door of a hut *situated* at the edge[2] of a wood in France. A poor woman opened the door for him. No sooner (kaum) had he offered her a Testament[3] than she seized his hand, with a look of gratitude, and said: "I thank you; I already possess this book, and have a debt[4] to pay." "I have never seen you before," replied the hawker. "I will tell you how it happened," said the woman. "Six years ago a hawker came this way; he offered me this book, but I had not sufficient money to pay for it: fifty centimes was a great sum[5] for me, and still I had a great *longing* to possess the book. The man, who observed this, said to me: 'Take it. I will leave it here. If you have no money now, you can pay it to the first hawker who comes here after me.'

[1] der Hauſierer. [2] der Rand. [3] das Teſtament'. [4] die Schuld. [5] die Summe.

I accepted[1] his offer.[1] The book became such a great treasure[2] to me, that I resolved to save[3] as much money as I could, in spite of my poverty." With these words the woman hastened into the house, and soon came back with five francs, which she handed over to the astonished hawker.

[1] ein Anerbieten (*n.*) an'nehmen. [2] der Schatz. [3] ſparen.

IX.

"The same thing is not seemly for all" (*cf.* Reader, No. 27).

A gentleman had a little lap-dog with which he played at times. Being envious of[1] this, the donkey asked himself why the dog stood so high in his master's favour. "I do not get dainty bits to eat when I carry heavy loads," he said to himself, "only miserable fodder; sharp blows are my reward when I stop my work[2] to draw breath, and nothing more than that. I will do as the dog does."

No sooner said than done; but he forgot that the same thing is not seemly for all.

One day the master returned home tired from business. The ass had no sooner[3] seen him come in when he began to jump about him, and patted him, not too gently, with his large fore-feet, and wagged his tail. The master was sitting on a cushion, and the unmannerly animal even tried to spring into his lap.

(Continue the story in your own words.)

[1] neidiſch auf (accusative). [2] die Arbeit ein'ſtellen.
[3] =*scarcely*, kaum.

X.

Des Kleinen Gebet.[1]

"I am very fond[2] of children," said the Moon, "especially of the little ones, they are so droll[3]; often when they are not thinking of me I watch[4] them through the window. Last night I looked into a room and saw a little girl of four years (old) who was kneeling[5] by her bed; her hands were folded,[6]

[1] das Gebet, *prayer*. [2] *to be fond of*, lieb'haben. [3] drollig. [4] beobachten. [5] knieen. [6] gefaltet.

her little face was very serious; she was saying the Lord's Prayer[1] aloud. 'What is that?' cried her mother; 'what did you say after "Give us this day our daily bread"? I did not hear what you said; what was it?' The little child was silent,[2] and looked shyly (ſcheu) into her mother's face. 'What else did you say?' repeated the mother. 'Don't be angry with[3] me, mother,' said the little girl; 'I said, "and give us plenty of butter on it too."'"

[1] das Vaterunſer. [2] *To be silent*, ſchweigen. [3] *Angry with*, böſe auf (acc.).

XI.

Die verlorene Brille.[1]

A minister[2] calling one day on an old woman whom he had not seen at church for some time, asked her if she had a Bible.[3] "Do you take me for a heathen, sir, that you ask me such a question?" cried out the old woman; "of course I have one, and I never let a single day pass[4] without reading a chapter[5] or two (say: one or two chapters) in it." Then she said to a little boy eight or nine years old, who was playing in a corner[6] of the room, "Go and fetch my Bible; I want to show it to the gentleman. You know where it is, don't you? in the *chest of drawers* (die Kommo'de) in the bedroom." When the Bible was brought down, the old woman opening it at random[7] (say: opened it . . . and) cried out: "O sir, how glad I am you spoke about the Bible; here are my spectacles which I have been looking for these six months."

[1] die Brille (sgl.), *spectacles*. [2] der Pfarrer. [3] die Bibel. [4] vergehen. [5] das Kapi'tel. [6] die Ecke. [7] *At random*, aufs Geratewohl.

XII.

My dear William,—The day after to-morrow being the birthday of my youngest brother, Uncle Franz promised to take (=go with) us all to the Zirkus (*m.*), and as each of us may (=is permitted) bring a friend with (him), I, of course,[1] at once thought of you. Please ask your parents if they will allow[2]

[1] natürlich. [2] **erlauben** (dat.), *to allow*—**dürfen**, *to be allowed*.

you to come with us, and let me know by return (umgehend) whether we may expect you. If possible, be at our house punctually[1] at seven o'clock. I think we shall have a very enjoyable[2] evening.—With kindest[3] regards,[4] Your faithful friend. . . .

[1] pünktlich (fr. der Punkt). [2] vergnügt. [3] freundlich. [4] der Gruß (grüßen).

XIII.

My dear Otto,—Many thanks[1] for your kind invitation. My parents have given me permission (die Erlaubnis) to go to the circus with you, provided that (=if) I first do my Schularbeiten for next day. Luckily[2] we have very little to do for Friday, so that I shall easily manage (=be able) to be at your house at seven. Ich freue mich schon sehr auf morgen. Please thank your uncle, in my name, for his kindness.—With hearty regards. . . .

[1] Use the singular, der Dank. [2] zum Glück, or glücklicherweise.

XIV.

An Adventure of Baron von Münchhausen
(*cf.* Reader, No. 30).

Once a stately stag appeared quite unexpectedly when I was hunting, and stared at me boldly as if he knew I had fired all my shot. Eating a handful of cherries, I added the stones to some powder, loaded my rifle, and shot him between the antlers. He ran away reeling, but I saw that the charge had stunned him.

Being in the same spot a year or two after, my former adventure occurred to me. Instantly I came upon a stag, in the middle of whose forehead grew a cherry-tree laden with rich fruit. This was the animal I looked upon as my long-earned possession, and at my first shot he fell to earth. The tree was more than ten feet high, and the cherries were the sweetest I had ever tasted in my life.

XV.

Another Adventure of Baron von Münchhausen

(*cf.* Reader, No. 31).

According to the descriptions of travellers, the miserable roads in Russia are more easily traversed in midwinter than at any[1] other time of the year. As I was fond of[2] riding, I set out on horseback for that country, but not a village was to be seen, for the land was covered with deep snow. I soon found that this method of travelling was not so easy as I had imagined (=thought). One day, being tired and sleepy,[3] I noticed something in the snow which looked[4] like a pointed tree-stump. Tying my horse to it, I lay down in the snow and slept all night. In the morning I did not know where I was, being astonished to find myself in a churchyard in the heart of a little village. Hearing above me the neighing of my horse, which I could not see, I looked up and saw him hanging[5] from the weather-cock of the church tower to which I had fastened him for safety the night before, thinking it was a tree-stump.

(Continue the anecdote in your own words.)

[1] § 105 (*b*). [2] § 38, 3. [3] ſchläfrig. [4] aus'ſehen. [5] Say: *hang*.

XVI.

Die weiſe Eule[1].

"Oh," said an old owl, who sat on a tree, "how silly (dumm) men are! They all go out by day, and they do not seem to know that the sun shines only to put us all to sleep.[2] It is very strange,[3] for they hear me hoot (=cry) at night, and they think, perhaps, I should not be out (draußen) if night were not the best time for going out. There are no mice to be had in the day. What can man do, I should like to know, without mice? I know where (there) is a fat old mouse. I shall eat him to-night. He will not see me in the dark."[4] "Oh," said a fat mouse who was near, "I wonder[5] if it is I the owl *means* to eat? I will go out then, before it is dark, and take my

[1] *Owl*. [2] *To put to sleep*, ein'ſchläfern. [3] =*curious*, wunderbar. [4] =*darkness*, die Dunkelheit. [5] Say: *who knows*.

supper." So the mouse took his supper by daylight (bei Tageslicht), and the owl had no supper at all[1] that night.

[1] überhaupt.

XVII.

Dick Whittington (*cf.* Reader, No. 45).

I.

Many years ago, there lived in London a rich merchant. This merchant, being not only rich but kindhearted, adopted a poor orphan child called Dick Whittington. Dick was still too young to work, so at first he was allowed to play (about) in the house, where he soon made himself useful.[1] He spent his time looking for pins that had been lost, or bits of string that had been thrown away as useless.[2] These he gathered together carefully and took (= brought) them to his master. The latter was delighted with the boy's conduct,[3] and became very fond of him. Soon Dick *was to* find a companion. One day he saw the servant *going to* drown (say: saw that the servant, &c.) some kittens, and having for some time desired to have a cat[4] of his own,[4] he asked to be allowed to keep one of the kittens. This he *meant to* train up and sell afterwards. His master willingly granted him his request,[5] and the kitten became Dick's property.[6] He was naturally delighted with his treasure,[7] and fed it every day. Some time after, when the merchant was about to (§ 178, *b*) send a ship laden[8] with all sorts of merchandise to a foreign country, he asked Dick if he had anything for sale to send, but being only a poor orphan boy[9] he possessed *nothing but* his kitten, which had now become a beautiful cat. "Why not send the cat?" said the merchant; "some one may wish to buy it." At first Dick hesitated,[10] but finally hastened[11] with his cat to the ship, which was about to set sail.

[1] nützlich (nützen, *to be of use;* der Nutzen). [2] nutzlos. [3] das Betragen; sich betragen, *to behave.* [4] eine eigene Katze. [5] die Bitte. [6] das Eigentum (eigen, Eigentum, Eigentümer, eigentümlich). [7] der Schatz. [8] beladen (u, a). [9] der Waisenknabe. [10] zögern. [11] eilen (wk.).

II.

(Continue the story in your own words: Arrival of the ship. The king's invitation to dinner. Plenty of food, but nothing eatable. Why? Sailors to the rescue. Their reward. Dick's good fortune.)

XVIII.

11 Castle Street,
Edinburgh, 13*th March* 1906.

My dear Fred,

We should be very glad if you could come to see us on Wednesday, the sixteenth of this month. As we are expecting[1] some of our friends on that day, you could meet them at the station, and come with them. When you arrive we shall go for a drive,[2] and we shall endeavour[3] to show you some of the beauties of our neighbourhood. If you come by[4] the 11.45 train we shall have a long day outside, should the weather be good; if not, we shall have to content ourselves[5] with games and songs indoors. Hoping to see you on Wednesday forenoon,

I am,

Your sincere[6] friend,

Peter Green.

[1] erwarten. [2] ſpazieren fahren. [3] ſich bemühen. [4] mit. [5] Say: *be content* (zufrieden). [6] anfrichtig.

XIX.

15*th March* 1906.

My dear Peter,

Thanks for your invitation to spend Wednesday with you. I shall be very pleased to come and see you, especially as I have never visited your part of the country before; however, I have heard much of its beauty, and am anxious to see as much of it as possible. Besides, we shall have much to tell each other of all we have been doing since you left Edinburgh, so that even though the day be wet,[2] I am sure[3] our time will seem very short.

With kind regards,

James Hill.

[1] beſonders. [2] naß. [3] *I am sure*, gewiß.

XX.

The Fair (*cf.* Reader, No. 48).

NEWTOUN, 31*st March* 1905.

DEAR FRANK,

Have you ever been at a fair? I saw one yesterday for the first time in my life, and a most enjoyable day I spent there, visiting all sorts of shooting-galleries and booths in which many interesting things were to be seen. The thing which (=what) attracted my attention most was a menagerie containing[1] the most wonderful foreign animals you could imagine.[2] The attendant told us a great deal about Africa and India, and the other countries in which the wild animals lived before they were caught and brought to this country. It was interesting to watch the animals getting fed. Whenever (§ 118) the lions and tigers smelt the meat they began to roar and spring about in their cages. The noise was so great that one could not hear one's self speaking. After the animals had been fed they had to perform all sorts of tricks. At a word from his master a great lion *would* stretch himself out in the middle of the cage,[3] and jump several times over the riding-whip which he held out to him. But what frightened[4] me most was when the lion opened his jaws and his master placed his head into its huge mouth. I shall tell you no more about what (§ 145, 3) I saw at the fair. You ought certainly to visit it yourself. If you care we can go together next Saturday, as I intend to see it again with my father.

Hoping[5] that you will be able to come,

I remain (=I am) with kind regards,

Yours sincerely,[6]

HENRY.

[1] enthalten. [2] *I imagine*, ich denke mir. [3] der Käfig. [4] *To frighten* (trans.), erſchrecken (wk.). [5] indem ich hoffe, or in der Hoffnung. [6] Say: *your true* (adj. treu).

(Write an answer to this letter.)

XXI.

Ein Mißverſtändnis.

A gentleman going to a friend's house met at the gate a little dog all covered with mud,[1] which ran towards[2] him, barking[3] joyously. Thinking that the dog belonged to his friend, he stroked[4] it, and it followed him into the house. The dog rolled[5] himself on the carpet, and when the owner of the house came in he seemed much annoyed,[6] but said nothing. When they sat down to dinner the dog jumped on a chair, placed two dirty paws[7] on the tablecloth,[8] seized the wing of a cold chicken,[9] and began to devour it. "Are you very fond of dogs?" the host[10] asked his guest. "No," was the answer, "I hate them!" "But you are kind[11] to this dog." "I was only kind to it because it is yours." "Mine," said the host, "I thought it was yours, otherwise I would have put it out[12] long ago!" Then the two gentlemen laughed loudly, and the dog was speedily sent out.

[1] (der) Schmutz. [2] entgegen laufen (dat.). [3] bellen. [4] ſtreicheln. [5] wälzen. [6] ärgerlich. [7] Pfote (f.). [8] das Tiſchtuch. [9] das Küchlein. [10] der Wirt. [11] freundlich gegen. [12] *Put out*, hinaus'jagen.

XXII.

A Strange Lawsuit (*cf.* Reader, No. 49).

One midsummer day two men were going along a road across a wide heath. One, the dentist Struthion, was riding on a donkey, the owner of which went with him on foot to look after it. The heat became unbearable. The dentist looked round, panting for some bush or shady place where he could get a breath of fresh air. As no such place was to be found far or near, the dentist resolved to dismount and sit down in the shadow of the ass. "What are you doing there?" asked the owner of the beast. "Oh," said the dentist, "the sun was so hot on my head that I had to get down and rest in the shade for a little." But the driver said angrily, "No, no! You hired the donkey, but you have no right[1] to his shadow."

[1] (das) Recht auf (acc.).

"You must be joking. Of course they go together." "Nothing of the sort," answered the owner. "They are two very different[1] things. In short, I did not give you the shadow along with the ass, and if you want it you must pay me for it, or leave it at once.

"No," said Struthion; "I would be an ass myself if I were to pay for the shadow when I have already paid for the donkey. You may depend upon it, I will sit in the shadow as often and as long as I like." Finding that the dentist was in earnest, the driver said that he must come back to Abdera at once. There they would see who was in the right. Struthion, of course, was very angry. (For) a moment he thought he would bring the man to his senses by the strength of his arm, but he knew only too well that he was not a match (§ 169, 4) for the powerful ass-driver. Both men being obstinate, and each insisting on his right, there was nothing for it but to go back to Abdera, where they referred the matter to the judge.

[1] verſchieden.

XXIII.

Frederick the Great and the Berlin Schoolboys.

When old Fritz came riding into the town the inhabitants came out of their houses and greeted him respectfully,[1] and he replied to every greeting by taking off his hat. A great crowd of children always ran beside him; they threw their caps into the air, shouted, wiped[2] the dust[3] from his boots, and so forth.

One day, when the boys went too far, old Fritz raised his stick and ordered them to go to school. At once all the boys cried out with delight[4]: "Old Fritz wants to be king, and does not know that there is no school on Wednesday afternoons!"

[1] ehrerbietig. [2] wiſchen. [3] der Staub. [4] jubelnd.

XXIV.

Sir Walter Raleigh was the first in England who smoked tobacco.[1] He, however, did not wish that anybody should

[1] (der) Ta'bak.

learn it from him. Therefore he only smoked when he was alone; even[1] his servants knew nothing about it. One day, when he was sitting in his room with a pipe[2] in his mouth, he called his servant to bring him a glass of water. When the servant entered and saw the smoke coming out of his master's mouth, he threw the glass of water at his head, ran into the yard as quickly as he could, and cried: "Fire! fire! Sir Walter has studied so *hard* that his head *is on fire*, and the smoke is coming out of his mouth and nose."

[1] ſogar. [2] die Pfeife.

APPENDIX I

GOVERNMENT OF VERBS AND ADJECTIVES

A. Verbs.

The following reflexive verbs take their objects in the genitive (*cf.* § 161):—

sich an'nehmen, *to interest one's self in;* sich bedienen, *to make use of;* sich bemächtigen, *to seize, take possession of;* sich enthalten, *abstain from;* sich erbarmen, *have mercy on;* sich erfreuen, *enjoy;* sich erinnern, *to remember;* sich rühmen, *boast of;* sich schämen, *to be ashamed of.*—Examples: Wir erfreuen uns guter Gesundheit.—Der Feind bemächtigte sich der Stadt.—Er enthält sich des Weines. Learn these phrases: seines Weges gehen, *to go one's way;* Hungers sterben, *to die of hunger;* guter Dinge sein, *to be of good cheer.*

Verbs with Prepositions.

1. (*a*) **an** (acc.): Verbs denoting *thinking, believing, remembering,* &c.:—

denken an, *think of;* erinnern an, *remind;* sich erinnern an, *remember;* glauben[1] an, *believe in;* gewöhnen an, *to accustom;* sich wenden an, *apply to.*

(*b*) **an** (dat.): Verbs denoting *doubt, despair, want,* &c.:—

zweifeln an, *doubt of;* verzweifeln an, *despair of;* hindern an, *hinder from;* fehlen an (impers.), *to want in;* teil'nehmen an, *take part in;* leiden an, *suffer from;* sterben an, *die of;* sich rächen an, *avenge on.*

Er wandte sich an mich.—Sie müssen sich daran gewöhnen.—Woran

[1] ich glaube Ihnen, *I believe you;* ich glaube an Gott (ihn), *I believe in God (him);* ich glaube es, *I believe it.*

ist er gestorben?—Der Gedanke an die Heimat; der Glaube an Gott; die Erinnerung an die Vergangenheit; der Zweifel an der Wahrheit.

2. **auf** (acc.): Verbs denoting *hope*, *expectancy*, &c.—

hoffen auf, *hope for;* warten auf, *wait for;* sich verlassen auf, *rely on;* bestehen auf, *insist on;* achten (acht'geben) auf, *pay attention to; mind;* vertrauen auf, *trust in;* ankommen auf, *depend on;* antworten auf, *answer.*

Ich bestehe darauf, daß Sie pünktlich kommen.—Worauf warten Sie?—Es kommt auf Sie an.—Die Antwort auf Ihren Brief.

3. **über** (acc.): Verbs denoting *joy*, *sorrow*, *anger*, *wonder*:—

sich freuen über, *rejoice at;* sich grämen über, *grieve at;* sich ärgern über, *be vexed at;* sich beklagen über, *complain of;* sich wundern über, *wonder at;* nachdenken (sprechen) über, *think* (*speak*) *about;* lachen (spotten) über, *laugh* (*mock*) *at.*

4. **vor** (dat.): Verbs denoting *fear*, *caution*, *protection*:—

sich fürchten (erschrecken) vor, *to be afraid* (*frightened*) *of;* warnen (sich hüten) vor, *to warn* (*beware*) *of;* fliehen vor, *flee from;* beschützen (bewahren) vor, *protect* (*guard*) *against;* verbergen vor, *hide from.*

5. **nach** (dat.): Verbs denoting *desire*, *aim*, *inquiry*, &c.:—

sich sehnen (die Sehnsucht) nach, *to long for;* streben nach, *strive for;* fragen (sich erkundigen) nach, *inquire for;* ab'reisen (gehen) nach, *depart for* (*go to a place*); riechen (schmecken) nach, *to smell* (*taste*) *of.*

6. **in** (acc.):—

ein'willigen in, *consent to;* sich mischen in, *meddle with;* sich schicken (fügen) in, *reconcile one's self to.*

7. **von** (dat.):—

sprechen (sich unterhalten) von, *speak of* (*converse about*); hören von, *hear of;* leben von, *live on.*

8. **um** (acc.):—

bitten (flehen) um, *ask (implore) for;* ſich bewerben um, *apply for;* ſich (be)kümmern um, *concern about.*

9. **zu** (dat.):—

machen (wählen, ernennen) zu, *to make (choose, appoint);* taugen zu, *be fit for;* ein'laden zu, *invite to;* bei'tragen zu, *contribute to;* veranlaſſen (wk. insep.) zu, *induce to;* gehen (fahren) zu, *go (drive) to (a person).*

10. beneiden um, *envy for;* betrachten als, *consider;* beſtehen aus, *consist of;* bewundern (tadeln) wegen, *admire (blame) for;* lieben (haſſen) wegen, *love (hate) for;* bleiben bei, *remain with;* halten für, *consider, take for;* greifen nach, *snatch at;* hören auf (acc.), *listen to;* reichen bis an (acc.), *reach up to;* ſprechen mit, *speak to* (über, acc., *about*); verfügen über (acc.), *dispose of.*

Verbs governing the genitive and dative, see §§ 161 and 166.

B. Government of Adjectives.

1. With the accusative: Adjectives denoting *measure, weight, value, age* (*cf.* § 177):—

einen Zoll breit (lang, hoch), *an inch broad (long, high);* einen Fuß tief (weit, dick), *a foot deep (wide, thick);* einen Monat alt, *a month old.*

2. With the genitive, see § 161.

3. With the dative, the object preceding the adjective (*cf.* § 169):—

ähnlich } *similar*	fremd, *strange*	möglich, *possible*
gleich } *like*	bekannt, *known*	nahe, *near*
angenehm, *agreeable*	gehorſam, *obedient*	nötig, *necessary*
angeboren, *innate*	(ge)treu, *faithful*	nützlich, *useful*
bequem, *comfortable*	läſtig, *troublesome*	ſchädlich, *injurious*
dankbar, *grateful*	lieb, *dear*	teuer, *dear*
	willkommen, *welcome*	

Ich bin Ihnen ſehr dankbar dafür.—Iſt Ihnen dieſe Tatſache

bekannt?—Das iſt mir zu teuer. Es iſt mir ganz gleich, *it is all the same to me.*—Iſt es Ihnen möglich?

4. Adjectives with prepositions, the object following or preceding the adjective :—

arm an (dat.), *poor in*
reich an (dat.), *rich in*
fruchtbar an (dat.), *fertile in*

eitel auf (acc.), *vain of*
ſtolz auf (acc.), *proud of*
achtſam auf (acc.), *careful of*
eiferſüchtig auf (acc.), *jealous of*

begierig nach, *desirous of*
ehrgeizig nach, *ambitious of*
beliebt bei, *favourite with*
fähig zu, *capable of*

höflich gegen, *polite to*
freundlich gegen, *kind to*
gleichgültig gegen, *indifferent to*
grauſam gegen, *cruel to*

froh über (acc.), *glad of*
traurig über (acc.), *sad at*

bange vor (dat.), *afraid of*
ſicher vor (dat.), *secure from*

müde von / **ermüdet von** } *fatigued with*
überzeugt von, *convinced of*

Ihm iſt bange vor den Folgen ſeiner Tat.—Ich war müde vom Tanzen, *I was fatigued with dancing* (des Tanzens müde, *weary of dancing*).—Er iſt dazu (or deſſen) fähig.—Es iſt mir gleichgültig, *it is indifferent* (=*all the same*) *to me.*

APPENDIX II

LIST OF STRONG AND IRREGULAR VERBS

The vowel in brackets after the Infinitive indicates the stem vowel of the 2nd and 3rd pers. sgl. pres. indic.
† denotes that the auxiliary sein *is required.*

backen (ä), *bake*	**backte** (buk)	gebacken
befehlen (ie), (dat.) *command*	befahl subj. **beföhle**	befohlen
beginnen, *begin*	begann	begonnen
beißen, *bite*	biß	gebiſſen
bergen (i), *hide*	barg	geborgen
berſten, *burst*	barſt	geborſten †
2 sing. birſt or berſteſt		
3 sing. birſt or berſtet		
betrügen, *deceive*	betrog	betrogen
bewegen, *induce*	bewog	bewogen
bewegſt, bewegt		
biegen, *bend*	bog	gebogen
bieten (dat.), *bid, offer*	bot	geboten
binden, *bind*	band	gebunden
bitten (um) *beg (for)*	**bat**	gebeten
blaſen (ä), *blow*	blies	geblaſen
bleiben, *remain*	blieb	geblieben†
braten, *roast*	briet	gebraten
(brätſt, brät)		
brechen (i), *break*	brach	gebrochen
brennen, *burn*	brannte subj. brennte	gebrannt
bringen, *bring*	brachte subj. **brächte**	gebracht
denken, *think*	dachte subj. **dächte**	gedacht
[dingen, *hire*	dingte	gedungen]
[dreſchen (i), *thrash*	droſch	gedroſchen]
dringen, *press*	drang	gedrungen
dürfen, *be permitted* ich darf	durfte subj. dürfte	gedurft
empfehlen (ie), dat. *recommend*	befahl subj. **beföhle**	befohlen

LIST OF STRONG AND IRREGULAR VERBS (*continued*)

[1] erbleichen, *turn pale*	erblich	erblichen †
[2] erlöschen *become extinguished*, erlischest, erlischt	erlosch	erloschen †
[erschallen, *resound*	erscholl (or wk.)	erschollen †]
[2] erschrecken (i), *be frightened*	erschrak	erschrocken †
essen (i), *eat*	aß	gegessen
fahren (ä), *drive*	fuhr	gefahren †
fallen (ä), *fall*	fiel	gefallen †
fangen (ä), *catch*	fing	gefangen
fechten, *fight*, fichtst, ficht	focht	gefochten
finden, *find*	fand	gefunden
[flechten, *twine*, flichtst, flicht	flocht	geflochten]
fliegen *fly*	flog	geflogen †
fliehen, *flee*	floh	geflohen †
fließen, *flow*	floß	geflossen †
fressen, *devour* frissest, frißt	fraß	gefressen
frieren, *freeze*	fror	gefroren
[gähren, *ferment*	gohr	gegohren]
gebären, *give birth* gebierst, gebiert	gebar	geboren
geben (ie or i), *give*	gab	gegeben
gedeihen, *prosper*	gedieh	gediehen †
gehen, *go*	**ging**	**gegangen** †
[3] gelingen, *succeed*	gelang	gelungen †
gelten, *be worth* giltst, gilt	galt subj. gälte or gölte	gegolten
genesen, *recover from illness*, genesest, genest	genas	genesen †
genießen, *enjoy*	genoß	genossen
geschehen (ie), *happen*	geschah	geschehen †
gewinnen, *win*	gewann subj. gewänne, or gewönne	gewonnen
gießen, *pour*	goß	gegossen

[1] bleichen, *to bleach*, is weak.
[2] löschen, *to extinguish*, and erschrecken (trans.), *to frighten*, are weak verbs.
[3] Impers.: es gelingt mir, *I succeed*.

gleichen (dat.), *resemble*	glich	geglichen
gleiten, *glide*	glitt	geglitten
[glimmen, *glimmer*	glomm	geglommen]
graben (ä), *dig*	grub	gegraben
greifen, *seize*	griff	gegriffen
halten, *hold*	hielt	gehalten
hältſt, hält		
[1] hangen, *hang*	hing	gehangen
hauen, *hew*	hieb	gehauen
haußt, haut		
heben, *lift*	hob	gehoben
hebſt, hebt		
heißen, *be called*	hieß	geheißen
helfen (i), (dat.) *help*	half	geholfen
kennen, *know*	kannte subj. kennte	gekannt
[klimmen, *climb*	klomm	geklommen†]
klingen, *sound*	klang	geklungen
[kneifen, *pinch*	kniff	gekniffen]
kommen, *come*	kam	gekommen†
können (*can*), *be able* (pres. ich kann)	konnte subj. könnte	gekonnt
kriechen, *creep*	kroch	gekrochen†
[2] [küren, *elect*	kor	gekoren]
[3] laden, *load*	lud	geladen
lädſt, lädt		
laſſen, *let*	ließ	gelaſſen
läſſeſt, läßt		
laufen (äu), *run*	lief	gelaufen†
leiden, *suffer*	litt	gelitten
leihen, *lend*	lieh	geliehen
leſen (ie), *read*	las	geleſen
liegen, *lie*	lag	gelegen†
lügen, *tell a lie*	log	gelogen
meiden, *avoid*	mied	gemieden
[4] [melken, *to milk*	molk	gemolken]
meſſen (i), *measure*	maß	gemeſſen

[1] hängen (trans.), *to hang*, is weak.
[2] Is obsolete; use (er)wählen (wk.).
[3] laden, *to invite*, is frequently conjugated weak.
[4] Also weak.

LIST OF STRONG AND IRREGULAR VERBS (*continued*)

mögen (*may*) ***like*** (pres. **ich mag**)	**mochte** subj. **möchte**	**gemocht**
müſſen, *be obliged* (pres. **ich muß**)	**mußte** subj. **müßte**	**gemußt**
nehmen, *take* **nimmſt, nimmt**	**nahm**	**genommen**
nennen, *name*	**nannte** subj. **nennte**	**genannt**
pfeifen, *whistle*	**pfiff**	**gepfiffen**
preiſen, *praise*	**pries**	**geprieſen**
[**quellen** (i), *to gush forth*	**quoll**	**gequollen**]
raten (dat.), *advise* **rätſt, rät**	**riet**	**geraten**
reiben, *to rub*	**rieb**	**gerieben**
reißen, *to tear*	**riß**	**geriſſen**
reiten, *to ride*	**ritt**	**geritten**†
rennen, *to run*	**rannte** subj. **rennte**	**gerannt**
riechen, *smell*	**roch**	**gerochen**
[**ringen**, *wring, wrestle*	**rang**	**gerungen**]
rinnen, *to flow*	**rann**	**geronnen**†
rufen, *to call*	**rief**	**gerufen**
[**ſaufen** (äu), *to drink* (*of beasts*)	**ſoff**	**geſoffen**
ſaugen, *suck*]	**ſog**	**geſogen**]
[1] **ſchaffen**, *create* **ſchafft, ſchafft**	**ſchuf**	**geſchaffen**
ſcheiden, *part*	**ſchied**	**geſchieden**
ſcheinen, *to shine*	**ſchien**	**geſchienen**
ſchelten (i), *chide* **ſchiltſt, ſchilt**	**ſchalt**	**geſcholten**
ſcheren, *shear*	**ſchor**	**geſchoren**
ſchieben, *shove*	**ſchob**	**geſchoben**
ſchießen, *shoot*	**ſchoß**	**geſchoſſen**
[**ſchinden**, *flay*	**ſchund**	**geſchunden**]
ſchlafen (ä), *sleep*	**ſchlief**	**geſchlafen**
ſchlagen (ä), *strike*	**ſchlug**	**geſchlagen**
ſchleichen, *sneak*	**ſchlich**	**geſchlichen**

[1] **ſchaffen**, "*to be busy*," *to work*, is weak.

[ſchleifen, *grind*	ſchliff	geſchliffen]
ſchließen, *shut*	ſchloß	geſchloſſen
ſchlingen, *swallow, twine*	ſchlang	geſchlungen
[ſchmeißen, *to fling*	ſchmiß	geſchmiſſen]
ſchmelzen (i), *to smelt*	ſchmolz	geſchmolzen
[ſchnauben, *snort*	ſchnob	geſchnoben]
ſchneiden, *cut*	**ſchnitt**	**geſchnitten**
ſchreiben, *write*	ſchrieb	geſchrieben
ſchreien, *cry, scream*	ſchrie	geſchrieen
ſchreiten, *stride*	ſchritt	geſchritten
ſchweigen, *be silent*	ſchwieg	geſchwiegen
ſchwellen (i), *swell*	ſchwoll	geſchwollen
ſchwimmen, *swim*	ſchwamm	geſchwommen
ſchwinden, *vanish*	ſchwand	geſchwunden†
ſchwingen, *swing*	ſchwang	geſchwungen
ſchwören, *swear*	ſchwor or ſchwur	geſchworen
ſehen (ie), *see*	ſah	geſehen
ſein, *be*	war	geweſen†
ſenden, *send*	ſandte subj. ſendete	geſandt
[ſieden, *boil*	ſott	geſotten]
ſingen, *sing*	ſang	geſungen
ſinken, *sink*	ſank	geſunken†
ſinnen, *meditate*	ſann	geſonnen
ſitzen, *sit*	**ſaß**	**geſeſſen**
ſollen (*shall*) ich ſoll	ſollte subj. ſollte	geſollt
[ſpeien, *spit*	ſpie	geſpieen]
ſpinnen, *spin*	ſpann	geſponnen
ſprechen (i), *speak*	ſprach	geſprochen
[ſprießen, *sprout*	ſproß	geſproſſen †]
ſpringen, *spring*	ſprang	geſprungen†
ſtechen (i), *sting*	ſtach	geſtochen
ſtehen, *stand*	**ſtand**	geſtanden
ſtehlen (ie), *steal*	ſtahl subj. **ſtöhle**	geſtohlen
ſteigen, *mount*	ſtieg	geſtiegen†
ſterben (i), *die*	ſtarb subj. **ſtürbe**	geſtorben†
[ſtieben, *be scattered*	ſtob	geſtoben]
ſtoßen (ö), *push*	ſtieß	geſtoßen
ſtreichen, *stroke*	ſtrich	geſtrichen
ſtreiten, *contend*	ſtritt	geſtritten
tragen (ä), *carry*	trug	getragen

LIST OF STRONG AND IRREGULAR VERBS (*continued*)

treffen (i), *hit; meet*	traf	getroffen
treiben, *drive*	trieb	getrieben
treten, *tread, step* trittſt, tritt	trat	getreten†
[triefen, *drip*	troff	getroffen]
trinken, *drink*	trank	getrunken
tun, *do* tuſt, tut	tat	getan
verderben (i), *spoil*	verdarb subj. verdürbe	verdorben
verdrießen, *vex*	verdroß	verdroſſen
vergeſſen (i), *forget*	vergaß	vergeſſen
verlieren, *lose*	verlor	verloren
verlöſchen, *become extinguished*, verliſcheſt, verliſcht	verloſch	verloſchen†
verzeihen (dat.), *pardon*	verzieh	verziehen
wachſen (ä), *grow*	wuchs	gewachſen†
wägen, *to weigh* (tr.)	wog	gewogen
waſchen, *wash* wäſcheſt, wäſcht	wuſch	gewaſchen
[1] weben, *weave*	wob	gewoben
weichen, *yield*	wich	gewichen †
weiſen, *show, point*	wies	gewieſen
wenden, *to turn*	wandte subj. wendete	gewandt or gewendet
werben (i), *sue*	warb subj. würbe	geworben
werden, *become* wirſt, wird	wurde or ward	geworden†
werfen (i), *throw*	warf subj. würfe	geworfen
wiegen, *weigh* (intr.)	wog	gewogen
winden, *to wind*	wand	gewunden
wiſſen, *know* ich weiß	wußte subj. wüßte	gewußt
wollen, *will* ich will	wollte subj. wollte	gewollt
[zeihen, *accuse*	zieh	geziehen]
ziehen, *pull*	zog	gezogen
zwingen, *force*	zwang	gezwungen

[1] Also weak.

VOCABULARY

With nouns the genitive (*gen.*) singular and nominative plural (*pl.*) are marked when these are irregular, or when the declension is somewhat difficult to determine. A dash (—) indicates that the plural is like the singular. Weak (*wk.*) verbs are generally not indicated as such, but of strong (*str.*) verbs the principal parts are given throughout. † denotes that the auxiliary **sein** is required. Cognates are indicated by small CAPITALS. For the sake of explanation, many words are given in the Vocabulary which do not occur in the text.

A

Ab, *adv.* and *sep. pref.* OFF: — **und zu**, OFF and on.

ab'brechen, brach-, -gebrochen, to BREAK OFF.

Abend, *m.* (*pl.* **-e**), EVENING: *adv. gen.* **-s**, in the evening.

Abendbrot, *n.* supper.

Abenteuer, *n.* ADVENTURE.

aber, *conj.* but, however; *adv.* again; (OVER).

Aberglaube(n) *m.* (*gen.* **-ns**), superstition, "over belief": **abergläubig**, superstitious.

abermals, *adv.* once more.

ab'geben (sich), gab-, -gegeben, to occupy, employ oneself.

Abhang, *m.* (*pl.* **-hänge**), slope.

ab'holen, to fetch, take away.

Abkommen, *n.* agreement: **ein — treffen**, to come to an agreement.

ab'laufen, lief-, -gelaufen,† to turn out, result ("run off").

ab'legen, to put off: **Rechnung —**, give an account: **Zeugnis —**, to bear witness.

ab'machen, settle, arrange.

ab'mühen (sich), to make great exertions, over-exert oneself.

ab'nehmen, nahm-, -genommen, to take off; to buy; *intr.* decrease; *oppos.* **zu'nehmen**, *intr.* to increase.

Abreise, *f.* departure: **ab'reisen**† **(nach)**, to depart (for).

ab'richten, to regulate, adjust, train (a dog, &c.).

Abscheu, *m.* (*gen.* **-s**), abhorrence: **-lich**, detestable.

Abschied, *m.* leave: fr. **scheiden**, "depart."

ab'schlagen, schlug-, -geschlagen, to refuse ("beat off").

ab'schneiden, schnitt —, -geschnitten, to cut off.

ab'schrecken, *wk.* to frighten.

abseits, *adv.* ASIDE: — **der Strasze**, off from the STREET.

Absicht, *f.* intention; **beabsichtigen** (*insep.*), to intend.

a'btragen, trug-, -getragen, to carry away, wear out (clothes).

abwärts, *prep.* and *adv.* downward(s): **abwarten,** to await.
ab'wenden, wandte-, -gewandt, to turn away.
abwesend, absent (*pres. part.* of **ab** and **wesen,** *old inf.* to be). See **anwesend.**
Abwesenheit, *f.* absence.
ab'wischen, to wipe away.
ab'ziehen, zog-, -gezogen, to take away, to strip off.
Ach! ah! alas!
Achsel, *f.* shoulder.
ächt, *adj.* genuine.
achten, *w. gen.* or *acc.* to regard: — **auf** (*acc.*), pay attention to: **dessenungeachtet,** nevertheless.
Achtung, *f.* attention; respect; care.
ächzen, to groan (cry **ach**).
Ahn, *m.* (*gen.* **-en**; *pl.* **-en**), ancestor.
ähnlich (*dat.*), resembling: **-keit,** *f.* resemblance, similarity.
ahnen, to suspect: **es ahnt mir nichts Gutes,** I have a foreboding of evil.
Ahnung, *f.* foreboding, presentiment. See **ahnen.**
Ähre, *f.* ear (of corn).
all, *adj.* all, whole: **-gemein,** universal, general: **-mählich,** *adj.* and *adv.* gradual; by degrees.
Allee', *f.* walk, garden path.
allenthalben, *adv.* everywhere: (fr. **allen halben,** on all sides).
aller-, *in comp.* of all: **-dings,** *adv.* indeed, to be sure: **-hand,** *indecl.* of all sorts.
allerlei, *indecl.* See **allerhand.**
Almo'sen, *n.* alms.
Alp, *f.* mountain; (*pl.* **-en**) the Alps.
als, *conj.* when, as; after compar. than; followed by **ob** or **wenn** (or before inverted clause), as if; after a negative word: else than, but: **alsbald,** presently: **alsdann,** then.
also, thus, therefore.
alt, *adj.* old: **die Alten,** the ancients.
Alter, *n.* (old) age.
Altertum, *n.* (*pl.* **-tümer**) antiquity: *adj.* **-tümlich,** ancient, antique
an, *prep.* (*dat.* and *acc.*), *sep. pref.* at, about; *adv.* on, near: **von nun an,** henceforth.
an'bieten, bot-, -geboten, to offer: **Anerbieten,** *n.* the offer.
an'binden, band-, -gebunden, to tie on, to tether.
Anblick, *m.* look, aspect: **an'blicken,** look at (blink).
andächtig, devout(ly).
anders, *adv.* otherwise, else: **-wo,** elsewhere: **anderwärts,** elsewhere.
an'erkennen, erkannte an, anerkannt, to acknowledge.
Anfang, *m.* (*pl.* **-fänge**), commencement: **von — an,** from the very first: **-s,** in the beginning.
an'fangen, fing-, -gefangen, to begin, set about.
anfänglich, *adv.* at first.
an'geboren (*dat.*), innate, natural. See **gebären.**
an'gehen, ging-, -gegangen, to concern; *intr.* commence.
angenehm, *adj.* (*dat.*) agreeable: fr. **an'nehmen,** to accept.
angesehen, *pp.* and *adj.* esteemed, of consequence.
Angesicht, *n.* (*pl.* **-er**), face: fr. **an'sehen.**
an'greifen, griff-, -gegriffen, to seize, attack ("grip at").
Angriff, *m.* attack: fr. **angreifen.**
Angst, *f.* anxiety: *adj.* **angst** and **ängstlich,** anxious, uneasy. *Cf.* **enge,** narrow.

an'haben, to have on, to be wearing.
an'halten, hielt-, -gehalten, to check, stop (HOLD ON).
an'hören, to listen to.
Anklage, *f.* accusation.
an'klagen, to accuse.
Anklang, *m.* sound, sympathy.
an'kommen, kam-, -gekommen,† arrive: **— auf** (*acc.*), to depend upon.
Ankunft, *f.* arrival: fr. **an'kommen.**
an'langen,† *intr.* arrive at.
an'legen, put on: **die Flinte —,** raise one's gun.
an'nähen, to sew on.
an'nehmen, nahm-, -genommen, receive, accept; suppose; adopt.
an'schauen, to look at.
an'sehen, sah-, -gesehen, look at: **— für,** consider, take for.
Ansehen, *n.* esteem; appearance.
ansehnlich, considerable.
an'strengen, to strain, exert.
Anstrengung, *f.* exertion, effort.
Anstrich, *m.* tinge, shade.
Anteil, *m.* portion, share (DEAL).
Antlitz, *n.* (*pl.* **-e**), face, countenance.
an'treffen, traf-, -getroffen, to light upon, meet.
an'treten, trat-, -getreten, to commence, to set out on (a journey, &c.).
Antwort, *f.* answer: **-en,** to answer.
anwesend, present: **die -en,** the spectators. See **abwesend.**
Anzahl, *f.* number.
an'zeigen, to give notice, point out.
an'ziehen, zog-, -gezogen, to attract; put on (clothes).
Anzug, *m.* (*pl.* **-züge**), dress, clothes: fr. **an'ziehen,** to put on.
an'zünden, to kindle, light.
Apothe'ke, *f.* APOTHECARY'S shop.
April', *m.* (*gen.* **-s**) APRIL: **in den — schicken,** make an April fool of.
Ara'bien, *n.* Arabia: **A'raber,** *m.* (*pl.* —); **ara'bisch,** *adj.* Arabian.
Arbeit, *f.* work: **-en,** to work: **arbeiten an,** to be employed on.
arg, *adj.* wicked; bad; *adv.* very.
Ärger, *m.* anger: **-lich,** vexed, angry; **ärgern,** to vex.
Argwohn, *m.* suspicion (**-wohn** for **Wahn,** *m.* belief; fancy): **argwöhnisch (auf,** *acc.*), suspicious (of).
arm, poor: **die -en,** the poor: **armselig,** wretched.
Arm, *m.* (*pl.* **-e**), ARM.
Armut, *f.* poverty: fr. **arm,** poor, and the termination **-ut.**
Art, *f.* (*pl.* **-en**), sort, manner; **-ig,** *adj.* well-behaved, polite, friendly.
Arzt, *m.* doctor: **ärztlich,** medical.
Asche, *f.* (*sgl. only*) ASHES.
Ast, *m.* bough, branch.
Atem, *m.* (*gen.* **-s**), breath: **auszer —,** breathless: **atemlos,** breathless.
atmen, to breathe.
auch, *adv.* also, too (EKE); often to be left untranslated: **wer —,** whoever, **was —,** whatever: **auch — nicht,** neither: **auch noch so (gut),** ever so (good).
auf, *prep.* (*dat.* and *acc.*), UPON; *sep. pref.* and *adv.* UP(wards): **— und ab (nieder),** UP AND down.
auf'bewahren, to preserve.
auf'bleiben, blieb-, -geblieben,† to sit up, to remain up.
auf'fordern, to summon.
Aufgabe, *f.* task, problem.
auf'gehen, ging-, -gegangen,† *intr.* to rise; to open; GO UP.
auf'halten, hielt-, -gehalten, (sich) —, to stay, to dwell.
auf'häufen, to heap up.
auf'heben, hob-, -gehoben, to lift, take UP: **Aufhebung,** *f.* removal.
auf'hören, to cease, come to an end.

auf'kommen,† to rise up, prosper, recover.
auf'lauern, to lie in wait for.
auf'legen, to LAY on, impose.
auf'lösen (sich), to melt, dissolve.
auf'machen, to open: **sich —,** get UP; prepare to start.
auf'merken, to note; *intr.* attend (MARK).
auf'merksam, attentive: **-keit,** *f.* attention: fr. **aufmerken.**
aufrecht, UPRIGHT, erect.
auf'schlagen, schlug-, -geschlagen, raise, erect, to open (a book, &c.).
auf'springen, sprang-, -gesprungen,† *intr.* to burst open; leap UP.
auf'stehen, stand-, -gestanden,† to rise, STAND UP.
auf'tragen, trug-, -getragen, (*dat.*) to serve UP; to order.
auf'treten, trat-, -getreten,† to step UP, appear: **Auftritt,** *m.* scene.
auf'türmen, to pile UP.
auf'wachsen, wuchs-, -gewachsen,† to grow UP.
auf'weisen, wies-, gewiesen, to show, offer.
auf'ziehen, zog-, -gezogen, to draw UP; bring UP; wind UP (watch); to mount (guard).
Aufzug, *m.* act (of a play).
Auge, *n.* (*gen.* **-s,** *pl.* **-n**), EYE: **-n-blick,** *m.* moment: **augenblicklich,** immediate.
Augenstern, *m.* pupil, iris (of the eye).
aus, *prep. w. dat.* and *sep. pref.* OUT, from.
aus'bilden, to develop, improve: **Ausbildung,** *f.* training.
aus'breiten, to spread out, extend.
Ausdruck, *m.* (*pl.* **-drücke**), expression: **aus'drücken,** to express.
aus'ersehen, ersah-, -ersehen, to select.
aus'erwählen, *pp.* **auserwählt,** to choose OUT, select.
ausfindig machen, to FIND OUT, discover.
Ausflug, *m.* (*pl.* **-flüge**) excursion.
aus'führen, to carry OUT.
aus'geben, gab-, -gegeben, to spend (money): **Ausgabe,** *f.* expense.
ausgemacht! agreed!
aus'gleiten, glitt-, -geglitten,† to slip.
aus'halten, hielt-, -gehalten, to endure.
aus'hacken, to hew out, to hack out.
aus'legen, to LAY, spread OUT, explain: **Ausleger,** *m.* expounder: **Auslegung,** *f.* interpretation.
aus'löschen, to put OUT, extinguish; *intr.* go OUT.
ausnehmend, exceptional, rare.
Ausnahme, *f.* exception.
aus'pressen, to extract, extort from.
aus'rufen, rief-, -gerufen, exclaim.
aus'schlagen, schlug-, -geschlagen, *intr.* turn OUT; bud forth (trees, etc.), "strike out."
aus'sehen, sah-, -gesehen, *intr.* to look, appear: **das —,** appearance.
aus'stehen, stand-, -gestanden, to undergo, endure, bear.
auszen, *adv.* OUTSIDE; **Auszenwerk,** *n.* (*pl.* **-e**), outworks.
auszer, *prep. w, dat.* except: **-dem,** *adv.* besides: **-halb,** *prep. w. gen.* outside: **-ordentlich,** extraordinary.
äuszer, *adj.* OUTER, exterior: **-st,** extremely: **aufs äuszerste bringen,** to drive to extremities.

Aussicht, *f.* (*pl.* **-en**), prospect, view.
aus'spielen, to lead (at cards).
aus'ziehen, **zog-**, **-gezogen**, to take off; *intr.* to remove, emigrate: **sich** —, to undress.
Axt, *f.* (*pl.* **Äxte**), AXE.

B

Bach, *m.* brook.
Backen, **buk**, or **backte**, **gebacken**, to bake: **Bäcker**, *m.* baker.
Bad, *n.* BATH; watering-place: **baden**, to BATHE.
Bahn, *f.* (*pl.* **-en**), path, course.
bald, *adv.* soon: **so — (als)**, as soon as: **bald . . . bald**, now . . . now.
Balken, *m.* (*pl.* —), beam, rafter.
Balkon', *m.* (*gen.* **-s**, *pl.* **-e-** or **-s**), BALCONY.
ballen, clench (the fist); (form into a BALL).
Band, *n.* ribbon; (*pl.* **-e**), bond.
bang(e), *adj.* anxious (fr. **be** and **Angst**; **enge**): — **werden**, to feel uneasy, dismayed.
Bank, *f.* (*pl.* **Bänke**), BENCH; reef: (*pl.* **-en**), BANK.
Bär, *m.* (**-en**, **-en**), bear: **Bärenhaut**, *f.* bear's skin.
Barbier', *m.* (*gen.* **-s**, *pl.* **-e**), barber.
barmherzig, compassionate: **-keit**, *f.* pity.
Bart, *m.* (*pl.* **Bärte**), BEARD.
Bau, *m.* building: **-werk**, *n.* edifice.
bauen, to build, till: **Bauer**, *m.* (*pl.* **-n**), peasant; "tiller": **Bauernhof**, *m.* farmhouse. See **Nachbar**.
Baum, *m.* tree: (BEAM) **-reihe**, *f.* row of trees; **-stummel**, *m.* tree-stump.
Bayern, *n.* Bavaria: **Bayer**, *m.* (*pl.* **-n**); **bayrisch**, *adj.* Bavarian.
Bayonet', *n.* (*gen.* **-s**, *pl.* **-te**), bayonet.
beben, to shiver, tremble.
Becher, *m.* cup, BEAKER.
bedauern, to pity, regret, to be sorry.
bedecken, to cover, shelter,
bedenken, **bedachte**, **bedacht**, to consider; provide for (in one's will).
Bedenken, *n.* reflection, scruple: **bedenklich**, serious, suspicious.
bedeuten, to signify, mean: **-d**, considerable,
bedeutsam, important.
bedienen, to serve: — **sich**, to help oneself.
Bediente(r), *m. adj. noun*, servant: fr. **dienen**.
bedürfen, **bedurfte**, **bedurft**, *pres.* **ich bedarf**, *w. gen.* to need, require.
Beet, *n.* (*pl.* **-e**), border, BED.
Befehl, *m.* (*pl.* **-e**), command.
befehlen, **befahl**, **befohlen**, *w. dat. of pers.* to order.
befinden, **befand**, **befunden (sich)**, to be, to feel.
befreien, to FREE, release.
begegnen (*dat.*), to meet, happen: fr. **gegen**, against.
begehen, **beging**, **begangen**, to commit, celebrate.
begehren, *tr.* to desire: (fr. **gern**, *adv.* willingly, YEARN).
begeistern, to inspire: **Begeisterung**, *f.* enthusiasm.
begierig, eager; covetous (**nach**, for). See **begehren**.
beginnen, **begann**, **begonnen**, to BEGIN: **Beginn**, *m.* beginning.
begleiten, to accompany: fr. **be-**, **ge-**, **leiten**, to LEAD.
begraben, **begrub**, **begraben**, to bury: **Begräbnis**, *n.* burial.
begreifen, **begriff**, **begriffen**, to comprehend, understand: **Begriff**, *m.* idea.

begrenzen, to limit, to set bounds.
begrüszen, to GREET, salute: fr. **Grusz**, *m.* greeting.
behaglich, comfortable.
behalten, behielt, behalten, to maintain; keep.
behandeln, to treat, to HANDLE: **Behandlung**, *f.* treatment.
behaupten, assert, maintain.
Behauptung, *f.* assertion, statement.
beherrschen, to govern: fr. **Herr.**
behilflich (*dat.*), helpful.
bei, *prep. w. dat.* at the house of; near; at; also *sep. pref.*
beide, BOTH: **beides**, *n.* the one (thing) and the other.
Beil, *n.* (*pl.* -e), hatchet.
Beifall, *m.* approval, applause.
Bein, *n.* (*pl.* -e), leg, BONE: **sich auf die Beine machen**, to set out.
beina'he, *adv.* almost, NEARLY.
beisa'mmen, together.
beisei'te, *adv.* ASIDE, apart.
Bei'spiel, *n.* (*pl.* -e), example (-**spiel**=**spel** in Gospel).
bei'stehen, stand-, -gestanden, *w. dat.* STAND BY, help: **Beistand**, *m.* assistance.
bei'stimmen (*dat.*), agree with, assent.
beiszen, bisz, gebissen, to BITE.
bekannt, KNOWN: — **machen**, to notify.
Bekannte(r), *m. adj. noun*, ACQUAINTANCE: **Bekanntschaft** (*f.*) **machen**, to make acquaintance.
bekennen, bekannte, bekannt, to confess.
beklemmen, *wk.* (*pp.* often **beklommen**), to oppress.
bekommen, bekam, bekommen, to get, obtain; (*intr. w. dat.*) agree with: **gut —, wohl —**, to do one good; agree (of health).
beladen (u, a), to load.
belagern, to besiege, BELEAGUER.
belästigen, to trouble, burden: fr. **be-** and **lästig**: **Last** *f.* load. *Cf.* **laden.**
belauschen, to listen to; overhear.
beleben, to enliven: **belebt**, animated.
belecken, to lick.
beleidigen, to offend, insult: fr. **Leid.**
beleuchten, illuminate, throw LIGHT on: fr. **Licht.**
Be'lgien, *n.* Belgium: **Belgier**; **belgisch.**
belieben, to like, be pleased with; (*impers.* with *dat.*) to please.
beliebt, sich — machen (bei), ingratiate oneself (with).
bellen, to bark.
Belohnung, *f.* reward: fr. **belohnen**, to reward.
belustigen, to amuse: **Belustigung**, *f.* amusement: **belustigen (sich)**, to make merry.
bemächtigen (sich) (*gen.*), to take possession of.
bemerken, to observe, REMARK: **bemerkbar**, perceptible.
bemühen, to trouble; *refl.* endeavour: **Bemühung**, *f.* the endeavour.
benehmen, benahm, benommen, *dat. of pers.* to take away from: **sich —**, to behave: **Benehmen**, *n.* behaviour.
beneiden, to envy.
benutzen, to use (*cf.* **nützlich**, useful: **nutzlos**, useless.
beob'achten (*insep.*), to observe, heed, pay attention to.
bequem', convenient, comfortable: **Bequemlichkeit**, *f.* convenience, comfort.
berauben, to ROB of.
beredt, eloquent; **-samkeit**, *f.* eloquence: fr. **reden**, to speak.

Bereich, *m.* (*pl.* **-e**), range, REACH.
bereit, READY: **-en**, to prepare: **bereits**, *adv.* alREADY.
bereuen, to repent, RUE: **Reue**, *f.* regret.
Berg, *m.* mountain: **-ig**, mountainous: *cf.* ice- "BERG."
bergen, barg, geborgen, to conceal (BURY).
beriechen (o, o), to smell.
bersten, barst, geborsten, to BURST.
berufen (ie, u), to convoke, summon.
beruhigen, to pacify: **sich —**, compose oneself.
berühmt, famous, celebrated.
berühren, to touch: **Berührung**, *f.*
bescheiden, unassuming, modest: **-heit**, *f.* modesty.
beschlieszen, beschlosz, beschlossen, to conclude, resolve.
beschmutzen, to soil, dirty.
beschränkt, limited, of limited capacity.
beschreiben, beschrieb, beschrieben, to DESCRIBE: **Beschreibung**, *f.* description.
Beschuldigung, *f.* accusation: fr. **beschuldigen**, to accuse.
beschützen, to protect.
beschwerlich, troublesome: **schwer**, heavy.
beschwören, beschwor, beschworen, to conjure, adjure.
besehen, besah, besehen, to inspect; **sich —**, to look at one's self.
besiegen, to vanquish, conquer.
besinnen, besann, besonnen (sich — auf), to call to mind, think of.
Besitz, *m.* possession: **Besitzer**, *m.* owner.
besitzen, besasz, besessen, to possess.
besonder, *adj.* especial: **-s**, *adv.* especially.
besorgen, to take care of: **Besorgnis**, *f.* (*pl.* **-sse**), anxiety: **besorgt**, anxious.
Besprechung, *f.* discussion.
bessern, to BETTER, improve: **Besserung**, *f.* improvement.
beständig, continually.
bestehen, bestand, bestanden (-auf), to INSIST (ON): **— aus**, CONSIST of.
besteigen, bestieg, bestiegen, to ascend.
bestimmen, to fix, appoint, destine: **bestimmt**, definite(ly): **— für**, intended for.
bestrafen, to punish.
Besuch, *m.* (*pl.* **-e**) visit: **-en**, to visit.
besudeln, to sully, soil, defile.
betäuben, to stupefy, deafen.
beten, to pray (**um**, for): **Gebet**, *n.* prayer.
betrachten, consider, contemplate: **Betrachtung**, *f.* contemplation.
betragen, betrug, betragen, to amount to: *refl.* to behave: **das B—**, conduct.
betreffen, betraf, betroffen, to concern, affect, befall: **was mich betrifft**, so far as I am concerned.
betreten, betrat, betreten, to set foot on; enter.
betrüben, to trouble: **sich —**, to grieve for: **betrübt**, sad.
betrügen, betrog, betrogen, to cheat: **Betrug**, *m.* fraud.
Betrüger, *m.* deceiver: **-ei**, *f.* (*pl.* **-en**), deceit.
betrügerisch, fraudulent: fr. **Betrüger.**
Bett, *n.* (*pl.* **-en**), BED: **Bettdecke**, *f.* counterpane.
Bettler, *m.* beggar: **betteln**, to beg.
beugen, to bend, depress; *causat. of* **biegen.**
Beute, *f.* BOOTY.

Beutel, *m.* (*pl.* —), bag; purse.
bevölkern, to populate: **Bevölkerung**, *f.* population.
bewaffnen, to arm: fr. **Waffe**, *f.* WEAPON.
bewahren, to preserve, GUARD.
1. **bewegen**, *wk.* to stir, move: **Bewegung**, *f.* movement, emotion.
2. **bewegen, bewog, bewogen**, to induce.
beweisen, bewies, bewiesen, to prove: **Beweis**, *m.* proof.
Bewerbung, *f.* love-suit, wooing, courtship, solicitation.
bewohnen, to inhabit: **Bewohner**, *m.* (*pl.* —), inhabitant.
bewundern, to admire: **Bewunderung**, *f.* admiration.
bewuszt (*gen.*), conscious of: **Bewusztsein**, *n.* consciousness: **bewusztlos**, unconscious: fr. **wissen.**
bezahlen, to pay (for): **Bezahlung**, *f.* payment.
bezaubern, to enchant.
beziehen (sich), bezog, bezogen (auf, *acc.*), to refer (to).
bieder, *adj.* upright, honest.
biegen, bog, gebogen, to BOW, bend.
Biene, *f.* BEE.
Bild, *n.* picture: **bilden**, to form, train: **Bildsäule**, *f.* statue.
billig, fair, reasonable; cheap.
binden, band, gebunden, to BIND, tie.
binnen, *prep. w. dat.* withIN: fr. **be-** and **innen.**
bis, till: — **auf**, up to: — **zu**, even TO: **bisher'**, hitherto.
Bischof, *m.* (*pl.* **Bischöfe**), BISHOP.
Bisz, *m. or* **Bissen**, *m.* bite: fr. **beiszen.**
Bitte, *f.* request: fr. **bitten.**
bitten, bat, gebeten, to request, beg (**um**, for): **bittend**, imploring.
bitter, BITTER: **-lich**, BITTERLY.
blank, bright, BLANK.
blasen, blies, geblasen, to blow; sound (BLAST).
blasz, pale: **erblassen**, to turn pale.
Blatt, *n.* leaf; BLADE.
blau, BLUE.
Blei, *n.* lead: **-ern**, leaden: **Bleistift**, *m.* lead pencil.
bleiben, blieb, geblieben, to remain, stay: **stehen** —, remain standing; stop.
bleich, pale (BLEAK).
blicken, to glance, look: **Blick**, *m.* look (BLINK).
blind, *adj.* BLIND: **-lings**, blindly.
Blitz, *m.* lightning: **-en**, to flash, glitter: **Blitzstrahl**, *m.* (*pl.* **-en**), flash of lightning.
Bli'tzableiter, *m.* lightning-conductor.
blosz, bare, naked; *adv.* merely.
blühen, to BLOOM: **blühend**, radiant.
Blume, *f.* flower, BLOOM. See **blühen.**
Blut, *n.* BLOOD; **-en**, to BLEED: **blut'gierig**, BLOODthirsty.
Blüte, *f.* BLOSSOM.
Boden, *m.* BOTTOM, ground.
Bogen, *m.* (*pl.* —), bow.
Boot, *n.* (*pl.* **-e**), BOAT.
bös(e), wicked, bad: **der B—e**, the evil one.
boshaft, malicious: **Bosheit**, *f.* malice: fr. **bös.**
braten, briet, gebraten, to roast: **Braten**, *m.* (*pl.* —), roast.
Brauch, *m.* use: **-en**, to use, want, need (to BROOK).
brausen, to roar, rage.
Braut, *f.* (*pl.* **Bräute**), betrothed (BRIDE).
brav, worthy, good (BRAVE).

brechen, brach, gebrochen, to BREAK.
breit, BROAD : **Breite,** *f.* BREADTH : **verbreiten,** to spread (ABROAD).
Brenn-nessel, *f.* stinging nettle.
brennen, brannte, gebrannt, to BURN, pain.
Brett, *n.* BOARD, plank : **Bretterbude,** *f.* wooden BOOTH.
Brief, *m.* letter (BRIEF) : **-bote,** *m.* postman : **-marke** *f.* stamp.
Brille, *f.* spectacles : **Brillenschlange,** *f.* cobra.
bringen, brachte, gebracht, to BRING : **es mit sich bringen,** to BRING along ; involve : **einen um etwas bringen,** to cause one to lose something : **zustande bringen,** to accomplish.
Brot, *n.* (*gen.* **-es,** *pl.* **-e**), BREAD, loaf.
Brücke, *f.* BRIDGE.
Brühe, *f.* sauce.
brüllen, to bellow, roar.
brummen, to grumble, sulk, mutter.
Brunnen, *m.* (*pl.* —), well, fountain.
Brust, *f.* (*pl.* **Brüste**), BREAST.
Brut, *f.* BROOD.
Bube, *m.* lad ; knave.
Buch, *n.* BOOK : **-handel,** *m.* book-trade : **-handlung,** *f.* book-seller's shop : **Buchstabe(n)** (*gen.* **-ns,** *pl.* **-en**), letter (of alphabet) : **buchstabie'ren,** to spell.
Büchse, *f.* gun ; barrel : **-enschusz,** *m.* rifleSHOT.
Bude, *f.* booth, stall.
Bühne, *f.* stage.
Bund, *m.* confederation ; (BOND).
bunt, bright, gay-coloured.
Burg (*pl.* **-en**), fortress, castle, BOROUGH.
Burggraf, *m.* (*gen.* **-en,** *pl.* **-en**), castellan ; burggrave.
Bürger, *m.* citizen, BURGHER.
Bursch(e), *m.* lad, fellow ("pursemate").
Busch, *m.* BUSH.

D

da (dar), *adv.* THERE, then ; *conj.* as, because.
dabei', *adv.* THEREBY ; at the same time ; in doing so ; nevertheless.
Dach, *n.* roof (THATCH). *Cf.* **decken,** to cover.
dafür, *adv.* for it ; instead of it ; in return for ; THEREFORE.
daher, *adv.* thence, therefore ; *sep. pref.* along, away.
dahin, *adv.* thither, along ; *sep. pref.* away, past, gone : **bis —,** till then.
Dame, *f.* lady, DAME.
damit, *adv.* therewith ; *conj.* in order that.
Dampf, *m.* vapour, steam (DAMP) : **Dampfer,** *m.* (*pl.* —), steamboat.
danach, *adv.* after that ; accordingly.
dane'ben, *adv.* near ; by the side.
Dank, *m.* THANKS ; **-en** (*dat.*), to THANK.
dann, *adv.* THEN : **— und wann,** now and then.
dar (da), *adv.* and *sep. pref.* THERE.
daran, dran, *adv.* THEREON ; near that.
darauf, drauf, *adv.* THEREUPON ; afterwards.
daraus, draus, *adv.* THEREOUT ; by (reason of) that.
darin, drin, *adv.* THEREIN.
darnach, danach, *adv.* after it ; in that manner.
dar'reichen, to proffer, present.
darüber, drüber, *adv.* THEREOVER ; about that.
darum, drum, *adv.* THEREabout ; therefore.

1. dauern, *imp.* to grieve: **du dauerst mich, I** pity you.
2. dauern, to last, ENDURE.
davon, *adv.* THEREOF; thence; away.
dazu, *adv.* THERETO; in addition.
decken, to cover: to set (table): **Deckel**, *m.* lid. *Cf.* **Dach.**
Deichbau, *m.* dyking, embankment.
Degen, *m.* sword; warrior.
deines-gleichen, *indec.* such as thou; of thy kind.
Demut, *f.* humility: **demütig**, humble.
denken, dachte, gedacht, THINK, conceive: **sich** (*dat.*) —, to imagine.
Denkmal, *n.* (-e, or **-mäler**), monument.
denn, *conj.* for; *adv.* THEN; in that case; else.
dennoch, *conj.* yet, nevertheless.
derb, hardy; sharp, smart (blow).
der'jenige (diejenige, dasjenige, *pl.* **diejenigen**), *dem. pron.* that one; he, she (who).
derse'lbe (dieselbe, dasselbe, *pl.* **dieselben**), *dem. adj.* and *pron.* the same, he, she, it (SELF).
des'halb, *adv.* therefore. See **halben.**
dessen (desz), *gen. sgl.* **of der**, of it; as *relat. pron.* whose: **dessenungeachtet**, nevertheless.
desto, *adv.* so much the (before a *comparat.*): **je mehr, desto besser**, THE MORE THE BETTER.
des'wegen (eben —), for that (very) reason. See **wegen.**
deucht, *impers. verb:* fr. **dünken, deuchte, gedeucht**, seem to.
deuten, to interpret: **deutlich**, distinctly.
deutsch, German (DUTCH=**holländisch**): **Deutschland**, *n.* Germany.
dicht, dense, THICK; close.
Dichter, *m.* poet.
Dieb, *m.* thief: *adj.* **diebisch.**
dienen, (*dat.*) serve: **Diener**, *m.* (man-) servant.
Dienst, *m.* service: **-mann**, *m.* (*pl.* **-mannen**), vassal: **-mädchen**, *n.* servant.
Dienstbote, *m.* domestic.
Dienstmann, *m.* commissionaire.
Ding, *n.* (*pl.* **-e**), THING: **guter Dinge sein**, to be of good cheer.
Dire'ktor, *m.* (*gen.* **-s**, *pl.* **-en**), manager, principal.
doch, yet, for all that: with *imperat.* "do," "pray"; with *interrogat.* "I hope," "surely"; (THOUGH).
Donau (die), Danube.
donnern, to THUNDER.
doppelt, DOUBLE.
Dorf, *n.* village (-THORP).
Dorn, *m.* (*pl.* **-en**, or **Dörner**), THORN.
dort, THERE: **dorthin**, THITHER.
Dose, *f.* box.
Drache(n), *m.* (*pl.* —), DRAGON.
drängen (sich), to crowd.
drängen, to press, urge: **Dränger**, *m.* oppressor. See **dringen.**
drauszen, out-of-doors, without.
drehen, to turn, twist.
Drehbrücke, *f.* turn-bridge.
dreist, bold(ly).
dringen, drang, gedrungen, to press, urge: **dringend**, urgently.
drinnen, inside.
droben, there above.
drohen, *dat.* threaten: **Drohung**, *f.* threat.
Droschke, *f.* cab (drosky).
drücken, to press, oppress: **Druck**, *m.* (*pl.* **-e**), pressure, print.
Duft, *m.* fragrance: **duften**, to exhale fragrance.

dulden, to suffer, endure (THOLE): **Geduld**, *f.* patience.
dumm, stupid (DUMB): **-heit**, *f.* stupidity.
dumpf, gloomy, hollow (DAMP).
dunkel, dark: **-heit**, *f.* darkness.
dunkeln, to grow dark.
durch, *prep. w. acc.* THROUGH, by means of.
durchaus', thoroughly, THROUGHOUT; quite.
durch'dringen, drang-, -gedrungen, to penetrate; also *insep.*
Du'rchgang, *m.* passage, gateway.
Du'rchsicht, *f.* perusal: **-ig**, transparent: fr. **sehen.**
durchstrei'chen, -strich, -strichen, to roam over.
dürfen, durfte, gedurft; ich darf, to be permitted; may.
dürr(e), DRY, barren.
Durst, *m.* THIRST; **durstig**, THIRSTY.
düster, gloomy, sad.
Dutzend, *n.* dozen.

E

Ebbe, *f.* EBB.
eben, *adj.* level, EVEN; *adv.* just (now): **ebenfalls**, likewise.
Ebene, *f.* plain; plane: fr. **eben.**
echt (ächt), genuine.
Ecke, *f.* corner (EDGE).
edel, noble, excellent: **Edel(ge)stein**, *n.* precious STONE(s).
Ehe, *f.* marriage, matrimony: **ehelich**, matrimonial.
ehe, *conj.* before, ERE; **ehemalig**, *adj.* former old: fr. *adv.* **ehemals**, formerly.
Ehre, *f.* honour: **ehrlich**, honest: **ehren**, to honour: **ehrenwert** honourable: **ehrlos**, dishonourable.
ei! indeed! why! **ei was!** what nonsense!
Ei, *n.* (*pl.* **-er**), egg.
Eid, *m.* (*pl.* **-e**), OATH.
Eifer, *m.* zeal: **eifrig**, zealous.
eigen, OWN; peculiar: **Eigenschaft**, *f.* quality: **eigensinnig**, obstinate.
eigentlich, *adj.* true, real; *adv.* properly speaking: fr. **eigen.**
Eigentum, *n.* property: **-ümer**, *m.* proprietor.
Eiland, *n.* (*pl.* **-e**), island.
Eile, *f.* haste: **eilen**, to hasten.
eilig, eilfertig, hasty, quick: fr. **Eile.**
ein für alle mal, once for all.
ein-, *adv.* and *sep. pref.* IN, INTO.
einander, *indec. pron.* ONE ANOTHER.
ein'atmen, *sep.* to breathe in, inhale.
ein'dringen, drang-, -gedrungen,† to penetrate, to force in.
Eindruck, *m.* (*pl.* **-drücke**), impression (**drücken**, to press).
einerlei' (*indecl.*), all the same: **einfach**, plain, simple.
ein'fallen, fiel-, -gefallen,† FALL IN; occur (to one's mind).
Einfalt, *f.* simplicity: **einfältig**, simple, silly.
ein'fassen,, to enclose, edge.
ein'finden, fand-, -gefunden (sich), to appear.
ein'gestehen, gestand-, -gestanden, to confess.
ein'halten, hielt-, -gehalten, to pause, to cease from.
einige, *indef. pron.* some, ANY.
ein'kaufen, to purchase, to "buy IN."
ein'kehren,† to put up at; alight.
ein'laden, lud-, -geladen, to invite.
ein'mal, once; **einmal'**, just, for a moment: **nicht —**, not even; **auf —**, all at once: **noch —**, once more. See **mal.**
ein'richten, to furnish.

einsam, lonely: **-keit**, *f.* solitude.
ein'schlafen, schlief-, -geschlafen, † to fall ASLEEP.
ein'schlagen, schlug-, -geschlagen, to wrap up; to take (a road).
ein'schlieszen, schlosz-, -geschlossen, to enclose, shut in.
ein'singen, sang-, -gesungen, to SING to sleep.
einst, ONCE, some day: **-weilen**, meanWHILE.
ein'stimmen, to join in (song), to agree, consent: **einstimmig**, unanimous.
ein'treten, trat-, -getreten, † to enter; to begin, set in: fr. **treten**, to TREAD.
Eintritt, *m.* entrance.
Einwohner (*pl.* —), inhabitant: **-schaft**, *f.* population.
einzeln, *adj.* single, individual.
einzig, *adj.* sole, unique, single, only.
Eis, *n.* ICE: **Eises-kälte**, *f.* ICY-COLD.
Eisen, *n.* iron: **eisern**, *adj.* of IRON.
Eisenbahn, *f.* (*pl.* **-en**), railway.
eitel, vain (IDLE): **-keit**, *f.* vanity.
eklig, disgusting.
elend, wretched: **das E—**, misery.
E'lfenbein-schnitzerei', *f.* carved work in ivory: fr. **schneiden**, cut.
Elsasz, *n.* Alsace.
Eltern, *pl.* parents (ELDERS).
empfangen, empfing, empfangen, to receive (emp = ent).
empfinden, empfand, empfunden, to feel: **Empfindung**, *f.* sensation, feeling.
empfindlich, sensitive: **-keit**, *f.* sensibility, irritability.
empor', *adv.* and *sep. pref.* upwards, up.
Ende, *n.* (*gen.* **-s**, *pl.* **-n**), END, aim: **endlich**, *adj.* final; *adv.* at last.
enge, narrow, confined. See **Angst.**
Engel, *m.* ANGEL.
ent-, *insep. prefix*, away from (has the force of negation, and beginning).
entbehren (*gen.* and *acc.*), to do without; to want.
entdecken, to discover: **Entdekkung**, *f.* discovery.
entfernen, to remove: **sich —**, retire: **entfernt**, distant: fr. **fern**, FAR.
Entfernung, *f.* distance.
entfesseln, to release ("UNFETTER").
entfliehen, entfloh, entflohen † (*dat.*), to escape.
entgegen, *prep. w. preced. dat.* and *sep. pref.* AGAINST, to meet: **-'kommen** (*dat.*), to advance to meet: **-'strecken**, extend to.
entgegnen, to rejoin, retort.
entgehen, entging, entgangen † (*dat.*), to escape.
enthalten, enthielt, enthalten, to contain: **sich —** (*gen.*), abstain from.
entlang, *prep. w. acc.* along.
entlassen, entliesz, entlassen, to dismiss; release.
Entrinnen, *n.* escape: **entrinnen, entrann, entronnen**, † to escape.
entscheiden, entschied, entschieden, to decide; **Entscheidung**, *f.* decision; crisis.
entschlieszen, entschlosz, entschlossen (sich), to determine.
Entschlusz, *m.* resolution: fr. **entschlieszen.**
entschuldigen, to excuse: fr. **schuldig**, guilty. *Cf.* **ent-.**
Entsetzen, *n.* terror: **entsetzlich**, frightful.
entstehen, entstand, entstanden, † to arise.

entziehen, entzog, entzogen, to withdraw.
Entzücken, *n.* rapture.
entzwei, *adv.* and *sep. pref.* IN TWO, asunder.
Erbarmen, *n.* pity: **sich erbarmen** (*gen.*), to take pity: **erbärmlich,** miserable.
erbauen, to build up, erect. *Cf.* **bauen** and **Bauer.**
Erbe, *m.* heir: **erben,** to inherit.
erbleichen, erblich, erblichen,† to turn pale: fr. **bleich.**
erblicken, to catch sight of.
Erde, *f.* EARTH.
Erdteil, *m.* continent.
erfahren, erfuhr, erfahren, to learn, experience: **Erfahrung,** *f.* experience.
erfinden, erfand, erfunden, to invent.
erfreuen, to rejoice, delight.
erfrieren, erfror, erfroren,† to freeze to death.
erfrischen, to refresh: **Erfrischung,** *f.* refreshment.
erfüllen, to FULFIL.
ergeben (sich) (a, e), to surrender, to devote oneself.
ergreifen, ergriff, ergriffen, to seize: **die Waffen —,** to take up arms.
erhalten, erhielt, erhalten, to receive; preserve.
erheben, erhob, erhoben, to raise, elevate: **sich —,** to rise.
Erhebung, *f.* elevation.
erholen (sich), to recover, take recreation.
erhören, to HEAR, grant.
erinnern (an, *acc.*), to remind (of): **sich —,** remember.
Erinnerung, *f.* recollection, memory.
erkennen, erkannte, erkannt, perceive, recognise.
Erkenntnis, *f.* knowledge, perception.
erklären, to explain: **Erklärung,** *f.* explanation: fr. **klar,** CLEAR.
erlauben (*dat.*) to permit, ALLOW.
erleben, to LIVE to see, experience.
erleiden, erlitt, erlitten, to suffer.
erleuchten, to LIGHT up, enlighten.
erlösen, to free: fr. **los,** LOOSE.
erlöschen, erlosch, erloschen,† to be extinguished, go out.
ermitteln, to ascertain.
ermüden, to fatigue; grow weary.
ermuntern, to encourage, animate.
ernennen, ernannte, ernannt, to appoint (**zu,** as).
Ernst, *m.* EARNEST: **ist es Ihnen — damit?** are you in earnest? **ernstlich,** EARNEST, severe(ly).
Ernte, *f.* harvest: **ernten,** to reap.
eröffnen, to disclose, OPEN: **Eröffnung,** *f.* opening.
erraten, erriet, erraten, to guess.
erregen, to excite.
erreichen, to REACH.
errichten, to erect.
erretten, to save.
erringen, errang, errungen, to obtain by exertion.
erschallen, *wk.* and **erscholl, erschollen,** to resound.
erscheinen, erschien, erschienen,† to appear.
erschlagen, erschlug, erschlagen, to kill, SLAY.
erschöpfen, to exhaust.
erschrecken, *wk.* to terrify.
erschrecken, erschrak, erschrocken,† to be frightened.
erschüttern, to move strongly.
ersetzen, *wk.* to replace.
ersinnen, ersann, ersonnen, to devise, think out.
ersparen, to save.

erst, *adv.* first; at first; not till; only.
erstarren,† *wk.* to grow stiff; to freeze, chill.
erstaunen, to be astonished: **das E—**, astonishment.
erstrecken (sich), to extend, STRETCH TO.
ertragen, ertrug, ertragen, to bear.
ertränken, *wk.* to drown (*causat.* of **ertrinken**).
ertrinken, ertrank, ertrunken,† be drowned.
erwachen, *intr.* **(sein)**, to awake.
erwachsen, erwuchs, erwachsen,† to grow up; arise.
erwähnen, to mention: **oben erwähnt**, above mentioned.
erwarten, to expect: **erwartungsvoll**, expectant.
erweitern, to widen, expand.
erwerben, erwarb, erworben, to acquire.
erwi(e)dern, to return, reply.
erwischen, to seize.
Erz, *n.* (*pl.* **-e**), bronze, brass.
erzählen, to TELL, relate: **Erzählung**, *f.* story.
erzeugen, to produce, bring about.
erziehen, erzog, erzogen, to bring up, educate: **Erziehung**, *f.* education.
erzürnen, to anger; *intr.* and *refl.* to grow angry. See **Zorn**.
es, IT; frequently = "so," "there."
Esel, *m.* ASS: **-treiber**, *m.* donkey-driver.
essen, asz, gegessen, to EAT, dine: **das E—**, dinner, food.
Essig, *m.* vinegar.
etlich-, *adj.* some, any.
etwa, *adv.* perhaps; distinguish — from **etwas**.
etwas, *indecl. pron.* someWHAT, something: **so —**, such a thing.
Ew., abbrev. in titles for **Euer** (old **Ewer**).
ewig, eternal: **-keit**, eternity.

F

Fabrik', *f.* (*pl.* **-en**) factory.
Fächer, *m.* fan.
Faden, *m.* (*pl.* **Fäden**) thread, FATHOM.
Fahne, *f.* flag.
fahren, fuhr, gefahren,† to travel, proceed, FARE: **mit der Hand — über**, to pass one's HAND OVER: **Fahrstrasze**, *f.* **Fahrweg**, *m.* carriage-road.
Fahrt, *f.* (*pl.* **-en**), journey, trip: fr. **fahren**.
Fall, *m.* FALL; case; decline: **auf alle Fälle**, at ALL events: **auf jeden Fall** or **jedenfalls**, in any case.
fallen, fiel, gefallen,† to FALL, decrease.
Falschheit, *f.* FALSEHOOD: **falsch**, false, wrong.
-falt, -fältig, *adj. suff.* FOLD.
falten, to FOLD; clasp together.
Fami'lie, *f.* FAMILY.
fangen, fing, gefangen,† to catch; take prisoner.
Farbe, *f.* colour: **färben**, to dye.
Fasan', *m.* (*gen.* **-s**, *pl.* **-en**), pheasant.
fassen, to hold; comprehend: **ins Auge —**, to fix one's EYE upon.
Fassung, *f.* composure: fr. **fassen**.
fast, almost, nearly.
Fasz, *n.* vessel.
faul, lazy; rotten (FOUL); **-heit**, *f.* laziness.
Faust, *f.* (*pl.* **Fäuste**), FIST; **die geballte —**, clenched FIST.
Fee, *f.* (*pl.* **Feen**), FAIRY.
fehlen, to FAIL; be wanting: **was fehlt Ihnen?** What ails you?

Fehler, *m.* FAULT, defect: **-haft**, FAULTY.
fehl'schlagen, **schlug-**, **-geschlagen**, to turn out badly, miscarry.
Fehlgriff, *m.* blunder, mistake.
Feier, *f.* rest; solemnity: **-lich**, solemn: **feiern**, to celebrate.
Feiertag, *m.* (*pl.* **-e**), holiday.
fein, FINE, astute: **-heit**, *f.* sharpness, cunning.
Feind, *m.* enemy: **-lich**, hostile: **-schaft**, *f.* enmity.
Feld, *n.* FIELD; area.
Fell, *n.* (*pl.* **-e**), hide, fur.
Fels(en), m. (*gen.* **Felsens**, *pl.* **-sen**), rock: **Fels(en)-stein**, *m.* rock-STONE: **-riff**, *m.* REEF of rocks: **-spalt**, *m.* cleft in a rock.
Fenster, *n.* window.
Ferien (*pl.* only), holidays.
fern(e), FAR: **Ferne**, *f.* distance: **von —**, at a distance.
fertig, ready, finished: **mit einem — werden**, to settle a person.
Fest, *n.* (*pl.* **-e**), FESTIVAL, FEAST: **-kleid**, *n.* holiday attire.
fest(e), FAST, firm; **— 'halten**, to HOLD FAST: **sich — 'setzen**, to settle.
Festigkeit, *f.* firmness.
Festlichkeit, *f.* celebration, ceremony; function.
Festung, *f.* fortress; **-s-bau**, *m.* building of fortifications.
fett, FAT; rich.
feucht, moist, damp: *subst.* **Feuchtigkeit**, *f.* dampness.
Feuer, *n.* FIRE; ardour.
Fichte, *f.* pine.
finden, **fand**, **gefunden**, to FIND, think: **der Fund**, FIND.
finster, dark, gloomy; **-nis**, *f.* darkness.
Flasche, *f.* bottle.
flattern, to FLUTTER.
flechten, **flocht**, **geflochten**, to PLAIT; twist.
Fleck(en), *m.* spot; blot.
flehen (um), implore.
Fleisch, *n.* FLESH, meat: **-er**, *m.* butcher.
Fleisz, *m.* diligence, industry: **-ig**, diligent.
Fliege, *f.* FLY.
fliegen, **flog**, **geflogen**,† to FLY: **der Flug der Vögel**, the flight of birds.
fliehen, **floh**, **geflohen**,† to FLEE, run away: **der Fliehende**, fugitive. See **Flucht**.
fliesen, **flosz**, **geflossen**,† to flow: **Flusz**, *m.* river.
Flinte, *f.* gun, musket (FLINT).
Flitter rose, *f.* tinsel rose.
Flosz, *n.* (*pl.* **Flösze**), raft: fr. **fieszen**.
Flucht, *f.* escape, FLIGHT: **flüchtig**, run away, flying.
Flügel, *m.* wing: **-türe**, *f.* folding-door.
Flusz, *m.* river: **flüssig**, fluid: **Flüssigkeit**, *f.* liquid: fr. **fieszen**.
flüstern, to whisper.
Flut, *f.* (*pl.* **-en**), FLOOD, waves.
folgen, to FOLLOW: **Folge**, *f.* consequence: **folglich**, consequently.
fordern, to demand, ask: **Forderung**, *f.* claim.
fort, *adv.* and *sep. pref.* away, FORTH, on: **-an**, henceforth.
fort'fahren, *intr.* **fuhr-**, **-gefahren**, to continue, proceed.
fort'gehen, **ging-**, **-gegangen**,† to go away; to GO on.
fort'jagen, to chase away.
Fortschritt, *m.* progress.
fort'setzen, *tr.* to continue. See **fort'fahren**.
Frage, *f.* question: **fragen**, to ask, inquire.

Frankreich, *n.* FRANCE ("empire of the FRANKS").
Franzo'se, *m.* Frenchman; **franzö'sisch,** *adj.* French.
Frau, *f.* (*pl.* **-en**), woman, wife, lady: **Frauengestalt,** *f.* figure of a woman.
Frauenrolle, *f.* women's part (in a play, &c.).
Fräulein, *n.* young lady.
frech, insolent: **-heit,** *f.* impudence.
frei, FREE: **-heit,** *f.* FREEdom.
freilich, *adv.* surely; I confess, admit.
fremd, strange, unfamiliar: **Fremde,** *f.* abroad; foreign country.
Fremde(r), *m.* foreigner, stranger.
fremdländisch, foreign.
fressen, frasz, gefressen, eat, devour (fr. **ver** and **essen**).
Freude, *f.* joy: **freudig,** joyful.
freudenlos, joyLESS: fr **freuen.**
freuen (sich), to rejoice, be glad.
freuen, sich — auf (*acc.*), to look forward to with joy.
Freund, *m.* FRIEND: **-lich,** FRIENDLY, kind: **-lichkeit,** *f.* kindness.
Friede(n), *m.* **(-ens,** *pl.* **-en),** peace: **Friedhof,** *m.* cemetery.
friedlich, peaceful, quiet.
frieren, fror, gefroren, to FREEZE.
frisch, FRESH; gay; new.
froh, joyful: **fröhlich,** merry (FROLIC). See **freuen.**
fromm, honest, innocent; tame: **Frömmigkeit,** *f.* piety.
Frucht, *f.* FRUIT: **-bar,** fertile.
früh, early: **morgen —,** to-morrow morning.
früher, earlier, formerly.
Frühling, *m.* spring.
Frühstück, *n.* (*pl.* **-e**), breakfast: **frühstücken** (*pp.* **gefrühstückt**), to breakfast.
frühzeitig, early; forward.
Fuchs, *m.* FOX.
fühlen, to FEEL.
führen, to lead; bear (a name): **Führung,** *f.* direction, leading.
Fülle, *f.* fulness, abundance: **füllen,** to FILL. See **voll** and **viel.**
Funke, *m.* (*gen.* **-ens,** *pl.* **-n**), spark: dim. **Fünkchen,** *n.*
funkeln, sparkle, glitter. See **Funke.**
für, *prep. w. acc.* FOR, instead of.
fürlieb'nehmen, nahm-, -genommen, to put up with, to be content.
fürwahr', *adv.* indeed, FORsooth.
Furche, *f.* FURROW; wrinkle.
Furcht, *f.* fear, FRIGHT: **-bar,** dreadful: **-sam,** timid.
fürchten, to fear: **sich — (vor),** be afraid (of).
fürchterlich, FRIGHTful. See **fürchten.**
Fürst, *m.* **(-en,** *pl.* **-en),** prince, (by title) ruler: **Fürstentum,** *n.* (*pl.* **-tümer**), principality. *Cf.* **Prinz,** *m.* **(-en,** *pl.* **-en),** PRINCE (of royal blood); son of the ruler.
Fusz, *m.* FOOT: **stehenden -es,** instantly.
Fuszgänger, *m.* pedestrian: **-steig,** *m.* footpath.
Futter, *n.* FODDER: **füttern,** to FEED.
Fütterung, *f.* feeding, provender.

G

Gabe, *f.* GIFT, talent: fr. **geben.**
Gang, *m.* walk, way. See **gehen.**
ganz, whole; *adv.* quite; **gänzlich,** entire(ly).
gar (*culin.*), done, boiled, ready: **gar** (*adv.*), very, quite: **— zu,** far too: **— nicht,** not at all: **ich dachte —,** I THOUGHT perhaps.
garantie'ren, to WARRANT.

Garn, *n.* (*pl.* **-e**), YARN; snare.
garstig, ugly, nasty.
Gartensaal, *m.* (*pl.* **-säle**) large room in a summer-house.
Gasse, *f.* lane, street.
Gast, *m.* visitor, GUEST: **Gasthaus,** *n.* inn.
Gau, *m.* (*pl.* **-e**), district, wide tract of land.
gebären, gebar, geboren, to give BIRTH to; BEAR. See **Geburt.**
Gebäude, *n.* building: fr. **bauen.**
geben, gab, gegeben, to GIVE.
Geberde, *f.* gesture; BEARING.
Gebet, *n.* prayer: fr. **beten.**
gebieten, gebot, geboten (*dat.*), to command, BID. See **bieten.**
Gebirge, *n.* mountain-range: fr. **Berg,** *m.* mountain.
geboren. See **gebären.**
gebrauchen, to use: **Gebrauch,** *m.* use: **gebräuchlich,** customary.
Geburt, *f.* BIRTH: **-s-tag,** *m.* (*pl.* **-e**), birthday: **-s-ort,** *m.* birthplace. See **gebären.**
Gebüsch, *n.* BUSHES, thicket.
Gedanke, *m.* (*gen.* **-ns,** *pl.* **-n**) THOUGHT: fr. **denken.**
Gedeck, *n.* cover; set of table linen.
gedeihen, gedieh, gediehen,† to thrive.
gedenken, gedachte, gedacht, to remember; intend.
Geduld, *f.* patience: **-ig,** patient. See **dulden.**
Gefahr, *f.* (*pl.* **-en**), danger (FEAR): **gefährlich,** dangerous.
Gefährte, *m.* companion.
gefallen, gefiel, gefallen (*dat.*), to please.
Gefallen, *m.* favour; pleasure: **gefällig,** pleasing.
Gefälligkeit, *f.* courtesy; complaisance.
gefälligst, if you please. See **gefällig.**
Gefängnis, *n.* (*pl.* **-sse**), prison.
Gefäsz, *n.* vessel, receptacle: fr. **fassen,** to hold.
Gefieder, *n.* plumage, FEATHERS: fr. **Feder.**
Gefolge, *n.* suite, retinue: fr. **folgen,** to FOLLOW.
Gefühl, *n.* FEELING: fr. **fühlen.**
gegen, *prep. w. acc.* towards, AGAINST, in return for.
Ge'gend, *f.* region, neighbourhood.
Ge'genstand, *m.* object; affair.
Ge'genteil, *n.* contrary.
Ge'genwart, *f.* presence: **gegenwärtig** (*adj.*), present.
geheim', *adj.* secret: **-nis,** *n.* (*pl.* **-sse**), secret: fr. **heim,** HOME.
gehen, ging, gegangen,† to GO, proceed.
Gehilfe, *m.* HELPER, assistant.
Gehör, *n.* hearing, ear (for music).
gehorchen (*dat.*), to obey.
gehören (*dat.*), to belong to.
Geige, *f.* fiddle: **Geiger,** *m.* fiddler.
Geist, *m.* (*pl.* **-er**), spirit, mind; GHOST: **-reich,** witty, ingenious.
Geiz, *m.* avarice: **-hals,** *m.* miser: **geizig,** miserly.
Gelächter, *n.* LAUGHTER: fr. **lachen.**
gelangen,† *wk.* to reach, arrive at; get: distinguish from **gelingen,** to succeed.
gelb, YELLOW.
Geld, *n.* money: *cf.* **gelten,** to be worth: **geldes-wert,** what is equivalent to money.
gelegen, situated: **-heit,** *f.* occasion: fr. **liegen.**
gellen, to ring shrilly (YELL).
gelind, mild, gentle.
gelingen, gelang, gelungen,† *impers.* (*dat.*), succeed. See **gelangen.**
gelten, galt, gegolten, to pass for; to be worth. See **Geld.**

Gemach, *n.* (*pl.* **-mächer**), room, apartment.
Gemahl, *m.* consort (husband or wife): **Gemahlin,** *f.* wife.
Gemälde, *n.* picture: fr. **malen,** to paint.
gemein, COMMON, MEAN.
Gemüt, *n.* (*pl.* **-er**), mind: fr. **Mut,** MOOD.
genau, accurate, exact: **Genauigkeit,** *f.* accuracy.
geneigt, inclined; favourable (to).
genieszen, genosz, genossen, to enjoy; take food. *Cf.* **Genusz** and **Genosse.**
Genosse, *m.* companion: fr. **geniessen** ("one who enjoys with").
genug, ENOUGH: **genügen,** to be enough, suffice.
Genusz, *m.* enjoyment: fr. **geniessen.**
g(e)rade, straight; *adv.* just.
Gerät, *n.* (collect.), implements, utensils.
geraten, geriet, geraten,† to get, fall into; turn out: **auszer sich —,** get beside oneself: **in Zorn —,** fall into a passion.
Geräusch, *n.* noise, rustling: fr. **rauschen.**
gerecht, just, RIGHTEOUS.
Gerechtigkeit, *f.* justice.
Gericht, *n.* tribunal; dish: **-lich,** legal(ly).
gering, small, trifling: **um ein -es,** for a trifle; almost.
germa'nisch, Germanic.
gern(e), *adv.* willingly: **-haben,** to like. *Cf.* **begehren,** to desire (YEARN).
gerührt, much affected, deeply touched.
Gesang, *m.* singing: fr. **singen.**
Geschäft, *n.* business; affair: fr. **schaffen,** do; work: **-s-Angelegenheit,** *f.* business matter.
geschäftig, busy.
geschehen, geschah, geschehen,† to happen, befall: **es ist um ihn —,** he is undone.
Geschenk, *n.* present: fr. **schenken.**
Geschichte, *f.* history, story: fr. **geschehen.**
Geschick, *n.* fate; aptness.
Geschicklichkeit, *f.* skill. See **geschickt.**
geschickt, dexterous; clever (**zu,** at).
Geschirr, *n.* crockery; implement.
Geschlecht, *n.* (*pl.* **-er**), species, race, sex.
Geschmack, *m.* taste: fr. **schmekken,** to taste.
Geschrei, *n.* SCREAMS: fr. **schreien.**
geschwind, swift, fast: **-igkeit,** *f.* quickness,
Geselle, *m.* companion, journeyman: fr. **Saal,** hall; ("hall-companion").
Gesellschaft, *f.* society, party.
Gesicht, *n.* (*pl.* **-er**), face, SIGHT: fr. **sehen.**
Gesichtsfarbe, *f.* countenance; complexion.
Gespräch, *n.* conversation, discussion: fr. **sprechen.**
Gestalt, *f.* form, shape.
gestatten (*dat.*), to permit, grant.
gestehen, gestand, gestanden, to confess ["stand to"].
gesund, SOUND, healthy: **Gesundheit,** *f.* health.
gewachsen, *part. adj.* (*dat.*), a match for; "grown to": fr. **wachsen.**
gewahr, AWARE of: **-en,** perceive, become aware of.
Gewähren, to grant, afford, give: **gewähr'leisten,** to give security.
Gewalt, *f.* force, power: fr. **walten,** to rule (WIELD).
gewaltig, mighty, powerful: fr. **Gewalt.**

Gewand, *n.* (*pl.* **Gewänder**), garment: fr. **winden,** to WIND, wrap.

gewandt, skilled, adroit: fr. **wenden,** to turn.

Gewehr, *n.* gun, musket: **wehren,** defend.

Geweih, *n.* antlers.

gewinnen, gewann, gewonnen, to WIN, acquire.

Gewissen, *n.* conscience: **-haft,** conscientious. See **gewisz.**

gewisz, certain: **-ermaszen,** to a certain extent, in a certain degree. *Cf.* **wissen,** to know (WIT).

gewohnt or **gewöhnt,** WONT, accustomed.

gewöhnen, to accustom: **gewöhnlich,** usual.

Gewölbe, *n.* vault, arch.

gieszen, gosz, gegossen, to pour, shed (GUSH); to cast (in a mould).

Gift, *n.* (*pl.* **-e**), poison.

Gipfel, *m.* summit, top.

Glanz, *m.* lustre, splendour: **glänzen,** to glitter.

glänzend, brilliant, splendid.

Glas, *n.* glass: **gläsern** (made) of glass.

glauben (*dat.*), to BELIEVE: **glaublich,** credible: **gläubig,** believing: **Gläubiger,** *m.* creditor.

gleich, equal; LIKE; *adv.* directly; equally. With preceding **ob** or **wenn** (or in an inverted clause where **ob** or **wenn** is implied), although; **meines (seines) gleichen,** my (his) equal; the LIKE of me (him).

gleichen, glich, geglichen (*dat.*), to resemble, equal.

Gleichgewicht, *n.* equilibrium, balance.

gleichgiltig, or **-gültig,** indifferent. See **gelten.**

gleichsam, *adv.* as it were.

gleiten, glitt, geglitten, GLIDE, slip.

Glied, *n.* limb; member.

glitzern, to GLITTER.

Globus, *m.* (*pl.* **-sse**), globe.

glockenrein, clear as a bell.

Glöcklein, *n.* dim. of **Glocke,** *f.* bell (CLOCK).

Glück, *n.* LUCK, fortune: **glücken,** turn out well, prosper.

Gluckhenne, *f.* clucking hen.

glucken, to cluck, call the chickens.

glücklich, happy, LUCKY.

glühen, to GLOW, burn.

Glut, *f.* passion.

Gnade, *f.* favour mercy: **gnädig,** gracious, kind.

Gondel, *f.* gondola.

Gosse, *f.* sink, gutter.

Gott, *m.* (*pl.* **Götter**), GOD: **göttlich,** divine, godlike.

Göttin, *f.* goddess: **Siegesgöttin,** goddess of Victory.

Grab, *n.* GRAVE: fr. **graben.**

graben, grub, gegraben, to dig; **Graben,** *m.* (*pl.* **Gräben**), ditch.

Grad, *m.* (*pl.* **-e**), degree, GRADE: **bis zu einem gewissen —,** to a certain extent.

Graf, *m.* (**-en** *pl.* **-en**), count; GRAVE.

grasen, to GRAZE: **das Gras,** GRASS.

grausam, cruel: **-keit,** *f.* cruelty.

greifen, griff, gegriffen, catch, grasp (GRIPE): **— nach,** snatch at.

Greis, *m.* old man: **greis,** *adj.* aged, GRIZZLED.

Grenze, *f.* boundary, limit: **grenzen** (**an,** *acc.*), *wk.* to border (on).

Griffel, *m.* slate-pencil.

grob, rough, GRUFF: **Grobian,** *m.* (*pl.* **-e**), rude fellow.

Groschen, *m.* (*pl.* —), small coin, penny.

grosz, GREAT, high: **-artig**, grand: — **herzogtum**, *n.* (*pl.* **-tümer**), grand duchy; **-mut**, *f.* generosity.
Groszschatzmeister, *m.* first Lord of the Treasury.
Grube, *f.* pit, ditch (GROOVE): fr. **graben.**
Gruft, *f.* (*pl.* **Grüfte**), vault, cavern.
Grund, *m.* GROUND, bottom: **zu — liegen**, be at the bottom of: **-reich**, very RICH: **-satz**, *m.* principle.
gründlich, thorough, well-GROUNDED. See **Grund.**
Grusz, *m.* GREETING: **grüszen**, to GREET.
Gunst, *f.* favour.
Gusz, *m.* casting, founding: fr. **gieszen.**
gut, GOOD: **wieder — machen**, MAKE amends for; **-mütig**, good-natured; **gütig**, kind: **gütlich**, amicable.
Gut, *n.* (*pl.* **Güter**) estate, farm.

H

Haar, *n.* (*pl.* **-e**), HAIR.
-haft, *adj. suff.* "having."
Hagel, *m.* HAIL: **hagel**, to hail.
Hahn, *m.* cock; cock on a gun.
Haide, *f.* = **Heide**, *f.* HEATH.
halb, HALF: **Hälfte**, *f.* half, middle.
halb or **halben**, *w. preced. gen.* in beHALF of.
Hälfte, *f.* half.
Halle, *f.* HALL.
Hals, *m.* neck: **-band**, *n.* necklace.
halten, hielt, gehalten, to HOLD, keep last; *intr.* to stop: — **für**, take for, consider: — **auf**, to see to; insist on.
Hand, *f.* HAND: **sich** (*dat.*) **die Hände geben**, shake hands: **-werk**, *n.* HANDIcraft, trade: **Handschuh**, *m.* (*pl.* **-e**), glove.
Handel, *m.* business, affair: **handeln**, to act, trade (HANDLE), to bargain.
hangen, hing, gehangen, *intr.* to HANG.
hängen, *tr. wk.* to suspend.
Hans, for **Johannes**, JOHN.
hart, HARD, severe: **hartnäckig**, stubborn.
Hase, *n.* HARE; coward.
Hast, *f.* HASTE: **-ig**, HASTY.
Hasz, *m.* HATred: **hassen**, to HATE: **häszlich**, ugly.
Häubchen, *n.* little cap: *dimin.* of **Haube**, *f.* hood.
hauen, hieb, gehauen, to HEW, strike.
Haufe(n), *m.* (**-ns**, *pl.* **-en**), HEAP, crowd: **häufig**, frequent: **Häuflein**, *n.* troop, company.
Haupt, *n.* HEAD; CHIEF: in comp. =) main, principal: **-macht**, *f.* (*pl.* **-mächte**), chief power: **-mann**, *m.* (*pl.* -leute), captain: — **sache**, *f.* principal thing; *adj.* **hauptsächlich**, chief(ly).
Haus, *n.* HOUSE, home: **-wirt**, *m.* landlord, host: **häuslich**, domestic, HOUSEHOLD.
Haut, *f.* skin, HIDE: **Häutchen**, *n.* membrane.
heben, hob (hub), gehoben, to lift; HEAVE; raise.
Hecke, *f.* HEDGE.
Heer, *n.* (*pl.* **-e**), army.
heften, to fasten, fix.
heftig, violent: **Heftigkeit**, *f.* vehemence, violence.
Heide, *f.*, or **Haide**, *f.* HEATH.
Heil, *n.* prosperity; salvation: (HAIL!): — **dem König!** long live the KING!
heilen, to HEAL, cure.
heilig, HOLY, sacred: **Heiligkeit**, *f.* sacredness.

heim, *adv.* HOME: **Heimat**, *f.* native land.

Heimweh, *n.* home-sickness.

heimlich, secret; HOMELIKE. *Cf.* **geheim.**

heiraten, to marry: **die Heirat**, wedding.

heisz, HOT; ardent: **die Hitze**, HEAT.

heiszen, hiesz, geheiszen, *tr.* to bid; *intr.* to be called: **das heiszt (d. h.)**, that is to say; *impers.* **es heiszt**, it is said.

heiter, bright, cheerful: **Heiterkeit**, *f.* cheerfulness.

heizen, to HEAT, fire: **heisz**, *adj.* HOT.

Held, *m.* (*gen.* **-en**, *pl.* **-en**), hero: *adj.* **heldenhaft.**

helfen, half, geholfen (*dat.*), to HELP; avail.

hell(e), clear, ringing. *Cf.* **hallen**, to sound.

Helm, *m.* HELMET; HELM.

Hemdärmel, *m.* shirt-sleeve.

her, *adv.* and *sep. pref.* HITHER, this way (oppos. **hin**, HENCE); **her** often follows a *prepos.*: **um (ihn) her**, round about (him).

herab', *adv.* and *sep. pref.* down.

heran', *adv.* and *sep. pref.* up to, along, near.

heran'treten, trat-, -getreten, to step near, to approach.

herauf', *adv.* and *sep. pref.* UPwards, from below.

heraus', *adv.* and *sep. pref.* OUT of, forth.

herbei', *adv.* and *sep. pref.* near, to the spot.

herbei'schaffen, *wk.* to procure, produce.

herbei'stürzen, to rush to the spot.

Herberge, *f.* inn; quarters: fr. **Heer** and **bergen**, "army-shelter."

Herd, *m.* hearth.

Herde, *f.* flock, herd.

herein', *adv.* and *sep. pref.* IN HITHER, into.

her'fallen, fiel-, -gefallen, † to pounce upon.

hernie'der, *adv.* and *sep. pref.* downward.

Herr, *m.* (*gen.* **-n**, *pl.* **-en**), master, lord; God. *Cf.* **hehr**, exalted.

herrlich, grand, magnificent: **-keit**, *f.* grandeur, excellence. See **Herr.**

Herrschaft, *f.* domain; power, command.

herrschen, to rule: fr. **Herr.**

her'rühren, to come or originate from.

her'stellen, manufacture, make.

herü'ber, *adv.* and *sep. pref.* across, to this side.

heru'm, *adv.* and *sep. pref.* around, about.

heru'nter, *adv.* and *sep. pref.* down (from).

hervor', *adv.* and *sep. pref.* out from, FORTH.

hervor'ragen, to project, tower up: **-d**, prominent.

hervor'ziehen, zog-, -gezogen, pull out, draw FORTH.

Herz, *n.* (**-ens**, *pl.* **-en**), HEART: **sich** (*dat.*) **ein — fassen**, take courage: **nach Herzenslust**, to one's heart's content.

herzlich, HEARTY. See **Herz.**

He'rzog, *m.* (*pl.* **-e**, or **Herzöge**), duke: fr. **Heer**, army, and **zog (ziehen)**, "army-leader": **Herzogtum**, *n.* (*pl.* **-tümer**), duchy.

herzu', *adv.* and *sep. pref.* to this place, hither.

hetzen, to hunt, chase. *Cf.* **heisz.**

Heu, *n.* (*gen.* **-es**), HAY: fr. **hauen**, to cut.

heulen, to howl, yell.

Hexerei', *f.* witchcraft, jugglery.

Hieb, *m.* blow, stroke: fr. **hauen.**
hier, HERE: **-auf**, HEREUPON: **-aus**, from this, hence: **-durch**, THROUGH HERE; hereby: **-her**, HITHER: **-zu**, TO this, for it.
Hilfe, *f.* HELP. See **helfen.**
Himmel, *m.* heaven, sky: *adj.* **himmlisch**, heavenly.
hin, *adv.* and *sep. pref.* HENCE, that way; along: *oppos.* **her**, hither.
hinge'gen, on the other hand.
hin'gehen, **ging-**, **-gegangen**,† to GO to that place; to pass.
hin'kommen, **kam-**, **-gekommen**,† to get to, arrive at: **wo ist er hingekommen?** what has become of him?
hinab', *adv.* and *sep. pref.* down.
hinan', *adv.* and *sep. pref.* up to, toward.
hinauf', *adv.* and *sep. pref.* UP toward.
hinaus', *adv.* and *sep. pref.* OUT, beyond.
hindern, to hinder: **das Hindernis**, hindrance.
hinein', *adv.* and *sep. pref.* INTO, IN.
hinten, *adv.* BEHIND: **hintendrein**, *adv.* afterwards.
hinter, *prep. w. acc.* and *dat.* BEHIND; also *sep.* and *insep. pref.*
hintergе'hen, **-ging**, **-gangen**, to deceive, cheat.
Hintergrund, *m.* background.
hinterla'ssen, **-liesz**, **-lassen**, to leave BEHIND, bequeath.
hinü'ber, *adv.* and *sep. pref.* across, OVER.
hinu'nter, *adv.* and *sep. pref.* down.
hinzu', *adv.* and *sep. pref.* TO, in addition.
hinzu'fügen, to add, join.
hinzu'setzen, to add.
hinzu'tun, **tat-**, **-getan**, to add.
hinzu'treten, **trat-** **-getreten**,† to step up to; join in.
Hirsch, *m.* stag.
Hirte, *m.* SHEPHERD.
Hitze, *f.* HEAT: fr. **heisz**, hot.
hoch, HIGH: when inflected **hoh-**; *noun*, **Höhe**, *f.* height.
Hochebene, *f.* elevated plain. See **eben.**
hoch'heben, **hob-**, **-gehoben**, to raise HIGH up, raise. See **heben.**
höchst, *adv.* in the HIGHEST degree; most.
höchstens, *adv.* at the most, at best.
Hochzeit, *f.* wedding, marriage: **-s-feier**, *f.* wedding, feast.
Hof, *m.* (*pl.* **Höfe**), court; yard, farm: **höflich**, polite.
hoffen, to HOPE: **hoffentlich**, *adv.* it is to be hoped; I hope.
Hoffnung, *f.* HOPE.
Höhe, *f.* height, top: **in die —**, upward, up. See **hoch.**
hohl, HOLLOW, empty.
Höhle, *f.* hole, cave: fr. **hohl.**
Hohn, *m.* scorn, derision.
höhnisch, derisive, mocking.
hold, fair; kind.
holen, to go and fetch, HAUL.
Ho'lländer, *m.* Dutchman; **holländisch**, Dutch.
Hölle, *f.* hell.
Holz, *n.* wood; firewood: **-axt**, *f.* AXE for cutting wood.
hölzern, wooden: fr. **Holz.**
Honig, *m.* HONEY.
Hopfen, *m.* (*pl* —), hops.
Hopfenhandel, *m.* trade in hops.
horch! HARK! **horchen**, to HEARKEN: fr. **hören.**
hören, to HEAR, listen: **Hörer**, *m.* HEARER.
Horizont', *m.* (*gen.* **-s**), horizon.
hübsch, pretty: (**höfisch**, courtly): fr. **Hof**, court.
Huf, *m.* (*pl.* **-e**), HOOF.
Hügel, *m.* HILL.

Huhn, *n.* HEN, fowl.
hüllen, to wrap up, veil (HULL).
Hund, *m.* (*pl.* **-e**), dog, HOUND.
Hunger, *m.* HUNGER : **hungern**, to be hungry, to starve : **hungrig**, hungry.
hüpfen, to hop, skip, bound.
husten, to cough.
1. **Hut**, *m.* (*pl.* **Hüte**), HAT (HOOD).
2. **Hut**, *f.* guard, HEED. See **hüten**.
hüten, to guard, watch : **Hüter**, *m.* keeper, guard.
Hütte, *f.* cottage, HUT.

I

immer, always : **wer-**, whoever : **noch-**, still : **immer schlimmer**, worse and worse : — **besser**, BETTER and better.
immerdar, always, ever : fr. **immer** and **dar**, THERE.
in, *prep. w. dat.* and *acc.* IN, at, to.
indem', *conj.* whilst, as ; *adv.* IN that : meanwhile.
indess', or **indessen**, *adv.* meanwhile ; however.
Inhalt, *m.* contents (fr. **halten**).
inne, *adv.* and *sep. pref.* withIN : **inne werden**, to perceive.
innen, *adv.* withIN.
innig, hearty : **-lieben**, to LOVE deeply : **-keit**, *f.* heartiness.
Insel, *f.* island, ISLE.
inwendig, inside.
inzwi'schen, in the meantime.
irdisch, EARTHLY : fr. **Erde**, *f.* EARTH.
irgend, *adv.* (before *pronouns* and *advs.*), any, some, ever : **-einer**, anybody : **-ein Andrer**, some one else : **-wie**, anyhow : **-wohin**, to some place or another.
irren, to ERR, wander : **sich** —, to be mistaken.
Irrtum, *m.* (*pl.* **-tümer**), error.

J

ja, *adv.* YES, YEA ; often denotes, surely, forsooth, you know.
Jagd, *f.* (*pl.* **-en**), chase, hunt : fr. **jagen**, to chase.
jagen, to chase : **Jagd**, *f.* hunt : **Jäger**, *m.* hunter.
jäh, hasty, precipitous : **-zornig**, irritable, passionate.
Jahr, *n.* (*pl.* **-e**), YEAR : **-zehnt'**, *n.* decennium — **jährig**, *compd. w. numerals* = years (old) : **dreijährig**, three years old.
Jahres zeit, *f.* season of the year.
Jahrhu'ndert, *n.* century.
jährlich, YEARLY.
Jammer, *m.* misery, lamentation : **-voll**, *adj.* lamentable.
jammern, to moan, grieve : **jämmerlich**, pitiable, wretched.
jauchzen, *intr.* to rejoice, exult.
je, ever, at any time : before *comparatives*, **je . . . desto**, the . . . the ; so much the . . . : **jedoch**, *adv.* however.
jeder, **-e**, **-es**, every (EITHER).
jedenfalls, *adv.* at all events : fr. **je** and **Fall**, case.
jedermann, *pron.* (*gen.* **jedermanns**), everybody.
jemals, ever : fr. **je** and **Mal**, time.
jemand, *pron.* some or any one : fr. **je** and **man** + **d**.
jener, **-e**, **-es**, that, YON ; **jenseits**, *adv.* on the other SIDE.
jetzt, *adv.* now : *adj.* **jetzig**, present.
Jubellied, *n.* (*pl.* **-er**), song of jubilee.
Jubel, *m.* exultation, rejoicing : **jubeln**, *intr.* to rejoice.
Jugend, *f.* (period of) YOUTH ; young people.
jung, YOUNG : **Junge**, *m.* boy, lad.
Junge(s), *n.* young (of animals).
Jüngling, *m.* youth, young man.

jüngst, *adv.* lately, recently.

Justi'zrat, *m.* councillor (of justice), *a title given to distinguished lawyers.*

K

Kadett', *m.* (*gen.* **-en**, *pl.* **-en**), CADET.

Käfer, *m.* beetle, chafer.

Kaffee, *m.* (*gen.* **-s**), COFFEE.

Käfig, *m.* cage.

kahl, bare, bald (CALLOW).

Kahn, *m.* boat.

Kaiser, *m.* (*pl.* —), emperor (CÆSAR): **-lich**, imperial.

Kalb, *n.* CALF.

kalt, COLD: **die Kälte.**

Kaltblütigkeit, *f.* cold-bloodedness.

Kamerad', *m.* (*gen.* **-en**, *pl.* **-en**), COMRADE, companion.

Kamm, *m.* COMB: **kämmen**, to comb.

Kammer, *f.* room, CHAMBER: **-herr**, *m.* chamberlain.

Kampf, *m.* combat, struggle; (CAMP): **kämpfen**, to fight.

Kanal', *m.* (*pl.* **Kanäle**), canal.

Kana'rienvogel, *m.* canary.

Kape'lle, *f.* chapel.

Kappe, *f.* CAP, hood.

karg, miserly; scanty (CHARY).

Kartenspiel, *n.* (*pl.* **-e**), game, pack of cards.

Käse, *m.* (*gen.* **-s**, *pl.* **-e**), CHEESE.

Katze, *f.* CAT.

kaufen, to buy (CHEAP): **Kauf**, *m.* purchase: **Käufer**, *m.* buyer: **Kaufmann**, *m.* (*pl.* **-leute**), merchant: **käuflich**, purchasable, "to be had."

kaum, scarcely, hardly.

keck, bold [QUICK].

Kehle, *f.* throat.

kehren, *tr.* to turn, sweep; *intr.* to return, turn round.

kein, no ONE, not any: **-erlei**, *indecl. adj.* of no sort: **-eswegs**, by no means: **-mal**, *adv.* not once, never.

Keller, *m.* CELLAR.

kennen, kannte, gekannt, to KNOW (KEN), be acquainted with.

Kerl, *m.* fellow, CHURL.

Kern, *m.* KERNEL, stone.

Kessel, *m.* KETTLE; boiler: **Talkessel**, *m.* deep valley, gorge.

Kette, *f.* CHAIN (conCATENation).

Kind, *n.* child: **-heit**, *f.* childHOOD: **Kinderposse**, *f.* childish trick.

Kinn, *n.* (*pl.* **-e**), CHIN.

Kirche, *f.* CHURCH: **Kirchhof**, *m.* CHURCHyard.

Kirchenglocke, *f.* CHURCH bell (CLOCK).

Kirsche, *f.* cherry.

Kiste, *f.* box, CHEST.

Klage, *f.* complaint: **klagen**, to complain, lament.

kläglich, lamentable, plaintive: fr. **Klage.**

Klang, *m.* sound. *Cf.* **klingen** (CLANG).

klar, CLEAR: **Klarheit**, *f.* CLEARness.

klatschen, to clap.

Klavier', *n.* (*pl.* **-e**), piano.

Kleid, *n.* dress, coat (CLOTH): **-en**, to dress: **-ung**, *f.* CLOTHING, costume.

klein, little, small (CLEAN, in its old meaning, neat).

Kleinigkeit, *f.* trifle: fr. **klein.**

klettern, to climb.

Klinge, *f.* blade, sword.

klingeln, to ring the bell; dim. of **klingen.**

klingen, klang, geklungen, to sound. *Cf.* **Klang.**

klirren, to clink, rattle.

klopfen, to beat, knock.

Kloster, *n.* (*pl.* **Klöster**), convent, CLOISTER.

Kluft, *f.* CLEFT, chasm.

klug, intelligent, prudent: **-heit,** *f.* prudence, sagacity.
Klumpen, *m.* (*pl.*—), lump, CLUMP.
Knabe, *m.* boy (KNAVE): **knabenstreich,** *m.* boyish trick.
Knall, *m.* detonation, crack (KNELL): **knallen,** to crack.
Knecht, *m.* (man)servant; (KNIGHT).
Knie, *n.* (*pl.* **-e**), KNEE: **-en,** to KNEEL.
Knochen, *m.* (*pl.* —), bone (KNUCKLE).
Knopf, *m.* button.
Knoten, *m.* (*pl.* —), KNOT.
knüpfen, to connect, tie. See **Knopf.**
knurren, to growl.
kochen, to COOK, boil: **Koch,** *m.* **Köchin,** *f.* COOK: **Küche,** *f.* KITCHEN.
Koffer, *m.* (*pl.* —), trunk, box.
Kohle, *f.* COAL.
Kolleg', *n.* (*pl.* **-ien**), lecture (Univ.).
Kolle'ge, *m.* colleague.
Kolleg'mappe, *f.* portfolio.
Köln, Cologne.
komisch, COMICAL.
kommen, kam, gekommen,† to COME: **gegangen** —, **geritten** —, to come on foot, on horseback: — **lassen,** to order; send for.
Kompott', *n.* stewed fruit.
König, *m.* KING: **-reich** *n.* (*pl.* **-e**), kingdom.
Königin, *f.* (*pl.* **-nen**), queen.
königlich, royal.
können, konnte, gekonnt; ich kann, CAN, be able.
Kopf, *m.* head: —**schüttelnd,** shaking the head.
korken, to cork.
Korn, *n.*, dim. **Körnchen,** *n.* GRAIN, CORN.
Körper, *m.* body (CORPSE).
kosen, to chat, caress.
kostbar, COSTLY, precious: **-keit,** *f.* jewel, valuable.
kosten, to COST; to taste. See **kostbar.**
köstlich, excellent: **das ist** —! that's capital!
Krach, *m.* CRACK: **krachen,** to crash.
Kraft, *f.* (*pl.* **Kräfte**), strength, power (CRAFT): **kräftig,** strong.
Krähe, *f.* crow.
krähen, to CROW.
Krämer, *m.* shopkeeper.
Krämerbude, *f.* grocer's shop; BOOTH.
Krampf, *m.* CRAMP, spasm: **-haft,** spasmodic.
krank, sick, ill: **-e(r),** *m.* invalid: **-heit,** *f.* sickness, disease.
kränken, to hurt, offend.
Kränkung, *f.* mortification; offence.
Kranz, *m.* garland, wreath, circle.
kratzen, to SCRATCH.
Kreis, *m.* circle, orbit.
Kreuz, *n.* (*pl.* **-e**), CROSS.
Kreuzer, *m.* small coin, about ½d.
kriechen, kroch, gekrochen, to creep, crawl.
Krieg, *m.* war: — **führen,** to wage war.
kriegen, to get, catch.
Krieger, *m.* **Kriegsmann,** *m.* warrior, soldier. See **Krieg.**
Kriegszug, *m.* military expedition.
Krone, *f.* CROWN: **Kronbeamte(r),** *m.* officer of the CROWN.
krönen, to crown: **-ung,** *f.* coronation.
Krücke, *f.* CRUTCH.
Krug, *m.* pitcher, jug (*cf.* Fr. LA CRUCHE).
krumm, crooked, bent.
krümmen, *tr.* to bend, CRUMPLE; *refl.* to writhe; cringe.
Kuchen, *m.* (*pl.* —), CAKE. See **kochen: Küche,** *f.* KITCHEN.

Küchlein, *n.* chicken.
Kugel, *f.* ball, bullet; globe.
Kuh, *f.* (*pl.* **Kühe**), cow.
kühl, COOL: **kühlen**; **die Kühle.**
kühn, bold; (KEEN): **Kühnheit**, *f.* boldness.
Kummer, *m.* sorrow, trouble (CUMBER).
kümmern, *tr.* to grieve; concern; *refl.* to care about (**um**).
kund, *indecl. adj.* known: fr. **kennen**: — **werden**, to come to light.
1. **Kunde**, *f.* news; knowledge: **künden**, to announce: fr. **kennen.**
2. **Kunde**, *m.* customer: fr. **kennen.**
-kunft, *in compds. only*, COMing: **künftig**, future; *adv.* henceforth: fr. **kommen.**
Kunst, *f.* art, skill, profession: (CUNNING): **-schatz**, *m.* art treasure: **-stück**, *n.* (*pl.* -e), (conjuring) trick: **Künstler**, *m.* artist: **künstlich**, artificial, ingenious.
Kupfer, *n.* copper.
Kuppel, *f.* dome, cupola.
kurz, short, CURT: — **vorher**, a little while beFORE: **kürzen**, to shorten; **Kürze**, *f.* shortness.
küssen, to KISS: **Kusz**, *m.* the kiss.

L

lächeln, to smile: **lächerlich**, ridiculous.
lachen, to LAUGH (**at**, **über**).
1. **laden**, **lud**, **geladen**, to invite.
2. **laden**, **lud**, **geladen**, to LOAD: **Ladung**, *f.* LADING, volley.
Lage, *f.* situation, condition: fr. **liegen**, LIE.
Lager, *n.* (*pl.* —), LAIR; couch; camp: fr. **liegen.**
Land, *n.* (*pl.* **Länder**, or **Lande** (poet.)), country, LAND: **-strasze**, *f.* highway: **-wirtschaftlich**, agricultural.
Landesherr, *m.* (*gen.* **-n**, *pl.* **-en**), sovereign.
Landtag, *m.* diet, assembly (of states), Home Rule Parliament.
lang, LONG; often after expressions of time: **zwei Tage lang**, for two DAYS.
lange, *adj. and adv.* long; a LONG while: **schon lange**, long ago: **Langeweile**, *f.* ennui.
längs, *prep. w. gen.* ALONG.
langsam, slow.
längst, *adv.* long since.
Lärm, *m.* noise, ALARM.
lassen, **liesz**, **gelassen**, to LET, leave; abandon; allow; cause (to be done): **von etwas** —, to renounce a thing.
Last, *f.* (*pl.* **-en**), LOAD, weight: fr. **laden**: **lästig**, troublesome.
Laster, *n.* (*pl.* —), vice, crime: **lästern**, to revile: **Lästerung**, *f.* slander.
Latein', *n. indecl.* LATIN: **lateinisch**, *adj.* Latin.
Late'rne, *f.* LANTERN.
Laub, *n.* LEAVES, foliage: **-los**, LEAFLESS: **-werk**, *n.* foliage.
Laubgang, *m.* leafy walk.
Lauf, *m.* course, run.
laufen, **lief**, **gelaufen**,† to run, proceed; (LEAP).
Laune, *f.* humour, mood.
lauschen, to listen, watch.
laut, LOUD: **lauten**, to sound: **läuten**, to ring.
lauter, *indecl. adj.* nothing but, mere.
leben, to LIVE: **lebe wohl!** farewell!
Leben, *n.* LIFE: **Lebenskelch**, *m.* cup of life: **lebend'ig**, ALIVE, LIVING.
lebhaft, lively: **leblos**, LIFELESS.

lechzen (nach), to languish, pant (for).
lecken, to LICK : **lecker**, dainty, nice: **Leckerbissen**, *n.* titbit.
Leder, *n.* LEATHER : **ledern**, LEATHERN.
leer, empty ; inane : *verb*, **leeren**.
legen, to LAY ; **(sich)** to lie down ; subside, abate : causat. of **liegen**.
Lehre, *f.* rule, precept (LORE) : **lehren**, to teach : **Lehrer**, *m.* teacher : **Lehrling**, *m.* apprentice.
Leib, *m.* (*pl.* **-er**), body ; (LIFE) : **Leibesleben**, *n.* bodily LIFE.
Leiche, *f.* corpse.
leicht, LIGHT, easy : **-igkeit**, *f.* ease.
leid, *adj.* painful : **— sein**, **— tun**, *impers. w. dat.* to be sorry.
Leid, *n.* (*pl.* **-en**), sorrow, harm : **etwas zu -e tun**, to wrong, hurt.
leiden, litt, gelitten, to suffer ; permit.
Leiden, *n.* suffering, misery : **-schaft**, *f.* passion : **-leidenschaftlich**, passionate(ly).
leider, *adv.* (compar. of **leid**), unfortunately ; I am sorry.
leidlich, tolerable : fr. **leiden**.
leihen, lieh, geliehen, to LEND, hire.
Lein, *m.* flax : **-tuch**, *n.* LINEN cloth : **leinen**, *adj.* LINEN.
leise, soft, low.
leiten, to LEAD, guide : **Leiter**, *m.* LEADER.
Leiter, *f.* LADDER.
lenken, to turn ; direct.
Lenz, *m.* spring ; (LENT).
lernen, to LEARN.
Lesebuch, *n.* reading-book.
lesen, las, gelesen, to read ; gather.
letzt, LAST, LATEST.
leuchten, to LIGHT, beam : **-d**, bright, shining.
Leute, *pl.* (in compds. often instead of **-männer**), people.
licht, *adj.* LIGHT, clear.
Licht, *n.* (*pl.* **-er**), LIGHT : (*pl.* **-e**), candle.
lieb, dear, BELOVED (LIEF) : **— haben** (*sep.*), to be fond of : **— kosen** (*insep. pp.* **ge-**), to caress, fondle : **— gewinnen**, to become fond of : **es ist mir —**, I am glad.
lieben, to LOVE : **-s-würdig**, amiable : **Liebe**, *f.* LOVE.
lieber, comp. of **gern** and **lieb**, rather, more willingly.
lieblich, LOVELY.
Liebling, *m.* favourite : **-s-getränk**, *n.* favourite DRINK.
Liebste, *m.*, *f.* dearest, love : **am liebsten sein** (*dat. impers.*), to like best.
Lied, *n.* song.
liegen, lag, gelegen, to LIE. *Cf.* **Lage** and **Lager**.
Lilie, *f.* lily.
Linde, *f.* lime-tree, LINDEN.
link, *adj.* left : *adv.* **links**, to the left.
Lippe, *f.* LIP.
List, *f.* (*pl.* **-en**), cunning, stratagem : **-ig**, crafty, artful.
loben, to praise : **Lob**, *n.* : **löblich**, commendable.
Loch, *n.* hole (LOCK).
Löffel, *m.* spoon.
Lohn, *m.* reward, wages : **lohnen**, to reward.
Lorbeer, *m.* (*gen.* **-s**, *pl.* **-en**), laurel ; (**beer** = BERRY).
Los, *n.* (*pl.* **-e**), LOT ; fate.
los, (1) *adj.* LOOSE, free ; rid of : **-los**, *adj. suff.* **-less** : (2) *adv.* and *sep. pref.* gives the idea of violent motion ; forward, up to, away.
los'gehen, ging-, -gegangen, † to come or go off ; to fly at **(auf)**.
löschen, to extinguish, quench.
lösen, to solve, LOOSEN : fr. **los** (1).
los'lassen, liesz-, -gelassen, to LET go.

los'springen, sprang-, -gesprungen † **(auf)**, to rush (UPON).
los'stürzen † **(auf)**, to rush upon.
Lot, *n.* half an ounce.
Löwe, *m.* LION.
Luft, *f.* air, breath (LOFT); *adj.* **luftig.**
lügen, log, gelogen, to tell a LIE: **die Lüge**, the lie.
Lust, *f.* desire; joy; (LUST): **-haben, to be** inclined; **lustig**, merry, gay (LUSTY).
Lustspiel, *n.* (*pl.* **-e**), comedy.

M

machen, to MAKE; do: **was — Sie?** how are you? **sich auf den Weg —**, set out.
Macht, *f.* MIGHT, force: *cf.* **mögen: mächtig**, MIGHTY.
Mädchen, *n.* (poet. **Maid**): *f.* MAIDEN, girl: fr. **Magd.**
Magd, *f.* MAID(-servant).
Magen, *m.* (*pl.* —), stomach.
mähen, to MOW.
Mahl, *n.* (*pl.* **-e**), MEAL: **-zeit**, *f.* MEAL; distinguish from **Mal**, time.
Mai, *m.* (*gen.* **-s**), MAY.
Majestät', *f.* MAJESTY (title).
Makel, *m.* (*pl.* —), stain, blot.
Mal, *n.* (*pl.* **-e**), time: **auf ein —, mit einem —**, all at once, suddenly: **ein für alle —**, once for all: **noch ein —**, once more: **nicht ein —**, not even.
malen, to paint: **Maler**, *m.* (*pl.*—), painter: **Malerei'**, *f.* painting.
man, *indecl. pron.* one, they (MAN).
manch-, MANY a; MANY: **-erlei**, *indec. adj.* various: **-mal**, sometimes.
Mangel, *m.* (*pl.* **Mängel**), want, distress: **mangelhaft**, defective.
Mann, *m.* (*pl.* **Männer**), MAN; husband: *pl.* **Mannen**, vassals. See **Leute.**
Mantel, *m.* (*pl.* **Mäntel**), MANTLE.
Märchen, *n.* fairy-tale; story: fr. **Märe**, *f.* news.
Markt, *m.* MARKET (-place): **-flecken**, *m.* small market-town.
Marmor, *m.* MARBLE: **-bild**, *n.* marble statue: *adj.* **marmorn.**
Masse, *f.* MASS, lot, crowd.
Mast, *m.* (*pl.* **-en**), or **Mastbaum**, *m.* MAST, pole.
Masz, *n.* (*pl.* **-e**) (*obsol.* **Masze**, *f.*), measure: fr. **messen: über die -en**, beyond measure: **maszen**, frequently in compds.: **einigermaszen**, to some extent, somewhat.
mäszig, moderate: fr. **Masz.**
matt, faint, feeble; (checkMATE): **-igkeit**, *f.* languor, fatigue.
Mauer, *f.* wall.
Maul, *n.* mouth of beasts: **-tier**, *n.* MULE.
Meer, *n.* (*pl.* **-e**), sea: **-busen**, *m.* (*pl.* —), bay: **Meeres-schoosz**, *m.* lap of the sea.
Mehl, *n.* MEAL, flour.
mehr, MORE: **-mals**, repeatedly: **mehrere**, several.
mehren, vermehren, *tr.* to increase: fr. **mehr.**
Meile, *f.* MILE.
meinen, to suppose, MEAN, be of opinion: **Meinung**, *f.* opinion.
meines-gleichen, MY equals; such as I.
meist, *adj.* MOST, *sup.* of **mehr.**
meistens, *adv.* MOSTLY.
Meister, *m.* MASTER.
melden, to announce.
Menge, *f.* crowd; plenty (MANY).
Mensch, *m.* (*gen.* **-en**, *pl.* **-en**), human being, MAN: **menschlich**, human.

merken, to perceive, MARK: **merklich**, perceptible.
merkwürdig, reMARKable: **-keit**, *f.* curiosity.
Messe, *f.* MASS (in church); fair (market).
messen, masz, gemessen, to measure.
Messer, *n.* knife.
miau'en, to MEW.
Miene, *f.* expression, MIEN: **gute — zum bösen Spiel(e) machen**, to make the best of a bad bargain.
Miete, *f.* rent: **mieten**, to hire.
Milch, *f.* milk.
mild(e), MILD, gentle: **Milde**, *f.* mildness.
minder, less: (MINOR): **mindestens**, at least.
Minu'te, *f.* MINUTE.
misz-, *adv.* and (mostly) *insep. pref.* MIS-, dis-.
miszbi'lligen, *insep.* (*pp.* **miszbil'ligt** or **gemisz'billigt**), to disapprove.
miszbrau'chen, *insep.* (*pp.* **miszbrau'cht** or **gemisz'braucht**), to abuse.
miszfa'llen (*insep.*), to displease.
miszglü'cken † (*insep.*), to fail.
miszli'ngen, miszlang, miszlungen,† *impers. w. dat.* to fail: **es miszling't mir.**
misztrau'en, *insep. pp.* **misztraut'**, to MISTRUST.
Misz'trauen, *n.* MISTRUST, suspicion.
mit, *prep. w. dat.* with; *adv.* and *sep. pref.* along with: **mit einem Male**, suddenly.
Mitleid, *n.* pity, sympathy; "suffer along with."
Mittag, *m.* (*pl.* **-e**), MIDDAY; dinner.
Mitte, *f.* MIDDLE, MIDST.
Mittel, *n.* MEANS; MIDDLE; remedy: **— alter**, *n.* (*sgl.* only), middle ages: **punkt** *m.* (*pl.* -e), centre; **-mäszig**, MIDDLING, ordinary.
mittels, *prep. w. gen.* by means of.
mitten, *adv.* in the MIDST; **— in**, in the midst of: **— durch**, THROUGH the midst of.
Mitternacht, *f.* MIDNIGHT.
möblieren, to furnish (fr. Fr. *meubler*): **Möbel**, *n.* furniture.
mögen, mochte, gemocht, ich mag, like; MAY; be permitted: **ich möchte gern (lieber)**, I would like (rather).
möglich, possible: **sein -stes tun**, to DO one's utmost.
Monat *m.* (*pl.* **-e**), MONTH.
Mond *m.* (*pl.* **-e**), MOON.
morgen, to-MORROW: **— früh**, tomorrow morning.
Morgen, *m.* (*pl.* —), MORNING: **-land**, *n.* the east.
Morgenrot, *n.* sunrise, twilight.
müde, tired: **Müdigkeit**, *f.* fatigue.
Mühe, *f.* trouble: **sich** (*dat.*) **— geben**, to take pains: **mühsam**, toilsome.
Mühle, *f.* MILL: fr. **mahlen**, to grind: **Mühlrad**, *n.* MILL-wheel: **Müller**, *m.* MILLER.
München, *n.* Munich.
Mund, *m.* MOUTH: **münden**, to flow into (of a river).
munter, lively, awake,
Münster, *m.* and *n.* minster, cathedral.
murmeln, to mutter, MURMUR.
murren, to MURMUR, grumble.
Muse'um, *n.* (*gen.* **-s**, *pl.* **Musee'n**), museum.
Musik', *f.* MUSIC: **Musikant'** (*gen.* **-en**, *pl.* **-en**), *m.* musician.
müssen, muszte, gemuszt; ich musz, MUST, have to.

Mut, *m.* courage (MOOD): **sich** (*dat.*) — **fassen**, to pluck up heart: **zu -e sein** (*dat. impers.*), to feel: **-voll**, courageous.
mutig, courageous.
Mutter, *f.*, *pl.* **Mütter**, MOTHER: **-liebe**, *f.* MOTHERLY LOVE.
Mütze, *f.* cap.

N

nach, *adv.* and *sep. pref.* after, behind: — **und** —, gradually; *prep. w. dat.* after; to; according to.
Nachbar, *m.* (*gen.* **-s** or **-n**, *pl.* **-n**), NEIGHBOUR, fr. **nahe** and **bar** = **Bauer.**
nachdem', *conj.* after; *adv.* afterwards; **je** —, according as.
nach'denken, **dachte-**, **-gedacht**, to reflect, ponder: **-klich**, thoughtful.
Nachen, *m.* (*pl.* —), boat, skiff.
nach'folgen (*dat.*), to FOLLOW: succeed.
nachher, *adv.* afterwards.
nach'lassen, **liesz-**, **-gelassen**, leave behind; relax: **nachlässig**, careless.
Nachmittag, *m.* afternoon; **-s**, *adv.* in the afternoon.
Nachricht, *f.* news, information: **benachrichtigen**, to inform.
nach'sehen, **sah-**, **-gesehen** (*dat.*), to look after; inspect; pardon.
Nachsicht, *f.* pity; — **haben mit**, to be indulgent to.
nächst, *sup.* of **nahe**, NEXT; *adv.* NEXT to; **Nächste**, *m.* fellowman.
Nacht, *f.* NIGHT: **-wandler**, *m.* (*pl.* —), somnambulist.
Nachteil, *m.* disadvantage: **-ig**, prejudicial, injurious: *opp.* **Vorteil**, *m.* advantage.
Nacken, *m.* (*pl.* —), NECK.
Nagel, *m.* (*pl.* **Nägel**), NAIL: *verb*, **nageln.**
nahe, near, NIGH: **nahen**, to approach. See **nächst.**
Nähe, *f.* proximity.
nähern, **sich-** (with *dat.*), to approach, draw near.
nähren, to NOURISH, support: **Nahrung**, *f.* food.
Name(n), *m.* (*gen.* **-ns**, *pl.* **-n**), NAME: **-ns**, *adv.* by name.
nämlich, *adj.* the same; *adv.* NAMELY; that is to say. See **Name.**
Narbe, *f.* scar.
Narr, *m.* (*gen.* **-en**, *pl.* **-en**), fool: **zum — en machen**, to MAKE game of: **närrisch**, foolish.
naschen, to nibble.
Nase, *f.* NOSE.
nasz, wet: *subst.* **Nässe**, *f.*
Natur', *f.* NATURE: **natü'rlich**, NATURAL; *adv.* of course.
Nebel, *m.* mist; *adj.* **neblig**, misty, (NEBULOUS).
neben, *prep. w. dat.* and *acc.* beside, near: **nebenbei**, besides.
nebst, *prep. w. dat.* along with.
nehmen, **nahm**, **genommen**, to take, receive.
Neid, *m.* envy: **-isch**, envious.
Neige, *f.* decline: **auf die — gehen**, to decline: **neigen**, to tilt; *refl.* to bow: **geneigt**, inclined.
nein, *adv.* no ("NO ONE").
nennen, **nannte**, **genannt**, to NAME, call. See **Name.**
Netz, *n.* (*pl.* **-e**), NET.
neu, NEW, fresh: **-geboren**, NEWBORN.
Neugier(de), *f.* curiosity: **neugierig**, curious: fr. **neu** and **gierig**, greedy.
neulich, *adv.* the other day; of late; *adj.* recent.

nicht, *adv.* NOT (fr. **ne Wicht**, no thing = NAUGHT): **nichts**, nothing, NOUGHT.
nichts-desto-weniger, *adv.* nevertheless. See **desto**.
nicken, to nod: *Cf.* **neigen**, to bend.
nie or **niemals**, *adv.* never.
nieder, *adj.* NETHER, lower; *adv.* and *sep. pref.* down.
nieder'lassen, liesz-, -gelassen, *refl.* to settle, establish oneself.
nieder'legen, to LAY down.
nieder'reiszen, risz-, -gerissen, to pull down.
nieder'setzen, to SET, put down; *refl.* to sit down.
niedlich, pretty, neat.
niedrig, low, humble.
niemand, nobody (no MAN + **-d**): — **anders**, nobody else.
nimmer, *adv.* NEVER; **-mehr**, by no means.
nirgend(s), NOwhere. See **irgend**.
1. **noch**, *conj.* nor: **weder** —, neither . . . nor.
2. **noch**, *adv.* as yet; besides: — **einmal**, once more: — **nicht**, not yet: **so**, before *adj.* ever so.
Nord(en), *m.* (*gen.* **-ens**), NORTH; *adj.* **nördlich**: **Nordsee**, *f.* German Ocean.
Nöt, *f.* (*dat. pl.* **Nöten**), trouble, NEED: **zur Not**, at the worst.
Notfall, *m.* case of necessity.
nötig, necessary: — **haben**, to stand in NEED of.
nötigen, to compel: **sich — lassen**, to stand upon ceremony.
notwendig, necessary.
nun, *adv.* NOW; now that: **von — an**, henceforth: — **mehr**, by this time.
nur, *adv.* only; just; but just; after **wer, was, wie**, (so)ever: **wenn —**, provided that.
Nusz, *f.* NUT: **Nuszknacker**, *m.* NUT-CRACKER.
Nutzen, *m.* (*pl.* —), use, advantage.
nutzen or **nützen**, to be of use, avail.
nützlich, useful. See **Nutzen**.

O

ob, *conf.* IF, whether: **-gleich, -schon, -wohl, -zwar**, although: **als —**, as if.
oben, ABOVE; on high: — **erwähnt**, ABOVE mentioned.
ober, *adj.* UPPER; chief: **-fläche**, *f.* surface: **-herr**, *m.* sovereign: **-kleid**, *n.* outer garment.
Oberstleutnant, *m.* lieutenant colonel.
Obrigkeit, *f.* authorities, magistrates.
Obst, *n.* (*sgl. only*), fruit.
Ochse, *n.* OX.
öde, desolate.
oder, OR: **entweder . . . oder**, either . . . or.
Ofen, *m.* (*pl.* **Öfen**), stove, OVEN.
offen, OPEN, frank.
öffentlich, public: (fr. **offen** + **t**): — **bekannt machen**, to proclaim.
öffnen, to OPEN: **Öffnung**, *f.* OPENING, gap.
oft, OFTEN: **-mals**, OFTENtimes.
ohne, *prep. w. acc.* without: —**dasz**, save THAT: — **dies**, anyhow.
Ohnmacht, *f.* swoon (for **ohne Macht**): **in — fallen**, to swoon.
Ohr, *n.* (*pl.* **-en**), EAR.
Öl, *n.* (*pl.* **-e**), OIL; **-gemälde**, *n.* OIL-painting.
Opernhaus, *n.* opera-house.
Opfer, *n.* (*pl.* —), OFFERING, sacrifice, victim: **opfern**, to sacrifice.
Orden, *m.* (*pl.* —), decoration, ORDER.
ordentlich, ordinary, proper.

Ordnung, *f.* ORDER, regulation.
Ort, *m.*, *pl.* **Örter** and **Orte**, place, spot.
Ost(en), *m.* EAST : **Osti'ndien**, EAST INDIA : **Ostsee**, *f.* Baltic.
Ostern, *pl.* EASTER : **Osterfest**, *n.* (*pl.* -e), EASTER FESTIVAL.
Österreich, *n.* AUSTRIA : **-isch**, *adj.*: **Östreicher**, *m.* Austrian.

P

Paar, *n.* (*pl.* -e), PAIR ; couple : **ein paar** (*indecl.*), a few.
packen, to seize.
Paket', *n.* (*pl.* -e), parcel, packet.
Palast, *m.* (*pl.* -äste), PALACE.
Palme, *f.* PALM-tree.
Panto'ffel, *m.* (*pl.* -n), slipper.
Papier', *n.* (*pl.* -e), PAPER.
Partei', *f.* part, PARTY.
Partie', *f.* game (cards) ; match (marriage).
passen, to fit, suit ; **-d**, suitable.
passie'ren, to occur, happen.
Pause, *f.* PAUSE, interval.
Pech, *n.* pitch.
Pein, *f.* PAIN : **-lich**, painful.
peitschen, to whip : **die Peitsche**.
Pelz, *n.* (*pl.* -e), fur ; (PELT).
Pension', *f.* (*pron.* **Peñsiõn**), board ; PENSION : **Pensionat'**, *n.* boarding-school.
Perle, *f.* PEARL : **-mutter**, *f.* MOTHER-OF-PEARL : *adj.* **perlmuttern**.
Person', *f.* PERSON : *adj.* **persönlich**.
Pest, *f.* PEST.
Pfad, *m.* (*pl.* -e), PATH.
Pfeffer, *m.* PEPPER : **Pfefferkuchen**, *m.* (*pl.* —), ginger-bread.
pfeifen, pfiff, gepfiffen, to PIPE, whistle.
Pfennig, *m.* the hundredth part of a shilling (PENNY).
Pferd, *n.* (*pl.* -e), horse ; (PALFREY).
Pflanze, *f.* PLANT : **pflanzen**, to PLANT
Pflasterstein, *m.* paving-stone.
Pflege, *f.* care, nursing.
1. **pflegen**, to be accustomed to ; be wont.
2. **pflegen**, take care of ; foster. *Cf.* **Pflege**.
Pflicht, *f.* (*pl.* -en) duty ; (PLIGHT).
pflücken, to PLUCK.
pflügen, to PLOUGH : **der Pflug**.
Pforte, *f.* PORTAL, gate.
Pfote, *f.* paw.
Pfund, *n.* (*pl.* -e), POUND.
plagen, to torment, PLAGUE : **die Plage**.
Platz, *m.* PLACE ; spot, square, open space.
platzen (**vor**), to burst (with) : **Platzregen**, *m.* pelting shower.
plaudern, to chat ; gossip.
plötzlich, sudden(ly).
plump, coarse, awkward, clumsy.
plündern, to PLUNDER,
Polster, *n.* cushion, pillow (sofa).
Pommern, *n.* Pomerania.
Porzellan', *n.* PORCELAIN, China.
Post, *f.* POST-office.
Pracht, *f.* splendour : fr. **prangen**, (to parade with) : **prächtig**, splendid.
Preis, *m.* PRICE ; PRIZE ; PRAISE.
preisen, pries, gepriesen, to PRAISE.
Preusze, *m.* Prussian : *adj.* **preussisch** ; **Preuszen**, *n.* Prussia.
Prinz, *m.* (*gen.* -en, *pl.* -en), PRINCE : **Prinzessin**, *f.* (*pl.* -innen), PRINCESS.
prüfen, to examine, try ; PROVE : **Prüfung**, *f.* trial, examination.
Pudel, *m.* (*pl.* —), POODLE.
Pult, *n.* (*pl.* -e), desk (PULPIT).
Pulver, *n.* (*pl.* —), powder.

Punkt, *m* (*pl.* **-e**), POINT: **pünktlich**, PUNCTUAL.
Purpur, *m.* PURPLE: *adj.* **-n**, of purple.

Q

Qual, *f.* (*pl.* **-en**), torment; (QUAIL): **quälen**, to torture, harass.
Quelle, *f.* spring, source: fr. **quellen.**
quellen, quoll, gequollen, to gush, well forth.
quer, *adv.* ATHWART, across, (QUEER).
quitt, QUITS, even.

R

Rache, *f.* revenge.
Rachen, *m.* (*pl.* —), jaw, throat.
rächen, to avenge: *refl.* to WREAK vengeance.
Rad, *n.* wheel.
Rand, *m.* (*pl.* **Ränder**), edge, RIM.
Rang, *m.* RANK, order.
rasch, quick; (RASH).
rascheln, to RUSTLE.
rasen, to rage: **-d**, furious.
Rasen, *m.* (*pl.* —), turf; **-platz**, *m.* lawn.
rasie'ren, to shave.
rasseln, to RATTLE.
Rast, *f.* REST; **-en**, to rest: **-los**, RESTLESS.
1. **Rat**, *m.* (*pl.* **Ratschläge**), counsel, advice: **-sam**, advisable: fr. **raten.**
2. **Rat**, *m.* (*pl.* **Räte**), councillor.
raten, riet, geraten (*dat.*), to advise; guess: **geraten**, *adj.* advisable.
Rätsel, *n.* RIDDLE: **-haft**, mysterious: fr. **raten**, to guess.
Ratte, *f.* RAT.
Raub, *m.* robbery, prey: **rauben**, to ROB: **Raubvogel**, *m.* bird of prey.
Räuber, *m.* ROBBER.
Rauch, *m.* smoke, REEK: **rauchen**, to smoke. *Cf.* **riechen.**
rauh, ROUGH, coarse.
Rausch, *m.* intoxication; ustling noise.
rauschen, to RUSH, rustle.
rechnen, to RECKON, count; **Rechnung**, *f.* calculation: —**ab'legen**, to render an account of.
recht, *adj.* RIGHT, proper.
Recht, *n.* (*pl.* **-e**), right, justice: —**behalten**, to carry one's point: **-streit**, *m.* lawsuit: **mit** —, justly: **-s**, *adv.* to the right.
re'chtfertigen (*insep.*), *pp.* **gerechtfertigt**, to justify, vindicate.
rechtmäszig, legal, legitimate.
Rede, *f.* speech; report; statement: **reden**, to speak.
rege, lively: —**machen**, to excite.
Regel, *f.* rule; *verb*, **regeln**, to regulate.
regen, to stir: **regungslos**, motionless.
Regen, *m.* RAIN: **-bogen**, *m.* RAINBOW.
regie'ren, to govern, rule.
regnen, to RAIN: **der Regen.**
reiben, rieb, gerieben, to RUB.
reich, *adj.* RICH: **-lich**, ample.
Reich, *n.* (*pl.* **-e**), empire, kingdom: **-s-tag**, *m.* Imperial Diet.
reichen, to REACH, give; pass.
Reichtum, *m.* (*pl.* **-tümer**), wealth, RICHES.
Reihe, *f.* turn; ROW.
rein, clean, pure; **reinlich**, tidy.
Reis, *m.* RICE.
Reise, *f.* journey, voyage: **reisen**, to travel: **Reisende(r)**, *m.* traveller.
reiszen, risz, gerissen, to tear, pull, to break (WRITE="tear into").

reiten, ritt, geritten, to RIDE: **Reiter,** *m.* RIDER, horseman. See **Ritter.**

Reitweg, *m.* bridle-path, path for riding.

reizen, to excite; charm: **der Reiz.**

rennen, rannte, gerannt, to RUN.

retten, to save, rescue: **Retter,** *m.* saviour, deliverer.

Reue, *f.* repentance: **reuen,** to RUE, repent.

Rhein, *m.* Rhine.

richten, to adjust, set RIGHT.

Richter, *m.* judge.

richtig, correct, RIGHT: **Richtigkeit,** *f.* correctness.

Richtung, *f.* direction.

riechen, roch, gerochen, to smell; (REEK): *noun,* **der Geruch.** *Cf.* **rauchen.**

Riegel, *m.* bar, bolt, RAIL: *verb,* **riegeln.**

Riese, *m.* giant: **riesig,** gigantic.

Riff, *n.* (*pl.* **-e**), REEF.

Ring, *m.* RING, circle.

ringen, rang, gerungen, to wrestle; strive; WRING.

rings, *adv.* around: **— um, — herum, — umher,** round about.

rinnen, rann, geronnen, to flow, RUN.

Rinnstein, *m.* gutter.

Rippe, *f.* RIB.

Risz, *m.* crack, flaw.

Ritter, *m.* knight: **-lich,** knightly, chivalrous. See **Reiter.**

Rock, *m.* coat.

roh, rude, RAW: **die Roheit,** rudeness.

rollen, to ROLL.

Rosi'ne, *f.* raisin.

rosten, to rust.

Rosz, *n.* (*pl.* **-sse**), HORSE, steed.

rot, RED: **Röte,** *f.* redness: **röten,** to redden, flush: **rötlich,** reddish.

Rübe, *f.* turnip.

Rücken, *m.* back, RIDGE.

rücken, to move; proceed (to ROCK).

Rückkehr, *f.*, or **-kunft,** *f.* return.

Rücksicht, *f.* consideration, regard: **rücksichtslos,** regardLESS: fr. **sehen.**

rückwärts, backward.

Rückweg, *m.* WAY back.

Ruf, *m.* (*pl.* **-e**), call, cry: fr. **rufen.**

rufen, rief, gerufen, to call: **einen — lassen,** to send for one.

Ruhe, *f.* rest, calm: **ruhen,** to rest: **ruhig,** quiet, peaceful.

Ruhm, *m.* fame, glory: **rühmen,** to extol.

rühren, to touch, move, stir.

Rumpf, *m.* (*pl.* **-e**), trunk, body.

rund, ROUND: **-um,** *adv.* ROUND about.

Russe, *m.* Russian: *adj.* **russisch: Ruszland,** *n.* RUSSIA.

S

Saal, *m.* (*pl.* **Säle**), large room; SALOON.

Sache, *f.* thing, affair (SAKE).

Sachse, *m.* SAXON: *adj.* **sächsisch: Sachsen,** *n.* SAXONY.

Sack, *m.* bag, sack.

Saft, *m.* juice (SAP): *adj.* **saftig,** juicy.

Sage, *f.* legend; SAW: **sagen,** SAY, tell.

Salat', *m.* (*pl.* **-e**), salad, lettuce.

Salon', *m.* (*gen.* **-s**, *pl.* **-s**), drawing-room.

-sam, *adj. suff.* -SOME, "together."

Sam(me)t, *m.* velvet.

sammeln, to collect, gather: **Sammlung,** *f.* collection.

Samstag, *m.* (*pl.* **-e**), Saturday (SABBATH).

samt, *prep. w. dat.:* **mit —,** together with.

sämtlich, *adj.* all together: fr. **samt**.

sanft, gentle, SOFT: **-mütig**, gentle (fr. **Mut**, MOOD).

satt, satisfied, SATed: **ich kann mich daran nicht — sehen**, I cannot take my eyes off it.

Satz, *m.* leap, bound; sentence.

sauer, SOUR, hard.

Säule, *f.* pillar, column.

säuseln, to rustle, murmur.

Schachtel, *f.* box, bandbox.

Schade(n), *m.* (*gen.* **-ns**, *pl.* **Schäden**), injury, harm; (SCATH): **(es ist) schade**, it is a pity.

Schädel, *m.* skull, cranium.

schaden (*dat.*), to harm, injure: SCATHE.

schadhaft, damaged.

Schaf, *n.* (*pl.* **-e**), SHEEP: **Schäfer**, SHEPherd.

1. **schaffen**, *wk.* to do, work; (SHAPE).

2. **schaffen, schuf, geschaffen**, to create, produce; (SHAPE).

-schaft, *noun-suff.* -SHIP: fr. **schaffen**.

Schall, *m.* sound.

schallen, scholl, geschollen, also *wk.* to sound, ring.

Scham, *f.* modesty; SHAME: **-los**, SHAMELESS.

schämen (sich), to be aSHAMEd.

Schar, *f.* (*pl.* **-en**), troop; crowd.

scharf, SHARP.

Schatten, *m.* (*pl.* —), SHADOW, SHADE: **schattig**, SHADY.

Schatz, *m.* treasure; tax: **-kammer**, *f.* treasury: **-meister**, *m.* treasurer.

schätzen, to value, esteem: **hoch'schätzen**, to esteem HIGHly.

Schau, *f.* SHOW, view: **schauen**, to look, gaze (upon): **Schauspiel**, *n.* (*pl.* -e), play, drama.

schaudern, *impers.* to SHUDDER.

Schauer, *m.* (*pl.* —), SHOWER; dread.

schaukeln, to rock, swing.

Schaum, *m.* foam, froth (SCUM); *verb*, **schäumen**.

scheiden, schied, geschieden, separate; depart: **Scheide-weg**, *m.* cross-road.

Schein, *m.* appearance: **-bar**, seeming.

scheinen, schien, geschienen, SHINE, seem.

schelten, schalt, gescholten, to SCOLD, chide.

Schenkel, *m.* thigh (SHANK).

schenken, to pour out, to give to drink; to present: hence **die Schenke**, tavern: **das Geschenk**, present.

scheren, schor, geschoren, to SHEAR: **Schere**, *f.* (*sgl.*) scissors.

Scherz, *m.* jest, joke: — **mit einem treiben**, to make game of one.

scheu, SHY, timid: **scheuen**, to be SHY of; fear.

schicken, to send ("to cause to happen": fr. **geschehen**): **sich schicken**, to be proper.

Schicklichkeit, *f.* propriety.

Schicksal, *n.* (*pl.* **-e**), fate: fr. **geschehen**, to happen.

schieben, schob, geschoben, to SHOVE, push.

schieszen, schosz, geschossen, to SHOOT: **Schiesz stand**, *m.* shooting-range.

Schiff, *n.* (*pl.* **-e**), SHIP: **Schiffer**, *m.* boatman.

1. **Schild**, *m.* SHIELD.

2. **Schild**, *n.* door-plate, signboard; SHIELD.

schimmern, to SHIMMER, glimmer: **Schimmer**, *m.* gleam.

Schirm, *m.* SCREEN; protection: **-en**, to protect.

Schlacht, *f.* (*pl.* **-en**), battle, fight; (ONSLAUGHT): fr. **schlagen**.

Schlaf, *m.* SLEEP.

schlafen, schlief, geschlafen, to SLEEP.

schläfern, *impers.* feel drowsy: **schläfrig**, sleepy.

Schlag, *m.* (*pl.* **Schläge**), blow, beat.

schlagen, schlug, geschlagen, to beat, strike; SLAY.

Schlange, *f.* snake, serpent: fr. **schlingen**, to twist.

schlank, slim, slender. See **Schlange**.

schlecht, bad (SLIGHT); (formerly: plain, simple). See **schlicht**.

schleichen, schlich, geschlichen, to crawl, glide, SLINK.

Schleier, *m.* veil.

schleifen, schliff, geschliffen, to SLIP; grind: **Schleifmühle**, *f.* grinding-MILL.

schleppen, to drag.

schlicht, plain, simple. See **schlecht**.

schlieszen, schlosz, geschlossen, to lock; infer.; **schlieszlich**, final(ly).

schlimm, bad, sore; (SLIM).

Schlinge, *f.* loop, coil.

schlingen, schlang, geschlungen, to twist, wind; to swallow.

Schlosz, *n.* lock, castle: fr. **schlieszen**: **Schlosser**, *m.* (*pl.* —), locksmith.

Schlucht, *f.* (*pl.* **-en**), ravine, gorge.

schlucken, to swallow.

schluchzen, to sob: fr. **schlucken**, to swallow.

Schlupf, *m.* narrow passage: **Schlüpfen**, to SLIP, glide.

Schlusz, *m.* inference, conclusion.

Schlüssel, *m.* key: fr. **schlieszen**.

schmal, narrow (SMALL).

Schmaus, *m.* feast: **schmausen**, to feast.

schmecken, to taste (SMACK): **Geschmack**, *m.* taste.

Schmeichelei, *f.* flattery: **schmeicheln** (*dat.*), to flatter: **Schmeichler**, *m.* flatterer.

schmelzen, schmolz, geschmolzen, to melt.

Schmerz, *m.* (*pl.* **-en**), pain, SMART: **schmerzen**, to pain.

schmollen, to pout, be in the sulks.

Schmuck, *m.* (*pl.* **-sachen**), ornament.

schmuck, *adj.* spruce, trim; SMUG.

schmücken, to adorn; dress out.

schmutzig, dirty; SMUTTY.

Schnabel, *m.* (*pl.* **Schnäbel**), bill, beak.

Schnee, *m.* (*gen.* **-s**), SNOW: *verb*, **schneien**.

Schneide, *f.* edge (of a knife).

schneiden, schnitt, geschnitten, to cut.

schneien, to SNOW: **Schnee**, *m.* SNOW.

schnell, quick (SNELL): **schnellwirkend**, rapid in (its) effect: **Schnelligkeit**, *f.* quickness, speed.

schnitzen; **schnitzeln**, to carve, cut: fr. **schneiden**.

schnupfen, to SNUFF: **der —**, cold in the head: **Schnupftabaksdose**, *f.* snuff-box.

schon, already; certainly, no doubt: **wenn . . . schon, ob . . . schon** = **obschon**, although.

schön, beautiful: **-heit**, *f.* beauty.

schöpfen, to draw (breath), obtain; SCOOP up: fr. **schaffen**.

Schornsteinfeger, *m.* chimney-sweep.

Schosz, *m.* lap; skirt; (SHEET): **-hund**, *m.* lap-dog.

schrecken, to frighten.
Schrecken, *m.* terror, fright.
schrecklich, frightful, terrible.
Schrei, *m.* cry, SCREAM: fr. **schreien.**
schreiben, schrieb, geschrieben, to write; (Lat. *scribo*).
schreien, schrie, geschrieen, to cry, SHRIEK.
schreiten, schritt, geschritten, STRIDE, proceed.
Schritt, *m.* step, pace: fr. **schreiten.**
Schuft, *m.* (*pl.* **-e**), scamp, rascal.
Schuh, *m.* (*pl.* **-e**), SHOE.
Schuld, *f.* (*pl.* **-en**), debt; guilt; fault.
schuldig, guilty; indebted: — **sein**, to owe: **Schuldigkeit**, *f.* duty, obligation.
Schuldner, *m.* (*pl.* —), debtor. See **Schuld.**
Schule, *f.* SCHOOL: **Schüler**, *m.* SCHOLAR.
Schulter, *f.* SHOULDER.
Schürze, *f.* apron (SKIRT).
Schüssel, *f.* dish, bowl (SCUTTLE).
Schusz, *m.* SHOT, report (of gun): fr. **schieszen.**
Schutt, *m.* ruins; rubbish: fr. **schütten**, to SHED, to spill, to pour.
schütteln, to shake. See **Schutt.**
Schutz, *m.* protection: **schützen**, to protect.
Schwaben, *n.* SWABIA.
schwach, weak: **Schwäche**, *f.* weakness.
schwächen, to enfeeble, weaken.
Schwalbe, *f.* SWALLOW.
Schwan, *m.* SWAN.
Schwanz, *m.* tail.
schwarz, black, SWARTHY.
Schwarzwald, *m.* Black Forest.
schwatzen, to chatter, gossip.
schweben, to float, soar, swing (SWEEP).
schweigen, schwieg, geschwiegen, to be silent.
Schwein, *n.* (*pl.* **-e**), hog, SWINE.
Schweisz, *m.* SWEAT, perspiration: *verb*, **schwitzen**, perspire.
Schweiz (die), Switzerland: **Schweizer(in)**, the Swiss: **schweizerisch**, *adj.* Swiss.
schwellen, schwoll, geschwollen, to SWELL, rise.
schwer, heavy, hard: **-lich**, hardly, scarcely: — **mut**, *f.* melancholy: *adj.* **schwermütig.**
Schwert, *n.* SWORD.
Schwester, *f.* SISTER.
schwimmen, schwamm, geschwommen,† to SWIM.
schwinden, schwand, geschwunden,† to vanish, disappear, die away.
schwingen, schwang, geschwungen, to SWING; wave.
schwören, schwor (schwur), geschworen, to SWEAR.
schwül, sultry.
Schwur, *m.* oath, SWEARING: fr. **schwören.**
See, *m.* (*gen.* **Sees**, *pl.* **Seen**), lake: **die See**, SEA.
Seele, *f.* SOUL; heart.
segeln, to SAIL: **Segel**, *n.* SAIL.
Segen, *m.* blessing; (SIGN of the cross): **-s-wunsch**, *m.* benediction.
segnen, to bless: fr. **Segen.**
sehen, sah, gesehen, to SEE.
sehnen, *refl.* to long for (**nach**); **sehnlich**, ardent; longing(ly).
Sehnsucht, *f.* yearning: **sehnsüchtig**, longing.
sehr, very much; (orig. a *noun* = SORE; SORELY): **wie — auch**, however much.
Seide, *f.* silk; *adj.* **seiden.**
Seife, *f.* SOAP.
Seifenwasser, *n.* soapy water.

seit, *prep. w. dat.* and *conj.* since: — **einiger Zeit**, for some time past: **seit kurzem**, lately: **-dem**, *adv.* since then: **-her**, *adv.* from that time.

Seite, *f.* SIDE, page: **von Seiten**, on the part of.

selb-, *adj.* SELF, same.

selbst, *indecl.* SELF: **ich —, du —**, &c., I myself, &c.: **von —**, alone, unaided; *adv.* preceding the qualified word, even: **selbst er**, even he: (fr. *gen.* **selbes**+**t**).

Selbstverleugnung, *f.* SELF-denial: fr. **verleugnen** (see **lügen**), to deny.

selig, blessed; saved; (SILLY, orig. happy): **Selig'keit**, *f.* happiness, bliss.

selten, *adj.* rare; *adv.* SELDOM: **seltsam**, strange: **Seltenheit**, *f.* curiosity; scarcity.

senden, sandte, gesandt, to SEND.

senken, *tr.* to sink, lower; causat. of **sinken**.

Sessel, *m.* chair, settle.

setzen, to SET, put: — **über**, jump, cross OVER; *refl.* to sit down: causat. of **sitzen**.

seufzen, to sigh, SOB: **Seufzer**, *m.* sigh, groan.

sicher, safe, certain; SECURE: **-heit**, *f.* SECURITY: **-lich**, *adv.* surely, certainly.

sichern, assure, guarantee. See **sicher**.

Sicht, *f.* SIGHT: **-bar**, visible: fr. **sehen**.

siech, SICK.

Sieg, *m.* victory, triumph: **siegen**, *intr.* to be victorious: **Siegessäule**, *f.* column of victory.

Siegel, *n.* SEAL.

singen, sang, gesungen, to SING.

sinken, sank, gesunken, to SINK.

Sinn, *m.* sense, mind: **es will mir nicht aus dem —**, I can't get it out of my mind: **-los**, senseLESS, mad.

sinnen, sann, gesonnen, to meditate: — **auf**, to scheme.

Sitte, *f.* custom, *pl.* morals; manners: **sittlich**, moral(ly).

Sitz, *m.* SEAT.

sitzen, sasz, gesessen, to SIT: — **bleiben**, to remain SEATED.

Sklave, *m.* SLAVE.

so, *adv.* SO, thus: **so ein**, such a: **so — als (wie)**, as . . . as: **so sehr**, so much: **-dann**, THEN: **-fort**, immediately: **-gar**, even: — **genannt**, so called: **-fort**, at once: — **wie**, just as; as soon as: **sowohl — als (auch)**, both . . . and

Sohn, *m.* SON.

solch-, *adj.* SUCH: fr. **so** and **-lich**.

solcherlei, *indecl.* SUCHlike; of such a kind.

Soldat', *m.* (*gen.* **-en**, *pl.* **-en**), SOLDIER.

sollen, SHALL; be to; be said to; owe.

Sommer, *m.* (*pl.* —), SUMMER.

sonderbar, strange, peculiar; (ASUNDER).

sondern, *conj.* after a *negat.*, but; (A-SUNDER).

So'nnabend, *m.* (*pl.* **-e**), Saturday.

Sonne, *f.* SUN: **sonnen**, to sun, air: **Sonnen-bahn**, *f.* sunny path: **-brand**, *m.* SUN-BURNING: **sonnig**, SUNNY.

sonst, *adv.* otherwise, else; formerly: — **nichts**, nothing else.

Sorge, *f.* care, SORROW: **sorgen**, to care for; attend to: **Sorgfalt**, *f.* carefulness, attention: *adj.* **sorgfältig**; **sorglos**, careLESS: **sorgsam**, careful, anxious.

sparen, to save, SPARE.

spärlich, scanty.

sparsam, economical.
Spasz, *m.* jest, joke: — **treiben**, to make fun: **zum —**, for fun.
spaszen, to jest.
spät, late.
Spatz, *m.* (*gen.* **-en**, *pl.* **-en**) sparrow.
spazieren (gehen), to (take a) walk: **— fahren**, to (take a) drive.
Speck, *m.* bacon, lard.
Speise, *f.* food: **speisen**, to eat, dine.
Sperling, *m.* SPARROW.
Spiegel, *m.* mirror: **spiegeln**, *refl.* to be reflected.
Spiel, *n.* (*pl.* **-e**), play; game, sport: **spielen**, to play, to act, perform.
Spielzeug, *n.* toy(s).
Spinne, *f.* spider; **Spinngewebe**, *n.* cobWEB; fr. **spinnen**.
spinnen, spann, gesponnen, to SPIN.
spitz; spitzig, pointed, sharp: (fr. **Spiesz**, *m.* SPIT, pike): **spitznasig**, having a pointed nose.
Spitze, *f.* point, head.
Spott, *m.* banter; scorn: **spotten**, to mock: **spöttisch**, scoffing, sarcastic.
Sprache, *f.* SPEECH, language: fr. **sprechen**; **sprachlos**, speechless.
sprechen, sprach, gesprochen, to SPEAK, talk.
Sprichwort, *n.* (*pl.* **-wörter**), proverb, saying: fr. **sprechen**.
springen, sprang, gesprungen,† to SPRING, jump, burst, crack, break.
Spruch, *m.* proverb; sentence, maxim.
Sprung, *m.* leap, bound: fr. **springen**.
Spur, *f.* (*pl.* **-en**), trace, track; (SPOOR): **spüren**, to trace; perceive.
Staat, *m.* (*pl.* **-en**), STATE; pomp.
Stab, *m.* STAFF.
Stachel, *m.* (*pl.* **-n**), STING, thorn: fr. **stechen**.
Stadt, *f.* town (=**Statt**, STEAD: fr. **stehen**): **— richter**, *m.* recorder.
Stahl, *m.* STEEL: **stählen**, to harden; *adj.* **stählern**, of steel.
Stall, *m.* stable.
Stamm, *m.* STEM, trunk; race.
Stampfmühle, *f.* crushing-mill.
Stand, *m.* position, STAND: **im -e sein**, to be able: **-punkt**, *m.* (*pl.* **-e**), point of view: **standhaft**, steadfast, resolute.
stark, strong, violent; (STARK): **Stärke**, *f.* strength: **stärken**, to strengthen.
starr, stiff, rigid (STARING).
statt, *prep. w. gen.* inSTEAD.
Statt, *f.* STEAD, place: **von statten** (*dat. pl.*) **gehen**, to prosper. *Cf.* **Stadt.**
stattfinden, fand-, -gefunden, to take place.
stattlich, STATELY, majestic: fr. **Statt.**
Staub, *m.* dust: *adj.* **staubig**: **sich aus dem Staube machen**, to take to one's heels, make off.
staunen, to be astonished.
stechen, stach, gestochen, to STING, prick.
stecken, to put, STICK: fr. **stechen.**
Stecknadel, *f.* pin.
Steckenpferd, *n.* (*pl.* **-e**), hobby.
Steg, *m.* path, (wooden) bridge.
stehen, stand, gestanden, to STAND, stop: **gut — bei**, be on good terms with.
stehlen, stahl, gestohlen, to STEAL.
steif, STIFF, rigid.
steigen, stieg, gestiegen,† to rise, ascend.
steil, steep.
Stein, *m.* STONE: **-ern**, STONY.

Stelle, *f.* place, position, spot: fr. **stellen.**
stellen, to put, place: **sich —**, to place oneself; to pretend.
Stellung, *f.* position, attitude.
sterben, starb, gestorben, † to die; (STARVE).
Stern, *m.* STAR.
stets, *adv.* always, STEADILY: fr. **stehen.**
Stich, *m.* sting, prick: fr. **stechen.**
stieben, stob, gestoben, to flit about, to rise, (dust, &c.).
Stiefel, *m.* boot.
still(e), *adj.* STILL, quiet: **Stille**, *f.* stillness.
stillen, to quiet, appease; quench (thirst).
Stimme, *f.* voice, sound: **Stimmung**, *f.* mood, humour: **stimmen**, to tune; to vote.
Stirne, *f.* forehead, brow.
Stock, *m.* stick; floor (STOCK): **-werk**, *n.* (*pl.* -e), storey, floor.
stocken, to hesitate.
Stoff, *m.* (*pl.* -e), matter; material; STUFF.
stöhnen, to groan.
stolz, proud; STILTED.
Storch, *m.* STORK.
Stoppel, *f.* STUBBLE.
stören, to disturb; STIR up.
stoszen, stiesz, gestoszen, to push, thrust, to pound.
strafbar, culpable, punishable: fr. **strafen.**
Strafe, *f.* punishment: **strafen**, to punish: **sträflich**=**strafbar.**
Strahl, *m.* (*pl.* -en), ray, beam: **strahlen**, to shine, beam.
Strasze, *f.* STREET, road: **-n-bahn**, *f.* (*pl.* -en), tram-car.
Strauch, *m.* (*pl.* **Sträucher** or **Sträuche**), shrub, bush.
Strausz, *m.* (*pl.* -e), ostrich: *pl.* **Sträusze**, bouquet.
streben (nach), to STRIVE (for), endeavour.
strecken, to STRETCH; to fell.
Streich, *m.* blow, STROKE: **einen — spielen**, to play a trick.
streichen, strich, gestrichen, to STROKE; smooth.
Streit, *m.* (*pl.* **-igkeiten**), quarrel, conflict: fr. **streiten.**
streiten, stritt, gestritten, to quarrel, fight: **streitig machen** (*dat.* of *pers*), to contend for.
streng, severe, strict; (STRONG).
Strich, *m.* line, stroke. See **streichen.**
stricken, to knit.
Stroh, *n.* STRAW.
Strom, *m.* river, STREAM: **-abwärts**, down STREAM.
strömen, to STREAM, crowd.
Strömung, *f.* current.
Strumpf, *m.* stocking, hose.
Stube, *f.* room; (STOVE).
Stück, *n.* (*pl.* -e), piece.
studie'ren, to STUDY.
Stuhl, *m.* chair, STOOL: **Webstuhl**, *m.* loom.
stumm, dumb, silent.
stumpf, blunt.
Stunde, *f.* hour: *dimin.* **Stündlein**, *n.*
Sturm, *m.* STORM: **stürmen**, to rage: **stürmisch**, stormy.
Sturz, *m.* fall: **stürzen**, to hurl; fall, sink: **herbei' —**, to rush to the spot.
suchen, to SEEK, look for.
Süd(en), *m.* SOUTH: **Südwest**, *m.* south-west.
Summe, *f.* SUM.
Sumpf, *m.* SWAMP.
Sünde, *f.* SIN: *verb*, **sündigen**: *adj.* **sündig**, sinful.
Suppe, *f.* SOUP.
süsz, SWEET.
Sylphi'de, *f.* sylph.

T

Tadel, *m.* (*pl.* —), blame, reproof: **tadeln**, to blame.
Tafel, *f.* TABLE; (dinner).
Tag, *m.* (*pl.* -e), DAY: **täglich**, DAILY.
Tal, *n.* valley, DALE.
Taler, *m.* (*pl.* —), 3 marks (= 3 shillings); DOLLAR.
Tanne, *f.* fir.
Tanz, *m.* DANCE: **tanzen**, to dance.
Tape'te, *f.* paperhangings: TAPESTRY.
tapfer, brave (DAPPER).
Tasche, *f.* pocket.
Ta'schen uhr, *f.* (*pl* **-en**), watch.
Tasse, *f.* cup.
Tat, *f.* (*pl.* **-en**), act, DEED, action: **in der —**, indeed: fr. **tun.**
Tatsache, *f.* fact: **-sächlich**, actual(ly): fr. **Tat** and **Sache**, thing.
Tau, *m.* (*gen.* **-s**), DEW: **-wetter**, *n.* thawing WEATHERY.
taub, DEAF.
Taube, *f.* pigeon, DOVE.
taugen, to be of use; be good or fit for; (DOUGHTY), See **Tugend** and **tüchtig.**
taumeln, to stagger, to be giddy.
tauschen, to exchange.
täuschen, to deceive: **Täuschung**, *f.* deception; disappointment.
Tee *m.* (*gen.* **-s**), TEA.
Teich, *m.* pond (DIKE, DITCH).
Teil, *m.* part, share; DEAL: **einem zu — werden**, to fall to one's lot: **— nehmen**, to take part.
teilen, to share, divide, DEAL.
teilhaftig, *adj.* sharing in.
teilnehmend, sympathising "taking part."
teils, or **teilweise**, *adv.* partly.
Teller, *m.* plate.
Tenor', *n.* (*gen.* **-s**, *pl.* **-e**), tenor.
Terri'ne, *f.* bowl; (TUREEN).
teuer, DEAR; costly.
Teufel, *m.* devil.
Thea'ter, *n.* (*pl.* —), THEATRE.
Thron, *m.* (*pl.* **-e**), THRONE.
thronen, to be enthroned.
Thüringen, *n.* THURINGIA: **Thüringer**, *m.* or *indecl. adj.* Thuringian.
tief, DEEP: **Tiefe**, *f.* DEPTH.
Tier, *n.* (*pl.* **-e**), animal: (DEER): **-bude**, *f.* menagerie.
tierisch, brutal.
Tiger, *m.* TIGER.
Tisch, *m.* table: **den — decken**, to set the table (DISC).
toben, to rage, rave.
Tod, *m.* (*pl.* **Todesfälle**), DEATH.
Todes angst, *f.* mortal fright, agony of death.
Todes stosz, *m.* death-blow.
Ton, *m.* TONE, sound: **tönen**, to sound.
Tonne, *f.* barrel, TUN.
Topf, *m.* pot.
1. **Tor**, *n.* (*pl.* **-e**), gate.
2. **Tor**, *m.* (*gen.* **-en**, *pl.* **-en**), fool: **-heit**, *f.* folly: **töricht**, foolish.
tot, DEAD: **Tote**, *m. f.* dead person: **töten**, to kill: **tot'schlagen**, **schlug-**, **-geschlagen**, to strike DEAD.
traben, to trot.
träge, lazy: **Trägheit**, *f.* laziness.
tragen, **trug**, **getragen**, to carry, wear (DRAW).
Träne, *f.* tear.
Trank, *m.* DRINK: fr. **trinken.**
Traube, *f.* grape.
trauen (*dat.*), to trust: **traulich**, familiar; cosy; pleasant.
Trauer, *f.* grief: **trauern**, to mourn.
Traum, *m.* DREAM: **— deuter**, *m.* interpreter of dreams: **träumen**, to dream: **träumerisch**, dreamy.

traurig, sad (DREARY): **-keit**, *f.* sadness. See **Trauer.**

treffen, traf, getroffen, to hit, strike, meet: **treffend**, striking.

trefflich, excellent: fr. **treffen.**

treiben, trieb, getrieben, to DRIVE; urge on, carry on.

treten, trat, getreten, to TREAD, step. *Cf.* **der Tritt.**

treu, faithful, TRUE: (Lat. *fidelis*): **Treue**, *f.* fidelity; sincerity: **treuherzig**, naïf; (TRUE-HEARTED. See **wahr.**

trinken, trank, getrunken, to DRINK.

Tritt, *m.* step, TREAD: fr. **treten.**

trocken, DRY: **-heit**, *f.* dryness: **trocknen**, to dry.

Trommel, *f.* DRUM: **trommeln**, to beat the drum.

Trompe'te, *f.* TRUMPET.

Tropfen, *m.* (*pl.* —), DROP: **tropfen**, to DRIP.

Tröst, *m.* comfort: **-los**, inconsolable (TRUST).

trösten, to comfort: **tröstlich**, comforting.

Trotz, *m.* defiance: **-bieten**, to defy; **trotzen** (*dat.*), to defy; **trotzig**, haughty, defiant.

trotz, *prep. w. dat.* in spite of: **-dem**, *adv.* in spite of that.

trübe, dull, gloomy, sad; **trüben**, to trouble, dim.

trügen, trog, getrogen, to deceive: **Trug**, *m.* deceit: **trügerisch**, deceitful.

Trumpf, *m.* TRUMP (card).

Tuch, *n.* (*pl.* **-e** and **Tücher**), cloth; shawl.

tüchtig, able, thorough, excellent. See **taugen.**

Tugend, *f.* virtue: fr. **taugen.**

-tum, *noun-suff.* -DOM.

tun, tat, getan, to DO, make: — **als ob**, to pretend.

Türe, *f.* DOOR.

Turm, *m.* tower: **Türmchen**, *n.* little tower.

U

übel, EVIL, bad, sick: **nicht** —, pretty well: — **nehmen**, to take ill.

Übel, *n.* EVIL, mischief.

üben, to practise: **üblich**, usual, customary: **Übung**, *f.* practice.

über, *prep. w. dat.* and *acc.* OVER, above, across; as *adv.* and *sep.* or (mostly) *insep. pref.* over, too much, across.

überall', everywhere.

überaus', exceedingly.

überbri'ngen, -brachte, -bracht, to deliver.

überdies', moreover.

Ü'berfall, *m.* attack, surprise: **überfa'llen**, *insep.* to attack, FALL upon.

überhaupt', *adv.* altogether, in general, at all.

überle'ben, *insep.* to survive.

Ü'bermut, *m.* arrogance; wantonness.

überne'hmen, *insep.* **-nahm, -nommen**, to undertake; *sep.* to take over.

überra'gen, *insep.* to tower above, to surmount.

überra'schen, *insep.* to surprise: **Überra'schung**, *f.* surprise: fr. **rasch**, quick.

überre'den, *insep.* to persuade; "to talk OVER."

Ü'berschrift, *f.* title, heading.

überschwe'mmen, *insep.* to overflow. *Cf.* **schwimmen.**

überstei'gen, -stieg, -stiegen, to surpass, exceed.

übertre'ffen, *insep.* **-traf, -troffen**, to excel; surpass.

überwä'ltigen, *insep.* to overpower.

überzeu'gen, *insep.* to convince : **Überzeugung**, *f.* conviction.
überzie'hen, *insep.* **-zog, -zogen**, to cover.
übrig, *adj.* left over, remaining : **übrigens**, *adv.* for the rest; moreover.
Ufer, *n.* (*pl.* —), shore, strand.
Uhr, *f.* (*pl.* **-en**), clock, watch; (HOUR).
um, *prep. w. acc.* round, about; over; past : — **so mehr (weniger)**, so much the more (less) : **um — willen**, for the sake of : **um zu** and *infin.* in order to. As *adv.*, *sep.*, or *insep. pref.* same force as the *prepos.* *Note:* **um etwas kommen**, to lose something : **um etwas bringen**, to cause to lose something.
uma'rmen, *insep.* to embrace.
um'bringen, **brachte-, -gebracht**, to kill, destroy.
um'drehen, *sep.* to twist round, turn.
umfa'ssen, *insep.* to clasp round : embrace.
umge'ben, -gab, -geben, to surround.
Umge'bung, *f.* environs.
um'gehen, ging-, -gegangen, to associate, to have intercourse.
umher', *adv.* and *sep. pref.* around, about.
umhü'llen, *insep.* to envelop, veil.
Um'kehr, *f.* return : **um'kehren**, to turn back.
um'kommen, kam-, -gekommen,† to lose one's life ; to perish.
umschlie'ßen, *insep.* **-schlosz, -schlossen, to** surround.
um'sehen, sah-, -gesehen, *refl.* to look round.
umsonst', gratis; in vain.
Um'stand, *m.* circumSTANCE.
um'wenden, wandte-, -gewandt, turn round, or about.
un-, *negat. pref.* UN-, IN-.
un'angenehm, disagreeable.
un'beweglich, immovable : fr. **bewegen**, to move.
un'dankbar, ungrateful.
un'deutlich, indistinct.
un'erschrocken, intrepid : **-heit**, *f.* intrepidity : fr. **erschrecken**.
unerträ'glich, unendurable.
unerwachsen, immature, young : fr. **wachsen**, to grow.
Un'fall, *m.* misfortune, accident.
ungeachtet, *prep. w. gen.* notwithstanding : fr. **achten**, to regard.
ungeberdig, unruly, wild.
Un'geduld, *f.* impatience : **-ig**, *adj.* impatient(ly).
ungefähr, *adv.* about : **von —**, by chance : (="**ohne Gefahr**" without risk or FEAR (of making a wrong statement)).
ungeheu'er, *adj.* huge, monstrous.
Un'geheuer, *n.* monster.
un'gehorsam (*dat.*), disobedient : fr. **hören**, to HEAR, listen.
ungemein, unCOMMON(ly).
ungern, unwillingly. See **gern**.
ungeschickt, awkward.
ungestört, undisturbed : fr. **stören**, disturb ; STIR up.
un'gewohnt, UNWONTED, unaccustomed.
un'gezogen, ill-bred, impolite.
Unglück, *n.* (*pl.* **-s-fälle**) misfortune : **-lich**, UNLUCKY, unhappy.
unhörbar, inaudible, noiseless.
unleidlich, insufferably.
unnütz, useless.
unparteiisch, impartial.
Unrecht, *n.* wrong : — **haben**, to be wrong.
unrecht, *adj.* wrong, unjust.
Unruhe, *f.* uneasiness, trouble : **unruhig**, restless.

unsanft, harsh: (**sanft,** SOFT, gentle).
Unschuld, *f.* innocence.
unsichtbar, invisible: fr. **sehen,** to SEE.
Unsinn, *m.* nonsense.
unten, *adv.* below.
unter, *prep. w. dat.* or *acc.* UNDER, inferior to, among: *adv.* and *sep.* or *insep. pref.* with the same meaning.
unterbre'chen, -brach, -brochen, to interrupt.
unterdess', **unterde'ssen,** *adv.* meanwhile.
unterdrü'cken, *insep.* to restrain, suppress; to oppress.
un'tergehen, ging-,-gegangen,† to GO UNDER; to sink; set; perish: **der Untergang,** destruction.
unterha'lten, -hielt, -halten, to entertain.
unterneh'men, -nahm, -nommen, to UNDERTAKE, attempt: **Unterneh'mung,** *f.* UNDERtaking.
U'nterricht, *m.* instruction: **unterri'chten,** *insep.* to instruct.
unterschei'den, -schied, -schieden, to distinguish: **U'nterschied,** *m.* difference.
untersu'chen, *insep.* to examine, to investigate.
Untersuchung, *f.* examination.
unterwegs', *adv.* on the WAY.
Un'tier, *n.* monster.
Untreue, *f.* faithlessness.
unverse'hrt, uninjured: fr. **versehren,** to injure. See **sehr.**
Unwetter, *n.* stormy WEATHER.
Unwille, *m.* (*gen.* **-ns**), indignation: **unwillig,** indignant, vexed.
unwillkür'lich, involuntary.
Un'wissenheit, *f.* ignorance.
Unzahl, *f.* endless number: **unzählig,** innumerable.
Un'ziemlichkeit, indecorum.
Ur'sache, *f.* cause, reason: **verursachen,** *insep.* to cause.
ursprünglich, original(ly).
Ur'teil, *n.* opinion, judgment (ORDEAL): **urteilen,** *insep. pp.* **geurteilt,** to judge.

V

Vater, *m.* FATHER: **väterlich,** PATERNAL: **väterlicherseits,** *adv.* on the PATERNAL side.
verachten, to despise, slight: fr. **achten,** to esteem: **Verachtung,** *f.* contempt.
verändern, to change, alter: fr. **ander,** OTHER.
verarmen, to grow poor: fr. **arm,** poor.
verbannen, to BANISH, exile: **Verbannung,** *f.* BANISHment.
verbeiszen, verbisz, verbissen, to suppress, swallow: fr. **beiszen,** to BITE.
verbergen, verbarg, verborgen, to hide.
verbessern, to correct.
verbieten, verbot, verboten (*dat.*), to FORBID: **Verbot,** *n.* prohibition.
verbinden, verband, verbunden, to BIND; oblige: **verbindlichst,** much obliged; politely.
verborgen, *pp.* and *adj.* hidden, secret: fr. **verbergen.**
verbrauchen, to consume, use up: **Verbrauch,** *m.* consumption.
verbrennen, -brannte, -brannt, to BURN away.
Verdacht, *m.* suspicion: **verdächtig,** suspicious, suspected: fr. **verdenken,** to take (THINK) ill.
verdanken, to owe; have to THANK for.
verdauen, to digest: **-ung,** *f.* digestion.

verderben, verdarb, verdorben, *tr.* to spoil, to destroy; *intr.* to perish.

verdienen, to merit, deserve: **verdientermaszen,** *adv.* deservedly: fr. **dienen,** to serve. See **Masz.**

verdrieszen, verdrosz, verdrossen, to grieve: **verdrieszlich,** peevish, cross.

Verdrusz, *m.* chagrin, vexation; fr. **verdrieszen.**

verehren, to honour: **Verehrung,** *f.* respect, reverence.

vereinen, to unite.

vereinigen, to unite, combine: fr. **ein, einig,** ONE.

vereiteln, to frustrate, render futile; fr. **eitel,** vain.

verflieszen, verflosz, verflossen,† to elapse, expire.

verfolgen, to pursue: fr. **folgen,** to FOLLOW.

verfügen (über), to dispose of.

vergeben, vergab, vergeben, *dat. of pers.* to FORGIVE: **Vergebung,** *f.* FORGIVENESS, pardon.

vergebens, *adv.* in vain.

vergehen, verging, vergangen,† pass (of time); **(sich) —,** to act wrongly; commit an offence.

vergelten, vergalt, vergolten, to reward; requite, retaliate.

vergessen, vergasz, vergessen, to FORGET.

vergieszen, vergosz, vergossen, to spill, shed.

vergiften, to poison: fr. **Gift,** *n.* (*pl.* **-e**), poison. See **geben.**

vergleichen, verglich, verglichen, to compare: **Vergleich,** *m.* comparison; arrangement: fr. **gleich,** LIKE.

Vergnügen, *n.* pleasure: **zum —,** for pleasure: fr. **genug,** ENOUGH.

vergnüglich, vergnügt, pleased; cheerful. See **Vergnügen.**

Vergnügungs ort, *m.* (*pl.* **-örter**), pleasure resort.

vergolden, to GILD: fr. **Gold,** *n.* GOLD.

verhalten (sich), (ie, a) remain; to be in proportion.

Verhältnis, *f.* (*pl.* **-sse**), relation: **in freundschaftlichem — stehen,** to be on terms of FRIENDSHIP: **— mäszig,** *adv.* comparatively: fr. **halten.**

verheeren, to ravage, devastate: fr. **Heer,** *n.* army.

verheiratet, married: fr. **Heirat,** *f.* marriage.

verhöhnen, to scoff, make game of: fr. **Hohn,** *m.* scorn.

verhüllen, to veil, cover.

verirren, *refl.* to lose one's way: **Verirrung,** *f.* ERROR, aberration.

Verkauf, *m.* sale: **zum —,** for sale: **-en,** to sell.

Verkehr, *m.* intercourse: **-en,** to associate.

verkehrt, perverse, upside down, cross.

verklagen, to accuse: **Verklagte,** *m., f.* defendant.

verklären, to transfigure: fr. **klar,** CLEAR.

verkleiden (sich), to disguise oneself.

verklingen, verklang, verklungen,† to die away (of sound).

verkrüppeln, to cripple, mutilate.

verkünden, *or:* **-igen,** to announce: fr. **kund,** KNOWN.

Verlangen, *n.* desire; *verb* to ask, wish; (LONG for).

verlassen, verliesz, verlassen, to leave; desert; **sich — auf,** to rely, depend on.

verlegen, *adj.* embarrassed: **-heit,** *f.* embarrassment.

verlernen, to unLEARN, forget.
verlieren, verlor, verloren, to LOSE: **der Verlust,** LOSS.
verlocken, to entice, allure.
Verlust, *m.* (*pl.* **-e**), LOSS: **-ig gehen** (*w. gen.*), to lose: **sich verlustig machen** (*w. gen.*), to incur the loss of: fr. **verlieren.**
vermeiden, vermied, vermieden, to avoid, shun.
vermeint, -lich, *adj.* supposed, would-be: fr. **meinen,** to MEAN.
vermieten, to let, hire.
vermindern, to diminish, lessen, reduce: fr. **minder,** less.
vermitteln, to bring about, negotiate: fr. **Mittel,** *n.* means.
vermögen, vermochte, vermocht; ich vermag, to be able.
Vermögen, *n.* ability, fortune: infinit. of **vermögen.**
vernehmen, vernahm, vernommen, to hear.
vernichten, to annihilate; overthrow: fr. **nicht,** NAUGHT.
Vernunft, *f.* reason: *adj.* **vernünftig;** *fr.* **vernehmen.**
verrauschen, to pass away, to subside: fr. **rauschen.**
verrichten, to perform, do, accomplish.
versalzen (*wk.*), to oversalt (*pp.* **versalzen**).
versammeln, to assemble: **Versammlung,** *f.* assembly.
verschaffen, *wk.* to procure.
verschämt, ashamed, bashful.
verschieden, different, various; as *pp.* of **verscheiden,** deceased.
verschieszen (**o, o**), to shoot away, to spend in shooting.
verschlingen, verschlang, verschlungen, to swallow, devour.
verschlucken, to swallow: **sich verschlucken,** to choke in swallowing.
verschrumpfen, to shrivel up, wither.
verschwinden, verschwand, verschwunden,† to disappear.
versehen, versah, versehen, to provide, furnish (*cf.* Fr. *pourvoir*); *refl.* to make a mistake, lit. "to see wrong": **sich einer Sache —,** to expect, be aware of; (FORESEE).
versetzen, *tr.* to SET; misplace; *intr.* to reply.
versichern, to assure: fr. **sicher,** certain.
versinken, versank, versunken,† to SINK away, perish.
Verspätung, *f.* delay: fr. **spät,** late.
verspotten, to mock, scoff: fr. **Spott,** *m.* scorn.
versprechen, versprach, versprochen (*dat.*), to promise.
Verstand, *m.* underSTANDing, intelligence: **verständig,** sensible: fr. **verstehen.**
verstärken, to strengthen, augment: fr. **stark,** strong.
verstehen, verstand, verstanden, to underSTAND: **zu — geben,** to intimate; to lead to believe.
verstellen, sich —, to feign, pretend: **Verstellung,** *f.* dissimulation.
verstohlen, stealthy, furtive.
verstorben, *pp.* and *adj.* deceased, dead: fr. **versterben,** to die.
verstummen, to grow dumb: fr. **stumm.**
Versuch, *m.* (*pl.* **-e**), attempt: **-en,** to try: fr. **suchen,** to SEEK.
verteidigen, to defend: **Verteidigung,** *f.* defence.
Vertrauen, *n.* confidence: *verb,* to trust.
vertraulich, familiar, confidential.

vertraut, *pp.* and *adj.* intimate, familiar.

vertreiben, vertrieb, vertrieben, to DRIVE away; to pass (time).

vertreten, -trat, -treten, to represent: **Vertreter**, *m.* representative.

verun'glücken, *insep.* to fail; meet with accident.

verwahren, to preserve, GUARD.

verwaist, orphaned, destitute: fr. **Waise**, *m.*, *f.* orphan.

verwandeln, to change, transform; fr. **wenden**, to turn.

verwandt, related; *noun-adj.* relative, kinsman.

verwegen, daring: **-heit**, *f.* audacity.

verwenden, verwandte, verwandt, to turn, apply, bestow; (WEND).

verwerfen, verwarf, verworfen, to reject, throw away; (WARP).

verwirrt, *pp.* and *adj.* confused, perplexed: fr. **verwirren**, to entangle: **Verwirrung**, *f.* confusion.

verwischen, to obliterate, blot out.

verwunden, to WOUND: fr. **die Wunde**, WOUND.

verwundern, sich —, to WONDER, be astonished: **Verwunderung**, *f.* astonishment.

Verwünschung, *f.* curse, malediction: fr. **verwünschen**, to WISH ill.

verzehren, to consume, eat up.

verzeichnen, to record: **Verzeichnis**, *n.* catalogue. *Cf.* **Zeichen**, *n.* TOKEN.

verzeihen, verzieh, verziehen (*dat.*), to pardon: **Verzeihung**, *f.*

verzerren, to distort.

verzieren, to ornament.

verzögern, to delay: **Verzögerung**, *f.* delay: fr. **zögern** (fr. **ziehen**), to hesitate.

verzweifeln, to despair: fr. **zweifeln**, to doubt: **Verzweiflung**, *f.* despair.

Vieh, *n.* (*gen.* **-s**), cattle (collectively); beast; (FEE: *cf.* Lat. *pecus* and *pecunia*).

viel, much: **-e**, many; (FULL).

vielfach, *adv.* often.

viellei'cht, perhaps: (lit. "very easily:" **viel leicht**).

vier'eckig, square: fr. **vier** and **Ecke**, *f.* corner.

Viertel, *n.* quarter: **— stunde**, *f.* quarter of an hour.

Vogel, *m.* bird; (FOWL).

Vogesen (die, *pl.*), Vosges Mountains.

Volk, *n.* people; (FOLK): **-s-fest**, *n.* national festivity, public holiday: **-s-schule**, *f.* national school.

voll, FULL. See **füllen** and **viel**: **Voll'mond**, *m.* FULL MOON.

voller = voll von, FULL of.

völlig, entire(ly).

vollko'mmen, perfect: **-heit**, *f.* perfection.

voll'ständig, complete(ly): fr. **Stand**, condition.

vollzie'hen, vollzog, vollzogen, to execute; accomplish.

von, *prep. w. dat.* from, by; often used with an *adv.* or *prep.* following: **von heute an**, from this day forward.

vor, *prep. w. dat.* or *acc.* BEFORE, in front of, ago; *adv.* and *sep. pref.* with the same force; **vorig**, *adj.* previous, FORMER.

voran', *adv.* and *sep. pref.* BEFORE, in front.

voraus', *adv.* and *sep. pref.* in advance.

voraus'sehen, sah-, -gesehen, to FORESEE.

voraus'setzen, to suppose, assume, to take for granted.

vorbei', *adv.* and *sep. pref.* past, along; often preceded by **an** (*dat.*)

vorbei'kommen, kam-, -gekommen,† to pass by.

vor'bereiten, to PREpare: **Vorbereitung**, *f.* preparation: fr. **bereit**, READY.

vorder, *adj.* fore, front (old *comparat.* of **vor**).

vor'fallen, fiel-, -gefallen,† to happen, occur.

Vorfahr, *m.* (*gen.* **-en**, *pl.* **-en**), ancestor, predecessor.

vor'gehen, ging-, -gegangen,† to PREcede; to happen; to go too fast (of watches).

vorgestern, the day BEFORE YESTERDAY.

vorha'nden, *adv.* at HAND, extant.

Vorhang, *m.* (*pl.* **-hänge**), curtain.

vor'her, *adv.* and *sep. pref.* beforehand, in advance; before.

vorhin', *adv.* a short time ago: **erst —**, just now.

-vorig, previous: *adj.* from **vor**, before.

vor'kommen, kam-, -gekommen,† to appear; occur.

vor'lesen, las-, -gelesen, to read aloud.

vorn, *adv.* in front: **vornü'ber**, headforemost.

vornehm, distinguished, noble.

Vorort, *m.*, or **Vorstadt**, *f.* suburb.

Vorrat, *m.* (*pl.* **-räte**), supply, store; *adj.* **vorrätig**, on hand, stored up.

vor'rücken, to advance; push on.

Vorschein, *m.* appearance: **zum — kommen**, to COME to light.

Vorschlag, *m.* proposal, offer: fr. **vor'schlagen.**

vor'schlagen, schlug-, -geschlagen, to propose.

vor'sehen, sah-, -gesehen, to FORESEE; *refl.* to look out, take care.

vorsichtig, cautious, discreet: fr. **Vorsicht**, *f.* FORESIGHT. See **vorsehen.**

vor'stellen, to introduce, represent: **sich** (*dat.*) —, to imagine; lit. to "put BEFORE."

Vorstellung, *f.* representation.

Vörteil, *m.* advantage.

vortreff'lich, excellent.

vorü'ber, *adv.* and *sep. pref.* across, past.

vorü'bergehen, ging-, -gegangen,† to GO past, pass.

vorü'berziehen, zog-, -gezogen,† to pass.

Vor'urteil, *n.* prejudice.

Vorwand, *m.* pretext, pretence: fr. **vor'wenden**, to pretend.

vör'wärts, *adv.* and *sep. pref.* FORWARD, on.

vor'werfen, warf-, -geworfen, (*dat. of pers.*), to reproach.

vor'ziehen, zog-, -gezogen, to prefer: **Vor'zug**, *m.* preference; excellence.

vorzü'glich, excellent: fr. **Vorzug.**

W

wachen, *intr.* to WAKE, WATCH. See **wecken.**

Wache, *f.* guard, sentry.

Wachs, *n.* WAX.

wachsam, WATCHful, vigilant; **-keit**, *f.* vigilance.

wachsen, wuchs, gewachsen,† to grow, WAX: **gewachsen** (*dat.*), equal to, a match for.

Wacht, *f.* (*pl.* **-en**), WATCH, guard: fr. **wachen.**

wacker, valiant; sturdy: fr. **wachen**, "thoroughly AWAKE."

Waffe, *f.* WEAPON: **waffnen**, to arm.

wagen, to venture, dare: **Wagnis**, *n.* venture.

Wagen, *m.* (*pl.* —), carriage, WAGGON: fr. **bewegen,** to move.
Wahl, *f.* (*pl.* **-en**), choice; election: **wählen,** to choose.
Wahnsinn, *m.* delusion, madness.
wahr, true: (Lat. *verus*): **nicht —?** (is it) not true? **Wahrheit,** *f.* truth. *Cf.* **treu.**
währen, to last. *Cf.* **Wesen.**
während, *prep. w. gen.* during; *conj.* while: fr. **währen.**
wahr'nehmen, nahm-, -genommen, to perceive, become AWARE of: **Wahr'nehmung,** *f.* perception.
wahrscheinlich, probable: **-keit,** *f.* probability: fr. **scheinen,** to seem, "seemingly true."
Wald, *m.* (*pl.* **Wälder**), forest, wood: **-saum,** *m.* border of the forest.
walten, to rule.
Wand, *f.* (*pl.* **Wände**) wall: **-uhr,** *f.* house-clock.
wandern, to travel, WANDER, rove: **Wanderschaft,** *f.* travelling; roving.
Wange, *f.* cheek.
Wappen, *n.* coat of arms.
Ware, *f.* WARE, merchandise: **-nlager,** *n.* warehouse.
warm, WARM: **mir ist —,** I am warm: **die Wärme,** WARMTH.
warnen, to WARN, advise: **Warnung,** *f.* WARNING.
warten, *intr.* to wait; *tr.* to attend to, nurse (WARD, GUARD).
Wärter, *m.*, **-in,** *f.* attendant.
-wärts, *adj. suff.* -ward.
warum', why: fr. **wor (=wo)** and **um,** WHEREfore.
was, WHAT, that which: **— auch, — immer, — nur,** whatever. *Cf.* **wer.**
waschen, wusch, gewaschen, to WASH: **Wäsche,** *f.* washing, linen.
Wasser, *n.* WATER: **wässerig,** WATERY.
weben, wob, gewoben (also *wk.*), to WEAVE.
wechseln, to change: **der Wechsel,** change.
wecken, *tr.* to WAKEN, rouse; causat. of **wachen.**
wedeln (mit dem Schwanze), to wag the tail.
Weg, *m.* WAY, road. *Cf.* **Wagen.**
weg, *adv.* and *sep. pref.* AWAY, off.
wegen, *prep. w. gen.* on account of; for **von wegen** (*dat. plur.* of **Weg**).
Weh, *n.* (*pl.* **-en**), ache, grief, sadness.
weh(e)! alas! WOE! **— ihm,** WOE to him; as *adj.* and *adv.* painful, sore: **—'tun** (*dat.*), to pain, hurt.
wehen, to drift, blow.
Wehmut, *f.* melancholy: **wehmütig,** sad.
wehren, to prevent; *refl.* to defend oneself: **Wehr,** *f.* defence (WEIR): **Gewehr,** *n.* musket.
Weib, *n.* (*pl.* **-er**), woman, WIFE.
weich, soft, (WEAK).
1. **weichen, wich, gewichen,**† *dat.* to yield, give way; retreat.
2. **weichen,** *wk.* to soften (WEAKEN): fr. **weich.**
1. **Weide,** *f.* pasture: **weiden,** to graze.
2. **Weide,** *f.* willow, WITHY.
weihen, to consecrate, dedicate.
Weihnachten, *pl.* Christmas.
Weihnachts ferien, *pl.* Christmas holidays: **— geschenk,** *n.* Christmas present.
weil, *conj.* because: fr. **Weile,** *f.* WHILE: **weilen,** to tarry, stay.
Wein, *m.* WINE, VINE.
weinen, to weep, cry.
weise, WISE: **Weisheit,** *f.* WISdom.

Weise, *f.* manner, WISE; melody: **auf welche** — ? in what way: **auf keine** —, in no WISE, not at all.

weisen, wies, gewiesen, to show, point.

weisz, WHITE.

weit, WIDE, large, far: **von weitem**, from afar.

Weite, *f.* WIDTH, extent; range (of a shot): fr. **weit**.

Weizen, *m.* WHEAT.

welch, WHICH.

welk, withered, shrivelled: **welken**, to fade.

Welle, *f.* wave, billow: **Wellen schlagen**, to rise in waves, surge: fr. **wallen**, undulate (WELL).

Welt, *f.* (*pl.* **-en**), WORLD: **-lich**, WORLDLY, secular.

Weltmeer, *n.* (*pl.* **-e**), ocean.

wenden, wandte, gewandt, or *reg.* to turn: **Wendung**, *f.* turning: causat. of **winden**, to WIND; (WEND).

wenig, little: **ein** —, a little: **eben so** — **als**, as little as: **-er**, less: **nichts weniger als**, anything but: **nichts - desto - weniger**, nevertheless: **am wenigsten**, least of all: **wenigstens**, at least.

wenn, *conj.* if, WHEN: — **auch**, — **gleich**, — **schon**, although.

wer, who, he who: — **auch**, — **immer**, — **nur**, whoever. *Cf.* **was.**

werden, wurde (ward), geworden, † to become, grow: — **aus**, to become of.

werfen, warf, geworfen, to throw; (WARP).

Werk, *n.* (*pl.* **-e**), WORK, deed.

wert, WORTHY, WORTH, dear: **-voll**, valuable.

Wert, *m.* WORTH, value.

Wesen, *n.* being, condition; disposition: old *infinit.* (now **sein**).

wesentlich, essential, real: fr. **Wesen**, being, + t, and **-lich.**

Weste, *f.* waistcoat: **-n-tasche**, *f.* -pocket.

wetten, to BET, wager: **die Wette.**

Wetter, *n.* WEATHER.

Wetterhahn, *m.* weathercock.

wichtig, WEIGHTY, important: **-keit**, *f.* importance: **Gewicht**, *n.* weight: fr. **wiegen.**

wider, *prep. w. acc.* against; *adv.* and *insep. pref.* against, WITH (as in withstand). See **wieder.**

widerfa'hren, -fuhr, -fahren† (*dat.*) to happen.

Wi'derrede, *f.* contradiction: fr. **reden**, to speak.

Wi'derschein, *m.* reflection: fr. **scheinen**, to SHINE.

widerste'hen, -stand, standen (*dat.*), oppose, WITHSTAND: **der Wi'derstand**, resistance.

widerstre'ben, *insep.* to resist; be repugnant to: **mit Wi'derstreben**, against one's will.

wie, as; how: — **kommt es?** how is it? — **auch**, — **nur**, — **immer**, how(so)ever: **-wohl**, although.

wieder, *adv.* and *sep.* or *insep. pref.* again, anew. See **wider.**

wiederho'len, *insep.* to repeat.

Wiege, *f.* cradle: **wiegen**, *wk.* to rock (a cradle): fr. **bewegen**, to move.

wiehern, to neigh.

Wiener, *m.* inhabitant of Vienna (**Wien**).

Wiese, *f.* meadow.

wild, WILD, savage.

Wille, *m.* (**-ns**, *pl.* **-n**), WILL: **aus freiem -n**, voluntarily: **willens sein**, "to be of the WILL," be willing: **um -willen** (*gen.*), for the sake of.

willig, WILLING, voluntary. See **Wille.**

willko'mmen, WELCOME.
wimmeln (**von**), to teem (with).
winken, to beckon, nod, WINK: **der Wink**, nod, sign.
winklig, angular, crooked: fr. **Winkel**, *m.* corner.
winseln, to whine, moan.
Wirbel, *m.* WHIRL; *verb*, **wirbeln**, beat a flourish (WARBLE).
wirken, to effect, WORK. See **Werk**.
Wirkung, *f.* effect.
wirklich, actual, real(ly): fr. **wirken**.
Wirt, *m.* host, innkeeper.
Wirtschaft, *f.* management: **eine eingerichtete Wirtschaft**, a well-equipped domestic establishment.
Wirtshaus, *n.* inn.
wissen, **wuszte**, **gewuszt**; **ich weisz**, to know (WIT, WOT).
Wissenschaft, *f.* knowledge, learning: fr. **wissen**.
Witwe, *f.* WIDOW: **Witwer**, *m.* WIDOWER.
Witz, *m.* WIT, joke: fr. **wissen**.
witzeln, to joke; quibble.
wo, WHERE (orig. **wor**): **-bei**, WHEREBY, whereat: **-durch**, by means of which: **-fern**, provided that: **-gegen**, in return for which: **-hin**, whither: **-her**, whence.
Woche, *f.* WEEK: **wöchentlich**, WEEKLY.
Woge, *f.* wave: **wogen**, to rock, surge: fr. **bewegen**. *Cf.* **Wiege**.
wohl, *adv.* well; often difficult to translate; frequent meanings are: I suppose, indeed, to be sure: fr. **wollen**.
wohlauf! cheer UP! come on!
Wohl'gefallen, *n.* pleasure, satisfaction: fr. **gefallen**, to please: **wohlgefällig**, well-pleased.
wohlhabend, well off.
Wohltat, *f.* (*pl.* **-en**), benefit, good DEED: **-täter**, *m.* benefactor: fr. **Tat**, **tun**.
wohnen, to dwell: **Wohnung**, *f.* dwelling.
Wolke, *f.* cloud (WELKIN).
Wolle, *f.* WOOL: **wollen**, WOOLLEN.
wollen, **wollte**, **gewollt**; **ich will**, wish, be WILLING. *Cf.* **Wille** and **wohl**.
Wonne, *f.* joy.
wor = **wo**, used in compds.: **woran**, WHEREON, whereat: **worauf**, WHEREUPON, on which: **woraus**, OUT of which, whence.
Wort, *n.* (*pl.* **Wörter** and **Worte**), word: **-wechsel**, *m.* dispute, argument.
Wuchs, *m.* figure; growth: fr. **wachsen**.
Wunde, *f.* WOUND: **Wund arzt**, *m.* surgeon: **verwunden**, to WOUND.
Wunder, *n.* WONDER, surprise: **-bar**, marvellous: **-sam**, WONDROUS: **-schön**, WONDROUSLY beautiful.
wundern (**sich**), to WONDER, be surprised.
wünschen, to wish.
Würde, *f.* dignity: **würdig**, WORTHY.
wüst, WASTE, disorderly: **Wüste**, *f.* desert.
Wut, *f.* rage, fury: **in — geraten**, to get into a rage.
wüten, to rage: **wütend**, **wütig**, furious, mad. See **Wut**.

Z

zäh, TOUGH.
Zahl, *f.* (*pl.* **-en**), number, figure, (TALE).
zählen, to count, (TELL).
zahlen, to pay.

zahm, TAME: **zähmen**, to TAME.
Zahn, *m.* TOOTH: **zahnlos**, toothless.
Zahnarzt, *m.* dentist.
Zahnradbahn (*pl.* **-en**), *f.* funicular railway.
Zank, *m.* quarrel, dispute: **zanken (um)**, to quarrel (about).
zart, tender: **zärtlich**, tender, loving.
Zauber, *m.* charm; magic, witchcraft: **zaubern**, to conjure; charm.
Zaun, *m.* fence, hedge; (TOWN).
Zeche, *f.* bill, score (at a tavern).
Zehe, *f.* TOE: **Zehenspitze**, *f.* tip of toe.
zehren, to eat and drink; waste.
Zeichen, *m.* sign, TOKEN: **zeichnen**, to sign, mark.
zeigen, to show.
Zeile, *f.* line, row.
Zeit, *f.* (*pl.* **-en**), time (TIDE): **eine — lang**, for some time: **zeitig**, early, present.
Zeitung, *f.* newspaper (TIDINGS): **-s-träger**, *m.* newsboy.
Zelt, *n.* (*pl.* **-e**), tent.
Zentner, *m.* hundredweight: fr. Lat. *centum*, a hundred.
zer-, *insep. pref.* with the force of "in pieces, asunder."
zerbrechen, zerbrach, zerbrochen, to BREAK in pieces, smash.
zermalmen, to crush, bruise, crunch.
zerreiszen, zerrisz, zerrissen, to tear in pieces.
zerrinnen, zerrann, zerronnen,† to RUN away; disappear.
zerstören, to destroy: fr. **stören**, disturb (to STIR up).
zerstreuen, to scatter: fr. **streuen**, to strew.
zerstreut, dispersed; absent-minded. See **zerstreuen.**
Zeug, *n.* (*pl.* **-e**), material, stuff: fr. **ziehen.**
Zeuge, *m.* witness: **Zeugnis**, *n.* evidence, certificate.
zeugen, to bear witness, testify. See **Zeuge.**
ziehen, zog, gezogen, to draw, pull, TUG, proceed, march, go, TOW.
Ziel, *n.* (*pl.* **-e**), goal, object.
ziemen, to beSEEM: **ziemlich**, *adj.* becoming, fit; *adv.* tolerably, pretty.
Zier, *f.* **Zierde**, *f.* ornament: **zieren**, to adorn: **geziert**, adorned; affected.
zierlich, neat, pretty: fr. **Zier.**
Zimmer, *n.* room, (TIMBER).
zinnern, of tin (**das Zinn**).
Zinnsoldat, *m.* TIN SOLDIER.
zittern, to tremble.
zögern, to hesitate: fr. **ziehen.**
Zoll, *m.* (*pl.* **-e**), inch: (*pl.* **Zölle**), duty, toll.
Zone, *f.* ZONE.
Zorn, *m.* anger: **-funkelnd**, inflamed with anger: **zornig**, angry: **zürnen**, to be angry.
zu, *prep. w. dat.* TO; in addition to, at; *adv.* and *sep. pref.* to, forward, shut; before an *adj.* TOO.
zu'bringen, brachte-, -gebracht, to spend, pass (time).
Zucht, *f.* breeding, discipline: fr. **ziehen.**
züchten, to bring up: **Züchtigung**, *f.* chastisement: fr. **Zucht.**
zucken, to start, quiver; shrug (shoulders): *frequentat.* of **ziehen.**
Zucker, *m.* SUGAR.
zudem', besides, moreover.
zu'dringlich, importunate: **-keit**, *f.* importunity: fr. **dringen**, to urge.
zuerst', at first.

Zu'fall, *m.* chance: **zufällig,** accidental(ly), by chance: fr. **zu'fallen.**

zu'fallen, fiel-, -gefallen,† to FALL TO one's share; to close, FALL to.

Zuflucht, *f.* refuge, shelter: **seine — nehmen (zu),** to have recourse (to): fr. **fliehen.**

Zuflusz, *m.* afflux, accession.

zufrie'den, content, "at peace": **-heit,** *f.* satisfaction.

Zug, *m.* pull, (TUG); procession; campaign.

zu'geben, gab-, -gegeben, to admit.

zu'gehen, ging-, -gegangen,† to go on, happen.

zugleich', at the same time.

zu'halten, hielt-, -gehalten, to keep shut; close.

zu'hören (*dat.*), to listen to: **Zuhörer,** *m.* listener.

zu'kommen, kam-, -gekommen † (*dat.*), to COME TO, approach; behove: **— lassen,** to let one (*dat.*) have something.

zu'korken, to cork.

Zukunft, *f.* future: fr. **zukommen.**

zuletzt', at LAST.

zu'machen, to shut.

zunächst', first of all; ("NEXT TO").

zünden, to light, kindle: **Zündholz,** *n.* (*pl.* **-hölzer**), match.

zu'nehmen, nahm-, -genommen, *intr.* to increase, rise: oppos. **ab'nehmen,** to decrease.

Zunge, *f.* TONGUE, language.

zurecht', *adv.* and *sep. pref.* in order, ARIGHT; **—' kommen,** manage.

zürnen, to be angry.

zurück', *adv.* and *sep. pref.* back, behind.

zurück'fahren, fuhr-, -gefahren,† to dart back, start at.

zurück'kehren, to return.

zurück'legen, to traverse.

zurück'sehen, sah-, -gesehen, to look back, reflect on, review.

zurück'ziehen, zog-, -gezogen, *refl.* to retire, withdraw.

zusa'mmen, *adv.* and *sep. pref.* together.

Zusammenkunft, *f.* meeting, assembly: fr. **kommen.**

zusammen'ziehen, to contract.

Zu'schauer, *m.* spectator.

zu'sehen, sah-, -gesehen (*dat.*), to look on at, watch.

zu'sprechen, sprach-, -gesprochen (*dat.*), to address; comfort.

Zustand, *m.* state, condition: fr. **stehen.**

zu'stoszen, stiesz-, -gestoszen † (*dat.*), to befall, happen to one.

zu'streben (*dat.*), to STRIVE after, endeavour to reach

zu'tragen, trug-, -getragen, (sich), to happen.

zu'trauen (*dat.*), to trust, rely upon; expect from: **— erweckend,** inspiring confidence.

Zuversicht, *f.* confidence: **-lich,** confident.

zuvor', previously; BEFORE.

zuwei'len, at times: (*dat. pl.* of **Weile**).

zu'ziehen, zog-, -gezogen, (sich *dat.*), to incur.

zwar, indeed; it is true; I admit: **er tat es zwar, aber ungern,** he did it certainly, but unwillingly: **und —,** and that: (fr. **zu and wahr,** "for true").

Zweck, *m.* aim, end.

Zweifel, *m.* DOUBT : *verb*, **zweifeln (an)**, to doubt (of); question.
zweifelhaft, DUBIOUS : fr. **Zweifel.**
Zweig, *m.* branch, TWIG.
Zwie gespräch, *n.* dialogue.
zwingen, zwang-, -gezwungen, to force.
Zwirn, *m.* thread, twine, packthread.
zwischen, *prep. w. dat.* and *acc.* beTWEEN : fr. **zwei**, "by (between) two."
zwitschern, to TWITTER.

THE END

Printed in Great Britain by
WILLIAM BLACKWOOD & SONS LTD.